叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 宾夕法尼亚荷兰语指南书(pennsylvania Dutch Guide-book) 000001

2. 宾夕法尼亚荷兰语指南书(pennsylvania Dutch Guide-book) 000002

3. 宾夕法尼亚荷兰语指南书(pennsylvania Dutch Guide-book) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宾夕法尼亚荷兰语指南书(Pennsylvania Dutch Guide-Book)

['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] ['tʊrɪst] ['bjʊroʊ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]
STATEMENT OF THE POLICY OF THE PENNSYLVANIA DUTCH TOURIST BUREAU IN OUR
陈述 的 这 政策 的 这 宾夕法尼亚州 荷兰语 游客 局 在 我们的
[rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːmɪʃˌ'æmɪʃˌ'eɪmɪʃ]
RELATIONS WITH THE AMISH
关系 和 这 阿米什人

宾夕法尼亚州荷兰旅游局与阿米什人关系政策声明

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːmɪʃˌ'æmɪʃˌ'eɪmɪʃ] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði]['lɪtərəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
We recognize that the Amish way of life is based on the literal application
我们 认出 那 这 阿米什人 方式 的 生活 是 基于 在 这 文字 应用
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə][ðer; ðər]
of the Word of the Bible and the teachings of Jesus Christ to their
的 这 单词 的 这 圣经 和 这 教义 的 耶稣 基督 到 他们的
['evrideɪ] [laɪf] ,
everyday life ,
每天 生活 ,

我们认识到，阿米什人的生活方式是基于对圣经经文和耶稣基督教义的字面应用，并将之融入到他们的日常生活中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [bɪ'liːfs] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]
with the result that many of their customs and beliefs have a religious
和 这 结果 那 许多 的 他们的 海关 和 信仰 有 一个 宗教
[sɪg'nɪfɪkəns] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [ə'pærənt] [tuː; tə] [ðoʊz] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːmɪʃˌ'æmɪʃˌ'eɪmɪʃ] [feɪθ] .
significance not immediately apparent to those not of the Amish faith .
意义 不是 立即地 明显 到 那些 不是 的 这 阿米什人 信仰 .

因此，他们的许多习俗和信仰具有宗教意义，而这些意义对于非阿米什教徒来说并不显而易见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is our purpose to give to those beliefs and customs of the
它 是 我们的 目的 到 给 到 那些 信仰 和 海关 的 这
['ɑːmɪʃˌ'æmɪʃˌ'eɪmɪʃ] ,
Amish ,
阿米什人 ,

我们的宗旨是尊重阿米什人的信仰和习俗。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['mætərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
which are matters of religion ,
哪个 是 事情 的 宗教 ,

这些都是宗教问题，

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['revərəns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə] ['sɪmblz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [riː'lɪdʒənz] .
the same respect and reverence which we give to symbols of other religions .
这 相同的 尊重 和 尊敬 哪个 我们 给 到 符号 的 其他 宗教 .

我们给予它们与其他宗教的象征物同样的尊重和敬畏。

['eksədəs] - : [fɔːr] [steɪts] : “ [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [meɪk] [tuː; tə] [ðaɪ'self] [ə; eɪ] ['greɪvn] [θɪŋ] ,
Exodus 20 : 4 states : “ Thou shalt not make to thyself a graven thing ,
出埃及记 - : 4 各州 : “ 你 应 不是 制作 到 你自己 一个 雕刻 事物 ,

出埃及记20:4记载：“不可为自己雕刻偶像，

[nɔːr][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn]['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] ,
nor the likeness of anything that is in heaven above or in the earth beneath ,
也不 这 相似 的 任何事物 那 是 在 天堂 多于 或者 在 这 地球 下面 ,

也不是天上地下任何事物的样式。

[nɔːr][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz]['ʌndər][ðə; ði] [ɜːrθ] .

nor	of	those	things	that	are	in	the	waters	under	the	earth	.
也不	的	那些	事物	那	是	在	这	水	在下面	这	地球	.

也不是地下水中的那些东西。

” [ðə; ði]['ɑːmɪʃ,'æmɪʃ,'eɪmɪʃ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] ['vaiəleits] [ðɪs]

”	The	Amish	believe	that	the	taking	of	photographs	violates	this
”	这	阿米什人	相信	那	这	采取	的	照片	违反	这

[kə'mændmənt] [ɪf] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['foʊtəˌgræft] [ɪz] ['rekəgnaɪzəbl] [æz; əz] [ðæt]

commandment	if	the	face	of	the	individual	photographed	is	recognizable	as	that
诫命	如果	这	脸	的	这	个人	拍摄	是	可识别的	作为	那

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

individual	.
个人	.

“阿米什人认为，如果被拍摄者的脸可以被辨认出来，那么拍照就违反了这条诫命。

[wiː; wi] [ə'griː] [nɑːt][tuː; tə]['vaɪəleɪt] [ðæt] [ruːl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

We	agree	not	to	violate	that	rule	without	the	permission	of	the	person
我们	同意	不是	到	违反	那	规则	没有	这	允许	的	这	人

['foʊtəˌgræft] .

photographed	.
拍摄	.

我们同意未经被拍摄者许可，不违反该规则。

[ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [gaɪd] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] ['tʊrɪst] ['bjʊroʊ] [hæz; həz] [bɪn]

This	Official	Guide	-	Book	of	the	Pennsylvania	Dutch	Tourist	Bureau	has	been
这	官方的	指导	-	书	的	这	宾夕法尼亚州	荷兰语	游客	局	有	到过

[prɪ'perd] ['soʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʊrɪsts] ['vɪzɪt][tuː; tə]['læŋkæstər] ['kaʊnti]

prepared	solely	for	the	purpose	of	making	the	tourist's	visit	to	Lancaster	County
准备	仅	为了	这	目的	的	制作	这	游客的	访问	到	兰开斯特	县

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

the	interesting	and	enjoyable	experience	it	should	be	.
这	有趣的	和	令人愉悦	经验	它	应该	是	.

宾夕法尼亚州荷兰裔旅游局的这本官方指南书，其编写的唯一目的就是为了让游客在兰开斯特县的旅行成为一次有趣而愉快的体验。

['sɪtʃueɪtɪd][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] [draɪv][frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Situated	but	a	few	hours	drive	from	many	of	the	great	cities	of	the
位于	但	一个	很少	小时	驾驶	从	许多	的	这	伟大的	城市	的	这

['iːstərn] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

eastern	United	States	,
东	团结的	各州	,

距离美国东部许多大城市仅几个小时车程，

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] ['kʌntri] ['ɔfɜ-z] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʊrɪst] [ðæn; ðən][pər'hæps]['eni] ['ʌðər]

the	Pennsylvania	Dutch	Country	offers	more	to	the	tourist	than	perhaps	any	other
这	宾夕法尼亚州	荷兰语	国家	优惠	更多的	到	这	游客	比	也许	任何	其他

['eriə] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

area	of	our	country	.
区域	的	我们的	国家	.

宾夕法尼亚州荷兰乡村地区能为游客提供的旅游资源可能比我们国家其他任何地区都多。

['hʌnikoʊmd] [wɪð; wɪθ][faɪn][hɑːrd] - ['tɑːpt] [roʊdz] , ['læŋkæstər] ['kaʊnti] [ɪz][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ]

Honeycombed	with	fine	hard	-	topped	roads	,	Lancaster	County	is	the	happy	hunting
蜂窝状	和	美好的	难的	-	顶峰	道路	,	兰开斯特	县	是	这	快乐的	打猎

[graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪzɪtər] ,

ground	for	the	visitor	,
地面	为了	这	游客	,

兰开斯特县遍布优质硬质路面公路，是游客的理想旅游胜地。

[huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][kən'sɜːrn][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kweɪnt][ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] .

who	wishes	to	concern	himself	with	the	quaint	and	the	historic	.
WHO	愿望	到	忧虑	他自己	和	这	古雅	和	这	历史性	.

他喜欢关注古朴和历史。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][aɪ'diːəl][spɑːt][fɔːr; fər]['kwaɪət] ['liːʒərli] ['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk]

It	is	the	ideal	spot	for	quiet	leisurely	travel	through	the	most	picturesque
它	是	这	理想的	点	为了	安静的	悠闲	旅行	通过	这	最多	如画

[ænd; ənd] [wel] - [tendid] [fɑːrm][lænd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] .

and	well	-	tended	farm	land	to	be	found	anywhere	.
和	出色地	-	倾向于	农场	土地	到	是	成立	任何地方	.

这里是悠闲漫步的理想之地，可以欣赏到世界上最美丽、最精心照料的农田风光。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][pleɪn]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['læŋkæstər] ['kaʊnti] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

Inasmuch	as	the	Plain	People	of	Lancaster	County	are	of	great	interest	to
因此	作为	这	清楚的	人们	的	兰开斯特	县	是	的	伟大的	兴趣	到

[ðə; ði] ['tʊrɪst] [kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	tourist	considerable	space	in	the	Guide	-	Book	has	been	devoted	to	them	.
这	游客	大量	空间	在	这	指导	-	书	有	到过	奉献	到	他们	.

由于兰开斯特县的平民百姓对游客来说具有很大的吸引力，因此旅游指南中专门用了相当大的篇幅来介绍他们。

['sɜːrt(ə)nli] , [ðiːz] [faɪn][ə'grɛəriənz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kweɪnt] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['sɑːmbər]

Certainly	,	these	fine	agrarians	,	with	their	quaint	customs	and	their	somber
当然	,	这些	美好的	农业工人	,	和	他们的	古雅	海关	和	他们的	忧郁

[dres] ,

dress	,
裙子	,

当然，这些淳朴的农夫们，有着古怪的习俗和朴素的服饰，

[wɪl] [kə'mænd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] - [ə'tenʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði]

will	command	much	of	the	visitors	'	attention	but	they	are	by	no	means	the
将要	命令	很多	的	这	访客	-	注意力	但	他们	是	经过	不	方法	这

['oʊnli]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['spendɪŋ] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

only	reason	for	spending	much	time	in	this	section	of	Pennsylvania	.
仅有的	原因	为了	开支	很多	时间	在	这	部分	的	宾夕法尼亚州	.

虽然会吸引大部分游客的注意力，但这绝不是人们在宾夕法尼亚州这一地区花费大量时间的唯一原因。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɝːdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] [gaɪd] - [bʊk] ,

You	are	urged	to	make	a	careful	study	of	this	Guide	-	Book	,
你	是	敦促	到	制作	一个	小心	学习	的	这	指导	-	书	,

请务必仔细研读本指南。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] ['kʌntri] [hæz; həz]

so	that	you	will	be	fully	aware	of	all	that	the	Pennsylvania	Dutch	Country	has
所以	那	你	将要	是	完全	意识到的	的	全部	那	这	宾夕法尼亚州	荷兰语	国家	有

[tuː; tə]['ɔːfər] .

to	offer	.
到	提供	.

这样您就能充分了解宾夕法尼亚州荷兰乡村所能提供的一切。

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] ['tʊrɪst] ['bjʊroʊ] [dʌz] [nɑːt] [sə'dʒest] ['træv(ə)l][ɪn] ['strɪktli] ['ɑːmɪʃ,'æmɪʃ,'eɪmɪʃ]

The	Pennsylvania	Dutch	Tourist	Bureau	does	not	suggest	travel	in	strictly	Amish
这	宾夕法尼亚州	荷兰语	游客	局	做	不是	建议	旅行	在	严格	阿米什人

[fɑːrm] ['eriəz] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ,

farm	areas	on	Sundays	,
农场	区域	在	星期日	,

宾夕法尼亚州荷兰裔旅游局不建议在周日前往阿米什人聚居的农场地区旅行。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] ['pɑ:səb(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑ:mɪʃˌ'æmɪʃˌ'eɪmɪʃ] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

because	of	possible	interference	with	the	Amish	observance	of	the
因为	的	可能的	干涉	和	这	阿米什人	观察	的	这

['sæbəθ] .

Sabbath	.
安息日	.

因为这可能会干扰阿米什人遵守安息日。

[ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ]

PENNSYLVANIA	DUTCH
宾夕法尼亚州	荷兰语

宾夕法尼亚荷兰语

[gaɪd] - [bʊk]

GUIDE	-	BOOK
指导	-	书

指南

[kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ]

Compiled	and	Edited	by
编译	和	编辑	经过

整理编辑

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	SPECIAL	COMMITTEE	OF	THE
一个	特别的	委员会	的	这

一个特别委员会

[ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] ['tʊrɪst] ['bjʊroʊ]

PENNSYLVANIA	DUTCH	TOURIST	BUREAU
宾夕法尼亚州	荷兰语	游客	局

宾夕法尼亚荷兰旅游局

['pʌblɪʃt] [baɪ]

Published	by
已发布	经过

出版商

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] ['tʊrɪst] ['bjʊroʊ]

THE	PENNSYLVANIA	DUTCH	TOURIST	BUREAU
这	宾夕法尼亚州	荷兰语	游客	局

宾夕法尼亚荷兰旅游局

- ['hempsted] [roʊd]

1800	Hempstead	Road
-	亨普斯特德	路

亨普斯特德路1800号

['læŋkæstər] , [ˌpensl'veɪniə] -

Lancaster	,	Pennsylvania	17601
兰开斯特	,	宾夕法尼亚州	-

宾夕法尼亚州兰开斯特 17601

[foʊn] - - - -

Phone	717	393	-	9705
电话	-	-	-	-

电话：717 393-9705

['kɑ:piraɪt] -

Copyright	1962
版权	-

版权所有 1962 年

[rɪ'vaɪzd]	-
Revised	**1972**
修改	-

1972年修订

[ˌpensl'veɪniə]	[dʌtʃ]	['tʊrɪst]	Bureau2
Pennsylvania	**Dutch**	**Tourist**	**Bureau2**
宾夕法尼亚州	荷兰语	游客	Bureau2

宾夕法尼亚州荷兰旅游局2

[wen]	['trævlɪŋ]	[ɪn]	['læŋkæstər]	['kaʊnti]	—	[lʊk]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	['embləm]	.
When	**traveling**	**in**	**Lancaster**	**County**	**—**	**Look**	**for**	**this**	**Emblem**	**.**
什么时候	旅行	在	兰开斯特	县	—	看	为了	这	徽	.

在兰开斯特县旅行时——请寻找这个标志。

[ðə; ði]	[ə'fɪʃ(ə)l]	['embləm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌpensl'veɪniə]	[dʌtʃ]	['tʊrɪst]	['bjʊroʊ]	['membər]	.
The	**Official**	**Emblem**	**of**	**the**	**Pennsylvania**	**Dutch**	**Tourist**	**Bureau**	**members**	**.**
这	官方的	徽	的	这	宾夕法尼亚州	荷兰语	游客	局	成员	.

宾夕法尼亚州荷兰裔旅游局成员的官方徽章。

[ʃoʊ]	[jʊr; jər]	[frendz]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[siːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lænd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪn]	['piːp(ə)l]
Show	**your**	**friends**	**what**	**you**	**have**	**seen**	**in**	**the**	**land**	**of**	**the**	**Plain**	**People**
展示	你的	朋友们	什么	你	有	已见	在	这	土地	的	这	清楚的	人们

把你在平原人民的土地上看到的景象带给你的朋友们吧。

“	['læŋkæstər]	['kaʊnti]	['herɪtɪdʒ]	”	[ɔːr]	“	['bjuːtɪf(ə)l]	['læŋkæstər]	['kaʊnti]
“	**Lancaster**	**County**	**Heritage**	**”**	**OR**	**“**	**Beautiful**	**Lancaster**	**County**
“	兰开斯特	县	遗产	”	或者	“	美丽的	兰开斯特	县

“兰开斯特县遗产”或“美丽的兰开斯特县”

”	[jʊr; jər]	[tʃɔɪs]	[ʌv; əv]	[ˌtuː'tuː]	['bjuːtɪf(ə)l]	-	[m; ʌm]	,	-	['mɪnɪt]	,
”	**Your**	**choice**	**of**	**2**	**beautiful**	**16**	**mm**	**,**	**27**	**minute**	**,**
”	你的	选择	的	2	美丽的	-	毫米	,	-	分钟	,

”您可以从2款精美的16毫米、27分钟的胶片中选择，

[saʊnd]	[ænd; ənd]	['kʌlər]	['moʊʃ(ə)n]	['pɪktʃərz]	[ʌv; əv]	['læŋkæstər]	['kaʊnti]	[ɑːr; ər]	[ə'veɪləb(ə)l]	[fɔːr; fər]	['ʃoʊɪŋ]
sound	**and**	**color**	**motion**	**pictures**	**of**	**Lancaster**	**County**	**are**	**available**	**for**	**showing**
声音	和	颜色	运动	图片	的	兰开斯特	县	是	可用的	为了	显示

[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[klʌb]	,
to	**your**	**club**	**,**
到	你的	俱乐部	,

兰开斯特县的彩色有声电影可供贵俱乐部放映。

['soʊʃ(ə)l]	[gruːp]	,	[piː]	.	[tiː]	.	[ə; eɪ]	.	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
social	**group**	**,**	**P**	**.**	**T**	**.**	**A**	**.**	**,**	**etc**	**.**
社会的	团体	,	P	.	T	.	一个	.	,	ETC	.

社交团体、家长教师协会等。

[fɔːr; fər]	[ˌrezər'veɪʃ(ə)n]	[deɪts]	,	[raɪt]	[tuː; tə]	:
For	**reservation**	**dates**	**,**	**write**	**to**	**:**
为了	预订	日期	,	写	到	:

如需预订日期，请写信至：

[ðə; ði]	[ˌpensl'veɪniə]	[dʌtʃ]	['tʊrɪst]	['bjʊroʊ]
The	**Pennsylvania**	**Dutch**	**Tourist**	**Bureau**
这	宾夕法尼亚州	荷兰语	游客	局

宾夕法尼亚州荷兰裔旅游局

-	['hempsted]	[roʊd]
1800	**Hempstead**	**Road**
-	亨普斯特德	路

亨普斯特德路1800号

['læŋkæstər] , [ˌpensl'veɪniə] -
Lancaster , Pennsylvania 17601
兰开斯特 , 宾夕法尼亚州 -

宾夕法尼亚州兰开斯特 17601

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][fɪlm] ,
We are interested in showing the film ,
我们 是 感兴趣的 在 显示 这 电影 ,

我们有兴趣放映这部电影。

“ ['læŋkæstər] ['kaʊnti] ['herɪtɪdʒ] ”
“ Lancaster County Heritage ”
“ 兰开斯特 县 遗产 ”

“兰开斯特县遗产”

“ ['bjuːtɪf(ə)l] ['læŋkæstər] ['kaʊnti]
“ Beautiful Lancaster County
“ 美丽的 兰开斯特 县

美丽的兰开斯特郡

” [pliːz] [tʃek] [jʊr; jər] [fɜːrst] [tʃɔɪs]
” PLEASE CHECK YOUR FIRST CHOICE
” 请 查看 你的 第一的 选择

请勾选您的首选

([neɪm] [ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n])
(Name of Organization)
(姓名 的 组织)

（组织名称）

[ɑːn]
on
在

在

([deɪt]) [tuː; tə]
(Date) to
(日期) 到

（日期）至

([ə'prɑːksɪmət] [noʊ] . [ʌv; əv]['piːp(ə)l])
(Approximate no . of people)
(近似 不 . 的 人们)

（大约人数）

([jʊr; jər] [neɪm])
(Your Name)
(你的 姓名)

（你的名字）

([noʊ] . [ænd; ənd] [striːt])
(No . and Street)
(不 . 和 街道)

（门牌号和街道）

(['sɪti] [ænd; ənd] [steɪt])
(City and State)
(城市 和 状态)

（城市和州）

([zɪp] [koʊd]) [θriː]
(Zip Code) 3
(拉链 代码) 3

（邮政编码）3

['haɪlaɪts] [ʌv; əv] ['læŋkəstərz] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Highlights **of** **Lancaster's** **History**
亮点 的 兰开斯特的 历史

兰开斯特历史亮点

[baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [eɪtʃ] . [em] . [dʒeɪ] . [klaɪn]
By **DR** **.** **H** **.** **M** **.** **J** **.** **KLEIN**
经过 博士 . H . M . J . 克莱因

作者：HMJ KLEIN 博士

['ɔfttaimz,'ɔ:-] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][æz; əz] " ['mɪstər] . ['læŋkæstər] ,
Oftimes **referred** **to** **as** **"** **Mr** **.** **Lancaster** **,**
很多时候 指 到 作为 " 先生 . 兰开斯特 ,

他有时被称为"兰开斯特先生"，

" ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [eɪtʃ] . [em] . [dʒeɪ] . [klaɪn] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə]['vɜ:rtʃuəli] ['evri]
" **Dr** **.** **H** **.** **M** **.** **J** **.** **Klein** **has** **made** **a** **contribution** **to** **virtually** **every**
" 博士 . H . M . J . 克莱因 有 制成 一个 贡献 到 几乎 每一个
['fæsɪt][ʌv; əv]['pʌblɪk][laɪf] .
facet **of** **public** **life** **.**
方面 的 民众 生活 .

"HMJ Klein 博士对公共生活的几乎每个方面都做出了贡献。"

['ti:tʃər] , ['mɪnɪstər][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] , [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] [ɪn] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['sɪti] [ænd; ənd] [steɪt]
Teacher **,** **minister** **of** **the** **Gospel** **,** **and** **counselor** **in** **affairs** **of** **City** **and** **State**
老师 , 部长 的 这 福音 , 和 顾问 在 事务 的 城市 和 状态
.
:
.

教师、福音传道者、城市和国家事务顾问。

['læŋkæstər] ['kaʊnti] [sɔɪl][wʌz; wəz] ['fɜ:rtl] ['ɪndiən] ['terətɔ:ri] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]
Lancaster **County** **soil** **was** **fertile** **Indian** **territory** **long** **before** **the** **discovery** **of**
兰开斯特 县 土壤 曾是 沃 印度 领土 长的 前 这 发现 的
[ə'merɪkə] .
America **.**
美国 .

早在美洲被发现之前，兰开斯特县的土地就是印第安人的肥沃领地。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [pen] , [frentʃ] ['treɪdərz] ['bɑ:rtɝd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪv]
Before **the** **coming** **of** **William** **Penn** **,** **French** **traders** **bartered** **with** **the** **native**
前 这 未来 的 威廉 宾夕法尼亚 , 法语 交易员 以物易物 和 这 本国的
[ˌʃɔ:wə'ni:z] .
Shawanese **.**
肖瓦尼斯 .

在威廉·佩恩到来之前，法国商人与当地的肖瓦尼人进行物物交换。

[ɪn][ðə; ði]['leɪtər] [deɪz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
In **the** **later** **days** **when** **there** **was** **trouble** **between** **the** **French** **and** **the** **English**
在 这 之后 天 什么时候 那里 曾是 麻烦 之间 这 法语 和 这 英语
[ɪn] [ə'merɪkə] ,
in **America** **,**
在 美国 ,

后来，当法国人和英国人在美洲发生冲突时，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] , [dʒɑ:n]['evənz] ,
the **governor** **of** **the** **province** **,** **John** **Evans** **,**
这 州长 的 这 省 , 约翰 埃文斯 ,

该省省长约翰·埃文斯

['vɪzɪtɪd] [ðiːz] ['ɪndiən] ['setlmənts] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðer; ðər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [kwiːn] [æn] .

visited	these	Indian	settlements	in	order	to	establish	their	loyalty	to	Queen	Anne	.
到访	这些	印度	定居点	在	命令	到	建立	他们的	忠诚	到	女王	安妮	.

他们走访了这些印第安人定居点，以确认他们对安妮女王的忠诚。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - [ə; eɪ]['kɑːləni][ʌv; əv] ['menənaɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['swɪtsərlənd] ['ʌndər][ðə; ði]

As	early	as	1709	a	colony	of	Mennonites	came	from	Switzerland	under	the
作为	早期的	作为	-	一个	殖民地	的	门诺派	来了	从	瑞士	在下面	这

['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][hæns][hɛə] — [huːz] [haʊs] [ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] ,

leadership	of	Hans	Herr	—	whose	house	is	still	standing	,
领导	的	汉斯	先生	—	谁	房子	是	仍然	常设	,

早在1709年，就有一群门诺教徒在汉斯·赫尔的带领下从瑞士来到这里定居——他的房子至今仍然屹立不倒。

[ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] — [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][ðə; ði] [rɪtʃɪst]

the	oldest	in	the	County	—	and	began	to	make	this	district	the	richest
这	最老	在	这	县	—	和	开始	到	制作	这	区	这	最富有的

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['riːdʒən][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

agricultural	region	in	the	United	States	.
农业	地区	在	这	团结的	各州	.

该县最古老的农场——并使该地区成为美国最富裕的农业区。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [frentʃ] ['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] , [ðə; ði] [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] , [ðə; ði]['kweɪkərs] , [ðə; ði]

Then	came	the	French	Huguenots	,	the	Scotch	-	Irish	,	the	Quakers	,	the
然后	来了	这	法语	胡格诺派教徒	,	这	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	,	这	贵格会教徒	,	这

[welʃ] , [ðə; ði] ['pælətaɪn] .

Welsh	,	the	Palatines	.
威尔士语	,	这	腭骨	.

然后是法国胡格诺派教徒、苏格兰-爱尔兰教徒、贵格会教徒、威尔士人、普法尔茨人。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ˌpensl'veɪniə] [hæd; həd]['oʊnli] [θriː] ['kauntiz] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [bʌks]

At	the	time	when	Pennsylvania	had	only	three	counties	,	Philadelphia	,	Bucks
在	这	时间	什么时候	宾夕法尼亚州	有	仅有的	三	县	,	费城	,	雄鹿队

[ænd; ənd] ['tʃestər] ,

and	Chester	,
和	切斯特	,

当时宾夕法尼亚州只有三个县，费城县、巴克斯县和切斯特县。

[frʌm; frəm][ðə; ði][læst] - [neɪmd] ['kaʊnti] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒɑːn]

from	the	last	-	named	county	a	section	was	separated	,	to	which	John
从	这	最后的	-	命名	县	一个	部分	曾是	分开	,	到	哪个	约翰

[raɪt] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['læŋkæstər] ,

Wright	,	a	native	of	Lancaster	,
赖特	,	一个	本国的	的	兰开斯特	,

从上述县中划分出一块区域，兰开斯特本地人约翰·赖特被划入其中。

['ɪŋgləndˌ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] , [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['læŋkæstər]

England	,	one	of	the	first	settlers	in	this	region	,	gave	the	name	of	Lancaster
英格兰	,	一	的	这	第一的	定居者	在	这	地区	,	给予	这	姓名	的	兰开斯特

['kaʊnti] .

County	.
县	.

英格兰是该地区最早的定居者之一，兰开斯特县的名字就是由他们命名的。

[ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - .

This	separation	took	place	in	1729	.
这	分离	采取	地方	在	-	.

这次分离发生在1729年。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['læŋkæstər] ['kaʊnti] , [jɔːk] , ['kʌmbərlənd] , [bɜːrks] , [nɔː'θʌmbələnd] ,

Out	of	the	original	Lancaster	County	,	York	,	Cumberland	,	Berks	,	Northumberland	,
出去	的	这	原来的	兰开斯特	县	,	约克	,	坎伯兰	,	伯克郡	,	诺森伯兰郡	,

最初包括兰开斯特县、约克县、坎伯兰县、伯克斯县、诺森伯兰县。

['doʊfæn] [ænd; ənd] ['lebənɑːn] ['kauntiz] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] ['teɪkən] ,
Dauphin **and** **Lebanon** **counties** **have** **since** **been** **taken** **,**
多芬 和 黎巴嫩 县 有 自从 到过 已采取 ,

多芬县和黎巴嫩县此后已被占领。

['liːvɪŋ] ['læŋkæstər] ['kaʊnti] [tə'deɪ] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] - [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] ['terətɔːri] [wɪtʃ]
leaving **Lancaster** **County** **today** **an** **area** **of** **928** **square** **miles** **of** **territory** **which**
离开 兰开斯特 县 今天 一个 区域 的 - 正方形 英里 的 领土 哪个
[fɔːr; fər] ['bjuːti] ,
for **beauty** **,**
为了 美丽 ,

今天离开兰开斯特县的这片928平方英里的区域，因其美景而令人叹为观止。

[fər'tɪləti] [ænd; ənd] [ˌpiktʃə'resknis] [ɪz] [ˌʌnɪk'seld] .
fertility **and** **picturesqueness** **is** **unexcelled** **.**
生育力 和 风景如画 是 无与伦比 .

肥沃的土壤和秀丽的景色无与伦比。

[ɑːn][ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] [oʊnd] [baɪ] ['ændruː] ['hæmɪltən] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][hɪm; ɪm]['ɪntuː]
On **a** **plot** **of** **ground** **owned** **by** **Andrew** **Hamilton** **,** **and** **divided** **by** **him** **into**
在 一个 阴谋 的 地面 拥有 经过 安德鲁 汉密尔顿 , 和 分割 经过 他 进入
[taʊn] [lɑːts] ,
town **lots** **,**
镇 很多 ,

在安德鲁·汉密尔顿拥有的一块土地上，他将这块土地分割成城镇地块，

[ðer; ðər] [spræŋ] [ʌp] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][æn; ən]['embrioʊ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] “
there **sprang** **up** **two** **hundred** **and** **thirty** **years** **ago** **an** **embryo** **village** **called** **“**
那里 弹簧 向上 二 百 和 三十 年 前 一个 胚胎 村庄 称为 “
['hɪkəri] [taʊn] ” [ɔːr] “ ['gɪbsənz] ['pæstʃər] ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ]
Hickory **Town** **”** **or** **“** **Gibson's** **Pasture** **”** **which** **was** **the** **beginning** **of** **what** **is** **now**
山核桃 镇 ” 或者 “ 吉布森的 牧场 ” 哪个 曾是 这 开始 的 什么 是 现在
[noʊn] [æz; əz]['læŋkæstər] ['sɪti] .
known **as** **Lancaster** **City** **.**
已知 作为 兰开斯特 城市 .

两百三十年前，一个名为“山核桃镇”或“吉布森牧场”的雏形村庄兴起，这就是如今的兰开斯特市的起源。

[wen] ['ændruː] ['hæmɪltən] [leɪd] [aʊt] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] - [ɑːn][ðə; ði] - - ['eɪkər][trækt][ʌv; əv][lænd]
When **Andrew** **Hamilton** **laid** **out** **this** **village** **in** **1730** **on** **the** **500** **-** **acre** **tract** **of** **land**
什么时候 安德鲁 汉密尔顿 铺设 出去 这 村庄 在 - 在 这 - - 英亩 通道 的 土地
[hiː; hi] [oʊnd] ,
he **owned** **,**
他 拥有 ,

1730年，安德鲁·汉密尔顿在他拥有的500英亩土地上规划了这个村庄。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ɪn'hæbɪtənts][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
there **were** **less** **than** **two** **hundred** **inhabitants** **in** **the** **town** **.**
那里 是 较少的 比 二 百 居民 在 这 镇 .

镇上居民不足两百人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [dʒeɪmz]['hæmɪltən] , [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː]
It **was** **through** **his** **son** **,** **James** **Hamilton** **,** **that** **the** **village** **was** **turned** **into**
它 曾是 通过 他的 儿子 , 詹姆斯 汉密尔顿 , 那 这 村庄 曾是 转向 进入
[ə; eɪ] ['bɜːroʊ] [ɪn] - .
a **borough** **in** **1742** **.**
一个 行政区 在 - .

1742 年，通过他的儿子詹姆斯·汉密尔顿，该村庄被改组为自治市镇。

[ðə; ði][fɜːrst] ['bɜːrdʒɪs] [ʌv; əv]['læŋkæstər][wʌz; wəz] ['tɔməs] ['kʊksən] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
The **first** **Burgess** **of** **Lancaster** **was** **Thomas** **Cookson** **,** **an** **Englishman** **,**
这 第一的 伯吉斯 的 兰开斯特 曾是 托马斯 库克森 , 一个 英国人 ,

兰开斯特的第一位市民代表是英国人托马斯·库克森。

[huːz] [rɪ'meɪnz] [ɑːr; ər] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] . [fɔːr]

whose	remains	are	interred	in	the	church	yard	of	St	.	James	Episcopal	Church	.	4
谁	遗迹	是	埋葬	在	这	教会	院子	的	英石	.	詹姆斯	圣公会	教会	.	4

其遗骸安葬于圣詹姆斯圣公会教堂墓地。4

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪndiən] [triːtiz] [wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət]['læŋkæstər][ɪn] - [bɪ'twiːn]

A	number	of	important	Indian	treaties	were	made	at	Lancaster	in	1744	between
一个	数字	的	重要的	印度	条约	是	制成	在	兰开斯特	在	-	之间

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][neiʃəns][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

the	chiefs	of	the	Six	Nations	and	the	rulers	of	Pennsylvania	,
这	酋长们	的	这	六	国家	和	这	统治者	的	宾夕法尼亚州	,

1744年，六大印第安部落的首领与宾夕法尼亚统治者在兰开斯特签订了一系列重要的印第安条约。

[vər'dʒɪniə][ænd; ənd] ['meriləndˌ] .

Virginia	and	Maryland	.
弗吉尼亚州	和	马里兰州	.

弗吉尼亚州和马里兰州。

[ɪn][ðə; ði][ˌfɔːrmjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [triːtiz] ,

In	the	formulation	of	these	treaties	,
在	这	配方	的	这些	条约	,

在制定这些条约时，

[ɔːl][ðə; ði] [dis'pjuːts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] [keɪm] [ʌp][fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

all	the	disputes	between	the	whites	and	the	Indians	came	up	for	discussion	.
全部	这	争议	之间	这	白人	和	这	印度人	来了	向上	为了	讨论	.

白人与印第安人之间的所有争端都被提了出来进行讨论。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['ɪndiən][wɔːr] , [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] ,

During	the	French	and	Indian	War	,	through	the	influence	of	Benjamin	Franklin	,
期间	这	法语	和	印度	战争	,	通过	这	影响	的	本杰明	富兰克林	,

在法国印第安战争期间，受本杰明·富兰克林的影响，

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['wægənz][ænd; ənd] [pæk] ['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][sent][frʌm; frəm]['læŋkæstər][tuː; tə]

hundreds	of	wagons	and	pack	horses	were	sent	from	Lancaster	to
数百	的	马车	和	盒	马匹	是	发送	从	兰开斯特	到

['dʒen(ə)rəl] ['brædək] .

General	Braddock	.
一般的	布拉多克	.

数百辆马车和驮马从兰开斯特运往布雷多克将军处。

['meni] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [bə'tæljənz] [wɪtʃ]

Many	officers	and	soldiers	from	this	section	served	in	the	battalions	which
许多	警官	和	士兵	从	这	部分	服务	在	这	营	哪个

['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [fɔːrbz] [ænd; ənd] [bu'keɪ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .

marched	with	Forbes	and	Bouquet	to	the	Ohio	.
行军	和	福布斯	和	花束	到	这	俄亥俄州	.

该地区的许多军官和士兵都曾随福布斯和布凯前往俄亥俄河的营队服役。

[ɪn] [ðɪs] [lɪst][ʌv; əv]['læŋkæstər] ['kaʊnti] [men] [huː] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['ɪndiən] ['wɔrz]

In	this	list	of	Lancaster	County	men	who	served	in	the	French	and	Indian	Wars
在	这	列表	的	兰开斯特	县	男人	WHO	服务	在	这	法语	和	印度	战争

[ɑːr; ər] [faʊnd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['ʃɪpən] ,

are	found	the	names	of	Shippen	,
是	成立	这	姓名	的	希彭	,

在这份兰开斯特县参加过法国印第安战争的男性名单中，可以找到希彭的名字。

['grʌb] , ['æt.li] , ['hæmˌbraɪt] , ['renldz] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][faɪv] [ˌprezbɪ'tɪriən]

Grubb	,	Atlee	,	Hambright	,	Reynolds	and	a	roll	of	five	Presbyterian
格鲁布	,	阿特利	,	汉布赖特	,	雷诺兹	和	一个	卷	的	五	长老会

['klɜ˞:dʒi:mɪn, 'klɜ˞:dʒi:ˌmɛn] ['sɜ:rvɪŋ] [æz; əz] [t'ʃæplɪnz] .

clergymen	serving	as	chaplains	.
神职人员	服务	作为	随军牧师	.

格鲁布、阿特利、汉布赖特、雷诺兹以及五名担任随军牧师的长老会牧师。

[ðə; ði]['ɪndiən]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['læŋkæstər] ['kaʊnti] ['ɛndz][ɪn] - ,

The	Indian	history	of	Lancaster	County	ends	in	1763	,
这	印度	历史	的	兰开斯特	县	结束	在	-	,

兰开斯特县的印第安人历史止于1763年。

[wen] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['sɪksti][men] [kɔ:ld] [ðə; ði]['pækstən] [bɔɪz] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['sɪti] ,

when	a	band	of	sixty	men	called	the	Paxton	boys	came	to	this	city	,
什么时候	一个	乐队	的	六十	男人	称为	这	帕克斯顿	男孩们	来了	到	这	城市	,

当被称为帕克斯顿男孩的六十名男子来到这座城市时，

['stɔrmd] [ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd] ['wɜ:rkhaʊs] , [ðen] ['loʊkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] ['kɔ:rnər][ʌv; əv]

stormed	the	jail	and	workhouse	,	then	located	at	the	northwest	corner	of
暴风雨	这	监狱	和	济贫	,	然后	位于	在	这	西北	角落	的

[west] [kɪŋ] [ænd; ənd] [prɪns] [stri:ts] ,

West	King	and	Prince	Streets	,
西方	国王	和	王子	街道	,

他们攻占了当时位于西国王街和王子街西北角的监狱和劳役所。

[ænd; ənd] ['mæsəkə] [ɔ:l][ðə; ði]['indiəns][kən'faɪnd][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] .

and	massacred	all	the	Indians	confined	there	for	protection	.
和	大屠杀	全部	这	印度人	受限	那里	为了	保护	.

并屠杀了所有被限制在那里接受保护的印第安人。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , ['læŋkæstər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['sentər]

In	the	days	of	the	American	Revolution	,	Lancaster	was	an	important	center
在	这	天	的	这	美国人	革命	,	兰开斯特	曾是	一个	重要的	中心

[ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [æk'tɪvətiz] .

of	patriotic	activities	.
的	爱国	活动	.

在美国革命时期，兰开斯特是爱国活动的重要中心。

['æftər][ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][pɔ:rt] , [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv]['proʊtest][wʌz; wəz][held][ɪn]

After	the	closing	of	Boston	Port	,	a	meeting	of	protest	was	held	in
后	这	结束	的	波士顿	港口	,	一个	会议	的	反对	曾是	握住	在

[ðə; ði]['læŋkæstər] [kɔ:rt] [haʊs] .

the	Lancaster	Court	House	.
这	兰开斯特	法庭	房子	.

波士顿港关闭后，在兰开斯特法院举行了一次抗议集会。

[hɜ:r; hər] ['depjutiz] [ə'tendid] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn]

Her	deputies	attended	the	Pennsylvania	Convention	in	Philadelphia	and	joined	in
她	副手们	参加	这	宾夕法尼亚州	习俗	在	费城	和	加入	在

[ə; eɪ][kɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kə'loʊniəl] ['kɑ:ŋgrəs] .

a	call	for	a	Colonial	Congress	.
一个	称呼	为了	一个	殖民	国会	.

她的代表们出席了在费城举行的宾夕法尼亚州制宪会议，并加入了召开殖民地大会的呼吁。

['æftər] ['leksɪŋtən] ,

After	Lexington	,
后	列克星敦	,

列克星顿事件之后，

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [pledʒd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]

the	citizens	at	a	public	meeting	pledged	their	lives	and	fortunes	to	the
这	公民	在	一个	民众	会议	承诺	他们的	生活	和	财富	到	这

[kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

cause	of	all	the	Colonies	,
原因	的	全部	这	殖民地	,

在一次公开集会上，市民们宣誓将自己的生命和财产奉献给所有殖民地的事业。

[ænd; ənd] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]['ekspɜːrt]['raɪflmən] [wɜːr; wər]['ɔːrgənaɪzd] .

and	companies	of	expert	riflemen	were	organized	.
和	公司	的	专家	步枪兵	是	组织	.

并组建了由精锐步枪手组成的连队。

['wɪljəm] ['simpsn] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['smɪθs] ['læŋkæstər] ['kʌmpəni] ,

William	Simpson	of	Captain	Smith's	Lancaster	company	,
威廉	辛普森	的	队长	史密斯	兰开斯特	公司	,

史密斯上尉兰开斯特连队的威廉·辛普森

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˌpensl'veɪniə] ['soʊldʒər] [huː] [fel] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] .

was	the	first	Pennsylvania	soldier	who	fell	in	the	Revolutionary	War	.
曾是	这	第一的	宾夕法尼亚州	士兵	WHO	跌倒	在	这	革命者	战争	.

他是宾夕法尼亚州在独立战争中阵亡的第一位士兵。

['meni] ['brɪtɪʃ] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə]['læŋkæstər] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['meɪdʒər]

Many	British	prisoners	were	brought	to	Lancaster	,	among	them	being	Major
许多	英国	囚犯	是	带来	到	兰开斯特	,	之中	他们	存在	主要的

['ændri, 'ɑːndrei] ,

Andre	,
安德烈	,

许多英国战俘被带到兰开斯特，其中包括安德烈少校。

[kept] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [koʊp] [haʊs] , ['kɔːrnər][ʌv; əv][grænt][ænd; ənd] [nɔːrθ] [laɪm]

kept	for	a	time	at	the	Cope	House	,	corner	of	Grant	and	North	Lime
保留	为了	一个	时间	在	这	应付	房子	,	角落	的	授予	和	北	酸橙

[striːts] .

Streets	.
街道	.

曾有一段时间存放在格兰特街和北莱姆街拐角处的科佩楼。

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɔkjupaɪŋ] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

When	the	British	were	on	the	point	of	occupying	Philadelphia	,
什么时候	这	英国	是	在	这	观点	的	占领	费城	,

当英国人即将占领费城时，

[ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd]

Continental	Congress	and	the	Executive	Council	of	Pennsylvania	were	removed
大陆	国会	和	这	管理人员	理事会	的	宾夕法尼亚州	是	已移除

[tuː; tə]['læŋkæstər] .

to	Lancaster	.
到	兰开斯特	.

大陆会议和宾夕法尼亚州行政委员会迁至兰开斯特。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] [ə'raɪvd] [hɪr] [ɑːn] [sep'tembər] - , - ,

The	members	of	Continental	Congress	arrived	here	on	September	27	,	1777	,
这	成员	的	大陆	国会	到达的	这里	在	九月	27	,	1777	,

大陆会议成员于1777年9月27日抵达这里。

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [haʊ] ['entərd] [ˌfɪlə'delfɪr] .

the	very	day	on	which	General	Howe	entered	Philadelphia	.
这	非常	天	在	哪个	一般的	豪	进入	费城	.

就在豪将军进入费城的那一天。

[ðə; ði] ['rekərdz] [ænd; ənd] ['treʒəri] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] ['læŋkæstər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] .

The	records	and	treasury	were	removed	to	Lancaster	by	way	of	Reading	.
这	记录	和	财政部	是	已移除	到	兰开斯特	经过	方式	的	阅读	.

档案和金库经由雷丁运往兰开斯特。

[wʌn] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [wʌz; wəz] [held] [hɪr] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['membər] ,

One	session	of	Congress	was	held	here	;	but	the	members	,
一	会议	的	国会	曾是	握住	这里	;	但	这	成员	,

这里曾召开过一次国会会议；但是议员们，

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] , [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v]

believing	that	they	might	be	interrupted	by	the	enemy	,	resolved	to	remove
相信	那	他们	可能	是	中断	经过	这	敌人	,	已解决	到	消除

['kɑ:ŋgrəs] [tu:; tə] [jɔ:k] .

Congress	to	York	.
国会	到	约克	.

他们认为可能会受到敌人的干扰，于是决定将国会迁至约克。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [met] [hɪr] [ɑ:n] [ɑ:k'toʊbər] [wʌn] ,

The	Executive	Council	of	Pennsylvania	met	here	on	October	1	,
这	管理人员	理事会	的	宾夕法尼亚州	遇见	这里	在	十月	1	,

宾夕法尼亚州行政委员会于10月1日在此召开会议。

- [ænd; ənd] [ɪts] ['seʃnz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [held] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [naɪn] [mʌnθs] ,

1777	and	its	sessions	continued	to	be	held	in	this	city	for	nearly	nine	months	,
-	和	它是	会议	持续	到	是	握住	在	这	城市	为了	几乎	九	几个月	,

1777 年及其会议在该市持续举行了近九个月，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] , [ðə; ði] [ɑ:n] .

during	which	time	the	President	of	the	Council	,	the	Hon	.
期间	哪个	时间	这	总统	的	这	理事会	,	这	尊敬的	.

在此期间，理事会主席，尊敬的

['tɔməs] [dʒeɪ] . ['(h)wɔ:tn] , ['dʒunjɚ] . , [daɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'tɜ:d] [ɪn] ['trɪnəti] [ˌi:væn'dʒelɪkl]

Thomas	J	.	Wharton	,	Jr	.	,	died	,	and	was	interred	in	Trinity	Evangelical
托马斯	J	.	沃顿商学院	,	小	.	,	死亡	,	和	曾是	埋葬	在	三位一体	福音

['lu:θərən] [tʃɜ:rtʃ] .

Lutheran	Church	.
路德宗	教会	.

小托马斯·J·沃顿去世，葬于三一福音路德教会。

['læŋkæstər] ['fɜ:rnɪʃt] [ə; eɪ] ['saɪnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n]

Lancaster	furnished	a	signer	of	the	Declaration	of	Independence	in	the	person
兰开斯特	提供	一个	签名者	的	这	宣言	的	独立	在	这	人

[ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [rɑ:s] .

of	George	Ross	.
的	乔治	罗斯	.

兰开斯特提供了《独立宣言》的签署人之一，即乔治·罗斯。

[ə'nʌðər] [sʌn] [ʌv; əv] ['læŋkæstər] , [hu:] brought5

Another	son	of	Lancaster	,	who	brought5
其他	儿子	的	兰开斯特	,	WHO	brought5

兰开斯特的另一个儿子，他带来了5

[dɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [sɔɪl] , [wʌz; wəz] ['deɪvɪd] ['ræmzi] , [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

distinction	to	his	native	soil	,	was	David	Ramsay	,	the	historian	of	the
区别	到	他的	本国的	土壤	,	曾是	大卫	拉姆齐	,	这	历史学家	的	这

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

Revolution	.
革命	.

大卫·拉姆齐，这位革命史学家，为他的故乡赢得了荣誉。

['wɪljəm] ['henri] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ][gʌn]['fækt(ə)ri][tu:; tə][ˌmænju'fækʧər][ænd; ənd] [rɪ'per] [ɑ:rmz][fɔ:r; fər]

William	Henry	conducted	a	gun	factory	to	manufacture	and	repair	arms	for
威廉	亨利	实施	一个	枪	工厂	到	生产	和	维修	武器	为了

[ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]['ɑ:rmi] .

the	Continental	army	.
这	大陆	军队	.

威廉·亨利经营着一家枪械工厂，为大陆军制造和修理武器。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [dʒɑ:n]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['henri] ,

His	son	,	John	Joseph	Henry	,
他的	儿子	,	约翰	约瑟夫	亨利	,

他的儿子，约翰·约瑟夫·亨利

[tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [kə'bek] [ænd; ənd] [ɪ'mɔ:tlˌaɪzd] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [baɪ][hɪz; ɪz]

took	part	in	the	expedition	against	Quebec	and	immortalized	the	campaign	by	his
采取	部分	在	这	远征	反对	魁北克	和	永垂不朽	这	活动	经过	他的

['ækjərət] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt]

accurate	and	interesting	account	of	the	hardships	and	sufferings	of	that
准确的	和	有趣的	帐户	的	这	艰辛	和	苦难	的	那

[bænd][ʌv; əv] ['hɪroʊz] [hu:] ['trævəst] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [teɪk] ['kænədə]

band	of	heroes	who	traversed	the	wilderness	in	an	attempt	to	take	Canada
乐队	的	英雄	WHO	穿越	这	荒野	在	一个	试图	到	拿	加拿大

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kə'loʊniəl] [kɔ:z] .

for	the	Colonial	cause	.
为了	这	殖民	原因	.

他参加了对魁北克的远征，并以准确而有趣的笔触，记述了这群英雄穿越荒野，试图为殖民事业夺取加拿大的艰辛历程，使这场战役永垂不朽。

[rɑ:k] [fɔ:rd]

ROCK	FORD
岩石	福特

罗克福德

[rɪ'stɔ:rd] [hoʊm] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['edwərd][hænd]

Restored	Home	of	General	Edward	Hand
恢复	家	的	一般的	爱德华	手

爱德华·汉德将军故居修复工程

['oʊpən][tu:; tə] ['vɪzɪtər] [bɪlt] -

Open	to	Visitors	Built	1796
打开	到	访客	建造	-

对游客开放，建于1796年

[ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪlətəri]['hɪroʊ][ʌv; əv]['læŋkæstər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl]['edwərd]

The	greatest	military	hero	of	Lancaster	during	the	Revolution	was	General	Edward
这	最	军队	英雄	的	兰开斯特	期间	这	革命	曾是	一般的	爱德华

[hænd] ,

Hand	,
手	,

美国独立战争期间兰开斯特最伟大的军事英雄是爱德华·汉德将军。

[wʌn][ʌv; əv]['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][moʊst] ['trʌstɪd] [eɪdz] , [hu:] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv]['trentən]

one	of	Washington's	most	trusted	aides	,	who	fought	in	the	battles	of	Trenton
一	的	华盛顿的	最多	可信	助手	,	WHO	战斗	在	这	战斗	的	特伦顿

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] ,

and	Long	Island	,
和	长的	岛	,

他是华盛顿最信任的助手之一，曾参加过特伦顿战役和长岛战役。

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][stɑ:rk][ɪn] [kə'mænd] [æt; ət]['ɔ:lbəni] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] ['sʌlɪvənz]

succeeded	Stark	in	command	at	Albany	,	and	accompanied	Sullivan's
成功了	斯塔克	在	命令	在	奥尔巴尼	,	和	伴随	沙利文的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][sɪks][neiʃəns][ɪn] - .

Expedition	against	the	Six	Nations	in	1779	.
远征	反对	这	六	国家	在	-	.

接替斯塔克在奥尔巴尼担任指挥官，并于 1779 年随沙利文远征军对抗六大部落。

[hɪz; ɪz][hoʊm] “ [rɑ:k] [fɔ:rd] ” [stɪl] [stændz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][ˌkɑ:nɪstoʊgə]['rɪvər][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:stərn] [pɑ:rt]

His	home	“	Rock	Ford	”	still	stands	along	the	Conestoga	River	in	the	southeastern	part
他的	家	“	岩石	福特	”	仍然	站立	沿着	这	康内斯托加	河	在	这	东南部	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

他的故居“岩石福特”至今仍屹立在城市东南部的科内斯托加河畔。

['ʌndər][ðə; ði][ru:f][ʌv; əv][ðɪs]['hɑ:spɪtəb(ə)l]['mænʃ(ə)n] , ['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

Under	the	roof	of	this	hospitable	mansion	,	General	Washington	,
在下面	这	屋顶	的	这	好客	大厦	,	一般的	华盛顿	,

在这座热情好客的宅邸里，华盛顿将军

['leɪdi] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd]['meni]['soʊldʒərz][ænd; ənd][si'viljənz] ['feɪməs][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['æn(ə)lz][ʌv; əv]

Lady	Washington	and	many	soldiers	and	civilians	famous	in	the	early	annals	of
女士	华盛顿	和	许多	士兵	和	平民	著名的	在	这	早期的	志	的

['aʊər; ɑ:r]['neɪʃ(ə)n][faʊnd] ['ʃeltər] [ænd; ənd][kən'dʒi:niəl] [kəm'pænjənʃɪp] .

our	nation	found	shelter	and	congenial	companionship	.
我们的	国家	成立	庇护所	和	相投	友谊	.

华盛顿夫人和我国早期历史上许多著名的士兵和平民都在这里找到了庇护所和友好的伙伴。

[ɪn] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [deɪz] [ðə; ði] [mə'reviən] ['breðrən] [æt; ət] ['lɪtɪts] [kɛəd] [fɔ:r; fər] ['meni] ['wu:ndɪd]

In	Revolutionary	days	the	Moravian	brethren	at	Lititz	cared	for	many	wounded
在	革命者	天	这	摩拉维亚	弟兄们	在	利蒂茨	关心	为了	许多	受伤

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

美国独立战争时期，利蒂茨的摩拉维亚弟兄会照顾了许多受伤的士兵。

[ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] , ['brɪtɪʃ] , [ænd; ənd] ['heʃn] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæt][ɪz][stɪl] ['stændɪŋ] .

Continental	,	British	,	and	Hessian	,	in	a	building	that	is	still	standing	.
大陆	,	英国	,	和	黑森	,	在	一个	建筑	那	是	仍然	常设	.

一栋至今仍然屹立的建筑里，既有欧洲大陆的，也有英国的，还有黑森的。

['pi:tər] ['mɪlər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði] ['ɛfrətə] ['klɔɪstər]

Peter	Miller	among	the	Brothers	and	Sisters	in	the	Ephrata	Cloister
彼得	磨坊主	之中	这	兄弟	和	姐妹	在	这	以弗拉塔	修道院

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ['ɪntu:] ['meni] ['fɔ:rən] [tʌŋz] .

translated	the	Declaration	of	Independence	into	many	foreign	tongues	.
翻译	这	宣言	的	独立	进入	许多	外国的	舌头	.

彼得·米勒是埃弗拉塔修道院的修士和修女们中的一员，他将《独立宣言》翻译成了多种外语。

['læŋkæstər][ɪz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['fræŋklɪn][ænd; ənd] ['mɑ:rʃl] ['kɑ:lɪdʒ] .

Lancaster	is	the	home	of	Franklin	and	Marshall	College	.
兰开斯特	是	这	家	的	富兰克林	和	马歇尔	大学	.

兰卡斯特是富兰克林与马歇尔学院的所在地。

[ðɪs] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [dɪ'veləpt] [aʊt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli]['fræŋklɪn] ['kɑ:lɪdʒ] , [sɪks]

This	institution	developed	out	of	what	was	originally	Franklin	College	,	6
这	机构	发达	出去	的	什么	曾是	起初	富兰克林	大学	,	6

这所院校的前身是富兰克林学院，6

['faʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] .

founded	**at**	**the**	**suggestion**	**of**	**Benjamin**	**Franklin**	**.**
创立	在	这	建议	的	本杰明	富兰克林	.

是根据本杰明·富兰克林的建议创立的。

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ['græntɪd][ðə; ði]['kɑːlɪdʒ] [ɪts][fɜːrst]['tʃɑːrtər][ɪn] - .

The	**Legislature**	**of**	**Pennsylvania**	**granted**	**the**	**College**	**its**	**first**	**charter**	**in**	**1787**	**.**
这	立法机关	的	宾夕法尼亚州	的确	这	大学	它是	第一的	宪章	在	-	.

宾夕法尼亚州立法机构于 1787 年授予该学院第一份特许状。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [trʌs'tiːz] [wɜːr; wər] [fɔːr] ['saɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]

Among	**the**	**first**	**trustees**	**were**	**four**	**signers**	**of**	**the**	**Declaration**	**of**	**Independence**
之中	这	第一的	受托人	是	四	签署人	的	这	宣言	的	独立

[ænd; ənd]['sev(ə)n]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['ɑːrmi] .

and	**seven**	**officers**	**of**	**the**	**Revolutionary**	**Army**	**.**
和	七	警官	的	这	革命者	军队	.

首批受托人中有四位《独立宣言》签署者，以及七位革命军军官。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['vɪzɪtɪd] ['læŋkæstər][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] ,

George	**Washington**	**visited**	**Lancaster**	**on**	**several**	**occasions**	**,**
乔治	华盛顿	到访	兰开斯特	在	一些	场合	,

乔治·华盛顿曾多次到访兰开斯特。

[ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv] [ə'merɪkən]

the	**most**	**notable**	**of**	**which**	**fell**	**on**	**the**	**fifteenth**	**anniversary**	**of**	**American**
这	最多	值得注意的	的	哪个	跌倒	在	这	第十五	周年纪念日	的	美国人

[ˌɪndɪ'pendəns] , [dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - .

Independence	**,**	**July**	**4**	**,**	**1791**	**.**
独立	,	七月	4	,	-	.

其中最引人注目的一次发生在1791年7月4日，即美国独立十五周年纪念日。

['læŋkæstər][wʌz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,

Lancaster	**was**	**the**	**capital**	**of**	**Pennsylvania**	**from**	**1799**	**to**	**1812**	**,**
兰开斯特	曾是	这	首都	的	宾夕法尼亚州	从	-	到	-	,

兰开斯特在1799年至1812年间是宾夕法尼亚州的首府。

[wen] [ðə; ði] [steɪt] ['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]['hærɪsˌbɜːrg] .

when	**the**	**state**	**capital**	**was**	**removed**	**to**	**Harrisburg**	**.**
什么时候	这	状态	首都	曾是	已移除	到	哈里斯堡	.

州首府迁至哈里斯堡时。

[ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃər] [met][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] ,

The	**State**	**Legislature**	**met**	**in**	**the**	**Court**	**House**	**,**
这	状态	立法机关	遇见	在	这	法庭	房子	,

州议会在法院大楼召开会议，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] ,

which	**at**	**that**	**time**	**was**	**known**	**as**	**the**	**State**	**House**	**,**
哪个	在	那	时间	曾是	已知	作为	这	状态	房子	,

当时它被称为州议会大厦

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] , [wer] [ðə; ði]['soʊldʒərz] - [ænd; ənd] ['seɪləz] -

and	**stood**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**square**	**,**	**where**	**the**	**Soldiers**	**'**	**and**	**Sailors**	**'**
和	站立	在	这	中心	的	这	正方形	,	在哪里	这	士兵	-	和	水手们	-

['mɑːnjumənt] [naʊ] [stændz] .

Monument	**now**	**stands**	**.**
纪念碑	现在	站立	.

它矗立在广场中央，也就是现在士兵和水手纪念碑所在的位置。

[oʊld]['læŋkæstər] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˌkɑːnɪstoʊgə]['wægənz] , [ɪts]['stɔːri] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] ['bɪldɪŋz] ,

Old	Lancaster	,	with	its	Conestoga	wagons	,	its	story	-	and	-	a	-	half	buildings	,
老的	兰开斯特	,	和	它是	康内斯托加	马车	,	它是	故事	-	和	-	一个	-	一半	建筑物	,

[ɪts][kə'loʊniəl] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ɪts][hɪ'stɔːrɪk] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

its	colonial	architecture	,	its	historic	associations	,
它是	殖民	建筑学	,	它是	历史性	协会	,

老兰开斯特，有它的篷车、一层半的建筑、殖民时期的建筑风格和历史遗迹，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['ɪnlənd] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n]

was	the	largest	inland	town	in	the	colonies	up	to	the	time	of	the	formation
曾是	这	最大	内陆	镇	在	这	殖民地	向上	到	这	时间	的	这	形成

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

of	the	nation	.
的	这	国家	.

在建国之前，它是殖民地最大的内陆城镇。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][fɔːr] , - [ɪn'hæbɪtənts][ɪn] - .

It	had	678	houses	and	4	,	200	inhabitants	in	1786	.
它	有	-	房屋	和	4	,	-	居民	在	-	.

1786 年，该地有 678 栋房屋和 4,200 名居民。

[ɑːn][ɪts] [striːts] ['rɑːbərt] ['fʊltən] [pleɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

On	its	streets	Robert	Fulton	played	as	a	boy	.
在	它是	街道	罗伯特	富尔顿	玩	作为	一个	男生	.

罗伯特·富尔顿小时候就在这里玩耍。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fʊltən] ['bɜːrθpleɪs] [ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] ['sʌðərn] ['læŋkæstər] ['kaʊnti] .

The	original	Fulton	birthplace	is	still	standing	in	southern	Lancaster	County	.
这	原来的	富尔顿	出生地	是	仍然	常设	在	南部	兰开斯特	县	.

富尔顿的出生地至今仍屹立在兰开斯特县南部。

[ðə; ði]['oʊldɪst] [kən'tɪnjuəs] ['bɪznəs] [fɜːrm][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['staɪnmən] ['hɑːrdwer]

The	oldest	continuous	business	firm	in	the	county	was	the	Steinman	Hardware
这	最老	连续的	商业	公司	在	这	县	曾是	这	斯坦曼	硬件

['kʌmpəni] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - [ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][ɪn] - .

Company	established	in	1744	and	closing	in	1964	.
公司	已确立的	在	-	和	结束	在	-	.

该县历史最悠久的持续经营企业是斯坦曼五金公司，该公司成立于 1744 年，于 1964 年关闭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst] ['hɑːrdwer] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

It	was	the	oldest	hardware	store	in	the	United	States	.
它	曾是	这	最老	硬件	店铺	在	这	团结的	各州	.

它是美国最古老的五金店。

[ðə; ði] ['diːməθ] [tə'bækoʊ] [ʃɑːp] [ɑːn] [iːst] [kɪŋ] [striːt] , [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - ,

The	Demuth	Tobacco	Shop	on	East	King	Street	,	established	in	1770	,
这	德穆斯	烟草	店铺	在	东方	国王	街道	,	已确立的	在	-	,

位于东国王街的德穆斯烟草店成立于1770年。

[ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst][tə'bækoʊ] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

is	the	oldest	tobacco	shop	in	the	United	States	.
是	这	最老	烟草	店铺	在	这	团结的	各州	.

是美国历史最悠久的烟草店。

[ðə; ði] ['heɪgɝ] [stɔ:r] [ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] [dɪ'pɑ:rtmənt] [stɔ:r] [ɪn] [ə'merɪkə] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪt]

The	Hager	store	is	the	oldest	department	store	in	America	continuing	on	the	same	site
这	哈格	店铺	是	这	最老	部门	店铺	在	美国	继续	在	这	相同的	地点

[ænd; ənd]['ɑ:pɝˌeɪtəd][baɪ][ðə; ði]['heɪgɝ]['fæməli] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri]

and	operated	by	the	Hager	family	throughout	the	whole	period	of	its	history
和	经营的	经过	这	哈格	家庭	自始至终	这	所有的	时期	的	它是	历史

.

:

·

哈格百货商店是美国历史最悠久的百货商店，自开业以来一直位于同一地点，并由哈格家族经营至今。

[wʌn] [ʌv; əv] ['læŋkəstɝz] ['deɪli] ['nju:zˌpeɪpəz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [fɔ:r; fər]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

One	of	Lancaster's	daily	newspapers	has	been	in	existence	for	over	a	hundred
一	的	兰开斯特的	日常的	报纸	有	到过	在	存在	为了	超过	一个	百

[ænd; ənd]['sɪksti] - [naɪn] ['jɪrz] .

and	sixty	-	nine	years	.
和	六十	-	九	年	.

兰开斯特的一份日报已经存在了一百六十九年以上。

[oʊld]['læŋkæstər] [bɪ'keɪm] [nu:] ['læŋkæstər] [wen] , ['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [sɪks] ['jɪrz]

Old	Lancaster	became	New	Lancaster	when	,	after	a	period	of	seventy	-	six	years
老的	兰开斯特	成为	新的	兰开斯特	什么时候	,	后	一个	时期	的	七十	-	六	年

['ʌndər] ['bɜ:rdʒɪs] [ru:l] ,

under	burgess	rule	,
在下面	伯吉斯	规则	,

在经历了76年的市民统治之后，老兰开斯特变成了新兰开斯特。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪti] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɑ:rtər] ['græntɪd] [ɪn] - .

the	town	was	incorporated	as	a	city	by	a	charter	granted	in	1818	.
这	镇	曾是	公司	作为	一个	城市	经过	一个	宪章	的确	在	-	.

该镇于 1818 年通过特许状成立为市。

[dʒɑ:n] ['pɑ:smɔr] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][fɜ:rst] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

John	Passmore	became	the	first	Mayor	of	the	city	.
约翰	帕斯莫尔	成为	这	第一的	市长	的	这	城市	.

约翰·帕斯莫尔成为该市第一任市长。

[ɪn][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['jɪrz] [sɪns] [ɪts][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪti] ,

In	the	hundred	and	forty	-	eight	years	since	its	formation	as	a	city	,
在	这	百	和	四十	-	八	年	自从	它是	形成	作为	一个	城市	,

自建市以来的148年间，

['læŋkæstər][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ˌwaɪd'spred] [æk'tɪvətiz] .

Lancaster	has	been	the	scene	of	widespread	activities	.
兰开斯特	有	到过	这	场景	的	广泛	活动	.

兰开斯特一直是各种活动的发生地。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [prə'gresɪv] ['mɑ:dərn]['sɪti] ['ʌndər][ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv][men] ,

It	has	developed	into	a	progressive	modern	city	under	the	leadership	of	men	,
它	有	发达	进入	一个	进步	现代的	城市	在下面	这	领导	的	男人	,

在男性的领导下，它已发展成为一座进步的现代化城市。

['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [hæv; həv][ig'zə:tid][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] - [waɪd] ['ɪnfluəns] .

many	of	whom	have	exerted	a	nation	-	wide	influence	.
许多	的	谁	有	施加	一个	国家	-	宽的	影响	.

他们中的许多人对全国产生了影响。

['fɔ:rmoʊst] [ə'mʌŋ] [ði:z] [men][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [dʒeɪmz][bju:'kænən] ,

Foremost	among	these	men	was	President	James	Buchanan	,
首先	之中	这些	男人	曾是	总统	詹姆斯	布坎南	,

这些人中最重要的是詹姆斯·布坎南总统。

[huː] [fɜːrst] [keɪm] ['ɪntuː] ['prɑːmɪnəns] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['læŋkæstər] ['lɔɪər] [ɪn] - ,

who	**first**	**came**	**into**	**prominence**	**as**	**a**	**young**	**Lancaster**	**lawyer**	**in**	**1814**	**,**
WHO	第一的	来了	进入	显赫地位	作为	一个	年轻的	兰开斯特	律师	在	-	,

他于 1814 年作为兰开斯特的一名年轻律师首次崭露头角，

[θruː] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ['æftər][ðə; ði]['sɪti]

through	**a**	**speech**	**he**	**delivered**	**at**	**a**	**public**	**meeting**	**in**	**this**	**city**	**after**	**the**	**city**
通过	一个	演讲	他	发表	在	一个	民众	会议	在	这	城市	后	这	城市

[ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

of	**Washington**	**had**	**been**	**captured**	**by**	**the**	**British**	**.**
的	华盛顿	有	到过	捕获	经过	这	英国	.

他在华盛顿被英国占领后，在该市的一次公众集会上发表了演讲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['redʒɪstər][æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmpəni]

He	**was**	**among**	**the**	**first**	**to**	**register**	**as**	**a**	**volunteer**	**with**	**a**	**company**
他	曾是	之中	这	第一的	到	登记	作为	一个	志愿者	和	一个	公司

[ʌv; əv] [drə'guːnz] ,

of	**dragoons**	**,**
的	龙骑兵	,

他是最早一批登记成为龙骑兵连队志愿者的成员之一。

[huː] ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] .

who	**marched**	**from**	**here**	**for**	**the**	**defense**	**of**	**Baltimore**	**.**
WHO	行军	从	这里	为了	这	防御	的	巴尔的摩	.

他们从这里出发，保卫巴尔的摩。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berli] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]

He	**represented**	**this**	**community**	**in**	**Congress**	**when**	**he**	**was**	**barely**	**29**	**years**	**of**	**age**
他	代表	这	社区	在	国会	什么时候	他	曾是	仅仅	-	年	的	年龄

.

:

.

他29岁的时候就代表这个社区进入国会。

[frʌm; frəm] [hɪr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['prezɪdənt]

From	**here**	**he**	**went**	**to**	**St**	**.**	**Petersburg**	**under**	**an**	**appointment**	**of**	**President**
从	这里	他	去	到	英石	.	圣彼得堡	在下面	一个	预约	的	总统

['dʒæksən][æz; əz]['mɪnɪstər][tuː; tə] ['rʌʃə] .

Jackson	**as**	**Minister**	**to**	**Russia**	**.**
杰克逊	作为	部长	到	俄罗斯	.

随后，他奉杰克逊总统之命前往圣彼得堡，担任美国驻俄公使。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['senətər] [ænd; ənd] [fɪld] [ðæt] ['ɑːfɪs]

Upon	**his**	**return**	**,**	**he**	**was**	**chosen**	**United**	**States**	**Senator**	**and**	**filled**	**that**	**office**
之上	他的	返回	,	他	曾是	选定	团结的	各州	参议员	和	已填	那	办公室

[fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] ,

for	**ten**	**years**	**,**
为了	十	年	,

他回国后当选为美国参议员，并担任该职务十年。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ['ʌndər] ['prezɪdənt] [poʊlk][ænd; ənd]['leɪtər][juː'naɪtɪd]

after	**which**	**he**	**became**	**Secretary**	**of**	**State**	**under**	**President**	**Polk**	**and**	**later**	**United**
后	哪个	他	成为	秘书	的	状态	在下面	总统	波尔克	和	之后	团结的

[steɪts] ['mɪnɪstər][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ['ʌndər] ['prezɪdənt] [pɪrs] .

States	**Minister**	**to**	**England**	**under**	**President**	**Pierce**	**.**
各州	部长	到	英格兰	在下面	总统	刺穿	.

之后，他先后在波尔克总统任内担任国务卿，并在皮尔斯总统任内担任美国驻英国大使。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] 15th ['prezɪdənt] of7

At	**the**	**time**	**of**	**his**	**election**	**as**	**the**	**15th**	**President**	**of7**
在	这	时间	的	他的	选举	作为	这	15th	总统	of7

在他当选为第15任总统时（7年）

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

美国，

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][faɪn][oʊld][kə'loʊniəl]['mænʃ(ə)n] [noʊn] [æz; əz] “ ['wɪtˌlænd] ” [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]

he	lived	in	the	fine	old	colonial	mansion	known	as	“	Wheatland	”	built	in	the
他	居住地	在	这	美好的	老的	殖民	大厦	已知	作为	“	惠特兰	”	建造	在	这

['sʌbə:b] [ʌv; əv]['læŋkæstər] .

suburbs	of	Lancaster	.
郊区	的	兰开斯特	.

他住在兰开斯特郊区一座名为“惠特兰”的精美古老殖民时期豪宅里。

[fju:] ['pɜ:sənz]['vɪzɪt]['læŋkæstər][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðɪs]

Few	persons	visit	Lancaster	for	the	first	time	without	getting	a	glimpse	of	this
很少	人	访问	兰开斯特	为了	这	第一的	时间	没有	获得	一个	一瞥	的	这

[hɪ'stɔ:rɪk][spɑ:t] ,

historic	spot	,
历史性	点	,

很少有人第一次到访兰卡斯特而不去参观这个历史遗迹。

[wɪtʃ] [hæz; həz][lɔ:st] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] ['dʒenərəs] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] .

which	has	lost	none	of	its	generous	hospitality	.
哪个	有	丢失的	没有任何	的	它是	慷慨的	热情好客	.

它热情好客的传统丝毫未减。

[ɪn] ['wʊdwərd] [hɪl] ['seməteri] , [saʊθ] [kwi:n] [stri:t] , [faɪv] [blɑ:ks] [frʌm; frəm] [pen] [skwer] ,

In	Woodward	Hill	Cemetery	,	South	Queen	Street	,	five	blocks	from	Penn	Square	,
在	伍德沃德	爬坡道	公墓	,	南	女王	街道	,	五	积木	从	宾夕法尼亚	正方形	,

伍德沃德山公墓，位于南皇后街，距离宾夕法尼亚广场五个街区，

[rests] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][dʒeɪmz][bju:'kænən] .

rests	the	remains	of	James	Buchanan	.
休息	这	遗迹	的	詹姆斯	布坎南	.

詹姆斯·布坎南的遗骸安葬于此。

[ðə; ði]['ri:s(ə)ntli] [rɪ'stɔ:rd] ['greɪvˌsaɪt] [ɪn'klu:dz] [æn; ən][ɪg'zækt]['replɪkə][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [tu:m] [ɪn]

The	recently	restored	gravesite	includes	an	exact	replica	of	the	marble	tomb	in
这	最近	恢复	墓地	包括	一个	精确的	复制品	的	这	大理石	墓	在

['grænɪt] .

granite	.
花岗岩	.

最近修复的墓地包括用花岗岩复制的大理石墓碑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['wɜ:rði] [ʃraɪn] [fɔ:r; fər] [ˌpɛnsəl'veɪnjəz] ['oʊnli] ['neɪtɪv] ['prezɪdənt] .

It	is	now	a	worthy	shrine	for	Pennsylvania's	only	native	President	.
它	是	现在	一个	值得	神社	为了	宾夕法尼亚州的	仅有的	本国的	总统	.

如今，这里已成为纪念宾夕法尼亚州唯一一位本土总统的名副其实的圣地。

[sku:l] ['tʃɪldrən] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] [kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

School	children	throughout	the	State	contributed	to	the	restoration	,	which	was
学校	孩子们	自始至终	这	状态	贡献	到	这	恢复	,	哪个	曾是

['spɑ:nsərd] [baɪ][ðə; ði]['paɪlət] [klʌb] .

sponsored	by	the	Pilot	Club	.
赞助	经过	这	飞行员	俱乐部	.

全州各地的学生都为修复工作做出了贡献，这项修复工作由飞行员俱乐部赞助。

['wɪtˌlænd]

WHEATLAND
麦地

惠特兰

[rɪ'stɔ:rd] [hoʊm] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] [bju:'kænən]
Restored **Home** **of** **President** **Buchanan**
恢复 家 的 总统 布坎南

布坎南总统故居修复工程

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɔ:rɪk]['lændmɑ:rk]
A **National** **Historic** **Landmark**
一个 国家的 历史性 地标

国家历史地标

['oʊpən][tu:; tə] ['vɪzɪtər] [bɪlt] -
Open **to** **Visitors** **Built** **1828**
打开 到 访客 建造 -

对游客开放，建于1828年

['læŋkæstər][hæz; həz] ['meni] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] .
Lancaster **has** **many** **associations** **with** **the** **Civil** **War** **.**
兰开斯特 有 许多 协会 和 这 民用 战争 .

兰开斯特与南北战争有着诸多联系。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['blʌdʃed] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [sleɪv] [lɔ:] ,
The **first** **bloodshed** **in** **the** **United** **States** **caused** **by** **the** **Fugitive** **Slave** **Law** **,**
这 第一的 流血事件 在 这 团结的 各州 导致 经过 这 逃犯 奴隶 法律 ,

美国历史上第一次因《逃奴法》而引发的流血事件，

['ə'kɜ:rd] [ɪn] [,kristi'ænə] , ['læŋkæstər] ['kaʊnti] .
occurred **in** **Christiana** **,** **Lancaster** **County** **.**
发生 在 克里斯蒂安娜 , 兰开斯特 县 .

事件发生在兰开斯特县克里斯蒂安娜。

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [frʌm; frəm] ['sprɪŋfi:ld] ,
President **Lincoln** **,** **on** **his** **way** **to** **the** **White** **House** **from** **Springfield** **,**
总统 林肯 , 在 他的 方式 到 这 白色的 房子 从 斯普林菲尔德 ,

林肯总统从斯普林菲尔德前往白宫的途中

[stɑ:pt] [æt; ət]['læŋkæstər][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [æn; ən] [ə'dres] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bælkəni][ʌv; əv][ðə; ði]
stopped **at** **Lancaster** **and** **delivered** **an** **address** **from** **the** **balcony** **of** **the**
停止 在 兰开斯特 和 发表 一个 地址 从 这 阳台 的 这
['kɔ:ldwəl] [haʊs] ,
Caldwell **House** **,**
卡德威尔 房子 ,

在兰开斯特停留后，他在考德威尔府的阳台上发表了讲话。

[naʊ] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪltən] [ɪn] .
now **the** **site** **of** **the** **Hilton** **Inn** **.**
现在 这 地点 的 这 希尔顿酒店 客栈 .

现在这里是希尔顿酒店的所在地。

[wen] [hi:; hi] [pæst] [θru:] [ðɪs] ['sɪti] [ə'gen] [ɑ:n]['eɪprəl] - , - ,
When **he** **passed** **through** **this** **city** **again** **on** **April** **21** **,** **1865** **,**
什么时候 他 通过了 通过 这 城市 再次 在 四月 - , - ,

1865年4月21日，他再次途经这座城市时，

['lɪŋkənz] ['bɑ:di] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hevɪli] - [dreɪpt] ['fju:nərəl][kɑ:r] ,
Lincoln's **body** **rested** **in** **a** **heavily** **-** **draped** **funeral** **car** **,**
林肯的 身体 休息 在 一个 重度 - 垂坠的 葬礼 车 ,

林肯的遗体安放在一辆盖着厚重布幔的灵车里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [kraʊdz] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kʌvərd] ['hedz] [waɪl] [ðə; ði][treɪn] [pæst] .
and **the** **sorrowing** **crowds** **stood** **with** **uncovered** **heads** **while** **the** **train** **passed** **.**
和 这 悲伤 人群 站立 和 裸露 头部 尽管 这 火车 通过了 .

火车驶过时，悲伤的人群敞着头站在那里。

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [ɪ'vents] ,
But **between** **these** **two** **events** **,**
但 之间 这些 二 活动 ,

但在这两次事件之间，

['læŋkæstər] [ʃoʊd] [ɪts] ['lɔɪəlti] [tu:; tə] ['lɪŋkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔ:z] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [rɪ'spɑ:ns]
Lancaster **showed** **its** **loyalty** **to** **Lincoln** **and** **his** **cause** **by** **a** **remarkable** **response**
兰开斯特 显示 它是 忠诚 到 林肯 和 他的 原因 经过 一个 卓越 回复
[tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][fɔ:r; fər] [tru:ps] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] .
to **the** **call** **of** **the** **Union** **for** **troops** **in** **the** **war** **of** **the** **Rebellion** **.**
到 这 称呼 的 这 联盟 为了 军队 在 这 战争 的 这 叛乱 .

兰开斯特对林肯及其事业的忠诚，在叛乱战争中响应联邦的征兵号召，做出了令人瞩目的响应。

['soʊldʒərz][frʌm; frəm]['læŋkæstər] ['kaʊnti] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn]['sɪksti]['redʒɪmənts][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .
Soldiers **from** **Lancaster** **County** **were** **found** **in** **sixty** **regiments** **of** **Pennsylvania** **.**
士兵 从 兰开斯特 县 是 成立 在 六十 军团 的 宾夕法尼亚州 .

在宾夕法尼亚州的六十个团中都发现了来自兰开斯特县的士兵。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['sev(ə)nti] - [naɪnθ]['redʒɪmənt] [kə'mɑ:ndid] [baɪ]['kɜ:rn(ə)l] ['hæmˌbraɪt] [wʌz; wəz]
The **well** **-** **known** **seventy** **-** **ninth** **regiment** **commanded** **by** **Colonel** **Hambright** **was**
这 出色地 - 已知 七十 - 第九 团 命令 经过 上校 汉布赖特 曾是
[kəm'poʊzd] ['hoʊlli] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] .
composed **wholly** **of** **volunteers** **.**
由 完全 的 志愿者 .

由汉布赖特上校指挥的著名第七十九团完全由志愿兵组成。

['ʃɔ:rtli] before8
Shortly **before8**
不久 before8

8点前不久

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['getiz,bə:g] ,
the **battle** **of** **Gettysburg** **,**
这 战斗 的 葛底斯堡 ,

葛底斯堡战役

[wen] ['dʒen(ə)rəl] ['ɜ:rli] [ri:tʃt] [jɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði]
when **General** **Early** **reached** **York** **and** **the** **brigade** **was** **sent** **to** **hold** **the**
什么时候 一般的 早期的 达到 约克 和 这 旅 曾是 发送 到 抓住 这
[brɪdʒ] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] ,
bridge **at** **Columbia** **,**
桥 在 哥伦比亚 ,

当厄尔利将军抵达约克，而该旅被派往哥伦比亚守卫桥梁时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][set][ɑ:n]['faɪər][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:]
and **the** **bridge** **was** **set** **on** **fire** **in** **order** **to** **prevent** **it** **from** **falling** **into**
和 这 桥 曾是 放 在 火 在 命令 到 防止 它 从 坠落 进入
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑ:rmi] ,
the **hands** **of** **the** **Southern** **Army** **,**
这 双手 的 这 南方 军队 ,

为了防止桥梁落入南方军队手中，人们放火烧毁了这座桥梁。

[lɔ:ŋ] [laɪnz] [ʌv; əv]['refjʊdʒi:z] [pæst] [θru:] ['læŋkæstər] .
long **lines** **of** **refugees** **passed** **through** **Lancaster** **.**
长的 线条 的 难民 通过了 通过 兰开斯特 .

长长的难民队伍涌入兰开斯特。

[æt; ət] ['getiz,bə:g] , ['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl][dʒɑ:n] ['fʊltən] ['renldz] , ['wɜ:rði] [sʌn][ʌv; əv]['læŋkæstər] ,

At	Gettysburg	,	Major	General	John	Fulton	Reynolds	,	worthy	son	of	Lancaster	,
在	葛底斯堡	,	主要的	一般的	约翰	富尔顿	雷诺兹	,	值得	儿子	的	兰开斯特	,

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [rɪ'zɜ:rvz] ,

commanding	the	Pennsylvania	reserves	,
指挥	这	宾夕法尼亚州	储备	,

在葛底斯堡战役中，兰开斯特的杰出儿子约翰·富尔顿·雷诺兹少将指挥宾夕法尼亚预备队。

[wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] ['ɔ:ltər] .

was	among	the	first	to	lay	down	his	life	on	his	country's	altar	.
曾是	之中	这	第一的	到	躺	向下	他的	生活	在	他的	该国的	坛	.

他是最早为国捐躯的人之一。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə]['læŋkæstər][ænd; ənd][laɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [ɪn'kloʊʒər] [ɪn]

His	body	was	carried	to	Lancaster	and	lies	buried	in	the	family	enclosure	in
他的	身体	曾是	携带	到	兰开斯特	和	谎言	埋葬	在	这	家庭	外壳	在

[ðə; ði]['læŋkæstər] ['seməteri] .

the	Lancaster	Cemetery	.
这	兰开斯特	公墓	.

他的遗体被运往兰开斯特，安葬在兰开斯特公墓的家族墓区。

['evri] ['vɪzɪtər][tu:; tə] ['getiz,bə:g] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] ['stætʃu:] [i'rektid] [tu:; tə][ðə; ði]

Every	visitor	to	Gettysburg	knows	of	the	handsome	statue	erected	to	the
每一个	游客	到	葛底斯堡	知道	的	这	英俊的	雕像	竖立	到	这

['meməri] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['renldz] [ɑ:n] [ðæt] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['bætlfi:ld] .

memory	of	General	Reynolds	on	that	immortal	battlefield	.
记忆	的	一般的	雷诺兹	在	那	不朽	战场	.

每一位到访葛底斯堡的游客都知道，在那片不朽的战场上，矗立着一座英俊的雕像，是为了纪念雷诺兹将军而建。

[ɑ:n][ðə; ði]['soʊldʒərz] - [ænd; ənd] ['seɪləz] - ['mɑ:njumənt] , [naʊ] ['stændɪŋ] [ɪn] ['sentər] [skwer] ,

On	the	Soldiers	'	and	Sailors	'	Monument	,	now	standing	in	Center	Square	,
在	这	士兵	-	和	水手们	-	纪念碑	,	现在	常设	在	中心	正方形	,

在如今矗立于中心广场的士兵和水手纪念碑上，

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['bætlˌfi:ldz] [ɑ:r; ər] [kə:vd] [ɪn] [haɪ] [rɪ'li:f] : ['getiz,bə:g] ,

the	names	of	the	following	battlefields	are	carved	in	high	relief	:	Gettysburg	,
这	姓名	的	这	下列的	战场	是	雕刻	在	高的	宽慰	:	葛底斯堡	,

[æn'ti:təm] ,

Antietam	,
安提坦	,

以下战场的名称以高浮雕形式雕刻：葛底斯堡、安提耶坦、

['mælvɝn] [hɪl] , ['vɪksbɝg] , ['wɪldərnəs] , ['tʃæplɪn] [hɪlz] , [ˌtʃikə'mɔ:gə] , ['pi:təzbə:g] .

Malvern	Hill	,	Vicksburg	,	Wilderness	,	Chaplin	Hills	,	Chickamauga	,	Petersburg	.
马尔文	爬坡道	,	维克斯堡	,	荒野	,	卓别林	丘陵	,	奇卡莫加	,	圣彼得堡	.

马尔文山、维克斯堡、荒野、查普林山、奇卡莫加、彼得斯堡。

[ði:z] [neɪmz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['testɪmoʊni][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)l]['vælər][ʌv; əv]['læŋkæstər] ['kaʊnti] [ɪn][ðə; ði]

These	names	are	a	testimony	to	the	martial	valor	of	Lancaster	County	in	the
这些	姓名	是	一个	见证	到	这	武术	勇气	的	兰开斯特	县	在	这

['sɪv(ə)l][wɔ:r] .

Civil	War	.
民用	战争	.

这些名字见证了兰开斯特县在南北战争中的英勇事迹。

['læŋkæstər][hæz; həz] ['fɜ:rnɪʃt] ['meni] ['noʊtəb(ə)l][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl][laɪf]

Lancaster	has	furnished	many	notable	men	and	women	to	our	national	life
兰开斯特	有	提供	许多	值得注意的	男人	和	女性	到	我们的	国家的	生活

.

:

.

兰开斯特为我们的国家生活贡献了许多杰出的男女。

[θæ'di(:)əs] ['stiːvnz] , [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːmənər] , [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n]

Thaddeus	**Stevens**	**,**	**the**	**Great**	**Commoner**	**,**	**lived**	**in**	**this**	**city**	**during**	**the**	**greater**	**portion**
萨迪厄斯	史蒂文斯	,	这	伟大的	平民	,	居住地	在	这	城市	期间	这	更大的	部分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

of	**his**	**life**	**.**
的	他的	生活	.

伟大的平民萨迪厄斯·史蒂文斯一生的大部分时间都居住在这座城市。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪg] ['pɑːrti][tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [ɪn] - ,

He	**was**	**elected**	**by**	**the**	**Whig**	**Party**	**to**	**Congress**	**in**	**1848**	**,**
他	曾是	当选	经过	这	辉格党	派对	到	国会	在	-	,

他于1848年被辉格党选为国会议员。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə][æz; əz][ðə; ði] [ə'gresɪv] [foʊ][ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

and	**threw**	**himself**	**into**	**the**	**arena**	**as**	**the**	**aggressive**	**foe**	**of**	**slavery**	**.**
和	扔	他自己	进入	这	竞技场	作为	这	挑衅的	敌人	的	奴隶制	.

他投身于反对奴隶制的斗争中，成为这场斗争的积极反对者。

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['strenjuəs] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv]

Throughout	**the**	**Civil**	**War**	**he**	**was**	**one**	**of**	**the**	**most**	**strenuous**	**advocates**	**of**
自始至终	这	民用	战争	他	曾是	一	的	这	最多	费力的	倡导者	的

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən]['eɪb(ə)l] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] .

emancipation	**and**	**an**	**able**	**counsellor**	**of**	**President**	**Lincoln**	**.**
解放	和	一个	有能力的	顾问	的	总统	林肯	.

在整个内战期间，他都是解放奴隶最坚定的倡导者之一，也是林肯总统的得力顾问。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - , [ə; eɪ]['noʊtɪd][hɪ'stɔːriən] [sed] ,

After	**his**	**death**	**in**	**1868**	**,**	**a**	**noted**	**historian**	**said**	**,**
后	他的	死亡	在	-	,	一个	著名的	历史学家	说	,

1868年他去世后，一位著名历史学家说：

“ [ɪn][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪts][fɜːrst]['ɑːfɪsər] ,

“ **In**	**the**	**Congress**	**of**	**the**	**United**	**States**	**from**	**the**	**time**	**of**	**its**	**first**	**officer**	**,**
“ 在	这	国会	的	这	团结的	各州	从	这	时间	的	它是	第一的	官	,

“自美国国会第一任官员以来，

['fredrɪk] [ɔː'gʌstəs] ['mjuːlənˌbɜːrg] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

Frederick	**Augustus**	**Muhlenberg**	**,**	**to**	**this**	**day**	**,**
弗雷德里克	奥古斯都	穆伦伯格	,	到	这	天	,

弗雷德里克·奥古斯都·穆伦伯格，直到今天

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][mæn] [huː] [wen] [hiː; hi]['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðæt] ['bɑːdi] [held] [mɔːr]

there	**was**	**just**	**one**	**man**	**who**	**when**	**he**	**occupied**	**a**	**seat**	**in**	**that**	**body**	**held**	**more**
那里	曾是	只是	一	男人	WHO	什么时候	他	占领	一个	座位	在	那	身体	握住	更多的

['paʊər] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

power	**than**	**any**	**man**	**in**	**the**	**government**	**,**
力量	比	任何	男人	在	这	政府	,

只有一个人，当他占据该机构的席位时，他所拥有的权力比政府中的任何人都大。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv]['læŋkæstər] ['kaʊnti] , [θæ'di(:)əs] ['stiːvnz] .

and	**that**	**man**	**was**	**a**	**citizen**	**of**	**Lancaster**	**County**	**,**	**Thaddeus**	**Stevens**	**.**
和	那	男人	曾是	一个	公民	的	兰开斯特	县	,	萨迪厄斯	史蒂文斯	.

那个人是兰开斯特县的居民，名叫萨迪厄斯·史蒂文斯。

” [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['ʌðər] ['noʊtəb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['læŋkæstər][wɜːr; wər]

” **Among**	**the**	**many**	**other**	**notable**	**personages**	**associated**	**with**	**Lancaster**	**were**
” 之中	这	许多	其他	值得注意的	人物	联系	和	兰开斯特	是

['bendʒəmɪn] [west] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['peɪntər] ;

Benjamin	**West**	**,**	**the**	**famous**	**painter**	**;**
本杰明	西方	,	这	著名的	画家	;

与兰开斯特有关的众多其他知名人士中，包括著名画家本杰明·韦斯特；

['lɪndli] ['mɜːrri] , [ə'mɛrɪkəz] ['fɔːrmoʊst] [grə'meriən] ; [lɔɪd] ['mɪflɪn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]
Lindley Murray , America's foremost grammarian ; Lloyd Mifflin , one of the finest
林德利 默里 , 美国的 首先 语法学家 ; 劳埃德 米夫林 , 一 的 这 最好的
[sɑːnɪtɪrz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] ,
sonneteers of modern times ,
十四行诗 的 现代的 时代 ,

林德利·默里，美国最杰出的语法学家；劳埃德·米夫林，现代最优秀的十四行诗诗人之一。

[ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [friːtʃi] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn] [hɪr] .
and Barbara Frietchie , who was born here .
和 芭芭拉 薯条 , WHO 曾是 出生 这里 .

还有出生于此的芭芭拉·弗里奇。

[tuː; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['læŋkæstər][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [θriː] [steɪt] [suːpərɪn'tendənts]
To education , Lancaster has given the services of three State Superintendents
到 教育 , 兰开斯特 有 给定 这 服务 的 三 状态 督学
[ʌv; əv]['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
of Public Instruction ,
的 民众 操作说明 ,

兰卡斯特为教育事业贡献了三位州教育总监。

[dʒeɪmz][piː] . ['wɪkɝʃæm] , [iː] . [iː] . ['hɪgˌbiː] [ænd; ənd] ['neɪθn] [siː] . ['ʃɛfɝ] ; ['ɔːlsoʊ] ['tɔməs]
James P . Wickersham , E . E . Higbee and Nathan C . Schaeffer ; also Thomas
詹姆斯 P . 威克沙姆 , E . E . 希格比 和 内森 C . 谢弗 ; 还 托马斯
['dʌbljuː] . ['bɝːˌoʊz] ,
W . Burrowes ,
W . 伯罗斯 ,

James P. Wickersham、EE Higbee 和 Nathan C. Schaeffer；以及 Thomas W. Burrowes，

[ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [skuːl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .
the father of the free school system of Pennsylvania .
这 父亲 的 这 自由的 学校 系统 的 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州免费学校制度之父。

[ɪn][ɑːrt] , ['læŋkæstər][hæz; həz][kən'trɪbjuːtɪd][ðə; ði] ['pɔːrtrət] ['peɪntər] , ['dʒeɪkəb] [aɪkhoʊlts] ,
In art , Lancaster has contributed the portrait painter , Jacob Eichholtz ,
在 艺术 , 兰开斯特 有 贡献 这 肖像 画家 , 雅各布 艾希霍尔茨 ,

在艺术领域，兰开斯特涌现出了肖像画家雅各布·艾希霍尔茨。

[huː] ['peɪntɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['pɔːrɪts] ,
who painted more than two hundred and fifty portraits ,
WHO 绘 更多的 比 二 百 和 五十 肖像 ,

他创作了超过两百五十幅肖像画，

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ['biːɪŋ] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['mɑːrʃl] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmoʊst]
among his subjects being Chief Justice Marshall and many others of the foremost
之中 他的 主题 存在 首席 正义 马歇尔 和 许多 其他的 的 这 首先
['piːp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
people of his day .
人们 的 他的 天 .

他的研究对象包括首席大法官马歇尔以及当时许多其他杰出人物。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['bærən] ['stiːgəl] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv]['læŋkæstər]
The well - known Baron Stiegel was for many years a resident of Lancaster
这 出色地 - 已知 男爵 施蒂格尔 曾是 为了 许多 年 一个 居民 的 兰开斯特
['kaʊnti] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['mænhaɪm][ə; eɪ] [glæs] ['fækt(ə)ri] ,
County and established in the town of Manheim a glass factory ,
县 和 已确立的 在 这 镇 的 曼海姆 一个 玻璃 工厂 ,

著名的施蒂格尔男爵多年来一直居住在兰开斯特县，并在曼海姆镇建立了一家玻璃厂。

[ðə; ði] [werz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['haɪli] ['tʃerɪʃt] [baɪ][ˌænti'kweərɪənz] .

the	wares	of	which	are	highly	cherished	by	antiquarians	.
这	商品	的	哪个	是	高度	珍爱	经过	古董商	.

这些商品深受古董收藏家的喜爱。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['miŋgliŋ] [ɪn]['læŋkæstər] ['kaʊnti] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː]

There	is	a	remarkable	mingling	in	Lancaster	County	of	the	old	and	the	new
那里	是	一个	卓越	混杂	在	兰开斯特	县	的	这	老的	和	这	新的

— [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['kweɪntnəs] ,

—	an	atmosphere	of	quaintness	,
—	一个	气氛	的	古雅	,

兰开斯特县新旧交融，别具一番风味——充满古朴韵味。

['frendlinəs] [ænd; ənd][ˌkɔːrdʒi'æləti] .

friendliness	and	cordiality	.
友善	和	亲切	.

友善和热情。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['baʊnti] [ʌv; əv][gɑːd] ,

The	county	is	full	of	the	beauty	and	bounty	of	God	,
这	县	是	满的	的	这	美丽	和	赏金	的	上帝	,

这个县充满了上帝赐予的美丽和丰饶，

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ] [miːt] [ɪn][ðə; ði]['læŋkæstər]

as	the	old	of	yesterday	and	the	new	of	tomorrow	meet	in	the	Lancaster
作为	这	老的	的	昨天	和	这	新的	的	明天	见面	在	这	兰开斯特

['eriə] [huːz] ['ɪnfluəns] ['riːtʃɪz] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər][laɪf][ʌv; əv]

area	whose	influence	reaches	far	and	wide	in	the	shaping	of	the	larger	life	of
区域	谁	影响	到达	远的	和	宽的	在	这	成型	的	这	更大的	生活	的

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] . [naɪn]

the	nation	.	9
这	国家	.	9

昨日的旧事物与明日的新事物在兰开斯特地区交汇，其影响深远，塑造着国家的整体面貌。9

[sʌm; səm][hɪ'stɔːrɪk] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn]['læŋkæstər] ['kaʊnti]

Some	Historic	Churches	in	Lancaster	County
一些	历史性	教堂	在	兰开斯特	县

兰开斯特县的一些历史悠久的教堂

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [eɪtʃ] . [em] . [dʒeɪ] . [klaɪn]

By	DR	.	H	.	M	.	J	.	KLEIN
经过	博士	.	H	.	M	.	J	.	克莱因

作者：HMJ KLEIN 博士

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['pɛnz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

In	response	to	William	Penn's	invitation	,
在	回复	到	威廉	宾夕法尼亚大学的	邀请	,

应威廉·佩恩的邀请，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['piːp(ə)l] [left][ðer; ðər]['hoʊmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['kwɔːrtər][ʌv; əv]

a	large	number	of	European	people	left	their	homes	during	the	first	quarter	of
一个	大的	数字	的	欧洲的	人们	左边	他们的	房屋	期间	这	第一的	四分之一	的

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ˌpensl'veɪniə] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm]

the	eighteenth	century	and	came	to	Pennsylvania	in	search	of	religious	freedom
这	第十八	世纪	和	来了	到	宾夕法尼亚州	在	搜索	的	宗教	自由

[ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

and	economic	opportunity	.
和	经济的	机会	.

十八世纪初，大量欧洲人离开家乡，来到宾夕法尼亚州寻求宗教自由和经济机会。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] [treɪlz][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd]

Following	the	rivers	and	the	Indian	trails	from	Philadelphia	they	soon	found
下列的	这	河流	和	这	印度	小径	从	费城	他们	很快	成立

[ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [sɔɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['læŋkæstər] ['kaʊnti] ,

their	way	to	the	rich	soil	which	is	now	Lancaster	County	,
他们的	方式	到	这	富有的	土壤	哪个	是	现在	兰开斯特	县	,

他们沿着河流和印第安人的小路，从费城出发，很快便找到了如今兰开斯特县这片肥沃的土地。

[ˌpensl'veɪniə] .

Pennsylvania	.
宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] ['menənaɪt] ,

As	early	as	1709	a	small	group	of	Mennonites	,
作为	早期的	作为	-	一个	小的	团体	的	门诺派	,

早在1709年，就有一小群门诺教徒

['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtər]['mɛnoʊ]['saɪmənz] — “ [swɪtzɝz] ” [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] —

followers	of	the	martyr	Menno	Simons	—	“	Switzers	”	as	they	were	called	—
追随者	的	这	烈士	门诺	西蒙斯	—	“	斯威策	”	作为	他们	是	称为	—

[ə'raɪvd] [ɪn] ['pɛnz] ['prɑːvɪns] ,

arrived	in	Penn's	Province	,
到达的	在	宾夕法尼亚大学的	省	,

殉道者门诺·西蒙斯的追随者——被称为“瑞士人”——抵达了宾夕法尼亚省。

[faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'kiːə] [kriːk] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] - , - ['eikəs][ʌv; əv][lænd] .

found	their	way	to	the	Pequea	creek	and	took	up	10	,	000	acres	of	land	.
成立	他们的	方式	到	这	佩克亚	溪	和	采取	向上	-	,	-	英亩	的	土地	.

他们找到了通往佩克亚溪的路，并占领了 10,000 英亩的土地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][də'rekt][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtərli] ['pəːsikjuːtid] [ˌænə'bæpˌtɪsts]

They	were	the	direct	descendants	of	the	bitterly	persecuted	Anabaptists
他们	是	这	直接的	后代	的	这	苦涩地	受迫害	重洗派

[ʌv; əv][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] .

of	the	16th	century	.
的	这	16th	世纪	.

他们是16世纪遭受残酷迫害的重洗派教徒的直系后裔。

[ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] [leɪ] ['ministəz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['baɪbəlz] ,

They	brought	with	them	their	lay	ministers	and	their	Bibles	,
他们	带来	和	他们	他们的	躺	部长们	和	他们的	圣经	,

他们带来了他们的平信徒牧师和圣经，

[ænd; ənd] ['wəːʃip] [æt; ət][fɜːrst][ɪn][ðer; ðər][lɔːg] ['haʊzɪz] .

and	worshipped	at	first	in	their	log	houses	.
和	崇拜	在	第一的	在	他们的	日志	房屋	.

他们起初在木屋里敬拜神。

['leɪtər] [wen] [ðiːz] [ˌpaɪə'nɪr] ['fɑːrmɝz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪ'rekt] ['miːtɪŋ] ['haʊzɪz] ,

Later	when	these	pioneer	farmers	began	to	erect	meeting	houses	,
之后	什么时候	这些	先锋	农民	开始	到	直立	会议	房屋	,

后来，当这些拓荒农民开始建造聚会场所时，

[ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɪntuː] [tuː] [ə'pɑːrtmənts][baɪ][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] [sə'spendɪd]

they	divided	the	building	into	two	apartments	by	a	swinging	partition	suspended
他们	分割	这	建筑	进入	二	公寓	经过	一个	摇摆	分割	暂停

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

from	the	ceiling	.
从	这	天花板	.

他们用悬挂在天花板上的旋转隔断将建筑物隔成两套公寓。

[wʌn] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [skuːl]

One	apartment	was	used	for	religious	,	and	the	other	for	school
一	公寓	曾是	用过的	为了	宗教	,	和	这	其他	为了	学校

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

其中一套公寓用于宗教用途，另一套用于学校用途。

[tə'deɪ] , [lɑːrdʒ] ['menənaɪt] - ['miːtɪŋ] ['haʊzɪz] - [æz; əz] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] [kɔːld] ,

Today	,	large	Mennonite	'	meeting	houses	'	as	their	church	buildings	are	called	,
今天	,	大的	门诺派	-	会议	房屋	-	作为	他们的	教会	建筑物	是	称为	,

[ɑːr; ər] [faʊnd] ['evriwer] [ɪn] ['læŋkæstər] ['kaʊnti] :

are	found	everywhere	in	Lancaster	County	:
是	成立	到处	在	兰开斯特	县	:

如今，在兰开斯特县到处都能看到大型门诺派"聚会所"(这是他们教堂建筑的称呼)：

[æt; ət] ['wɪloʊ] [striːt] , , ['stræsbɜːg] , ['mænhaɪm] ,

at	Willow	Street	,	Mellingers	,	Strasburg	,	Manheim	,
在	柳	街道	,	梅林格斯	,	斯特拉斯堡	,	曼海姆	,

在 Willow Street、Mellingers、Strasburg、Manheim，

['wɔrik] [ænd; ənd] ['breknɔk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl]

Warwick	and	Brecknock	as	well	as	in	a	score	of	other	congregational
沃里克	和	布雷克诺克	作为	出色地	作为	在	一个	分数	的	其他	会众

['sɛntɜːz, 'sɛnɜːz] .

centers	.
中心	.

沃里克和布雷克诺克以及其他数十个教会中心。

[ðer; ðər] ['ministəz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['menənaɪt] ['kɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['semə,neriːz] .

Their	ministers	are	now	educated	in	the	Mennonite	colleges	and	seminaries	.
他们的	部长们	是	现在	受过教育	在	这	门诺派	大学	和	神学院	.

他们的牧师现在都在门诺会学院和神学院接受教育。

[tuː] ['kʌstəmz] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [bɪn] ['strɪktli] [meɪn'teɪnd] : [fiːt] - ['wɑːʃɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

Two	customs	,	however	,	have	been	strictly	maintained	:	feet	-	washing	in	connection
二	海关	,	然而	,	有	到过	严格	维持	:	脚	-	洗涤	在	联系

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['sɜːrvɪs] ,

with	the	communion	service	,
和	这	圣餐	服务	,

然而，有两项习俗却被严格保留了下来：一是与圣餐仪式相关的洗脚礼；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prer] [hed] - ['kʌvərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	the	prayer	head	-	covering	among	the	women	of	the	church	.
和	这	祷告	头	-	覆盖	之中	这	女性	的	这	教会	.

以及教会妇女祈祷时戴头巾的习俗。

[ðə; ði] ['ɑːmɪʃ,'æmɪʃ,'eɪmɪʃ] [ɑːr; ər] [æn; ən] ['ɔːfsprɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['menənaɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]

The	Amish	are	an	offspring	from	the	Mennonites	on	the	practice	of
这	阿米什人	是	一个	后代	从	这	门诺派	在	这	实践	的

[ʃʌnɪŋ] .

shunning	.
回避	.

阿米什人是门诺派教徒的后裔，他们奉行的是避世习俗。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ['leɪtər] .

They	came	to	America	later	.
他们	来了	到	美国	之后	.

他们后来来到了美国。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['ɑːmɪʃˌæmɪʃˌeɪmɪʃ]['fæməliz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz] [ʌv; əv]

The	names	of	Amish	families	are	found	among	the	early	settlers	of
这	姓名	的	阿米什人	家庭	是	成立	之中	这	早期的	定居者	的

['lænŋkæstər] ['kaʊnti] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - .

Lancaster	County	as	early	as	1725	.
兰开斯特	县	作为	早期的	作为	-	.

早在 1725 年，兰开斯特县的早期定居者中就出现了阿米什家庭的名字。

[ə'baʊt] - [æn; ən]['ɑːmɪʃˌæmɪʃˌeɪmɪʃ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [nɪr] [ðə; ði] ['hedwɔːtərz]

About	1740	an	Amish	congregation	was	established	near	the	headwaters
关于	-	一个	阿米什人	会众	曾是	已确立的	靠近	这	源头

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnɪstoʊgə][ænd; ənd] [pə'kiːə] [kriːks] [ɪn]['lænŋkæstər] ['kaʊnti] .

of	the	Conestoga	and	Pequea	creeks	in	Lancaster	County	.
的	这	康内斯托加	和	佩克亚	小溪	在	兰开斯特	县	.

大约在 1740 年，在兰开斯特县的科内斯托加溪和佩克亚溪的源头附近建立了一个阿米什人社群。

[ðɪs] ['set(ə)lmənt] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['ɑːmɪʃˌæmɪʃˌeɪmɪʃ] [kə'mjuːnəti] ,

This	settlement	has	continued	to	be	a	prosperous	Amish	community	,
这	沉降	有	持续	到	是	一个	繁荣	阿米什人	社区	,

这个定居点一直以来都是一个繁荣的阿米什社区。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [ðɪs] ['riːdʒən]['kɑːnstəˌtuːts][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['ɑːmɪʃˌæmɪʃˌeɪmɪʃ] ['setlmənts] [ɪn]

and	today	this	region	constitutes	one	of	the	largest	Amish	settlements	in
和	今天	这	地区	构成	一	的	这	最大	阿米什人	定居点	在

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

如今，该地区已成为美国最大的阿米什人聚居地之一。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɑːmɪʃˌæmɪʃˌeɪmɪʃ] ['setləz] ['wəːʃɪp] [ɪn] ['praɪvət] ['haʊzɪz] .

The	early	Amish	settlers	worshipped	in	private	houses	.
这	早期的	阿米什人	定居者	崇拜	在	私人的	房屋	.

早期的阿米什移民在私人住宅中进行宗教活动。

[ðeɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [tuː; tə] [ɪ'rekt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tɔːrd]

They	believed	that	to	erect	houses	of	worship	was	a	tendency	toward
他们	相信	那	到	直立	房屋	的	崇拜	曾是	一个	趋势	朝向

['wɜːrldlinəs] .

worldliness	.
世俗	.

他们认为建造宗教场所是一种趋向世俗的倾向。

[ðeɪ] [ɔːl] [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ʌn'tɪl] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli] .

They	all	continued	this	practice	of	worship	until	more	recently	.
他们	全部	持续	这	实践	的	崇拜	直到	更多的	最近	.

直到近代，他们都一直保持着这种敬拜方式。

[tə'deɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] “ [haʊs] - ['ɑːmɪʃˌæmɪʃˌeɪmɪʃ] ” [ænd; ənd] “ [tʃɜːrtʃ] - ['ɑːmɪʃˌæmɪʃˌeɪmɪʃ] .

Today	there	are	“	House	-	Amish	”	and	“	Church	-	Amish	.
今天	那里	是	“	房子	-	阿米什人	”	和	“	教会	-	阿米什人	.

如今有“家庭阿米什人”和“教堂阿米什人”。

” [ðə; ði] [bræntʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] “ [oʊld]['ɔːrdər] ” [stɪl] [kən'tɪnjuːz]

”	The	branch	which	is	known	among	them	as	the	“	Old	Order	”	still	continues
”	这	分支	哪个	是	已知	之中	他们	作为	这	“	老的	命令	”	仍然	继续

[tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ɪn] ['praɪvət] ['həʊmˌstedz] .

to	worship	in	private	homesteads	.
到	崇拜	在	私人的	家园	.

“他们当中被称为‘老派’的分支仍然在私人宅邸中进行礼拜。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['ɑːmɪʃˌæmɪʃˌeɪmɪʃ] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] - church10

The	Church	Amish	acquired	a	'	church10
这	教会	阿米什人	获得	一个	-	church10

教会阿米什人获得了一座"教堂10"。

[haʊs] - [fɔːr; fər][juːz][ɪn]['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] .

house	'	for	use	in	public	worship	.
房子	-	为了	使用	在	民众	崇拜	.

用于公共礼拜的房屋。

[ðer; ðər][pleɪn] ['miːtɪŋ] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˌnɔːrθ'iːstərn] ['læŋkæstər] ['kaʊnti] .

Their	plain	meeting	houses	are	to	be	found	in	northeastern	Lancaster	County	.
他们的	清楚的	会议	房屋	是	到	是	成立	在	东北部	兰开斯特	县	.

他们的简朴聚会场所位于兰开斯特县东北部。

[rɪ'lɪdʒən] , ['weðər] [ɪn] ['hoʊmsted] [ɔːr] [tʃɜːrtʃ] , [hæz; həz][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn]['ɑːmɪʃˌæmɪʃˌeɪmɪʃ][laɪf] .

Religion	,	whether	in	homestead	or	church	,	has	first	place	in	Amish	life	.
宗教	,	无论	在	家园	或者	教会	,	有	第一的	地方	在	阿米什人	生活	.

在阿米什人的生活中，无论是家庭还是教堂，宗教都占据着最重要的位置。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ['dʌŋkərz] ,

The	Church	of	the	Brethren	,	sometimes	called	Dunkers	,
这	教会	的	这	弟兄们	,	有时	称为	扣篮者	,

弟兄会，有时也被称为邓克尔教会

[ɪz] [ə'nʌðər] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['jʊrəp] [huː] [ək'septɪd] ['wɪljəm] ['pɛnz]

is	another	group	of	the	plain	People	of	Europe	who	accepted	William	Penn's
是	其他	团体	的	这	清楚的	人们	的	欧洲	WHO	公认	威廉	宾夕法尼亚大学的

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] - [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnɪstoʊgə] ['væli] .

invitation	in	1719	and	to	find	its	way	to	the	Conestoga	Valley	.
邀请	在	-	和	到	寻找	它是	方式	到	这	康内斯托加	谷	.

是另一群接受威廉·佩恩于 1719 年邀请，前往科内斯托加山谷的欧洲平民。

[ðeɪ] ['fɑːloʊ] ['kloʊsli] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk] [tʃɜːrtʃ] .

They	follow	closely	the	practice	of	the	Apostolic	Church	.
他们	跟随	密切	这	实践	的	这	使徒	教会	.

他们严格遵循使徒教会的实践。

[sɪns] - [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['haɪər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

Since	1776	they	have	had	higher	institutions	of	learning	,
自从	-	他们	有	有	更高	机构	的	学习	,

自1776年以来，他们就拥有高等学府。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪ'lɪzəbəθtaʊn] ['kɑːlɪdʒ] ['loʊkeɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv]['læŋkæstər] ['kaʊnti]

among	them	Elizabethtown	College	located	within	the	boundary	of	Lancaster	County
之中	他们	伊丽莎白镇	大学	位于	之内	这	边界	的	兰开斯特	县

.

:

.

其中包括位于兰开斯特县境内的伊丽莎白镇学院。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] ['hoʊmz][fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒd] , [ðə; ði][ɪn'fɜːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrfən] [ɪn]

They	have	established	homes	for	the	aged	,	the	infirm	and	the	orphans	in
他们	有	已确立的	房屋	为了	这	老年人	,	这	虚弱	和	这	孤儿	在

['aʊər; ɑːr] ['eriə] ,

our	area	,
我们的	区域	,

他们在我们地区建立了老人院、残疾人院和孤儿院。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [wel] ['ɔːrgənaɪzd][fɔːr; fər] ['mɪʃəneri] [ɪn'devər] .

and	are	well	organized	for	missionary	endeavor	.
和	是	出色地	组织	为了	传教士	努力	.

并且组织严密，适合开展传教活动。

[ðer; ðər] [səb'stænʃ(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] ['bɪldɪŋz] [ɑ:r; ər] ['skætərd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kaʊnti] .

Their	substantial	church	buildings	are	scattered	throughout	the	county	.
他们的	重大的	教会	建筑物	是	疏散	自始至终	这	县	.

他们宏伟的教堂建筑散布在整个县内。

[waɪl] [ðə; ði] [pleɪn] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ju'ni:k] ['setləz] [ɪn] ['læŋkæstər] ['kaʊnti] ,

While	the	Plain	People	were	among	the	earliest	and	most	unique	settlers	in	Lancaster	County	,
尽管	这	清楚的	人们	是	之中	这	最早	和	最多	独特的	定居者	在	兰开斯特	县	,

虽然平原民族是兰开斯特县最早也是最独特的定居者之一，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] ['fɑ:loʊd] [ɪn] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [baɪ] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔ:ld] [tʃɜ:rtʃ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['jʊrəp] :

they	were	soon	followed	in	large	numbers	by	the	so	-	called	church	people	of	Europe	:
他们	是	很快	随后	在	大的	数字	经过	这	所以	-	称为	教会	人们	的	欧洲	:

不久之后，欧洲所谓的教会人士也大量效仿：

[ðə; ði] ['lu:θərən] , [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmd] , [ðə; ði] [mə'reviən] ,

the	Lutherans	,	the	Reformed	,	the	Moravians	,
这	路德教徒	,	这	改革宗	,	这	摩拉维亚人	,

路德宗、改革宗、摩拉维亚弟兄会

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] ,

the	members	of	the	Church	of	England	and	the	Church	of	Scotland	,
这	成员	的	这	教会	的	英格兰	和	这	教会	的	苏格兰	,

英格兰教会和苏格兰教会的成员，

[hu:z] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [tə'deɪ] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] .

whose	descendants	today	constitute	a	large	majority	of	the	inhabitants	of	this	county	.
谁	后代	今天	构成	一个	大的	多数	的	这	居民	的	这	县	.

他们的后裔如今构成了该县居民的绝大多数。

[ðə; ði] ['lu:θərən] [hu:] ['prɑ:bəbli] [ˌaʊt'nʌmbər] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['læŋkæstər] ['kaʊnti] ,

The	Lutherans	who	probably	outnumber	the	members	of	any	other	religious	denomination	in	Lancaster	County	,
这	路德教徒	WHO	大概	人数占优	这	成员	的	任何	其他	宗教	面值	在	兰开斯特	县	,

兰开斯特县的信义宗信徒人数可能超过其他任何宗教教派的信徒人数。

[wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['setləz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['swi:d(ə)n] [æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] - .

were	among	the	earliest	settlers	having	been	associated	with	New	Sweden	as	early	as	1643	.
是	之中	这	最早	定居者	拥有	到过	联系	和	新的	瑞典	作为	早期的	作为	-	.

他们是最早一批定居者之一，早在 1643 年就与新瑞典建立了联系。

['meni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃɪz] [wɜ:r; wər] ['faʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] 18th ['sentʃəri] .

Many	of	their	churches	were	founded	in	the	county	in	the	second	quarter	of	the	18th	century	.
许多	的	他们的	教堂	是	创立	在	这	县	在	这	第二	四分之一	的	这	18th	世纪	.

该县的许多教堂都是在 18 世纪第二个二十五年间建立的。

[ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] ['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] [deɪts] [frʌm; frəm] - .

The	New	Holland	Trinity	Church	dates	from	1730	.
这	新的	荷兰	三位一体	教会	日期	从	-	.

新荷兰三一教堂始建于1730年。

[ðə; ði][oʊld] ['wɔrik] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] - ['rekərdz]['bæpˌtɪzəmz][frʌm; frəm] - .

The	old	Warwick	Church	at	Brickerville	records	baptisms	from	1731	.
这	老的	沃里克	教会	在	-	记录	洗礼	从	-	.

布里克维尔的老沃里克教堂有自 1731 年以来的洗礼记录。

[ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [ɪn] ['stræsbɝg] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɪmələr] ['entri] [ɑːn] [meɪ] [wʌn] , - .

St	.	Michael's	in	Strasburg	has	a	similar	entry	on	May	1	,	1730	.
英石	.	迈克尔的	在	斯特拉斯堡	有	一个	相似的	入口	在	可能	1	,	-	.

斯特拉斯堡的圣米迦勒教堂在 1730 年 5 月 1 日也有类似的记录。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][oʊld]['trɪnəti][ɪn]['læŋkæstər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] - ,

Then	there	is	the	story	of	Old	Trinity	in	Lancaster	,	with	its	beginning	in	1729	,
然后	那里	是	这	故事	的	老的	三位一体	在	兰开斯特	,	和	它是	开始	在	-	,

还有兰开斯特老三一教堂的故事，它始于1729年。

[ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] ['læŋkæstər] ['kaʊnti] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

the	year	in	which	Lancaster	County	was	established	.
这	年	在	哪个	兰开斯特	县	曾是	已确立的	.

兰开斯特县成立的年份。

[ɪts] [tʃɜːrtʃ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [skuːl] [haʊs] [wɜːr; wər] [kə'menst] [ɪn] - .

Its	church	building	and	school	house	were	commenced	in	1734	.
它是	教会	建筑	和	学校	房子	是	开始	在	-	.

其教堂和学校始建于 1734 年。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [rɪ'fɔːrmd] [tʃɜːrtʃ] ['piːp(ə)l] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'lætənaɪt] , [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

The	German	Reformed	Church	people	,	coming	from	the	Palatinate	,	were	in	the
这	德语	改革宗	教会	人们	,	未来	从	这	腭	,	是	在	这

[ˌkɑːnɪstoʊgə] ['væli] [bɪ'fɔːr] - .

Conestoga	Valley	before	1725	.
康内斯托加	谷	前	-	.

来自普法尔茨的德国归正教会信徒在 1725 年之前就已来到科内斯托加谷。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][fjuː] ['jɪrz] [rɪ'lɪdʒəs] ['miːtiŋz] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [ɪn] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [baɪ]

For	the	next	few	years	religious	meetings	were	conducted	in	private	houses	by
为了	这	下一个	很少	年	宗教	会议	是	实施	在	私人的	房屋	经过

['kɑːnræd] - .

Conrad	Tempelmann	.
康拉德	-	.

接下来的几年里，宗教集会在康拉德·坦佩尔曼的私人住宅中进行。

[ɑːn][ɑːk'toʊbər] - ,

On	October	15	,
在	十月	-	,

10月15日，

- [ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'fɔːrmd] [kə'mjuːniən] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][held][ɪn] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz]

1727	the	first	Reformed	communion	service	was	held	in	what	is	now	known	as
-	这	第一的	改革宗	圣餐	服务	曾是	握住	在	什么	是	现在	已知	作为

['hɛlɝz] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['ʌpər] ['liːkɔk] ['taʊnʃɪp] .

Heller's	Church	in	Upper	Leacock	Township	.
赫勒的	教会	在	上	利科克	乡	.

1727 年，第一次改革宗圣餐仪式在现在被称为上利科克镇海勒教堂的地方举行。

[wen] ['læŋkæstər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] - , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [rɪ'fɔ:rmd] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [æt; ət]

When	Lancaster	became	a	Townstead	,	there	were	Reformed	congregations	at
什么时候	兰开斯特	成为	一个	-	,	那里	是	改革宗	会众	在

['læŋkæstər] , [ˌkoʊkə'li:koʊ][ænd; ənd] - .

Lancaster	,	Cocalico	and	Zeltenreich	.
兰开斯特	,	可卡利科	和	-	.

当兰开斯特成为城镇时，兰开斯特、科卡利科和泽尔滕赖希都有归正教会。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ðæt] [bræntʃt] [frʌm; frəm] ['hɛlɚz] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'fɔ:rmd]

Among	the	churches	that	branched	from	Heller's	Church	was	the	First	Reformed
之中	这	教堂	那	分支	从	赫勒的	教会	曾是	这	第一的	改革宗

[ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn]['læŋkæstər] .

congregation	in	Lancaster	.
会众	在	兰开斯特	.

从海勒教会分离出来的教会中，有兰开斯特第一归正教会。

[ɪts][lɔ:g] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd]['dedɪkeɪtɪd][ɪn] - [ɑ:n][ə; eɪ][plɑ:t][ʌv; əv] [graʊnd] ['gɪv(ə)n][baɪ]

Its	log	church	was	built	and	dedicated	in	1734	on	a	plot	of	ground	given	by
它是	日志	教会	曾是	建造	和	投入的	在	-	在	一个	阴谋	的	地面	给定	经过

[dʒeɪmz]['hæmɪltən] .

James	Hamilton	.
詹姆斯	汉密尔顿	.

它的木屋教堂建于 1734 年，落成于詹姆斯·汉密尔顿捐赠的一块土地上。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] 18th ['sentʃəri] [rɪ'fɔ:rmd] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɪn]['læŋkæstər] ['kaʊnti] [ɑ:r; ər] ['meɪˌtaʊn] ,

Among	the	18th	century	Reformed	congregations	in	Lancaster	County	are	Maytown	,
之中	这	18th	世纪	改革宗	会众	在	兰开斯特	县	是	梅敦	,

['mʌdi] [kri:k] ,

Muddy	Creek	,
浑	溪	,

兰开斯特县18世纪的归正教会包括梅敦教会、穆迪克里克教会等。

['beθəni] [nɪr] ['ɛfrətə] , ['zaɪənz][æt; ət] - ; [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪ'lɪzəbəθtaʊn] ; [ˌes 'ti:] .

Bethany	near	Ephrata	,	Zion's	at	Brickerville	;	Christ	Church	,	Elizabethtown	;	St	.
贝瑟尼	靠近	以弗拉塔	,	锡安的	在	-	;	基督	教会	,	伊丽莎白镇	;	英石	.

['sti:vənz, 'stɛfənz] , [nu:] ['hɑ:lənd] ;

Stephens	,	New	Holland	;
斯蒂芬斯	,	新的	荷兰	;

埃弗拉塔附近的伯大尼教堂；布里克维尔的锡安教堂；伊丽莎白镇的基督教堂；新荷兰的圣斯蒂芬教堂；

- , [nɪr] [nu:] ['hɑ:lənd] ; ['zaɪən] , [nu:] ['prɑ:vɪdəns] ; [swɑ:mp] , [west] [ˌkoʊkə'li:koʊ] ; [ˌes 'ti:] .

Zeltenreich	,	near	New	Holland	;	Zion	,	New	Providence	;	Swamp	,	West	Cocalico	;	St	.
-	,	靠近	新的	荷兰	;	锡安	,	新的	普罗维登斯	;	沼泽	,	西方	可卡利科	;	英石	.

['pɔlz] , ['mænhaɪm] .

Paul's	,	Manheim	.
保罗的	,	曼海姆	.

Zeltenreich，靠近新荷兰；Zion，新普罗维登斯；Swamp，西科卡利科；St. Paul's，曼海姆。

['læŋkæstər] ['kaʊnti] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sentərz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'reviən] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [ə'merɪkə] .

Lancaster	County	is	one	of	the	centres	of	the	Moravian	Church	in	America	.
兰开斯特	县	是	一	的	这	中心	的	这	摩拉维亚	教会	在	美国	.

兰开斯特县是美国摩拉维亚教会的中心之一。

[ðə; ði] ['lɪtɪts] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔ:rgənaɪzd] [su:n] ['æftər] - , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv] [kaʊnt]

The	Lititz	congregation	was	organized	soon	after	1742	,	following	the	visit	of	Count
这	利蒂茨	会众	曾是	组织	很快	后	-	,	下列的	这	访问	的	数数

['zɪnzənˌdɔrf] .

Zinzendorf	.
津岑多夫	.

利蒂茨教会是在 1742 年津岑多夫伯爵来访之后不久成立的。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] - [wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] .

The	original	Gemeinhaus	was	dedicated	a	few	years	later	.
这	原来的	-	曾是	投入的	一个	很少	年	之后	.

原先的公社大楼几年后落成。

[trɔm'bəʊnz] [wɜːr; wər] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər] [frentʃ] [hɔːrnz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['ɔːrkɪstrə] [ɪn] - . -

Trombones	were	substituted	for	French	horns	in	the	church	orchestra	in	1770	.	11
长号	是	替代	为了	法语	角	在	这	教会	乐队	在	-	.	-

1770年11月，教堂管弦乐队用长号取代了法国号。

['trɪnəti] ['luːθərən] [tʃɜːrtʃ]

TRINITY	LUTHERAN	CHURCH
三位一体	路德教	教会

三一路德教会

[ðə; ði] [mə'reviən] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['læŋkæstər][hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	Moravian	Church	in	Lancaster	has	an	interesting	history	.
这	摩拉维亚	教会	在	兰开斯特	有	一个	有趣的	历史	.

兰开斯特的摩拉维亚教堂有着一段有趣的历史。

[kaʊnt] ['zɪnzənˌdɔrf] [priːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [ɪn] ['sentər] [skwer] , ['læŋkæstər] , [ɪn] - ,

Count	Zinzendorf	preached	in	the	Court	House	in	Center	Square	,	Lancaster	,	in	1742	,
数数	津岑多夫	布道	在	这	法庭	房子	在	中心	正方形	,	兰开斯特	,	在	-	,

1742年，津岑多夫伯爵在兰开斯特中心广场的法院大楼布道。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [tuː; tə][send][ə; eɪ]['regjələr] ['priːtʃər]

when	he	was	asked	by	some	of	his	hearers	to	send	a	regular	preacher
什么时候	他	曾是	问	经过	一些	的	他的	听众	到	发送	一个	常规的	牧师

[tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] .

to	serve	them	.
到	服务	他们	.

当他的一些听众要求他派一位固定的传道人来为他们服务时。

[wen] ['bɪʃəp] ['spæŋənbɜːg] [priːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [ænd; ənd]['ædvəkeɪt；-ət][ə; eɪ]['mɜːrdʒər]

When	Bishop	Spangenberg	preached	in	the	Court	House	and	advocated	a	merger
什么时候	主教	斯潘根伯格	布道	在	这	法庭	房子	和	倡导者	一个	合并

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

of	the	church	denominations	,
的	这	教会	面额	,

斯潘根伯格主教在法院布道时，倡导各教会教派合并。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peltid] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .

he	was	pelted	with	stones	.
他	曾是	被毛皮覆盖	和	石头	.

他被石头砸中了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [mə'reviən] [ʌv; əv]['læŋkæstər] [i'rektid] [ə; eɪ] [stoʊn] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

The	result	was	that	the	Moravians	of	Lancaster	erected	a	stone	church	of
这	结果	曾是	那	这	摩拉维亚人	的	兰开斯特	竖立	一个	石头	教会	的

[ðer; ðər] [oʊn] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd]['mɑːrkɪt] [striːts] .

their	own	on	the	corner	of	Orange	and	Market	streets	.
他们的	自己的	在	这	角落	的	橙子	和	市场	街道	.

结果是，兰开斯特的摩拉维亚弟兄会在奥兰治街和市场街的拐角处建造了自己的石头教堂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['breðrən] ['gæðərd] [frʌm; frəm] ['wɔrik] [tuː; tə]['læŋkæstər][tuː; tə] [hɔːl]

It	is	recorded	that	the	brethren	gathered	from	Warwick	to	Lancaster	to	haul
它	是	记录	那	这	弟兄们	聚集	从	沃里克	到	兰开斯特	到	运输

[stoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

stone	for	the	building	,
石头	为了	这	建筑	,

据记载，弟兄们从沃里克到兰开斯特聚集起来，运送建造房屋所需的石头。

[ˌfɪfˈtiːn] [men] [ænd; ənd] [eɪt] [ˈwægənz] [ɪn] [tuː] [deɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn] - [lɑːrdʒ] [ˈloʊdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [stoʊn] .

fifteen	men	and	eight	wagons	in	two	days	bringing	in	94	large	loads	of	the	finest	stone	.
十五	男人	和	八	马车	在	二	天	带来	在	-	大的	负载	的	这	最好的	石头	.

15名男子和8辆马车，两天内运来了94大车最上等的石头。

[ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlæŋkæstər] [ˈkaʊnti] [ˈeriə] [ˈveri] [ˈɜːrli] .

The	ministrations	of	the	Church	of	England	came	to	the	Lancaster	County	area	very	early	.
这	服事	的	这	教会	的	英格兰	来了	到	这	兰开斯特	县	区域	非常	早期的	.

英国国教的传教活动很早就传入了兰开斯特郡地区。

[ðə; ði] [ˈrektər] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈdeɪvɪdz] [ɪˈpɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ˈdʒəːniz] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ˌkɑːnɪstoʊgə] [ɪn] - [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðer; ðər]

The	rector	of	St	.	David's	Episcopal	Church	is	known	to	have	made	journeys	on	the	road	to	Conestoga	in	1717	and	to	have	designed	to	preach	there	once	a	month	.
这	校长	的	英石	.	大卫的	圣公会	教会	是	已知	到	有	制成	旅程	在	这	路	到	康内斯托加	在	-	和	到	有	设计	到	布道	那里	一次	一个	月	.

据记载，圣大卫圣公会教堂的牧师曾在 1717 年前往科内斯托加，并计划每月在那里布道一次。

[ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [tʃɜːrtʃ] , [pəˈkiːə] , [hæz; həz] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [sɪns] - .

St	.	John's	Church	,	Pequea	,	has	had	an	interesting	history	since	1728	.
英石	.	约翰的	教会	,	佩克亚	,	有	有	一个	有趣的	历史	自从	-	.

佩克亚的圣约翰教堂自 1728 年以来就有着一段有趣的历史。

[ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [ˈoʊldɪst] [ˈɪnlənd] [ɪˈpɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ɪz] [ðə; ði] [ˈbæŋgɔː] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈtʃɜːrtʃˌtaʊn] ,

Probably	the	oldest	inland	Episcopal	church	in	America	is	the	Bangor	Church	of	Churchtown	,
大概	这	最老	内陆	圣公会	教会	在	美国	是	这	班戈	教会	的	教堂镇	,

美国内陆最古老的圣公会教堂可能是位于丘奇敦的班戈教堂。

[ˈfaʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [welʃ] [ɪn] - .

founded	by	the	early	Welsh	in	1722	.
创立	经过	这	早期的	威尔士语	在	-	.

由早期威尔士人于 1722 年创立。

[ðə; ði] [fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [bɪlt] [ʌv; əv] [lɔːgz] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [ɪn] - .

The	first	church	built	of	logs	was	completed	in	1734	.
这	第一的	教会	建造	的	日志	曾是	完全的	在	-	.

第一座用原木建造的教堂于 1734 年竣工。

[ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [dɪˈraɪvd] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbæŋgɔː] [kəˈθiːdrəl] [ɪn] [weɪlz] .

This	church	derived	its	name	from	the	Bangor	Cathedral	in	Wales	.
这	教会	衍生的	它是	姓名	从	这	班戈	大教堂	在	威尔士	.

这座教堂的名字来源于威尔士的班戈大教堂。

[ɪn] [ɪts] [ˈberiəl] [graʊnd] [laɪ] [ˈsoʊldʒərz] [ʌv; əv] [ˈevri] [wɔːr] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈɪndiən] .

In	its	burial	ground	lie	soldiers	of	every	war	,	including	the	French	and	Indian	.
在	它是	葬礼	地面	说谎	士兵	的	每一个	战争	,	包括	这	法语	和	印度	.

它的墓地里埋葬着历次战争的士兵，包括法国人和印第安人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['wəːʃip] [hɪr] [ɪn] - [ænd; ənd]['leɪtər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

It	is	said	that	George	Washington	worshipped	here	in	1758	and	later	during	his
它	是	说	那	乔治	华盛顿	崇拜	这里	在	-	和	之后	期间	他的

['wɪntər] [æt; ət] ['væli] [fɔːrdʒ] .

winter	at	Valley	Forge	.
冬天	在	谷	锻造	.

据说乔治·华盛顿在 1758 年曾在此做礼拜，后来在福吉谷过冬期间也曾来此。

[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - [ɪz][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['læŋkæstər] ['sɪti] .

St	.	James	'	is	the	Pioneer	Episcopal	church	in	Lancaster	city	.
英石	.	詹姆斯	-	是	这	先锋	圣公会	教会	在	兰开斯特	城市	.

圣詹姆斯教堂是兰开斯特市的先锋圣公会教堂。

[ðə; ði][fɜːrst] ['entri] [ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - ['pærɪʃ] [ɪz]['deɪtɪd][ɑːk'toʊbər][θriː] ,

The	first	entry	in	the	record	of	St	.	James	'	Parish	is	dated	October	3	,
这	第一的	入口	在	这	记录	的	英石	.	詹姆斯	-	教区	是	日期	十月	3	,

-	.

1744	.
-	.

圣詹姆斯教区记录的第一条日期是 1744 年 10 月 3 日。

[lænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [saɪt][wʌz; wəz]['doʊneɪtɪd][baɪ][dʒeɪmz]['hæmɪltən] .

Land	for	the	building	site	was	donated	by	James	Hamilton	.
土地	为了	这	建筑	地点	曾是	捐赠	经过	詹姆斯	汉密尔顿	.

建筑用地由詹姆斯·汉密尔顿捐赠。

['tɔməs] ['kʊksən] , ['læŋkəstərz] [fɜːrst]['bɜːrdʒɪs] , [reɪzd] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Thomas	Cookson	,	Lancaster's	first	Burgess	,	raised	the	money	for	the	building	.
托马斯	库克森	,	兰开斯特的	第一的	伯吉斯	,	提高	这	钱	为了	这	建筑	.

兰开斯特第一任市长托马斯·库克森筹集了建造这座建筑的资金。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [ɑːn][ðə; ði][lɑːt] [stɪl] ['ɑːkjupaɪd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

The	church	was	built	in	1754	on	the	lot	still	occupied	for	that	purpose	,
这	教会	曾是	建造	在	-	在	这	很多	仍然	占领	为了	那	目的	,

这座教堂建于1754年，地块至今仍用于教堂用途。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][hɪ'stɔːrɪk]['lændmɑːrk][ɪn]['læŋkæstər][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː]

and	has	been	an	historic	landmark	in	Lancaster	for	more	than	two
和	有	到过	一个	历史性	地标	在	兰开斯特	为了	更多的	比	二

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

两百多年来，它一直是兰开斯特的历史地标。

[ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] , ['læŋkæstər] , [deɪts] [frʌm; frəm] - .

St	.	John's	Episcopal	Church	,	Lancaster	,	dates	from	1853	.
英石	.	约翰的	圣公会	教会	,	兰开斯特	,	日期	从	-	.

兰开斯特的圣约翰圣公会教堂始建于 1853 年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['bɪʃəp] ['boʊmən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz]

It	was	established	by	Bishop	Bowman	and	was	known	as	St	.	John's
它	曾是	已确立的	经过	主教	鲍曼	和	曾是	已知	作为	英石	.	约翰的

[friː] [tʃɜːrtʃ] ,

Free	Church	,
自由的	教会	,

它由鲍曼主教创立，被称为圣约翰自由教会。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːts] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	which	the	seats	would	be	free	to	all	who	desired	to	avail	themselves	of	the
在	哪个	这	座位	会	是	自由的	到	全部	WHO	想要的	到	可用	他们自己	的	这

['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv]['gɑːdz] [haʊs] . -

privileges	of	God's	house	.	12
特权	的	神的	房子	.	-

凡愿享受上帝殿堂特权的人，均可免费入座。[12]

[ðə; ði] [skɑːtʃ] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [welʃ] [keɪm] [tuː; tə]['læŋkæstər] ['kaʊnti] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]

The	Scotch	Irish	and	the	Welsh	came	to	Lancaster	County	in	the	second
这	苏格兰威士忌	爱尔兰	和	这	威尔士语	来了	到	兰开斯特	县	在	这	第二

['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] ,

decade	of	the	18th	century	,
十年	的	这	18th	世纪	,

苏格兰-爱尔兰人和威尔士人在18世纪第二个十年来到兰开斯特郡。

[ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] .

and	brought	with	them	the	tenets	of	the	Presbyterian	church	.
和	带来	和	他们	这	信条	的	这	长老会	教会	.

他们带来了长老教会的教义。

[ðə; ði] [rev] . ['deɪvɪd]['evənz] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['ʌpər] [ˌɑːktə'rɑːrə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] - [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət]

The	Rev	.	David	Evans	founded	the	Upper	Octorara	Church	in	1720	and	was	at
这	牧师	.	大卫	埃文斯	创立	这	上	奥克托拉拉	教会	在	-	和	曾是	在

[ˌdɔni'gɔːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .

Donegal	in	the	same	year	.
多尼戈尔	在	这	相同的	年	.

大卫·埃文斯牧师于 1720 年创立了上奥克托拉拉教堂，同年他也在多尼戈尔。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [frʌm; frəm] ['ʌlstər] ['ævəridʒd] - , - [ə; eɪ] [jɪr] .

For	twenty	years	the	immigration	from	Ulster	averaged	20	,	000	a	year	.
为了	二十	年	这	移民	从	阿尔斯特	平均值	-	,	-	一个	年	.

二十年来，来自阿尔斯特的移民平均每年有 2 万人。

[ˌdɔni'gɔːl] [ɪn]['læŋkæstər] ['kaʊnti] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [siːts] [ʌv; əv][ˌpresbɪ'tɪərɪənɪzəm][ɪn]

Donegal	in	Lancaster	County	became	one	of	the	strong	seats	of	Presbyterianism	in
多尼戈尔	在	兰开斯特	县	成为	一	的	这	强的	座位	的	长老会	在

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

兰开斯特县的多尼戈尔成为了美国长老会的重要据点之一。

[ðə; ði] [ˌdɔni'gɔːl] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ɪn'devər] ,

The	Donegal	Church	became	a	center	of	patriotic	endeavor	,
这	多尼戈尔	教会	成为	一个	中心	的	爱国	努力	,

多尼戈尔教堂成为了爱国主义活动的中心，

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [wɔːr][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

both	in	the	French	and	Indian	War	and	in	the	American	Revolution	.
两个都	在	这	法语	和	印度	战争	和	在	这	美国人	革命	.

无论是在法国印第安战争还是美国独立战争中。

[ɪts] ['stɔːri] [ɪz] [juˈniːk] [ɪn] [ə'merɪkən] [tʃɜːrtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Its	story	is	unique	in	American	church	history	.
它是	故事	是	独特的	在	美国人	教会	历史	.

它的故事在美国教会历史上是独一无二的。

[ðə; ði] [pə'kiːə] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] [deɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['ædəm] [bɔid] [huː] [keɪm]

The	Pequea	Presbyterian	Church	dates	back	to	the	Rev	.	Adam	Boyd	who	came
这	佩克亚	长老会	教会	日期	后退	到	这	牧师	.	亚当	博伊德	WHO	来了

[frʌm; frəm]['aɪərlənd][ɪn] - [ænd; ənd]['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]

from	Ireland	in	1722	and	organized	a	group	of	churches	west	of	the
从	爱尔兰	在	-	和	组织	一个	团体	的	教堂	西方	的	这

.

Octoraro	.
奥克托拉罗	.

佩克亚长老教会的历史可以追溯到 1722 年从爱尔兰来到这里并组织了奥克托拉罗河以西一群教堂的亚当·博伊德牧师。

[ɪn] - [ðə; ði] [pə'kiːə] [tʃɜːrtʃ] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ['evri] [sɪksθ] ['sæbəθ] .

In	1731	the	Pequea	Church	secured	his	services	every	sixth	Sabbath	.
在	-	这	佩克亚	教会	安全	他的	服务	每一个	第六	安息日	.

1731年，佩克亚教堂聘请他每隔六个安息日来服务。

[ðə; ði][fɜːrst][lɔːg] [pə'kiːə] [tʃɜːrtʃ] [stʊd] [nɪr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [oʊk] [triː] ,

The	first	log	Pequea	Church	stood	near	a	large	white	oak	tree	,
这	第一的	日志	佩克亚	教会	站立	靠近	一个	大的	白色的	橡木	树	,

第一座原木结构的佩克亚教堂矗立在一棵高大的白橡树附近，

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][maːrks][ðə; ði][spɑːt] [wer] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

which	is	still	standing	and	marks	the	spot	where	Geo	.
哪个	是	仍然	常设	和	标记	这	点	在哪里	地理	.

它至今仍然屹立，标志着乔治的所在地。

['(h)waitfiːld] [priːtʃt] .

Whitefield	preached	.
怀特菲尔德	布道	.

怀特菲尔德布道。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd][baɪ][ðə; ði] [rev] . ['ædəm] [bɔid] [ɪn]

The	Middle	Octoraro	Presbyterian	Church	was	organized	by	the	Rev	.	Adam	Boyd	in
这	中间	奥克托拉罗	长老会	教会	曾是	组织	经过	这	牧师	.	亚当	博伊德	在

- .

1727	.
-	.

中奥克托拉罗长老教会由亚当·博伊德牧师于 1727 年创立。

[ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] ['lev(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

In	the	lower	end	of	the	county	the	Chestnut	Level	Church	and	the	Little
在	这	降低	结尾	的	这	县	这	板栗	等级	教会	和	这	小的

['brɪt(ə)n] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] [kə'loʊniəl] ['pɪriəd] ,

Britain	Church	belong	to	the	early	colonial	period	,
英国	教会	属于	到	这	早期的	殖民	时期	,

在郡的南部，栗树平原教堂和小不列颠教堂属于早期殖民时期。

[æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] ['liːkɔk] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] - .

as	does	the	Leacock	Church	of	1739	.
作为	做	这	利科克	教会	的	-	.

1739 年建成的利科克教堂也是如此。

[fɜːrst] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ]

FIRST	PRESBYTERIAN	CHURCH
第一的	长老会	教会

第一长老教会

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['læŋkæstər][bɪ'gæn][ɪn] - ,

The	First	Presbyterian	Church	of	Lancaster	began	in	1763	,
这	第一的	长老会	教会	的	兰开斯特	开始	在	-	,

兰开斯特第一长老教会始建于1763年。

[wen] [dʒeɪmz]['hæmɪltən] ['græntɪd] [lɑːt][noʊ] . - [ɑːn] [iːst] ['ɔrɪndʒ] [striːt] ,

when	James	Hamilton	granted	Lot	No	.	19	on	East	Orange	Street	,
什么时候	詹姆斯	汉密尔顿	的确	很多	不	.	-	在	东方	橙子	街道	,

詹姆斯·汉密尔顿授予东奥兰治街19号地块时

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] - .

on	which	a	church	building	was	erected	in	1767	.
在	哪个	一个	教会	建筑	曾是	竖立	在	-	.

1767 年，在此地上建造了一座教堂。

['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [held] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [kɔːrt] [haʊs] [ɪn] ['sentər] [skwer] [waɪl] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]

Services	were	held	in	the	old	Court	House	in	Centre	Square	while	the	church	was
服务	是	握住	在	这	老的	法庭	房子	在	中心	正方形	尽管	这	教会	曾是

['biːɪŋ] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [fʌndz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɑːtəri] ['entərpraɪz] .

being	built	with	funds	secured	by	a	lottery	enterprise	.
存在	建造	和	资金	安全	经过	一个	彩票	企业	.

在教堂建造期间，宗教仪式在中心广场的旧法院大楼举行，教堂的建设资金来自彩票事业。

[ðɪs] ['meθəd] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [juːst] [ɪn][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] [tuː; tə] [bɪld] [tʃɜːrtʃɪz] [ɔːr] [kən'strʌkt]

This	method	was	frequently	used	in	the	18th	century	to	build	churches	or	construct
这	方法	曾是	频繁地	用过的	在	这	18th	世纪	到	建造	教堂	或者	构造

[roʊdz] .

roads	.
道路	.

这种方法在 18 世纪经常被用来建造教堂或修建道路。

[ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['stræsbɜ˞g] [wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] , - ; [ðæt]

The	Presbyterian	Church	of	Strasburg	was	dedicated	on	Christmas	Day	,	1833	;	that
这	长老会	教会	的	斯特拉斯堡	曾是	投入的	在	圣诞节	天	,	-	;	那

[ʌv; əv] [meəri'etə] [ɪn] - ;

of	Marietta	in	1821	;
的	玛丽埃塔	在	-	;

斯特拉斯堡长老会教堂于 1833 年圣诞节举行落成典礼；马里埃塔长老会教堂于 1821 年举行落成典礼；

[ʌv; əv]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [dʒɔɪ] , - ; [ʌv; əv] [ˌkristi'ænə] , - ; [mə'mɔːriəl] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

of	Mt	.	Joy	,	1840	;	of	Christiana	,	1859	;	Memorial	Presbyterian	Church	of
的	公吨	.	喜悦	,	-	;	的	克里斯蒂安娜	,	-	;	纪念馆	长老会	教会	的

['læŋkæstər] , - .

Lancaster	,	1871	.
兰开斯特	,	-	.

1840 年，Mt. Joy 教堂；1859 年，Christiana 教堂；1871 年，兰开斯特纪念长老会教堂。

['meθədɪst] ['ministəz] [fɜːrst] ['vɪzɪtɪd] ['læŋkæstər] ['kaʊnti] [ɪn] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][ðə; ði]

Methodist	ministers	first	visited	Lancaster	County	in	1781	,	and	a	year	later	the
卫理公会	部长们	第一的	到访	兰开斯特	县	在	-	,	和	一个	年	之后	这

['læŋkæstər] ['sɜːrkɪt] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] .

Lancaster	Circuit	was	formed	.
兰开斯特	电路	曾是	形成	.

卫理公会牧师于 1781 年首次访问兰开斯特县，一年后兰开斯特巡回区成立。

['bɪʃəp] ['æzˌbɛri] , [huː] [daɪd][ɪn] - , [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɪn]['læŋkæstər] ['kaʊnti] .

Bishop	Asbury	,	who	died	in	1816	,	was	well	known	in	Lancaster	County	.
主教	阿斯伯里	,	WHO	死亡	在	-	,	曾是	出色地	已知	在	兰开斯特	县	.

阿斯伯里主教于 1816 年去世，在兰开斯特县很有名。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [steɪd] [ɪn] ['stræsbɜ˞g] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['fʌŋk] [huː] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz]

He	frequently	stayed	in	Strasburg	at	the	Inn	of	John	Funck	who	painted	his
他	频繁地	入住	在	斯特拉斯堡	在	这	客栈	的	约翰	芬克	WHO	绘	他的

['pɔːrtrət] [ɑːn][ə; eɪ] [naʊ] ['feɪməs] ['wʊd(ə)n] ['pæn(ə)l][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

portrait	on	a	now	famous	wooden	panel	in	Washington	,
肖像	在	一个	现在	著名的	木制的	控制板	在	华盛顿	,

他经常住在斯特拉斯堡的约翰·芬克旅馆，芬克曾为他画了一幅肖像，这幅肖像如今在华盛顿有一幅著名的木板画。

[diː] . [siː] .

D	.	C	.
D	.	C	.

华盛顿特区

[ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [i'rektid] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [nɪr] ['wɪloʊ] [striːt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æt; ət]

The	Methodists	erected	a	church	near	Willow	Street	in	1791	,	and	another	at
这	卫理公会	竖立	一个	教会	靠近	柳	街道	在	-	,	和	其他	在

['stræsbɜ˞g] [ɪn] - .

Strasburg	in	1807	.
斯特拉斯堡	在	-	.

卫理公会教徒于 1791 年在柳树街附近建造了一座教堂，并于 1807 年在斯特拉斯堡建造了另一座教堂。

['fɪfti] - [fɔːr] ['klɜ˞ːdʒiːmɪn, 'klɜ˞ːdʒiːˌmɛn][ɑːr; ər] [neɪmd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [sə'plaɪd] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['meθədɪst]

Fifty	-	four	clergymen	are	named	as	having	supplied	the	local	Methodist
五十	-	四	神职人员	是	命名	作为	拥有	供应	这	当地的	卫理公会

[tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv]['læŋkæstər] ['kaʊnti] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - [wen] [ðə; ði] Soudersburg13

churches	of	Lancaster	County	up	to	the	year	1802	when	the	Soudersburg13
教堂	的	兰开斯特	县	向上	到	这	年	-	什么时候	这	Soudersburg13

据记载，截至1802年，共有54名牧师曾为兰开斯特县当地的卫理公会教堂提供牧师，当时索德斯堡13号教堂关闭。

[tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [i'rektid] .

church	was	erected	.
教会	曾是	竖立	.

教堂建成了。

[boʊmz] [tʃɜːrtʃ] , [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] [pə'kiːə] ['taʊnʃɪp] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] ['meθədɪst]

Boehm's	Church	,	still	standing	in	Pequea	township	,	was	a	pioneer	Methodist
伯姆	教会	,	仍然	常设	在	佩克亚	乡	,	曾是	一个	先锋	卫理公会

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

institution	.
机构	.

博姆教堂至今仍屹立在佩克亚镇，它是卫理公会的先驱机构。

['henri] [bəːm] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

Henry	Boehm	had	a	great	deal	to	do	with	the	founding	of	the	First
亨利	伯姆	有	一个	伟大的	交易	到	做	和	这	创立	的	这	第一的

['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['læŋkæstər][ɪn] - .

Methodist	Episcopal	Church	of	Lancaster	in	1807	.
卫理公会	圣公会	教会	的	兰开斯特	在	-	.

亨利·博姆对 1807 年兰开斯特第一卫理公会教堂的创立做出了巨大贡献。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] - [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]['wɔːlnʌt][ænd; ənd]

The	church	building	was	erected	in	1809	at	the	corner	of	Walnut	and
这	教会	建筑	曾是	竖立	在	-	在	这	角落	的	核桃	和

['krɪstʃən] [striːts] .

Christian	streets	.
基督教	街道	.

教堂建筑建于 1809 年，位于 Walnut 街和 Christian 街的拐角处。

[ɪn] - [graʊnd] [wʌz; wəz] [ə'kwaɪrd] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [lɑːt][tuː; tə] [duːk] [striːt] ,

In	1840	ground	was	acquired	extending	the	church	lot	to	Duke	street	,
在	-	地面	曾是	获得	扩展	这	教会	很多	到	公爵	街道	,

1840年，教堂地块被扩建至杜克街，并购置了土地。

[wer] [ə; eɪ] ['hænsəm] [tʃɜːrtʃ] ['strʌktʃər] [naʊ] [stændz] .

where	a	handsome	church	structure	now	stands	.
在哪里	一个	英俊的	教会	结构	现在	站立	.

如今，一座漂亮的教堂建筑矗立在那里。

[ˌes ˈtiː] .
ST **.**
英石 .

英石。

[dʒeɪmz] [ɪˈpɪskəpl]
JAMES **EPISCOPAL**
詹姆斯 主教

詹姆斯主教

[ˌes ˈtiː] . [ˈpɔlz] [ˈmeθədɪst] [tʃɜːrtʃ] [deɪts] [frʌm; frəm] - ; [brɔːd] [striːt] [frʌm; frəm] - ; [beˈθel]
St **.** **Paul's** **Methodist** **Church** **dates** **from** **1849** **;** **Broad** **Street** **from** **1867** **;** **Bethel**
英石 . 保罗的 卫理公会 教会 日期 从 - ; 广阔 街道 从 - ; 伯特利
[ˈæfrɪkən] [ˈmeθədɪst] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm] - .
African **Methodist** **Church** **from** **1821** **.**
非洲 卫理公会 教会 从 - .

圣保罗卫理公会教堂始建于 1849 年；布罗德街始建于 1867 年；伯特利非洲卫理公会教堂始建于 1821 年。

[ˈmeni] [ˈmeθədɪst] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [ˈsʌðərn] [ˈlæŋkæstər] [ˈkaʊnti] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
Many **Methodist** **churches** **are** **found** **in** **southern** **Lancaster** **County** **and** **in** **the**
许多 卫理公会 教堂 是 成立 在 南部 兰开斯特 县 和 在 这
[ˈvæli] ,
Octoraro **Valley** **,**
奥克托拉罗 谷 ,

兰开斯特县南部和奥克托拉罗谷有很多卫理公会教堂。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbʌrəz] .
and **in** **all** **the** **Boroughs** **.**
和 在 全部 这 行政区 .

在所有行政区。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [ˈbreðrən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [held] [ɪn]
The **Church** **of** **the** **United** **Brethren** **was** **the** **outcome** **of** **a** **meeting** **held** **in**
这 教会 的 这 团结的 弟兄们 曾是 这 结果 的 一个 会议 握住 在
[ðə; ði] [ˈaɪzək] [lɔːŋ] [bɑːrn] [nɪr] [ˈɔːrəgən] ,
the **Isaac** **Long** **barn** **near** **Oregon** **,**
这 艾萨克 长的 谷仓 靠近 俄勒冈州 ,

联合弟兄会是在俄勒冈州附近艾萨克·朗的谷仓里举行的一次会议上成立的。

[ˈlæŋkæstər] [ˈkaʊnti] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] 18th [ˈsentʃəri] ,
Lancaster **County** **,** **in** **the** **middle** **of** **the** **18th** **century** **,**
兰开斯特 县 , 在 这 中间 的 这 18th 世纪 ,

18世纪中叶的兰开斯特县

[wen] [ˈlidər] [ʌv; əv] [fɔːr] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbreðrən] .
when **leaders** **of** **four** **denominations** **decided** **to** **be** **Brethren** **.**
什么时候 领导人 的 四 面额 决定 到 是 弟兄们 .

当四个教派的领袖决定成为弟兄会成员时。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [haʊˈevər] , [ʌnˈtɪl] - [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈseprətli]
It **was** **not** **,** **however** **,** **until** **1800** **that** **the** **new** **denomination** **was** **separately**
它 曾是 不是 , 然而 , 直到 - 那 这 新的 面值 曾是 分别地
[ˈɔːrgənaɪzd] .
organized **.**
组织 .

然而，直到 1800 年，这个新教派才正式成立。

[ðə; ði]['oʊldɪst][ju'naɪtɪd] ['breðrən] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn]['læŋkæstər] ['kaʊnti] [ɪz] - [ɪn][ðə; ði] [nuː]

The	oldest	United	Brethren	congregation	in	Lancaster	County	is	Ranck's	in	the	New
这	最老	团结的	弟兄们	会众	在	兰开斯特	县	是	-	在	这	新的

['hɑːlənd] ['sɜːrkɪt] .

Holland	Circuit	.
荷兰	电路	.

兰开斯特县历史最悠久的联合弟兄会教堂是新荷兰巡回区的兰克教堂。

[ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][met][fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ]['praɪvət] [haʊs] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]

The	congregation	met	for	forty	years	in	a	private	house	until	a	church	was
这	会众	遇见	为了	四十	年	在	一个	私人的	房子	直到	一个	教会	曾是

[bɪlt] [ɪn] - .

built	in	1844	.
建造	在	-	.

在1844年教堂建成之前，信众们在一户私人住宅里聚会了四十年。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [juː'naɪtɪd] ['breðrən] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn]['rʊrəl]['læŋkæstər] ['kaʊnti] .

There	are	many	United	Brethren	churches	in	rural	Lancaster	County	.
那里	是	许多	团结的	弟兄们	教堂	在	乡村的	兰开斯特	县	.

兰开斯特县的乡村地区有很多联合弟兄会教堂。

[ðə; ði] ['ɑːtɜ˞baɪn] [juː] . [biː] . [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['læŋkæstər] ['sɪti] [bɪ'gæn][ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['sʌndeɪ]

The	Otterbein	U	.	B	.	Church	in	Lancaster	City	began	in	1902	as	a	Mission	Sunday
这	奥特本	U	.	B	.	教会	在	兰开斯特	城市	开始	在	-	作为	一个	使命	星期日

[skuːl] [ænd; ənd][hæz; həz] [groʊn] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['vɪgərəs] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

School	and	has	grown	into	one	of	the	most	vigorous	churches	in	the	city	.
学校	和	有	生长	进入	一	的	这	最多	蓬勃	教堂	在	这	城市	.

位于兰卡斯特市的奥特本联合兄弟会教堂始建于 1902 年，最初是一个教会主日学校，如今已发展成为该市最有活力的教堂之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [speɪs] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['menʃ(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

It	is	impossible	in	this	space	to	do	more	than	mention	some	of	the	other
它	是	不可能的	在	这	空间	到	做	更多的	比	提到	一些	的	这	其他

[dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

denominations	,
面额	,

在此篇幅有限，我只能简要提及其他一些教派。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] [strɔːŋ] [ɪn]['læŋkæstər] ['kaʊnti] .

some	of	which	are	comparatively	strong	in	Lancaster	County	.
一些	的	哪个	是	比较	强的	在	兰开斯特	县	.

其中一些在兰开斯特县实力相对较强。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][juː'naɪtɪd][ˌiːvæn'dʒelɪkl] [tʃɜːrtʃɪz] , [ðə; ði] , [ɔːr] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

There	are	the	United	Evangelical	churches	,	the	Winebrennerians	,	or	Church	of
那里	是	这	团结的	福音	教堂	,	这	温布伦纳人	,	或者	教会	的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

还有联合福音教会、温布伦纳派教会或上帝教会。

['membər] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] ;

members	who	have	been	active	in	the	county	for	more	than	a	century	;
成员	WHO	有	到过	积极的	在	这	县	为了	更多的	比	一个	世纪	;

在该县活跃超过一个世纪的成员；

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['bæptɪsts][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bæptɪsts] ; [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] ; [ðə; ði]

the	German	Baptists	and	the	English	Baptists	;	the	Church	of	Christ	;	the
这	德语	浸信会	和	这	英语	浸信会	;	这	教会	的	基督	;	这

[swi:dənbɔrgənz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌi:væn'dʒelɪkl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Swedenborgians	and	the	Evangelical	Association	.
瑞典堡教徒	和	这	福音	协会	.

德国浸信会和英国浸信会；基督教会；瑞典堡教派和福音派协会。

[ðə; ði]['kweɪkərs] [krɔ:st] [ðə; ði][ət'læntɪk][wɪð; wɪθ]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [pen] ,

The	Quakers	crossed	the	Atlantic	with	Wm	.	Penn	,
这	贵格会教徒	交叉	这	大西洋	和	威廉	.	宾夕法尼亚	,

贵格会教徒跟随威廉·佩恩横渡了大西洋。

[ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:] [wʌt] [ɪz] [naʊ] ['læŋkæstər] ['kaʊnti] .

and	soon	found	their	way	into	what	is	now	Lancaster	County	.
和	很快	成立	他们的	方式	进入	什么	是	现在	兰开斯特	县	.

不久之后，他们便来到了如今的兰开斯特县。

[dʒɑ:n] ['kɛnɚli] ['setld] [nɪr] [ˌkristi'ænə] [ɪn] - .

John	Kennerly	settled	near	Christiana	in	1691	.
约翰	肯纳利	定居	靠近	克里斯蒂安娜	在	-	.

约翰·肯纳利于 1691 年在克里斯蒂安娜附近定居。

[ðə; ði][fɜ:rst] [frendz] ['mi:tɪŋ] [haʊs] [wʌz; wəz] [i'rektid] [baɪ] - ['kweɪkərs][ɪn] - .

The	first	Friends	meeting	house	was	erected	by	Sadsbury	Quakers	in	1725	.
这	第一的	朋友们	会议	房子	曾是	竖立	经过	-	贵格会教徒	在	-	.

第一座贵格会教堂由萨兹伯里贵格会教徒于 1725 年建造。

[ðə; ði][bɑ:rt] ['mi:tɪŋ] [haʊs] , [i'rektid] - ['jɪrz] ['leɪtər] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Bart	meeting	house	,	erected	100	years	later	,	represented	the	views	of	the
这	巴特	会议	房子	,	竖立	-	年	之后	,	代表	这	浏览	的	这

['hiksait] [frendz] .

Hicksite	Friends	.
希克斯派	朋友们	.

巴特聚会所建于100年后，代表了希克斯派教友的观点。

[ɪn] - [ðə; ði] [pen] [hɪl] ['mi:tɪŋ] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

In	1758	the	Penn	Hill	meeting	house	was	built	.
在	-	这	宾夕法尼亚爬坡道		会议	房子	曾是	建造	.

1758年，宾山教堂建成。

[ðə; ði]['kweɪkər] ['mi:tɪŋ] [haʊs] at14

The	Quaker	meeting	house	at14
这	贵格会	会议	房子	at14

14号贵格会教堂

[bɜ:rd] - [ɪn] - [hænd] [deɪts] [frʌm; frəm] - , [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['læmpɪtər] ['mi:tɪŋ]

Bird	-	in	-	Hand	dates	from	1749	,	the	same	year	in	which	the	Lampeter	meeting
鸟	-	在	-	手	日期	从	-	,	这	相同的	年	在	哪个	这	兰彼得	会议

[haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

house	was	built	.
房子	曾是	建造	.

Bird-in-Hand 的历史可以追溯到 1749 年，与 Lampeter 会议厅的建造年份相同。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] ([ˌju:nɪ'teriən]) [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [leɪt] [ə'raɪvər][ɪn]['læŋkæstər] .

The	Church	of	Our	Father	(	Unitarian	)	was	a	rather	late	arriver	in	Lancaster	.
这	教会	的	我们的	父亲	(	一神论派	)	曾是	一个	相当	晚的	到达者	在	兰开斯特	.

我们的父教会（一神论派）在兰开斯特出现得比较晚。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd][ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði][stoʊn] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [west] ['tʃesnʌt] [striːt]

It	was	organized	in	1902	,	and	the	stone	church	on	West	Chestnut	Street
它	曾是	组织	在	-	,	和	这	石头	教会	在	西方	板栗	街道

[wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][ɪn] - .

was	dedicated	in	1909	.
曾是	投入的	在	-	.

该组织成立于 1902 年，位于西栗树街的石砌教堂于 1909 年落成。

[ðə; ði] ['lektʃər] [hɔːl][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['emərsn] [hɔːl] .

The	lecture	hall	in	connection	with	the	church	was	named	Emerson	Hall	.
这	演讲	大厅	在	联系	和	这	教会	曾是	命名	爱默生	大厅	.

与教堂相连的演讲厅被命名为爱默生厅。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [laɪk][ðə; ði][fɜːrst]['bæptɪst] , ['kælvəri] [ˌɪndɪ'pendənt] , ['sev(ə)nθ] [deɪ]

Independent	congregations	like	the	First	Baptist	,	Calvary	Independent	,	Seventh	Day
独立的	会众	喜欢	这	第一的	浸信会	,	加略山	独立的	,	第七	天

['ædvəntist] , [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næzərin] ,

Adventists	,	Church	of	the	Nazarene	,
基督复临安息日会	,	教会	的	这	拿撒勒人	,

像第一浸信会、加略山独立教会、基督复临安息日会、拿撒勒人教会这样的独立教会

[ˌpentɪ'kɔːstl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] , [ænd; ənd] ['lætər] [deɪ] [seɪnts] [hæv; həv]

Pentecostal	Association	,	Christian	Scientists	,	and	Latter	Day	Saints	have
五旬节派	协会	,	基督教	科学家	,	和	后者	天	圣徒队	有

[səb'stænʃ(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ['bɪldɪŋz] [ɪn]['læŋkæstər] .

substantial	church	buildings	in	Lancaster	.
重大的	教会	建筑物	在	兰开斯特	.

五旬节派、基督教科学派和后期圣徒教会在兰开斯特拥有相当规模的教堂建筑。

[tuː; tə] [ðɪs] [gruːp] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][mə'næstɪk]['ɔːrdərz][ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ɛfrətə] ,

To	this	group	we	may	add	the	Monastic	Orders	of	provincial	Ephrata	,
到	这	团体	我们	可能	添加	这	修道院	订单	的	省级	以弗拉塔	,

此外，我们还可以加上埃弗拉塔省的修道院团体。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['bɪldɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['klɔɪstər] .

with	their	remarkable	buildings	at	the	Cloister	.
和	他们的	卓越	建筑物	在	这	修道院	.

以及他们在修道院建造的那些杰出的建筑。

[ðiːz] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['bæptɪsts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [prer] [hɔːl] , ([ðə; ði]['sɑːl]) , [bɪlt] [ə'baʊt] - ,

These	Seventh	Day	Baptists	,	with	their	Prayer	Hall	,	(	The	Saal	)	,	built	about	1734	,
这些	第七	天	浸信会	,	和	他们的	祷告	大厅	,	(	这	saal	)	,	建造	关于	-	,

这些基督复临安息日会信徒及其祈祷厅（Saal）建于约1734年。

[ɑːr; ər] [juˈniːk] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['foʊklɔːr] .

are	unique	in	American	history	and	folklore	.
是	独特的	在	美国人	历史	和	民俗学	.

在美国历史和民间传说中独一无二。

[ðə; ði][fɜːrst]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn]['læŋkæstər][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - .

The	first	Roman	Catholic	Mission	in	Lancaster	was	established	in	1741	.
这	第一的	罗马	天主教	使命	在	兰开斯特	曾是	已确立的	在	-	.

兰开斯特的第一个罗马天主教传教站成立于 1741 年。

[ə; eɪ][lɔːg] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz]

A	log	church	was	built	in	1742	on	the	site	of	the	present	St	.	Mary's
一个	日志	教会	曾是	建造	在	-	在	这	地点	的	这	展示	英石	.	玛丽的

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

Convent	.
修道院	.

1742 年，在现今圣玛丽修道院的所在地建造了一座木屋教堂。

['fɑːðər]	['kiːnən]	[sɜːrvd]	[ˌes 'tiː]	.	['mɛriːz]	[tʃɜːrtʃ]	[fɔːr; fər]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[hæf]	[ə; eɪ]	['sentʃəri]	.
Father	**Keenan**	**served**	**St**	**.**	**Mary's**	**Church**	**for**	**more**	**than**	**half**	**a**	**century**	**.**
父亲	基南	服务	英石	.	玛丽的	教会	为了	更多的	比	一半	一个	世纪	.

基南神父在圣玛丽教堂服务了半个多世纪。

[ˌes 'tiː]	.	['dʒoʊzəfs]	[ænd; ənd]	[ˌes 'tiː]	.	['ænθɔˌniːz]	['fɑːloʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	19th	['sentʃəri]	.
St	**.**	**Joseph's**	**and**	**St**	**.**	**Anthony's**	**followed**	**in**	**the**	**19th**	**century**	**.**
英石	.	约瑟的	和	英石	.	安东尼的	随后	在	这	19th	世纪	.

圣约瑟夫教堂和圣安东尼教堂于 19 世纪相继建成。

[ˌes 'tiː]	.	['piːtɚz]	[ʌv; əv]	[ɪ'lɪzəbəθtaʊn]	[wʌz; wəz]	['faʊndɪd]	[ɪn]	-	.
St	**.**	**Peter's**	**of**	**Elizabethtown**	**was**	**founded**	**in**	**1752**	**.**
英石	.	彼得的	的	伊丽莎白镇	曾是	创立	在	-	.

伊丽莎白镇圣彼得教堂成立于1752年。

[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['kæθlɪk]	[tʃɜːrtʃɪz]	[ɑːr; ər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bʌrəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
A	**number**	**of**	**Catholic**	**churches**	**are**	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**	**boroughs**	**of**	**the**
一个	数字	的	天主教	教堂	是	到	是	成立	在	这	行政区	的	这

['kaʊnti]	,
county	**,**
县	,

该郡各区都有一些天主教堂。

[ænd; ənd]	[ɪm'presɪv]	[tʃɜːrtʃɪz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[i'rektid]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	.
and	**impressive**	**churches**	**have**	**been**	**erected**	**in**	**the**	**city**	**.**
和	感人的	教堂	有	到过	竖立	在	这	城市	.

城里还建有许多宏伟的教堂。

[ðə; ði]	['dʒuːɪʃ]	[feɪθ]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ɪ'stæblɪʃt]	[ɪn]	['læŋkæstər]	[sɪns]	-	.
The	**Jewish**	**faith**	**has**	**been**	**established**	**in**	**Lancaster**	**since**	**1732**	**.**
这	犹太人	信仰	有	到过	已确立的	在	兰开斯特	自从	-	.

犹太教自 1732 年起就在兰开斯特扎根。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	['ɔːrgənaɪzd]	[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[dʒuːz]	[ɪn]	[ˌpensl'veɪniə]	[met]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hoʊm]	[ʌv; əv]
The	**first**	**organized**	**congregation**	**of**	**Jews**	**in**	**Pennsylvania**	**met**	**at**	**the**	**home**	**of**
这	第一的	组织	会众	的	犹太人	在	宾夕法尼亚州	遇见	在	这	家	的

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]	['saɪmən]	,
Joseph	**Simon**	**,**
约瑟夫	西蒙	,

宾夕法尼亚州第一个有组织的犹太人社群在约瑟夫·西蒙的家中聚会。

[ə; eɪ]	['læŋkæstər]	['mɜːrtʃənt]	.
a	**Lancaster**	**merchant**	**.**
一个	兰开斯特	商人	.

一位兰开斯特商人。

['leɪtər]	[ðeɪ]	[met]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['bɪldɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˌnɔːrθ'west]	['kɔːrnər]	[ʌv; əv]	[nɔːrθ]	[kwiːn]	[striːt]	[ænd; ənd]
Later	**they**	**met**	**in**	**a**	**building**	**on**	**the**	**northwest**	**corner**	**of**	**North**	**Queen**	**Street**	**and**
之后	他们	遇见	在	一个	建筑	在	这	西北	角落	的	北	女王	街道	和

['sentər]	[skwer]	.
Centre	**Square**	**.**
中心	正方形	.

后来，他们在北皇后街和中心广场西北角的一栋建筑物里见面了。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	['temp(ə)l]	[wʌz; wəz]	[bɪlt]	[ɪn]	-	,
The	**first**	**Temple**	**was**	**built**	**in**	**1866**	**,**
这	第一的	寺庙	曾是	建造	在	-	,

第一座圣殿建于1866年。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['strʌktʃər] [æt; ət] [du:k] [ænd; ənd][dʒeɪmz] [stri:ts] [wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][ɪn]

and	the	present	structure	at	Duke	and	James	Streets	was	dedicated	in
和	这	展示	结构	在	公爵	和	詹姆斯	街道	曾是	投入的	在

- .

1896	.

- .

位于杜克街和詹姆斯街的现址建筑于 1896 年落成。

[ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][keɪs] ,

In	the	nature	of	the	case	,
在	这	自然	的	这	案件	,

就案件性质而言，

[wi:; wi][mʌst; məst][fɔ:r'goʊ] ['refrəns] [tu:; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn][ðə; ði]

we	must	forego	reference	to	most	of	the	individual	churches	in	the
我们	必须	放弃	参考	到	最多	的	这	个人	教堂	在	这

['læŋkæstər] ['eriə] ,

Lancaster	area	,
兰开斯特	区域	,

我们必须放弃提及兰开斯特地区的大多数具体教堂。

[ɪn] [ðɪs] [bri:f] ['aʊtlaɪn] .

in	this	brief	outline	.
在	这	简短的	大纲	.

在此简要概述中。

[maɪ] ['pɜ:rpəs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ɑ:n][ðə; ði]['pʌblɪk][ðə; ði][fækt]

My	purpose	in	writing	this	article	has	been	to	impress	on	the	public	the	fact
我的	目的	在	写作	这	文章	有	到过	到	令人印象深刻	在	这	民众	这	事实

[ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [sɪns] ['ɜ:rli] [kə'loʊniəl][ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [deɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['fæktər][ɪn]

that	religion	since	early	colonial	and	provincial	days	has	been	a	vital	factor	in
那	宗教	自从	早期的	殖民	和	省级	天	有	到过	一个	必不可少的	因素	在

[ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv]['læŋkæstər] ,

the	area	of	Lancaster	,
这	区域	的	兰开斯特	,

我撰写本文的目的是为了让公众认识到，自早期殖民时期和省份时期以来，宗教一直是兰开斯特地区的一个重要因素。

[ˌpensl'veɪniə] .

Pennsylvania	.
宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州。

[ˌdɔni'gɔ:l] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [tri:]

DONEGAL	CHURCH	AND	WITNESS	TREE
多尼戈尔	教会	和	证人	树

多尼戈尔教堂和见证树

[ɪn][dʒu:n] , - , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ˌdɔni'gɔ:l] [tʃɜ:rtʃ] ([ˌi: es 'ti:] . -) ,

In	June	,	1777	,	the	members	of	Donegal	Church	(	est	.	1719	)	,
在	六月	,	-	,	这	成员	的	多尼戈尔	教会	(	est	.	-	)	,

1777年6月，多尼戈尔教会（成立于1719年）的成员们

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər]['sɛntɚz, 'sɛnɚz][ʌv; əv] ['ɜ:rli] [ə'merɪkən] [ˌpresbɪ'tɪərɪənɪzəm] , [fɔ:rst] [ðer; ðər]

one	of	the	major	centers	of	early	American	Presbyterianism	,	forced	their
一	的	这	主要的	中心	的	早期的	美国人	长老会	,	强制	他们的

['pæstər] , ['mɪstər] . [məkfɑ:rkwɚ] ,

pastor	,	Mr	.	McFarquhar	,
牧师	,	先生	.	麦克法夸尔	,

作为早期美国长老会的主要中心之一，他们迫使他们的牧师麦克法夸尔先生.....

[tuː; tə] ['gæðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['ʌndər][ðə; ði] [triː] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] “ [ber] ['wɪtnəs]

to	gather	with	them	under	the	tree	outside	the	Church	and	“	bear	witness
到	收集	和	他们	在下面	这	树	外部	这	教会	和	“	熊	证人

” [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

”	to	support	of	the	sacred	cause	of	the	American	Revolution	.
”	到	支持	的	这	神圣	原因	的	这	美国人	革命	.

与他们一起聚集在教堂外的树下，为支持美国革命的神圣事业“作证”。

[ðə; ði] “ ['wɪtnəs] [triː] , ” [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld][oʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [stɪl] [stænd] .

The	“	Witness	Tree	,	”	a	fine	old	oak	,	and	the	church	,	still	stand	.
这	“	证人	树	,	”	一个	美好的	老的	橡木	,	和	这	教会	,	仍然	站立	.

“见证树”是一棵美丽的古老橡树，教堂也依然屹立。

[bəuθ] [meɪ] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] . -

Both	may	be	visited	.	15
两个都	可能	是	到访	.	-

两者均可参观。15

[foʊk][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ]

Folk	Art	of	the	Pennsylvania	Dutch
民间	艺术	的	这	宾夕法尼亚州	荷兰语

宾夕法尼亚德裔的民间艺术

[baɪ][dʒeɪn][ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ['zʊk]

By	JANE	AND	JACOB	ZOOK
经过	简	和	雅各布	祖克

作者：简和雅各布·祖克

[ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] ['krɑːftsmən] , ['raɪtɝz] [ænd; ənd] ['dekəreɪtər] .

Pennsylvania	Dutch	Craftsmen	,	Writers	and	Decorators	.
宾夕法尼亚州	荷兰语	工匠	,	作家	和	装饰师	.

宾夕法尼亚州荷兰裔工匠、作家和装饰师。

[heks] [saɪnz] [ænd; ənd] ['distəl,fiŋk] , [t'juːlɪps][ænd; ənd] [kʌt] [tə'meɪtoʊz] , [ðoʊz] ['mɑːrvələs] [məʊ'tiːfs]

Hex	Signs	and	Distelfinks	,	Tulips	and	Cut	Tomatoes	,	those	marvelous	motifs
十六进制	标志	和	迪斯特芬克斯	,	郁金香	和	切	西红柿	,	那些	奇妙	图案

[ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] [foʊk][ɑːrt] ,

of	Pennsylvania	Dutch	Folk	Art	,
的	宾夕法尼亚州	荷兰语	民间	艺术	,

六角星和雀形图案、郁金香和切好的西红柿，这些都是宾夕法尼亚州荷兰裔民间艺术中奇妙的图案。

[fɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['kʌltʃərəl] ['bækgraʊnd] [wɪtʃ] [ɪz]['sekənd][tuː; tə] [nʌn]

form	a	part	of	our	American	cultural	background	which	is	second	to	none
形式	一个	部分	的	我们的	美国人	文化	背景	哪个	是	第二	到	没有任何

[æz; əz][ə; eɪ] [truː] [foʊk][ɑːrt] .

as	a	true	folk	art	.
作为	一个	真的	民间	艺术	.

构成我们美国文化背景的一部分，作为真正的民间艺术，它是无与伦比的。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['iːkwəl][tuː; tə] [ðɪs] [geɪ] ,

In	America	there	is	no	equal	to	this	gay	,
在	美国	那里	是	不	平等的	到	这	同性恋	,

在美国，没有哪个同性恋者能与他相提并论。

['kʌlərf(ə)l][ænd; ənd][boʊld][ɑːrt][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz] [ʌv; əv] [ˌsaʊθ'iːst] [ˌpensl'veɪniə] .

colorful	and	bold	art	form	of	the	early	settlers	of	southeast	Pennsylvania	.
丰富多彩的	和	大胆的	艺术	形式	的	这	早期的	定居者	的	东南	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州东南部早期定居者色彩鲜艳、风格大胆的艺术形式。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [waɪz] [ænd; ənd] [weɪz] ” [ʌv; əv] [ðɪs] [juˈniːk] [fɔːrm]

The	reading	and	learning	of	the	“	whys	and	ways	”	of	this	unique	form
这	阅读	和	学习	的	这	“	为什么	和	方式	”	的	这	独特的	形式

[ʌv; əv][ɑːrt][kæn; kən] [gɪv] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] ,

of	art	can	give	not	only	the	satisfaction	of	knowing	,
的	艺术	能	给	不是	仅有的	这	满意	的	会心	,

阅读和学习这种独特艺术形式的“原因和方法”，不仅可以带来知识上的满足感，

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ,

but	also	of	doing	,
但	还	的	正在做	,

但也要付诸行动，

[æz; əz][ɪts] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd] ['frænˌknəs] [ʌv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][inˈspaiəz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

as	its	simplicity	of	design	and	frankness	of	execution	inspires	those	who	are
作为	它是	简单	的	设计	和	坦率	的	执行	鼓舞人心	那些	WHO	是

[ˌʌnˈtuːtərd] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [kriˈeɪt] .

untutored	to	attempt	to	create	.
未经训练的	到	试图	到	创造	.

因为它的设计和执行方式都很简洁，能够激励那些没有受过训练的人尝试创作。

[æz; əz] [ˌpenslˈveɪniə] ['dʌtʃmən] [ænd; ənd]['krɑːftsmən] [meɪ] [wiː; wi][ɪnˈvaɪt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][dʒɔɪn]

As	Pennsylvania	Dutchmen	and	craftsmen	may	we	invite	you	all	to	join
作为	宾夕法尼亚州	荷兰人	和	工匠	可能	我们	邀请	你	全部	到	加入

[ˌjuː ˈes][ɪn] ['ʃerɪŋ] [ðɪs] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊərz] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔmˈpaundid] [ʌv; əv] “ [fʌn] [ænd; ənd]['fænsi] ”

us	in	sharing	this	heritage	of	ours	which	is	compounded	of	“	fun	and	fancy	”
我们	在	分享	这	遗产	的	我们的	哪个	是	复合	的	“	乐趣	和	想要	”

[ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt][wɜːrk] .

and	diligent	work	.
和	勤奋	工作	.

作为宾夕法尼亚州的荷兰裔工匠，我们诚挚地邀请各位加入我们，共同分享我们这份由“乐趣与奇思妙想”和勤奋工作交织而成的传统。

[peɪnt]['aʊər; ɑːr] [heks] [saɪnz][ænd; ənd] ['distəl,fiŋk] [ɑːn][jʊr; jər] [bɑːnz] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] ['kʌbədz] ;

Paint	our	hex	signs	and	distelfinks	on	your	barns	and	kitchen	cupboards	;
画	我们的	十六进制	标志	和	迪斯特芬克斯	在	你的	谷仓	和	厨房	橱柜	;

在您的谷仓和厨房橱柜上绘制我们的六角星标志和星形图案；

[wɜːrk][ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] ['ɪntuː][jʊr; jər]['niːd(ə)l] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [rʌgz] ; [ænd; ənd] ['dekəreɪt] [jʊr; jər] ['fɜːrnɪʃər]

work	the	designs	into	your	needle	point	and	rugs	;	and	decorate	your	furniture
工作	这	设计	进入	你的	针	观点	和	地毯	;	和	装饰	你的	家具

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [ænd; ənd][t'juːlɪps] .

with	hearts	and	tulips	.
和	心	和	郁金香	.

将这些图案融入到你的刺绣作品和地毯中；用心形和郁金香图案装饰你的家具。

[let] ['aʊər; ɑːr][foʊk][ɑːrt][ɪnˈspaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [kriˈeɪt] ['juːsf(ə)l] ['haʊshoʊld] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [kleɪ]

Let	our	folk	art	inspire	you	to	create	useful	household	objects	of	clay
让	我们的	民间	艺术	启发	你	到	创造	有用	家庭	对象	的	黏土

[ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd][əˈdɔːrn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [splæʃ] [ʌv; əv]['kʌlər][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	wood	and	adorn	them	with	a	gay	splash	of	color	and	a
和	木头	和	装饰	他们	和	一个	同性恋	溅	的	颜色	和	一个

['wɪmzɪk(ə)l] [moʊ'tiːf] .

whimsical	motif	.
异想天开	主题	.

让我们的民间艺术激发您的灵感，用粘土和木头制作实用的家居用品，并用明快的色彩和异想天开的图案来装饰它们。

[wi:; wi] [laɪk] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊk] ['ɑ:rtɪst] [dɪd] [nɑ:t] [daɪ] [aʊt] [ɪn'taɪərli] [ə'raʊnd]

We	like	to	feel	that	the	spirit	of	the	Folk	Artist	did	not	die	out	entirely	around
我们	喜欢	到	感觉	那	这	精神	的	这	民间	艺术家	做过	不是	死	出去	完全	大约

-
,

1850	,
-	,

我们认为，民间艺术家的精神并没有在1850年左右完全消失。

[æz; əz] [ðə; ði] [hɪs'tɔ:rɪənz] [kleɪm] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['taɪni] [spɑ:rk] [sə'vaivz] [tu:; tə] [ɪn'spaɪər] ['prez(ə)nt] [deɪ]

as	the	historians	claim	,	but	a	tiny	spark	survives	to	inspire	present	day
作为	这	历史学家	宣称	,	但	一个	微小的	火花	幸存	到	启发	展示	天

['krɑ:ftsmən] .

craftsmen	.
工匠	.

正如历史学家所言，但一丝火花依然存在，激励着当今的工匠。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['aʊərz] [meɪks] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɑ:təri] [ɪn'spaɪərd] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rli] [skræ'fi:toʊ] ['dɪʃɪz]

A	friend	of	ours	makes	beautiful	pottery	inspired	by	our	early	sgraffito	dishes
一个	朋友	的	我们的	制作	美丽的	陶器	灵感	经过	我们的	早期的	刮画法	菜肴

[ænd; ənd] [ju:'tensɪlz] ;

and	utensils	;
和	餐具	;

我们的一位朋友制作的陶器非常漂亮，其灵感来源于我们早期的刮釉餐具；

[ə'nʌðər] [krɔ:s] ['stɪtʃɪz] [ðə; ði] “ [bɜ:rdz] [ænd; ənd] [dɪrz] ” [frʌm; frəm] [oʊld] ['sæmpləz] ['ɑ:ntə] ['prez(ə)nt]

another	cross	stitches	the	“	birds	and	deers	”	from	old	samplers	onto	present
其他	叉	针脚	这	“	鸟类	和	鹿	”	从	老的	采样器	到	展示

[deɪ] ['pleɪs,mæts] ;

day	placemats	;
天	餐垫	;

另一幅作品将旧刺绣图案中的“鸟和鹿”十字绣到现代餐垫上；

[wi:; wi] [peɪnt] [fru:t] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɑ:n] [tʃerz] [ænd; ənd] [tʃests] ;

we	paint	fruit	and	flowers	on	chairs	and	chests	;
我们	画	水果	和	花朵	在	椅子	和	箱子	;

我们在椅子和箱子上画水果和花卉；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ɑ:r; ər] ['greɪtli] ['influənst] [baɪ] [ðɪs] ['mɑ:rvələs] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] .

and	all	of	us	are	greatly	influenced	by	this	marvelous	source	of	design	.
和	全部	的	我们	是	非常	影响	经过	这	奇妙	来源	的	设计	.

我们所有人都深受这一绝妙设计源泉的影响。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [heks] [saɪn] ['peɪntər] [ə'raʊnd] [ði:z] [pɑ:rts] [hu:] [wɪl] [du:] [ə; eɪ] “ [reɪn] [saɪn] ” [fɔ:r; fər]

There's	a	Hex	Sign	Painter	around	these	parts	who	will	do	a	“	rain	sign	”	for
有	一个	十六进制	符号	画家	大约	这些	部分	WHO	将要	做	一个	“	雨	符号	”	为了

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

附近有一位专门绘制六角形招牌的画家，他会为你绘制“雨天招牌”。

[hi:; hi] [dɪd] [wʌn] [læst] ['sʌmər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['tɛksənz] [bɑ:rn] .

He	did	one	last	summer	for	a	Texan's	barn	.
他	做过	一	最后的	夏天	为了	一个	德州人的	谷仓	.

去年夏天他为一位德州人的谷仓做了一个。

['hoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər] [reɪn] [ðə; ði] ['teksən] [hʌŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] “ [ðə; ði] [reɪnz] [keɪm]

Hoping	for	rain	the	Texan	hung	the	sign	and	the	next	day	“	the	rains	came
希望	为了	雨	这	德克萨斯人	悬挂	这	符号	和	这	下一个	天	“	这	雨	来了

” — [soʊ] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] .

”	—	so	they	tell	me	.
”	—	所以	他们	告诉	我	.

德州人盼望下雨，于是挂起了告示牌，第二天“雨就来了”——他们是这么告诉我的。

[soʊ] [waɪ] [nɑːt][let]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ʌv; əv]['kʌlər][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [teɪk]

So	why	not	let	our	love	of	color	and	a	little	of	our	superstition	take
所以	为什么	不是	让	我们的	爱	的	颜色	和	一个	小的	的	我们的	迷信	拿

[hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

hold	of	you	,
抓住	的	你	,

所以，何不让我们的色彩爱好和一点点迷信精神感染你呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] ['dʌtʃmən]

and	if	you	have	the	patience	and	diligence	of	a	Pennsylvania	Dutchman
和	如果	你	有	这	耐心	和	勤勉	的	一个	宾夕法尼亚州	荷兰人

,

,

,

如果你拥有宾夕法尼亚荷兰人那样的耐心和勤奋，

[get][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][hæv; həv][fʌn] .

get	to	work	and	have	fun	.
得到	到	工作	和	有	乐趣	.

开始工作，享受乐趣。

['frænsɪs] - ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] “ [foʊk][ɑːrt][ʌv; əv]['rʊrəl] [ˌpensl'veɪniə] ” [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [baɪ]

Frances	Lichten's	wonderful	book	“	Folk	Art	of	Rural	Pennsylvania	”	should	be	read	by
弗朗西丝	-	精彩的	书	“	民间	艺术	的	乡村的	宾夕法尼亚州	”	应该	是	读	经过

['eniwʌn] [huː] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɔːrs] ,

anyone	who	is	interested	in	the	source	,
任何人	WHO	是	感兴趣的	在	这	来源	,

弗朗西丝·利希滕的精彩著作《宾夕法尼亚乡村民间艺术》值得所有对民间艺术起源感兴趣的人阅读。

[ðə; ði]['neɪtʃər][ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrt] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs]

the	nature	and	the	form	of	this	art	;	and	,	for	the	more	serious
这	自然	和	这	形式	的	这	艺术	;	和	,	为了	这	更多的	严肃的

['stuːd(ə)nt] ,

student	,
学生	,

这门艺术的性质和形式；以及，对于更认真的学生而言，

[dʒɑːn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - ['bjuːtɪfli] ['rɪt(ə)n] ['vɑːljəm] , “ [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] [foʊk][ɑːrt] ,

John	Joseph	Stoudt's	beautifully	written	volume	,	“	Pennsylvania	Dutch	Folk	Art	,
约翰	约瑟夫	-	非常漂亮	书面	体积	,	“	宾夕法尼亚州	荷兰语	民间	艺术	,

约翰·约瑟夫·斯托特的著作《宾夕法尼亚荷兰民间艺术》文笔优美，

” [wɪl] [help][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mɪstɪkl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪn][məʊ'tiːfs] .

”	will	help	explain	the	mystical	significance	of	the	design	motifs	.
”	将要	帮助	解释	这	神秘	意义	的	这	设计	图案	.

这将有助于解释设计图案的神秘意义。

[foʊk][ɑːrt][æz; əz] [sʌtʃ] [noʊ][lɔːŋgər][ɪg'zɪsts][ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd] ,

Folk	Art	as	such	no	longer	exists	in	our	land	,
民间	艺术	作为	这样的	不	更长	存在	在	我们的	土地	,

民间艺术在我们国家已经不复存在了。

[æz; əz][ə; eɪ] [truː] [foʊk][ɑːrt][ɪz]['oʊnli] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] ['kʌltʃər] .

as	a	true	folk	art	is	only	found	in	a	homogeneous	culture	.
作为	一个	真的	民间	艺术	是	仅有的	成立	在	一个	均质	文化	.

真正的民间艺术只存在于同质文化中。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['defɪnət] [trend] [tɔːrdz] ['kræftsmənʃɪp] [dʌz] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd] [tuː] ,

But	a	definite	trend	towards	craftsmanship	does	exist	,	and	too	,
但	一个	定	趋势	向	工艺	做	存在	,	和	也	,

但注重工艺的趋势确实存在，而且，

[ə; eɪ] ['defɪnət] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wʌnz]

a	definite	stirring	of	pride	in	producing	beautiful	and	useful	things	with	one's
一个	定	搅拌	的	自豪	在	生产	美丽的	和	有用	事物	和	一个人的

[oʊn] [hændz] .

own	hands	.
自己的	双手	.

亲手制作出美观实用的物品，会激起强烈的自豪感。

[guːt] ['glʌk] . -

Goot	Gluck	.	16
好	格鲁克	.	-

好运16

[oʊld] ['testəmənt] [pleɪs] [neɪmz] [ɪn] ['læŋkæstər] ['kaʊnti]

Old	Testament	Place	Names	In	Lancaster	County
老的	遗嘱	地方	姓名	在	兰开斯特	县

兰开斯特县的旧约地名

[baɪ] ['sæmsən] [ə; eɪ] . ['ʃeɪn] , [diː] . [diː] .

By	SAMSON	A	.	SHAIN	,	D	.	D	.
经过	参孙	一个	.	沙因	,	D	.	D	.

作者：SAMSON A. SHAIN，DD

['ræbaɪ] , - -

Rabbi	,	Shaarai	Shomayim
拉比	,	-	-

拉比，Shaarai Shomayim

[ðə; ði] ['faʊndɪŋ] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] [kə'mjʊnəti] [ɪn] ['læŋkæstər] ['kaʊnti] , [æz; əz] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] ['fɑːðəz]

The	Founding	Fathers	of	communities	in	Lancaster	County	,	as	the	Founding	Fathers
这	创立	父亲们	的	社区	在	兰开斯特	县	,	作为	这	创立	父亲们

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [æt; ət] [lɑːrdʒ] ,

of	our	Country	at	large	,
的	我们的	国家	在	大的	,

兰开斯特县各社区的奠基人，正如我们整个国家的奠基人一样，

['tʃerɪʃt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['iːkwəl] [raɪts] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs]

cherished	the	Bible	as	a	guide	in	their	search	for	equal	rights	and	justice
珍爱	这	圣经	作为	一个	指导	在	他们的	搜索	为了	平等的	权利	和	正义

,

,

,

他们珍视《圣经》，并将其作为寻求平等权利和正义的指南。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['friːdəm] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp]

and	especially	freedom	to	worship	God	as	they	had	learned	to	worship
和	尤其	自由	到	崇拜	上帝	作为	他们	有	学习	到	崇拜

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪvəsi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .

Him	in	the	privacy	of	their	homes	and	houses	of	worship	.
他	在	这	隐私	的	他们的	房屋	和	房屋	的	崇拜	.

尤其是在家中和礼拜场所，按照他们所学会的方式敬拜上帝的自由。

['gɪvɪŋ] ['skrɪptʃərəl] [neɪmz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hoʊm] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [kə'mjʊnəti] , [ə'kɔːrdɪŋli] ,

Giving	scriptural	names	to	their	home	and	church	communities	,	accordingly	,
给予	圣经	姓名	到	他们的	家	和	教会	社区	,	因此	,

[sɜːrvd] [tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

served	to	symbolize	for	them	,
服务	到	象征	为了	他们	,

因此，给他们的家园和教会团体赋予圣经中的名字，对他们来说具有象征意义。

[ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ðeɪ] [felt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ɪn] [ɔːl]
the **attachment** **they** **felt** **for** **the** **liberty** **they** **were** **helping** **to** **proclaim** **in** **all**
这 依恋 他们 毛毡 为了 这 自由 他们 是 帮助 到 宣布 在 全部
[ðə; ði] [lænd] .
the **land** **.**
这 土地 .

他们对自己在全国范围内帮助宣扬的自由怀有深厚的感情。

[hens] , [wʌn] [pleɪs] ['aʊər; ɑːr] ['kaʊnti] [ˌpaɪə'nɪr] [kɔːld] ['gəʊʃən] , [lænd] [ʌv; əv] ['plenti] [tuː; tə] [wɪtʃ]
Hence **,** **one** **place** **our** **county** **pioneers** **called** **Goshen** **,** **land** **of** **plenty** **to** **which**
因此 , 一 地方 我们的 县 先驱者 称为 歌珊 , 土地 的 很多 到 哪个
[gɑːd] [hæd; həd] [led] [ðem; ðəm] .
God **had** **led** **them** **.**
上帝 有 引领 他们 .

因此，我们县的先驱者们将一个地方称为歌珊地，那是上帝带领他们到达的富饶之地。

[ə'nʌðər] [pleɪs] [ðeɪ] [kɔːld] [be'θel] , [haʊs] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
Another **place** **they** **called** **Bethel** **,** **House** **of** **God** **,**
其他 地方 他们 称为 伯特利 , 房子 的 上帝 ,

他们把另一个地方称为伯特利，意为"神的殿"。

[wer'ɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['friːli] [pɔːr] [aʊt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɪn] [θæŋks] [ænd; ənd] [preɪz] [ænd; ənd]
wherein **they** **could** **freely** **pour** **out** **their** **hearts** **in** **thanks** **and** **praise** **and**
其中 他们 可以 自由 倒 出去 他们的 心 在 谢谢 和 称赞 和
[pə'tɪʃ(ə)n] .
petition **.**
请愿 .

在那里，他们可以自由地倾诉衷肠，表达感谢、赞美和祈求。

[stɪl] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [neɪmd] [maʊnt] ['niːboʊ] ,
Still **another** **they** **named** **Mount** **Nebo** **,**
仍然 其他 他们 命名 山 尼波 ,

还有一座山，他们称之为尼波山。

['maʊnt(ə)n] [piːk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nuː] [lænd] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] .
mountain **peak** **with** **an** **all** **-** **embracing** **view** **of** **their** **new** **Land** **of** **Promise** **.**
山 顶峰 和 一个 全部 - 拥抱 看法 的 他们的 新的 土地 的 承诺 .

从山顶可以俯瞰他们新的应许之地。

[ə'nʌðər] , ['iːlɪm] , [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [wʌnz] [triː] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] [meɪk]
Another **,** **Elim** **,** **place** **of** **rest** **in** **the** **shade** **of** **one's** **tree** **with** **none** **to** **make**
其他 , 以琳 , 地方 的 休息 在 这 阴影 的 一个人的 树 和 没有任何 到 制作
[mæn] [ə'freɪd] .
man **afraid** **.**
男人 害怕的 .

另一个地方是伊利姆，意为在树荫下安息，无人使人恐惧。

[stɪl] [ə'nʌðər] , ['iːdn] , [nuː] ['gɑːrdn] [hoʊm] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [plaːntid] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['pɑːrtnərʃɪp]
Still **another** **,** **Eden** **,** **new** **garden** **home** **of** **delight** **planted** **by** **them** **in** **partnership**
仍然 其他 , 伊甸园 , 新的 花园 家 的 喜 已种植 经过 他们 在 合伙
[wɪð; wɪθ] [gɑːd] .
with **God** **.**
和 上帝 .

还有另一个，伊甸园，是他们与上帝共同栽种的充满喜悦的新花园家园。

[jet] [ə'nʌðər] , ['ɛfrətə] , [ʃraɪn] [ʌv; əv] ['friːdəm] [peɪd] [fɔːr; fər] [baɪ] [ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] [men]
Yet **another** **,** **Ephrata** **,** **shrine** **of** **freedom** **paid** **for** **by** **the** **labors** **of** **pioneer** **men**
然而 其他 , 以弗拉塔 , 神社 的 自由 有薪酬的 为了 经过 这 劳动 的 先锋 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
and **women** **,**
和 女性 ,

还有另一座自由圣地，埃弗拉塔，是由先驱男女的辛勤劳动建造的。

['peɪtriːˌɑːks] [ænd; ənd] ['meɪtriɑːks] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['nuːli] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l][plaːntid][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['zaɪən]
patriarchs **and** **matriarchs** **of** **God's** **newly** **chosen** **people** **planted** **in** **the** **New** **Zion**
族长 和 女族长 的 神的 新 选定 人们 已种植 在 这 新的 锡安
[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
he **had** **appointed** **for** **them** **.**
他 有 任命 为了 他们 .

上帝新拣选的子民的先祖和女族长们，被栽种在他为他们所设立的新锡安。

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['spɪrɪt] , [wʌn] , [dʒɑːn] ['pætən] ,
In **this** **same** **spirit** **,** **one** **,** **John** **Patton** **,**
在 这 相同的 精神 , 一 , 约翰 巴顿 ,

本着同样的精神，约翰·巴顿

[geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [dʒʊ'diə][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [plæn'teɪʃ(ə)n] ['strædlɪŋ] [west] ['hɛmpˌfiːld] [ænd; ənd]
gave **the** **name** **Judea** **to** **the** **hill** **plantation** **straddling** **West** **Hempfield** **and**
给予 这 姓名 犹太 到 这 爬坡道 种植园 跨骑 西方 汉普菲尔德 和
['mænər] ['taunʃips] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] ,
Manor **Townships** **on** **the** **banks** **of** **the** **Susquehanna** **,**
庄园 乡镇 在 这 银行 的 这 萨斯奎哈纳河 ,

他将横跨西亨普菲尔德镇和马诺镇、位于萨斯奎哈纳河畔的山丘种植园命名为朱迪亚。

[bɪ'twiːn] [kə'lʌmbiə] ['bɜːroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] ['bɜːroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] ,
between **Columbia** **Borough** **on** **the** **north** **and** **Washington** **Borough** **on** **the** **south** **,**
之间 哥伦比亚 行政区 在 这 北 和 华盛顿 行政区 在 这 南 ,

位于北部的哥伦比亚自治市和南部的华盛顿自治市之间，

[ænd; ənd] ['wɔːrəntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] - .
and **warranted** **to** **him** **in** **1774** **.**
和 有保证 到 他 在 - .

并于 1774 年授予他。

['læŋkæstər] ['kaʊnti] ['setləz] , [ðʌs] ,
Lancaster **County** **settlers** **,** **thus** **,**
兰开斯特 县 定居者 , 因此 ,

因此，兰开斯特县的定居者们

[tʃoʊz] ['bɪblɪkl] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kə'mjʊnəti] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz]
chose **Biblical** **names** **for** **their** **communities** **in** **the** **spirit** **of** **the** **Pilgrim** **Fathers**
选择 圣经 姓名 为了 他们的 社区 在 这 精神 的 这 朝圣 父亲们
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
before **them** **,**
前 他们 ,

他们效仿之前的清教徒先辈，为自己的社区选择了圣经中的名字。

[æz; əz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] ['seɪfli] [tuː; tə]
as **a** **way** **of** **expressing** **thanks** **to** **God** **for** **leading** **them** **safely** **to**
作为 一个 方式 的 表达 谢谢 到 上帝 为了 领导 他们 安全 到
[ðiːz] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['friːdəm] ;
these **shores** **of** **freedom** **;**
这些 海岸 的 自由 ;

以此表达对上帝的感激之情，感谢他带领他们平安抵达这片自由的彼岸；

[æz; əz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'fəːm] [feɪθ] [ðæt] [ən'les] [gɑːd] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
as **a** **way** **of** **affirming** **faith** **that** **unless** **God** **built** **a** **house** **of** **liberty** **,**
作为 一个 方式 的 肯定 信仰 那 除非 上帝 建造 一个 房子 的 自由 ,

以此来肯定信仰，除非上帝建立一座自由的殿堂，

[ðeɪ] ['leɪbər][ɪn][veɪn] [ðæt] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,
they **labor** **in** **vain** **that** **build** **it** **,**
他们 劳动 在 徒劳 那 建造 它 ,

建造它的人都是徒劳的。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['leɪbər] ['maɪtɪli] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðæt]

and	**as**	**a**	**way**	**of**	**making**	**a**	**promise**	**to**	**labor**	**mightily**	**to**	**preserve**	**that**
和	作为	一个	方式	的	制作	一个	承诺	到	劳动	非常	到	保存	那

['friːdəm] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'sʌlid] [tuː; tə][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

freedom	**and**	**bequeath**	**it**	**unsullied**	**to**	**their**	**descendants**	**.**
自由	和	遗赠	它	纯洁无瑕的	到	他们的	后代	.

并以此承诺努力捍卫自由，将其完好无损地传承给子孙后代。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宾夕法尼亚荷兰语指南书(Pennsylvania Dutch Guide-Book)
第2/3页

['menənaɪt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['sentər] , ['laɪbreri] [ænd; ənd] ['a:kaivz]
Mennonite Information Center , Library and Archives
门诺派 信息 中心 , 图书馆 和 档案

门诺派信息中心、图书馆和档案馆

- [mɪl] [stri:m] [roʊd] , ['lænˌkæstər] , [pɑ:] .
215 Mill Stream Road , Lancaster , Pa .
- 磨 溪流 路 , 兰开斯特 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州兰开斯特市米尔溪路215号

[faɪv] [mi:] . [i:] . [ɑ:n] [ju:] . [es] . # - [æt; ət] [mɪl] [stri:m] [roʊd]
5 mi . E . on U . S . # 30 at Mill Stream Road
5 米 . E . 在 U . S . # - 在 磨 溪流 路

沿美国30号公路向东行驶5英里，到达米尔溪路

[ðə; ði] ['menənaɪt] ['laɪbreri] [ænd; ənd] ['a:kaivz] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə]
The Mennonite Library and Archives Building is one of the recent additions to
['lænˌkæstər] ['kaʊnti:z, 'kaʊni:z] ['kʌltʃərəl] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fə'sɪlətiz] .
Lancaster County's cultural and educational facilities .
兰开斯特 县的 文化 和 教育 设施 .

门诺派图书馆和档案馆大楼是兰开斯特县近期新增的文化和教育设施之一。

[ˌaɪ 'ti:] ['haʊzɪz] [ðə; ði] ['tʃɝ:tʃəz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['sentər] [wɪtʃ] [si:ks] [tu:; tə] [prə'vaɪd] ['vɪzɪtər]
It houses the church's official information center which seeks to provide visitors
[wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['ækjərət] ['ænsər] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
with intelligent and accurate answers to their many questions about the
['ɑ:mɪʃ,'æmɪʃ,'eɪmɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['menənaɪt] .
Amish and the Mennonites .
阿米什人 和 这 门诺派 .

这里设有教会的官方信息中心，旨在为游客提供有关阿米什人和门诺派教徒的诸多问题的明智而准确的答案。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] [ænd; ənd] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['laɪbreri]
The more than forty thousand volumes of the theological and historical library
,
,
,

神学和历史图书馆藏书超过四万卷，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['a:kaivz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lænˌkæstər] ['menənaɪt] ['kɑ:nfərəns] ,
with the Archives of the Lancaster Mennonite Conference ,
和 这 档案 的 这 兰开斯特 门诺派 会议 ,

与兰开斯特门诺派会议档案馆

[prə'vaɪd] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['ri:sɜ:rtʃərˌrɪ'sɜ:rtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv]
provide a wealth of material for the serious researcher in the fields of
[θi'ɑ:lədʒi] ,
theology ,
神学 ,

为神学领域的严肃研究者提供了丰富的资料，

[ˌænə'bæptɪst][ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tʃɜ:rtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [steɪt] [ænd; ənd]['loʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]

Anabaptist	and	related	church	history	,	state	and	local	history	,	and
重洗派	和	有关的	教会	历史	,	状态	和	当地的	历史	,	和

[ˌdʒi:ni'ælədʒi] .

genealogy	.
家谱	.

重洗派及相关教会历史、州和地方历史以及家谱。

[ɔ:l] [ði:z] [fə'sɪlətiz] [ɑ:r; ər]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][wɪð; wɪθ][noʊ] [əd'mɪʃ(ə)n] [tʃɑ:rdʒ] . -

All	these	facilities	are	open	to	the	public	with	no	admission	charge	.	17
全部	这些	设施	是	打开	到	这	民众	和	不	入学	收费	.	-

所有这些设施都向公众开放，无需门票。[17]

['fɑ:rmɝz] - ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts]

Farmers	'	Markets
农民	-	市场

农贸市场

[baɪ] ['dʒerəld] [es] . -

By	GERALD	S	.	LESTZ
经过	杰拉尔德	S	.	-

作者：杰拉尔德·S·莱斯特兹

['læŋkæstər] [nu:] ['ɪrə] [stɑ:f] ['raɪtər] [ænd; ənd]['kɑ:ləmnɪst] ; ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] [bɛrz] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

Lancaster	New	Era	staff	writer	and	columnist	;	publisher	of	Baer's	Agricultural
兰开斯特	新的	时代	职员	作家	和	专栏作家	;	出版商	的	贝尔的	农业

['ælmənæk] .

Almanac	.
年鉴	.

《兰开斯特新时代报》专职撰稿人和专栏作家；《贝尔农业年鉴》出版商。

['fɑ:rmɝz] - ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][ɪn][hɪ'stɔ:rɪk]['læŋkæstər] [deɪt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

Farmers	'	Markets	in	historic	Lancaster	date	back	to	the	very	beginning	of
农民	-	市场	在	历史性	兰开斯特	日期	后退	到	这	非常	开始	的

[ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,

the	community	,
这	社区	,

历史悠久的兰卡斯特的农贸市场可以追溯到该社区建立之初。

- , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][tə'deɪz, 'tu:deɪz] ['vɪzɪtər] ,

1730	,	and	are	a	delight	to	today's	visitors	,
-	,	和	是	一个	喜	到	今天的	访客	,

始建于1730年，至今仍令游客赏心悦目。

['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [meɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] " ['goʊɪŋ][tu:; tə]['mɑ:rkɪt] .

many	of	whom	make	a	special	point	of	"	going	to	market	.
许多	的	谁	制作	一个	特别的	观点	的	"	去	到	市场	.

他们中的许多人特别强调"进市场"。

" ['læŋkæstər] ['sɪti] [oʊnz] [ænd; ənd] ['ɔpəreɪts] [tu:] ['fɑ:rmɝz] - ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] — [ðə; ði] ['sentrəl] ,

"	Lancaster	City	owns	and	operates	two	farmers	'	markets	—	the	Central	,
"	兰开斯特	城市	拥有	和	运作	二	农民	-	市场	—	这	中央	,

[dʒʌst][ɔ:f] [pen] [skwer] ,

just	off	Penn	Square	,
只是	离开	宾夕法尼亚	正方形	,

兰卡斯特市拥有并运营两个农贸市场——中央市场，就在宾夕法尼亚广场附近，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn] , [wʌn] [blɑ:k] [ə'weɪ] [æt; ət][es] . [kwi:n] [ænd; ənd]['dʌblju:] . [vaɪn] [ˌɛsˌti:'ɛs] .

and	the	Southern	,	one	block	away	at	S	.	Queen	and	W	.	Vine	Sts	.
和	这	南方	,	一	堵塞	离开	在	S	.	女王	和	W	.	藤	圣徒	.

南方铁路公司，距离这里一个街区，位于南皇后街和西藤街的交汇处。

[ðə; ði] ['sentrəl] [ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɑ:n][lænd] [di:d] [baɪ] ['ændru:] [ænd; ənd] [æn] ['hæmɪltən] , [ə'rɪdʒən(ə)l]

The	Central	is	located	on	land	deeded	by	Andrew	and	Ann	Hamilton	,	original
这	中央	是	位于	在	土地	契约	经过	安德鲁	和	安	汉密尔顿	,	原来的

[prəp'raɪətəz] ,

proprietors	,
业主	,

中央大楼位于安德鲁和安·汉密尔顿夫妇（原业主）捐赠的土地上。

[tu:; tə]['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑ:n] [meɪ] - , - , [fɔ:r; fər][ju:z][æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:rkɪt] “ [fər'evər] .

to	local	officials	on	May	15	,	1730	,	for	use	as	a	market	“	forever	.
到	当地的	官员	在	可能	-	,	-	,	为了	使用	作为	一个	市场	“	永远	.

1730 年 5 月 15 日，地方官员将此地指定为“永久”市场。

” [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] , ['fɑ:rmɝz] [brɔ:t] [ðer; ðər] [prə'du:s] [tu:; tə] [ðɪs] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][soʊld]

”	In	the	early	days	,	farmers	brought	their	produce	to	this	location	and	sold
”	在	这	早期的	天	,	农民	带来	他们的	生产	到	这	地点	和	卖

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

them	in	the	open	.
他们	在	这	打开	.

“早期，农民们把农产品运到这里，在露天出售。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɛrˌjoʊvɝ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] ['kʌstəm] , [ænd; ənd][noʊ]['kʌvər][wʌz; wəz]

This	was	a	carryover	from	the	European	custom	,	and	no	cover	was
这	曾是	一个	结转	从	这	欧洲的	风俗	,	和	不	覆盖	曾是

[prə'vaɪdɪd][ʌn'tɪl] - .

provided	until	1757	.
假如	直到	-	.

这是从欧洲习俗沿袭下来的，直到 1757 年才开始提供保险。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] - .

The	present	building	was	erected	in	1889	.
这	展示	建筑	曾是	竖立	在	-	.

目前的建筑建于1889年。

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['mɑ:rkɪt] - [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [æz; əz][ə; eɪ]['praɪvət] ['ventʃər] [ɪn] - ,

The	Southern	market	-	house	was	built	as	a	private	venture	in	1888	,
这	南方	市场	-	房子	曾是	建造	作为	一个	私人的	风险投资	在	-	,

南方市场大楼建于1888年，是一座私人投资项目。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðæt] ['mænər] [ʌn'tɪl] - , [wen] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [wʌz; wəz] [bɔ:t]

and	was	continued	in	that	manner	until	1950	,	when	the	property	was	bought
和	曾是	持续	在	那	方式	直到	-	,	什么时候	这	财产	曾是	买

[baɪ][ðə; ði] ['sɪti] .

by	the	city	.
经过	这	城市	.

这种情况一直持续到 1950 年，当时该房产被市政府收购。

[stændz][ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][ɑ:r; ər] [li:st] [ɑ:n][ə; eɪ] ['jɪrli] ['beɪsɪs] .

Stands	in	the	markets	are	leased	on	a	yearly	basis	.
站立	在	这	市场	是	租赁	在	一个	每年	基础	.

市场摊位按年租赁。

[moʊst][ɑ:r; ər][held][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['fæməliz] [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,

Most	are	held	by	the	same	families	year	after	year	,
最多	是	握住	经过	这	相同的	家庭	年	后	年	,

大多数房产年复一年地被同一家族持有。

[ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

and	many	have	been	occupied	by	several	generations	.
和	许多	有	到过	占领	经过	一些	几代人	.

许多房屋已被几代人居住过。

['sʌðərn] ['mɑːrkɪt]
SOUTHERN **MARKET**
南部 市场

南方市场

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts]['oʊpən] ['ɜːrli] ,
Markets **open** **early** **,**
市场 打开 早期的 ,

市场提前开盘，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] ['midˈmɒːniŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]
and **it** **is** **advisable** **to** **get** **to** **them** **before** **midmorning** **if** **you** **wish** **to**
和 它 是 建议 到 得到 到 他们 前 上午十点左右 如果 你 希望 到
[əˈvɔɪd][ə; eɪ] [krʌʃ] .
avoid **a** **crush** **.**
避免 一个 压碎 .

如果你想避免人潮拥挤，建议在上午十点之前到达。

['loʊk(ə)l] ['hauswaivz] , [ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
Local **housewives** **,** **and** **men** **of** **the** **family** **,**
当地的 家庭主妇 , 和 男人 的 这 家庭 ,

当地的家庭主妇和家里的男人们，

['regjələrli] [kʌm] [tuː; tə]['mɑːrkɪt] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['stɜːrdi] ['wɪkər] ['bæskəts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kwɪkli] [fɪld]
regularly **come** **to** **market** **armed** **with** **sturdy** **wicker** **baskets** **which** **are** **quickly** **filled**
经常 来 到 市场 武装 和 结实的 柳条 篮子 哪个 是 迅速地 已填
[æz; əz] [ðeɪ] ['vɪzɪt][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['fɑːrmɚz] ,
as **they** **visit** **their** **favorite** **farmers** **,**
作为 他们 访问 他们的 最喜欢的 农民 ,

他们经常带着结实的柳条篮子来集市，沿途拜访自己喜欢的农户，很快就把篮子装满。

[prəˈduːs] ['diːlɚz] , ['butʃəz] , ['beɪkərz][ænd; ənd] ['vendər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['fuːdˌstʌfz] .
produce **dealers** **,** **butchers** **,** **bakers** **and** **vendors** **of** **other** **foodstuffs** **.**
生产 经销商 , 屠夫 , 面包师 和 供应商 的 其他 食品 .

农产品经销商、肉贩、面包师和其他食品供应商。

[kʌt] ['flaʊərz] , ['pɑːtɪd] [plænts] , [ænd; ənd][fɑːrm] [waɪvz] - ['hændiwɜːrk][ˌeɪ diː 'diː][ðer; ðər] [oʊn] ['tʌtʃɪz]
Cut **flowers** **,** **potted** **plants** **,** **and** **farm** **wives** **'** **handiwork** **add** **their** **own** **touches**
切 花朵 , 盆栽 植物 , 和 农场 妻子们 - 手工制品 添加 他们的 自己的 触摸
[ʌv; əv]['kʌlər] .
of **color** **.**
的 颜色 .

鲜花、盆栽植物和农妇的手工艺品都为这里增添了独特的色彩。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɑːrkɪt][ɪz][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] ,
A **visit** **to** **market** **is** **a** **memorable** **experience** **,**
一个 访问 到 市场 是 一个 难忘 经验 ,

逛市场是一次令人难忘的经历。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [fuːdz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eriə] [noʊn] [fɔːr; fər] ['hɑːrti]
in **which** **you** **encounter** **the** **favorite** **foods** **of** **an** **area** **known** **for** **hearty**
在 哪个 你 遇到 这 最喜欢的 食物 的 一个 区域 已知 为了 爽朗
['æpitaits] [ænd; ənd] [gʊd] [kʊks] . -
appetites **and** **good** **cooks** **.** **18**
食欲 和 好的 厨师 . -

在那里，你会品尝到以食量大和厨艺精湛而闻名的地区的特色美食。18

['sentrəl] ['mɑːrkɪt]
CENTRAL **MARKET**
中央 市场

中央市场

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [huː] [meɪn'teɪn] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ['træv(ə)l] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	farmers	who	maintain	stands	at	the	markets	travel	in	from	the
这	农民	WHO	维持	站立	在	这	市场	旅行	在	从	这

['kʌntrisaɪd] [sə'raʊndɪŋ] ['læŋkæstər] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .

countryside	surrounding	Lancaster	early	in	the	day	.
农村	周围	兰开斯特	早期的	在	这	天	.

在市场上摆摊的农民们一大早就从兰开斯特周围的乡村赶来。

[ðeɪ] [pɑːrk] [ðer; ðər] [kɑːrz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

They	park	their	cars	outside	the	buildings	,
他们	公园	他们的	汽车	外部	这	建筑物	,

他们把车停在建筑物外面，

[ænd; ənd] ['kæri] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] ['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [tuː; tə] [stɑːrt] [iːtʃ] ['mɑːrkɪt] [deɪ] [ə'freʃ] .

and	carry	in	all	their	offerings	to	start	each	market	day	afresh	.
和	携带	在	全部	他们的	供品	到	开始	每个	市场	天	重新	.

他们带着所有商品来到市场，以崭新的面貌迎接每一天的集市。

[ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] , [wen] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['wægənz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [meɪn] [miːnz] [fɔːr; fər] ['træv(ə)l] ,

In	days	gone	by	,	when	horses	and	wagons	were	the	main	means	for	travel	,
在	天	已消失	经过	,	什么时候	马匹	和	马车	是	这	主要的	方法	为了	旅行	,

在过去，当马匹和马车是主要出行工具的时候，

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [wʊd] [draɪv] [tuː; tə] [taʊn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ]

the	farmers	would	drive	to	town	the	night	before	and	put	up	at	a
这	农民	会	驾驶	到	镇	这	夜晚	前	和	放	向上	在	一个

[ˌdaʊn'taʊn] [ɪn] ,

downtown	inn	,
市中心	客栈	,

农民们会在前一天晚上开车进城，住在市中心的一家旅馆里。

['steɪblɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ɪn] ['bɪldɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .

stabling	their	horses	in	buildings	connected	with	the	hotels	.
稳定	他们的	马匹	在	建筑物	连接	和	这	酒店	.

他们将马匹安置在与酒店相连的建筑物内。

[bʌt; bət] [baɪ] [fɔːr] [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [wɜːr; wər] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] , [prɪ'peərɪŋ] [ðer; ðər]

But	by	4	A	.	M	.	the	farmers	were	up	for	the	day	,	preparing	their
但	经过	4	一个	.	M	.	这	农民	是	向上	为了	这	天	,	准备	他们的

[stændz] [fɔːr; fər] ['kʌstəmərz] .

stands	for	customers	.
站立	为了	顾客	.

但到了凌晨 4 点，农民们就起床开始一天的工作，为顾客准备摊位。

['mɑːdərn] - [deɪ] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɜːrliər] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['fɑːrmɚz] ['kæri] [ɑːn] [ðə; ði]

Modern	-	day	descendants	of	these	earlier	generations	of	farmers	carry	on	the
现代的	-	天	后代	的	这些	早些时候	几代人	的	农民	携带	在	这

[trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['raɪzɪŋ] .

tradition	of	early	rising	.
传统	的	早期的	上升	.

这些早期农民的后代如今仍然延续着早起的传统。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [æt; ət] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . ,

You	can	be	sure	that	when	you	talk	to	a	farmer	at	8	A	.	M	.	,
你	能	是	当然	那	什么时候	你	讲话	到	一个	农民	在	8	一个	.	M	.	,

你可以肯定，当你早上8点和农民交谈时，

[hɪz; ɪz] [kaʊz] [hæv; həv] [bɪn] [milkt] , [egz] [hæv; həv] [bɪn] ['gæðərd] ,

his	cows	have	been	milked	,	eggs	have	been	gathered	,
他的	牛	有	到过	挤奶	,	鸡蛋	有	到过	聚集	,

他的奶牛已经挤过奶，鸡蛋也已经收集好了。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [fɑːrm] [tʃɔːrz] [kəm'pliːtɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

and	many	other	farm	chores	completed	before	he	drove	to	town	with	his
和	许多	其他	农场	家务	完全的	前	他	驾驶	到	镇	和	他的

[fruːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .

fruits	and	vegetables	.
水果	和	蔬菜	.

在他开车带着水果蔬菜进城之前，他还完成了许多其他的农活。

[aʊt] - [ʌv; əv] - [taʊn] ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['læŋkæstər]

Out	-	of	-	town	visitors	are	often	disappointed	when	they	come	to	Lancaster
出去	-	的	-	镇	访客	是	经常	失望的	什么时候	他们	来	到	兰开斯特

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðæt] [noʊ] ['mɑːrkɪt] [ɪz] ['biːɪŋ] [held] [ðæt] [deɪ] .

and	find	that	no	market	is	being	held	that	day	.
和	寻找	那	不	市场	是	存在	握住	那	天	.

外地游客来到兰卡斯特时，常常会因为当天没有集市而感到失望。

['mɑːrkɪt] [deɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['fɑːloʊ] :

Market	days	for	the	Central	and	Southern	follow	:
市场	天	为了	这	中央	和	南方	跟随	:

中部和南部地区的集市日期如下：

['sentrəl] [ɪz] ['oʊpən] [ɑːn] ['tuːzdeɪz] [ænd; ənd] ['fraidiz] .

Central	is	open	on	Tuesdays	and	Fridays	.
中央	是	打开	在	星期二	和	星期五	.

中心周二和周五开放。

[sɪks] [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [faɪv] [piː] . [em] .

6	A	.	M	.	to	5	P	.	M	.
6	一个	.	M	.	到	5	P	.	M	.

上午6点至下午5点

[best] ['vɪzɪtɪŋ] ['aʊərz] : [sɪks] [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [ˌtuː'tuː] [piː] . [em] .

Best	visiting	hours	:	6	A	.	M	.	to	2	P	.	M	.
最好的	访问	小时	:	6	一个	.	M	.	到	2	P	.	M	.

最佳参观时间：上午 6 点至下午 2 点

['sʌðərn] [ɪz] ['oʊpən] ['sætədiz; -deiz] , [faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [θriː] [piː] . [em] .

Southern	is	open	Saturdays	,	5	:	30	A	.	M	.	to	3	P	.	M	.
南方	是	打开	星期六	,	5	:	-	一个	.	M	.	到	3	P	.	M	.

Southern餐厅周六营业，时间为早上5:30至下午3:00。

[best] ['vɪzɪtɪŋ] ['aʊərz] : [sɪks] [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] - [nuːn] .

Best	visiting	hours	:	6	A	.	M	.	to	12	Noon	.
最好的	访问	小时	:	6	一个	.	M	.	到	-	中午	.

最佳参观时间：上午 6 点至中午 12 点。

['ʃɑːpɪŋ] [bægz] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] [jʊr; jər] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] [ɑːr; ər] [ə'veɪləb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði]

Shopping	bags	to	carry	home	your	purchases	are	available	at	the
购物	包	到	携带	家	你的	购买	是	可用的	在	这

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .

markets	.
市场	.

市场上提供购物袋，方便您把买的东西带回家。

[ɪf] [juː; jʊ] [plæn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] “ ['regjələr] , ” [haʊ'evər] , [wiː; wi] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [bai] [ə; eɪ] [staʊt]

If	you	plan	to	become	a	“	regular	,	”	however	,	we	suggest	you	buy	a	stout
如果	你	计划	到	变得	一个	“	常规的	,	”	然而	,	我们	建议	你	买	一个	肥硕

['bæskɪt] . -

basket	.	19
篮子	.	-

不过，如果您打算成为“常客”，我们建议您购买一个结实的篮子。19

[steɪt] [mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz][ænd; ənd] [ˈprɑːpərtiz]

State	Museums	and	Properties
状态	博物馆	和	特性

国家博物馆和房产

[baɪ] [ˈhaʊərd] [iː] . [rɑːlɪn] , [biː] . [ə; eɪ] . , [em] . [ə; eɪ] .

By	HOWARD	E	.	ROHLIN	,	B	.	A	.	,	M	.	A	.
经过	霍华德	E	.	罗林	,	B	.	一个	.	,	M	.	一个	.

作者：霍华德·E·罗林，文学学士，文学硕士

[fiːld] [mjuˈziːəm][ˈkjʊreɪtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpenslˈveɪniə] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd][mjuˈziːəm] [kəˈmɪʃ(ə)n]

Field	Museum	Curator	for	the	Pennsylvania	Historical	and	Museum	Commission
场地	博物馆	馆长	为了	这	宾夕法尼亚州	历史	和	博物馆	委员会

宾夕法尼亚州历史与博物馆委员会菲尔德博物馆馆长

[ðə; ði] [ˌpenslˈveɪniə] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd][mjuˈziːəm] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ədˈmɪnɪstər] [θriː] [ˈprɑːpərtiz] [ɪn]

The	Pennsylvania	Historical	and	Museum	Commission	administers	three	properties	in
这	宾夕法尼亚州	历史	和	博物馆	委员会	管理	三	特性	在

[ðə; ði] [ˈeriə] [ˈkʌvərd] [baɪ] [ðɪs] [gaɪd] .

the	area	covered	by	this	guide	.
这	区域	涵盖	经过	这	指导	.

宾夕法尼亚州历史和博物馆委员会管理着本指南涵盖区域内的三处房产。

[iːtʃ] [wʌn][ɪz] , [ɪn][ɪts] [oʊn] [weɪ] , [juˈniːk] .

Each	one	is	,	in	its	own	way	,	unique	.
每个	一	是	,	在	它是自己的		方式	,	独特的	.

每一样都各有其独特之处。

[ˈkɔːrnwɑːl] [ˈfɜːrnɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈrelɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [deɪz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈɪndəstri] .

Cornwall	Furnace	is	a	fascinating	relic	of	the	earliest	days	of	American	industry	.
康沃尔郡	炉	是	一个	迷人	遗迹	的	这	最早	天	的	美国人	行业	.

康沃尔熔炉是美国早期工业时代的一件引人入胜的遗迹。

[ðə; ði] [ˌpenslˈveɪniə] [fɑːrm][mjuˈziːəm][ʌv; əv][ˈlændɪs] [ˈvæli] [riˈkɔːlz] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈhɔːrsɪz] [prəˈvaɪdɪd]

The	Pennsylvania	Farm	Museum	of	Landis	Valley	recalls	the	days	when	horses	provided
这	宾夕法尼亚州	农场	博物馆	的	兰迪斯	谷	召回	这	天	什么时候	马匹	假如

[ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] ,

transportation	,
运输	,

位于兰迪斯谷的宾夕法尼亚农场博物馆让人回想起马匹作为交通工具的时代。

[koʊl] [ɔɪl] [prəˈvaɪdɪd] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɜːrkt]

coal	oil	provided	light	and	the	majority	of	our	citizens	lived	and	worked
煤炭	油	假如	光	和	这	多数	的	我们的	公民	居住地	和	工作

[ɑːn]['fɑːrmz] .

on	farms	.
在	农场	.

煤炭和石油提供了照明，我们的大多数公民都在农场生活和工作。

[ðə; ði] ['ɛfrətə] ['klɔɪstər] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [wɪtʃ] [sɪns]

The	Ephrata	Cloister	is	a	monument	to	the	freedom	of	conscience	which	since
这	以弗拉塔	修道院	是	一个	纪念碑	到	这	自由	的	良心	哪个	自从

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [pen] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['preʃəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	days	of	William	Penn	has	been	a	precious	part	of	the	laws	of	the
这	天	的	威廉	宾夕法尼亚	有	到过	一个	宝贵的	部分	的	这	法律	的	这

['kɑːmənwelθ] .

Commonwealth	.
联邦	.

埃弗拉塔修道院是良心自由的纪念碑，自威廉·佩恩时代以来，良心自由一直是英联邦法律中宝贵的一部分。

[ðə; ði] [θriː] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlərf(ə)l][pæst][ɪn][oʊld]

The	three	present	a	lively	and	varying	picture	of	the	colorful	past	in	old
这	三	展示	一个	热闹	和	变化	图片	的	这	丰富多彩的	过去的	在	老的

[ˌpensl'veɪniə] .

Pennsylvania	.
宾夕法尼亚州	.

这三幅画生动而多样地展现了宾夕法尼亚州昔日丰富多彩的历史。

['kɔːrnwɑːl] ['fɜːrnɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kə'loʊniəl]['aɪərn] ['ɪndəstri] [wɪtʃ]

Cornwall	Furnace	is	a	monument	to	the	great	colonial	iron	industry	which
康沃尔郡	炉	是	一个	纪念碑	到	这	伟大的	殖民	铁	行业	哪个

['flʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [hɪlz] [ʌv; əv]['lebənɑːn] [ænd; ənd]['læŋkæstər] ['kauntiz] .

flourished	in	the	Furnace	Hills	of	Lebanon	and	Lancaster	Counties	.
繁荣	在	这	炉	丘陵	的	黎巴嫩	和	兰开斯特	县	.

康沃尔熔炉是昔日辉煌的殖民时期钢铁工业的见证，该工业曾在黎巴嫩郡和兰开斯特郡的熔炉山丘上蓬勃发展。

[ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] [ɔːr] [wʌz; wəz] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['tɪmbər] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

In	the	region	ore	was	abundant	and	so	was	the	timber	necessary	for
在	这	地区	矿石	曾是	丰富	和	所以	曾是	这	木材	必要的	为了

[ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] [soʊ] [və'reɪʃəsli] [kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði][oʊld][blæst] ['meθədz] .

the	charcoal	so	voraciously	consumed	by	the	old	blast	methods	.
这	木炭	所以	贪婪地	消耗	经过	这	老的	爆炸	方法	.

该地区矿石丰富，用于生产木炭的木材也十分丰富，而木炭正是过去爆破法消耗的燃料。

['kɔːrnwɑːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['eriə] [sə'raʊndɪŋ] ['kɔnstitjuːtid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Cornwall	and	the	area	surrounding	constituted	one	of	the	most	important
康沃尔郡	和	这	区域	周围	构成	一	的	这	最多	重要的

[mjuː'nɪʃ(ə)n]['sɛntɚz, 'sɛnɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['ɪrə] .

munition	centers	of	the	Revolutionary	era	.
弹药	中心	的	这	革命者	时代	.

康沃尔郡及其周边地区是美国革命时期最重要的军火中心之一。

['kɔːrnwɑːl] FURNACE20

CORNWALL	FURNACE20
康沃尔郡	FURNACE20

康沃尔炉20

[ðə; ði]['kɔːrnwɑːl] [ɔːr] [bæŋks][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['oʊpən][pɪt]['aɪərn]['maɪnɪŋ][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

The	Cornwall	Ore	Banks	was	the	largest	open	pit	iron	mining	operation	in	the
这	康沃尔郡	矿石	银行	曾是	这	最大	打开	坑	铁	矿业	手术	在	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

康沃尔矿区是美国最大的露天铁矿开采作业区。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][mə'sɑːbi] .

until	the	opening	of	the	Mesabi	.
直到	这	开幕	的	这	梅萨比	.

直到梅萨比开放。

['dʊrɪŋ] [ɪts] ['æktɪv] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪljən] [tʌnz] [ʌv; əv] [ɔːr] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] .

During	its	active	operation	more	than	twenty	million	tons	of	ore	were	removed	.
期间	它是	积极的	手术	更多的	比	二十	百万	吨	的	矿石	是	已移除	.

在运营期间，该厂开采了超过两千万吨矿石。

[bɪ'gʌn] [ɪn] - [baɪ]['piːtər] ['grʌb] ,

Begun	in	1739	by	Peter	Grubb	,
开始	在	-	经过	彼得	格鲁布	,

始建于1739年，由彼得·格鲁布创办

[ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [naʊ] [stændz] [ɪ'senʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['rɛnəˌveɪʃənz] [ʌv; əv] - - - ,

the	Furnace	now	stands	essentially	as	it	was	after	renovations	of	1845	-	56	,
这	炉	现在	站立	本质上	作为	它	曾是	后	翻新	的	-	-	-	,

熔炉现在基本保持了1845-56年翻修后的原貌。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['paʊərd] [fɔːrs] [dræft] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [stiːm] .

when	the	water	-	powered	force	draft	system	was	replaced	by	steam	.
什么时候	这	水	-	动力	力量	草稿	系统	曾是	替换	经过	蒸汽	.

当水力强制通风系统被蒸汽系统取代时。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][plænz][fɔːr; fər] [ˌrestə'reɪʃn] [ɪn'kluːd] [ɪts]

The	early	machinery	is	still	in	place	and	the	plans	for	restoration	include	its
这	早期的	机械	是	仍然	在	地方	和	这	计划	为了	恢复	包括	它是

[riˌæktɪ'veɪʃn] .

reactivation	.
重新激活	.

早期的设备仍然保留在原位，修复计划包括重新启用这些设备。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['kɔːrnwɑːl][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['kʌmpəni] [taʊn] ”

The	village	of	Cornwall	is	one	of	the	finest	examples	of	a	“	company	town	”
这	村庄	的	康沃尔郡	是	一	的	这	最好的	示例	的	一个	“	公司	镇	”

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] ;

in	the	state	;
在	这	状态	;

康沃尔村是该州最优秀的“公司城镇”之一；

[leɪd] [aʊt] , [bɪlt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['ɑːpɝˌeɪtəd][ðə; ði]

laid	out	,	built	and	maintained	by	the	corporations	which	have	operated	the
铺设	出去	,	建造	和	维持	经过	这	公司	哪个	有	经营的	这

['fɜːrnɪs] [ænd; ənd][maɪn] .

furnace	and	mine	.
炉	和	矿	.

由经营该熔炉和矿山的公司规划、建造和维护。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ,

The	furnace	,
这	炉	,

炉子，

[maɪn][ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɑːr; ər][æn; ən] [aʊt'stændɪŋ] [mə'mɔːriəl][tuː; tə][ðə; ði] ['betər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

mine	and	village	are	an	outstanding	memorial	to	the	better	side	of	the
矿	和	村庄	是	一个	杰出的	纪念馆	到	这	更好的	边	的	这

[pəˌtɜːrnə'lɪstɪk] ['sɪstəm] [soʊ] ['kɑːmən] [ɪn] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['ɪndəstri] .

paternalistic	system	so	common	in	nineteenth	century	industry	.
家长式作风	系统	所以	常见的	在	第十九	世纪	行业	.

矿山和村庄是十九世纪工业中常见的家长式制度中美好一面的杰出见证。

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [fɑːrm][mju'ziːəm][ʌv; əv]['lændɪs] ['væli] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]

The	Pennsylvania	Farm	Museum	of	Landis	Valley	could	well	be	called	the
这	宾夕法尼亚州	农场	博物馆	的	兰迪斯	谷	可以	出色地	是	称为	这

['kɑːmənˌwɛlθs] ['ætɪk] .

Commonwealth's	attic	.
英联邦的	阁楼	.

位于兰迪斯谷的宾夕法尼亚农场博物馆完全可以被称为宾夕法尼亚州的“阁楼”。

[bɪ'gʌn] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [kə'lekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['brʌðərz] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['henri] ['lændɪs][ˌaɪ 'ti:]

Begun	**as**	**a**	**private**	**collection**	**by**	**the**	**brothers**	**George**	**and**	**Henry**	**Landis**	**it**
开始	作为	一个	私人的	收藏	经过	这	兄弟	乔治	和	亨利	兰迪斯	它

[hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri:z] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['verid] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]

has	**now**	**become**	**one**	**of**	**the**	**country's**	**richest**	**and**	**most**	**varied**	**collections**	**of**
有	现在	变得	一	的	这	该国的	最富有的	和	最多	多种多样	收藏	的

[mə'tɪriəlz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]['rʊrəl][əˌmerɪ'kɑ:nəˌəˌmerɪ'kænə] .

materials	**dealing**	**with**	**rural**	**Americana**	**.**
材料	处理	和	乡村的	美国风情	.

该馆最初是乔治·兰迪斯和亨利·兰迪斯兄弟的私人收藏，如今已成为美国最丰富、种类最繁多的乡村美国历史资料收藏之一。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]['evər] ['wʌndɚd] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] ['gædʒɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] ['veɪgli]

If	**you**	**have**	**ever**	**wondered**	**what**	**happened**	**to**	**this**	**or**	**that**	**gadget**	**that**	**you**	**vaguely**
如果	你	有	曾经	想知道	什么	发生	到	这	或者	那	小工具	那	你	依稀

[rɪ'membər] [ɑ:n]['grændˌfɑ:ðɚz, 'grænˌfɑ:ðɚz][fɑ:rm] ;

remember	**on**	**grandfather's**	**farm**	**;**
记住	在	祖父的	农场	;

如果你曾经好奇过，你依稀记得爷爷农场里某个小玩意儿后来怎么样了；

[stɑ:p] ['wʌndərɪŋ] .

stop	**wondering**	**.**
停止	好奇	.

别再胡思乱想了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəbli][æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm][mju'zi:əm] .

It	**is**	**probably**	**at**	**the**	**Farm**	**Museum**	**.**
它	是	大概	在	这	农场	博物馆	.

它很可能在农场博物馆。

[ðə; ði][mju'zi:əm][hæz; həz] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [ded] [fɔ:l] [maʊs] [træps][tu:; tə] [sti:m] ['paʊərd]

The	**Museum**	**has**	**everything**	**from**	**dead**	**fall**	**mouse**	**traps**	**to**	**steam**	**powered**
这	博物馆	有	一切	从	死的	落下	老鼠	陷阱	到	蒸汽	动力

[t'ræktəz] .

tractors	**.**
拖拉机	.

博物馆里什么都有，从死鼠夹到蒸汽动力拖拉机，应有尽有。

[ɪts] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [ˌpensl'veɪniə] [fɑ:rm]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ænd; ənd][krɑ:ft] [tu:lz] [ɪz]

Its	**collection**	**of**	**early**	**Pennsylvania**	**farm**	**implements**	**and**	**craft**	**tools**	**is**
它是	收藏	的	早期的	宾夕法尼亚州	农场	实施	和	工艺	工具	是

[aʊt'stændɪŋ] .

outstanding	**.**
杰出的	.

它收藏的早期宾夕法尼亚农具和工艺工具非常出色。

[ɪts] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['pistlz] , ['raɪfəlz][ænd; ənd]['gʌnz][ɪz] ['eksələnt] .

Its	**collection**	**of**	**early**	**pistols**	**,**	**rifles**	**and**	**guns**	**is**	**excellent**	**.**
它是	收藏	的	早期的	手枪	,	步枪	和	枪支	是	出色的	.

它收藏的早期手枪、步枪和枪支非常出色。

[ɪn][ɪts] ['kʌntri] [stɔ:r] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'stɔ:rd] ['lændɪs] [haʊs] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ]

In	**its**	**country**	**store**	**and**	**in**	**the**	**restored**	**Landis**	**House**	**the**	**feeling**	**of**	**the**	**gay**
在	它是	国家	店铺	和	在	这	恢复	兰迪斯	房子	这	感觉	的	这	同性恋

['naɪntiz] [ænd; ənd][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌpensl'veɪniə] [hæv; həv] [bɪn] [ri:'kæptʃəd] .

nineties	**and**	**the**	**turn**	**of**	**the**	**century**	**Pennsylvania**	**have**	**been**	**recaptured**	**.**
九十年代	和	这	转动	的	这	世纪	宾夕法尼亚州	有	到过	重新捕获	.

在其乡村商店和修复后的兰迪斯故居中，人们重现了上世纪九十年代和世纪之交宾夕法尼亚州的欢乐氛围。

[ˌpensl'veɪniə] [fɑːrm] [mju'ziːəm] [ʌv; əv] ['lændɪs] VALLEY21

PENNSYLVANIA	FARM	MUSEUM	OF	LANDIS	VALLEY21
宾夕法尼亚州	农场	博物馆	的	兰迪斯	VALLEY21

宾夕法尼亚州兰迪斯谷农场博物馆21

[ðə; ði] ['ænjuəl] [krɑːft] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [hæv; həv] ['pruːvn] [ɪ'mensli] ['pɑːpjələr] .

The	annual	Craft	Days	at	the	Museum	have	proven	immensely	popular	.
这	年度的	工艺	天	在	这	博物馆	有	已证实	非常	受欢迎的	.

博物馆一年一度的手工艺日活动非常受欢迎。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [tuː] - [deɪ] [ɪ'vent] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kræfts] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mju'ziːəm]

During	this	two	-	day	event	all	of	the	ancient	crafts	represented	in	the	museum
期间	这	二	-	天	事件	全部	的	这	古老的	工艺	代表	在	这	博物馆

[kə'lekʃənz] ['flɜːrɪʃ] [ə'gen] — [hænd] ['wiːvɪŋ] ,

collections	flourish	again	—	hand	weaving	,
收藏	繁荣	再次	—	手	编织	,

在这为期两天的活动中，博物馆藏品中所有古代工艺都再次蓬勃发展——手工编织、

['spɪnɪŋ] , ['pɑːtɪŋ] , ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [tɪn] ['peɪntɪŋ] , ['kænd(ə)l] - ['meɪkɪŋ] , ['prɪntɪŋ] , ['kwɪltɪŋ] ,

spinning	,	potting	,	furniture	and	tin	painting	,	candle	-	making	,	printing	,	quilting	,
旋转	,	盆栽	,	家具	和	锡	绘画	,	蜡烛	-	制作	,	印刷	,	绗缝	,

['breɪdɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

braiding	,	etc	.
编织	,	ETC	.

纺纱、制陶、家具和锡器彩绘、蜡烛制作、印刷、绗缝、编织等。

[ɔːl] [ɑːr; ər] ['demənstreɪtɪd] [ɪn] [ə'proʊpriət] ['sɛtɪŋz] .

All	are	demonstrated	in	appropriate	settings	.
全部	是	已证明	在	合适的	设置	.

所有这些都在适当的场景中进行演示。

[ðə; ði] [ˌkɑːnɪstoʊgə] ['wægən] [ɪz] [ə'gen] [hɪtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [stiːm] [t'ræktəz] , [tʃɑːrdʒd] [ʌp] ,

The	Conestoga	Wagon	is	again	hitched	up	and	steam	tractors	,	charged	up	,
这	康内斯托加	车皮	是	再次	搭便车	向上	和	蒸汽	拖拉机	,	带电	向上	,

篷车再次挂好，蒸汽拖拉机也已启动。

[hɔːl] ['wægən] - ['loʊdz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [θruː] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [fiːldz] .

haul	wagon	-	loads	of	children	through	the	nearby	fields	.
运输	车皮	-	负载	的	孩子们	通过	这	附近	字段	.

用马车拉着一车车的孩子穿过附近的田野。

[soʊ] [ɪk'stensɪv] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kə'lekʃənz] [ðæt] [sʌm; səm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi]

So	extensive	are	the	collections	that	some	part	of	the	display	is	sure	to	be
所以	广泛的	是	这	收藏	那	一些	部分	的	这	展示	是	当然	到	是

[ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

of	great	interest	to	the	visitor	.
的	伟大的	兴趣	到	这	游客	.

藏品如此丰富，展览中的某些部分肯定会引起参观者的兴趣。

[tə'deɪ] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ɪn'kluːdz] ['meni] [taɪps] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] ['tɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv] [smɔːl] ['rʊrəl]

Today	the	museum	includes	many	types	of	structure	typical	of	small	rural
今天	这	博物馆	包括	许多	类型	的	结构	典型的	的	小的	乡村的

[ˌpensl'veɪniə] [kə'mjʊnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] . . . [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['bɪldɪŋz]

Pennsylvania	communities	of	the	past	.	.	.	residential	and	commercial	buildings
宾夕法尼亚州	社区	的	这	过去的	.	.	.	住宅	和	商业的	建筑物

[wɪtʃ] [prə'veɪd] [æn; ən] [ɔː'θentɪk] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʊrəl] [aːts] ,

which	provide	an	authentic	background	for	the	demonstration	of	rural	arts	,
哪个	提供	一个	真正的	背景	为了	这	示范	的	乡村的	艺术	,

如今，博物馆内收藏了许多宾夕法尼亚州过去小型乡村社区典型的建筑类型……包括住宅和商业建筑，为展示乡村艺术提供了真实的背景。

[kræfts][ænd; ənd] ['kɑ:tɪdʒ] ['ɪndəstriz] .

crafts	and	cottage	industries	.
工艺	和	小屋	行业	.

手工艺品和家庭手工业。

['ɛfrətə] ['klɔɪstər] [ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərtiz] [ɪn] [ðɪs] ['eriə] [əd'ministəd] [baɪ][ðə; ði]

Ephrata	Cloister	is	the	oldest	of	the	properties	in	this	area	administered	by	the
以弗拉塔	修道院	是	这	最老	的	这	特性	在	这	区域	管理	经过	这

[ˌpensl'veɪniə] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd][mju'zi:əm] [kə'mɪʃ(ə)n] .

Pennsylvania	Historical	and	Museum	Commission	.
宾夕法尼亚州	历史	和	博物馆	委员会	.

埃弗拉塔修道院是宾夕法尼亚州历史和博物馆委员会管理的该地区最古老的房产。

[i'rektid] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ju'ni:k] ['mɑ:njumənt][tu:; tə][ə; eɪ]

Erected	between	the	years	1730	and	1750	it	is	a	unique	monument	to	a
竖立	之间	这	年	-	和	-	它	是	一个	独特的	纪念碑	到	一个

['hoʊli] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [feɪld] .

holy	experiment	that	failed	.
圣	实验	那	失败的	.

该纪念碑建于 1730 年至 1750 年间，是为纪念一项失败的神圣实验而建的独特纪念碑。

[ðɪs] [aʊt'stændɪŋ] ['kɔ:rəl] [gru:p] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] ['februeri] , - ,

This	outstanding	choral	group	was	founded	in	February	,	1959	,
这	杰出的	合唱	团体	曾是	创立	在	二月	,	-	,

这个杰出的合唱团成立于1959年2月。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] ,

for	the	express	purpose	of	performing	the	music	of	the	Cloister	,
为了	这	表达	目的	的	表演	这	音乐	的	这	修道院	,

专门为了演奏修道院的音乐而设立的

[æz; əz] ['rekri:ˌeɪtid] [baɪ][ðə; ði][də'rektər][ænd; ənd] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rəs] , ['mɪstər] . ['rʌsl] [pi:] .

as	recreated	by	the	Director	and	Founder	of	the	Chorus	,	Mr	.	Russell	P	.
作为	重建	经过	这	导演	和	创始人	的	这	合唱	,	先生	.	罗素	P	.

['gɛts] .

Getz	.
盖茨	.

由合唱团指挥兼创始人罗素·P·盖茨先生重新创作。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['si:z(ə)n] , [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [rɪ'saɪtlz] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['klɔɪstər]

During	the	summer	season	,	a	series	of	public	recitals	are	given	on	the	Cloister
期间	这	夏天	季节	,	一个	系列	的	民众	独奏会	是	给定	在	这	修道院

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

夏季期间，修道院内会举办一系列公开音乐会。

[fɔ:r; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [deɪts] , ['kɑ:ntækt][ðə; ði] ['klɔɪstəz] , ['ɛfrətə] , [ˌpensl'veɪniə] .

For	information	regarding	dates	,	contact	The	Cloisters	,	Ephrata	,	Pennsylvania	.
为了	信息	关于	日期	,	接触	这	修道院	,	以弗拉塔	,	宾夕法尼亚州	.

有关日期信息，请联系宾夕法尼亚州埃弗拉塔的修道院。

[hɪr] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkoʊkə'li:koʊ] , ['ʌndər][ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv]['kɑ:nræd] ['baɪsəl] ,

Here	on	the	banks	of	the	Cocalico	,	under	the	leadership	of	Conrad	Beissel	,
这里	在	这	银行	的	这	可卡利科	,	在下面	这	领导	的	康拉德	贝塞尔	,

在科卡利科河畔，在康拉德·贝塞尔的领导下，

[ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [mə'næstɪk] [kə'mjuːnəti] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ['flʌrɪʃt]

a	protestant	monastic	community	was	established	and	for	a	time	flourished
一个	新教	修道院	社区	曾是	已确立的	和	为了	一个	时间	繁荣

.

:

.

一个新教修道院团体建立起来，并一度繁荣发展。

[ɪn] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmiːd'iːv(ə)l] [staɪl] , [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒɜːrmən]['hoʊmlænd] ,

In	buildings	of	a	medieval	style	,	reminiscent	of	their	German	homeland	,
在	建筑物	的	一个	中世纪	风格	,	令人怀念的	的	他们的	德语	家园	,

他们居住在中世纪风格的建筑中，这些建筑让人想起他们的德国故乡。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] ['bæptɪsts] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [lɪvd] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðəm'selvz]

the	Seventh	Day	Baptists	worked	and	lived	and	sought	to	withdraw	themselves
这	第七	天	浸信会	工作	和	居住地	和	寻求	到	提取	他们自己

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪnfl] [wɜːrld] .

from	a	sinful	world	.
从	一个	罪恶的	世界	.

基督复临安息日会的信徒们努力工作、生活，并试图让自己远离罪恶的世界。

[ðə; ði]['sɑːrɑːn][ɔːr]['sɪstər] [haʊs] [ri'kɔːlz] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ]

The	Saron	or	Sister	House	recalls	the	harsh	and	primitive	conditions	under	which
这	萨伦	或者	姐姐	房子	召回	这	残酷的	和	原始	状况	在下面	哪个

[ðə; ði] [nʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] [lɪvd] .

the	nuns	of	the	order	lived	.
这	修女	的	这	命令	居住地	.

萨隆修女院或修女院让人想起该修女会修女们曾经生活的艰苦而原始的条件。

[ðə; ði] ['ɑːmənri] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] hospitality22

The	almonry	was	the	center	from	which	the	hospitality22
这	施舍	曾是	这	中心	从	哪个	这	hospitality22

施舍处是款待的中心22

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ɔːl]['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

of	the	order	was	extended	to	all	travelers	.
的	这	命令	曾是	扩展	到	全部	旅行者	.

该命令适用于所有旅客。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] , [wʌn][ʌv; əv] [ˌpɛnsəl'veɪnjəz] ['oʊldɪst] ,

The	printing	press	of	the	order	,	one	of	Pennsylvania's	oldest	,
这	印刷	按	的	这	命令	,	一	的	宾夕法尼亚州的	最老	,

该机构的印刷厂是宾夕法尼亚州最古老的印刷厂之一，

[wʌz; wəz] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['menənaɪt] [wɜːrk] , [ðə; ði]['mɑːrtərz] ['mɪrər] ,

was	used	in	the	preparation	of	the	great	Mennonite	work	,	the	Martyr's	Mirror	,
曾是	用过的	在	这	准备	的	这	伟大的	门诺派	工作	,	这	殉道者的	镜子	,

它被用于编写门诺派的伟大著作《殉道者之镜》中。

[ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['prɪntɪŋ] [dʒɑːb] [dʌn] [ɪn][kə'loʊniəl][ə'merɪkə] .

the	preparation	of	which	was	the	biggest	printing	job	done	in	colonial	America	.
这	准备	的	哪个	曾是	这	最大	印刷	工作	完毕	在	殖民	美国	.

它的制作是殖民时期美国规模最大的印刷工程。

[ʃɔːrt] [lɪvd] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [deɪ] [feɪmd] [θruː'aʊt]

Short	lived	as	the	community	was	,	it	was	in	its	day	famed	throughout
短的	居住地	作为	这	社区	曾是	,	它	曾是	在	它是	天	著名的	自始至终

['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

Europe	and	America	.
欧洲	和	美国	.

虽然这个社区存在的时间很短，但它在当时却闻名于欧洲和美洲。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][kriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['baɪsəl] [tuː; tə] [lɔːŋ] [ˌaʊtˈlæst][hɪz; ɪz] [deθ]

It	was	too	much	the	personal	creation	of	Beissel	to	long	outlast	his	death
它	曾是	也	很多	这	个人的	创建	的	贝塞尔	到	长的	坚持到最后	他的	死亡

[ænd; ənd]['ʌndər][hɪz; ɪz] [səkˈsesər] ,

and	under	his	successor	,
和	在下面	他的	接班人	,

贝塞尔的个人创作成果太多，以至于在他去世后，在其继任者的领导下，这项事业并没有长久延续下去。

['piːtər] ['mɪlər] , [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [sloʊ] [ænd; ənd] ['meloʊ] [dɪ'klaɪn] [bɪ'gæn] .

Peter	Miller	,	a	period	of	slow	and	mellow	decline	began	.
彼得	磨坊主	,	一个	时期	的	慢的	和	醇厚	衰退	开始	.

彼得·米勒，从此开始了缓慢而温和的衰落时期。

[ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [meɪd] [ɪts][ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər]

The	community	made	its	contribution	to	the	American	Revolution	in	caring	for
这	社区	制成	它是	贡献	到	这	美国人	革命	在	关怀	为了

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [brɔːt] [tuː; tə] ['ɛfrətə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlfiːld] [æt; ət]['brændiːˌwaɪn] ;

the	wounded	brought	to	Ephrata	from	the	battlefield	at	Brandywine	;
这	受伤	带来	到	以弗拉塔	从	这	战场	在	白兰地酒	;

该社区为美国独立战争做出了贡献，他们照顾了从白兰地酒战场被送到埃弗拉塔的伤员；

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv]['zaɪən][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [æz; əz]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['fiːvər]

many	of	the	Brothers	of	Zion	joined	the	dying	as	victims	of	the	camp	fever
许多	的	这	兄弟	的	锡安	加入	这	垂死	作为	受害者	的	这	营	发烧

[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɔɪstər] [baɪ][ðer; ðər] ['peɪʃnts] .

brought	to	the	Cloister	by	their	patients	.
带来	到	这	修道院	经过	他们的	患者	.

许多锡安兄弟会的成员也因感染了由他们的病人带到修道院的集中营热病而死去。

[ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][bɜːrn][ɪts] [greɪt] ['bɪldɪŋz] [ɑːn]['zaɪən] [hɪl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

The	community	was	forced	to	burn	its	great	buildings	on	Zion	Hill	in	order	to
这	社区	曾是	强制	到	烧伤	它是	伟大的	建筑物	在	锡安	爬坡道	在	命令	到

[waɪp] [aʊt][ðə; ði][ɪnˈfekʃ(ə)n] .

wipe	out	the	infection	.
擦拭	出去	这	感染	.

为了彻底清除感染源，锡安山上的居民被迫烧毁了当地的宏伟建筑。

[sɪns] - [wen] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði]['prɑːpərti][ə; eɪ]['veri] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd]

Since	1941	when	the	Commonwealth	acquired	the	property	a	very	complete	and
自从	-	什么时候	这	联邦	获得	这	财产	一个	非常	完全的	和

[məˈtɪkjələs] [ˌrestəˈreɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['prɑːgres] .

meticulous	restoration	has	been	in	progress	.
细致	恢复	有	到过	在	进步	.

自 1941 年联邦政府获得该房产以来，一直进行着非常全面和细致的修复工作。

[ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə]['duːplɪkeɪt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ðə; ði] ['wɜːrkmənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ]

The	attempt	to	duplicate	in	our	day	the	workmanship	of	the	eighteenth
这	试图	到	复制	在	我们的	天	这	做工	的	这	第十八

['sentʃəri] [ænd; ənd][tuː; tə]['kæptʃər] [ðə; ði] ['ʌðər] - ['wɜːrldli] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldərz]

century	and	to	capture	the	other	-	worldly	spirit	of	the	original	builders
世纪	和	到	捕获	这	其他	-	世俗	精神	的	这	原来的	建筑商

[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] ,

has	been	a	difficult	task	,
有	到过	一个	难的	任务	,

在当今时代，试图复制十八世纪的工艺并捕捉到最初建造者们超凡脱俗的精神是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət] ['eni] ['vɪzɪtər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['klɔɪstər] [wɪl] [bi:; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] ['dʒʌstɪfaɪd]

but	any	visitor	to	the	Cloister	will	be	convinced	that	the	result	has	justified
但	任何	游客	到	这	修道院	将要	是	确信	那	这	结果	有	合理的

[ðə; ði] ['efərts] .

the	efforts	.
这	努力	.

但任何参观过修道院的人都会确信，最终的成果证明了这些努力是值得的。

[tu:] [ə'dɪʃən(ə)l] ['prɑ:pərtiz] [ɪn]['læŋkæstər] ['kaʊnti] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi]

Two	additional	properties	in	Lancaster	County	are	being	developed	and	will	be
二	额外的	特性	在	兰开斯特	县	是	存在	发达	和	将要	是

[əd'ministəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd][mju'zi:əm] [kə'mɪʃ(ə)n] :

administered	by	the	Pennsylvania	Historical	and	Museum	Commission	:
管理	经过	这	宾夕法尼亚州	历史	和	博物馆	委员会	:

兰开斯特县另有两处房产正在开发中，并将由宾夕法尼亚州历史和博物馆委员会管理：

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [mju'zi:əm][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [æt; ət] ['stræsbɝg] [ɪz] [naʊ] ['ʌndər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɑ:n]

The	Railroad	Museum	of	Pennsylvania	at	Strasburg	is	now	under	construction	on
这	铁路	博物馆	的	宾夕法尼亚州	在	斯特拉斯堡	是	现在	在下面	建造	在

['prɑ:pərti] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tu:; tə][ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['stræsbɝg] [reɪl] [roʊd] .

property	adjacent	to	and	joining	the	Strasburg	Rail	Road	.
财产	邻近的	到	和	加入	这	斯特拉斯堡	轨	路	.

位于斯特拉斯堡的宾夕法尼亚铁路博物馆目前正在建设中，馆址毗邻斯特拉斯堡铁路并与之相连。

['rɑ:bərt] ['fʊltən] ['bɜ:rθpleɪs] [nɪr] ['weikfi:ld] , [ɪn]['lɪt(ə)l]['brɪt(ə)n] ['taʊnʃɪp] .

Robert	Fulton	birthplace	near	Wakefield	,	in	Little	Britain	Township	.
罗伯特	富尔顿	出生地	靠近	韦克菲尔德	,	在	小的	英国	乡	.

罗伯特·富尔顿出生于韦克菲尔德附近的小不列颠镇。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɔ:'θentɪk] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fɑ:rmhaʊs] [wer] ['rɑ:bərt] ['fʊltən]

This	is	an	authentic	restoration	of	the	original	farmhouse	where	Robert	Fulton
这	是	一个	真正的	恢复	的	这	原来的	农家	在哪里	罗伯特	富尔顿

[wʌz; wəz][bɔ:rn][noʊ'vembər] - , - .

was	born	November	14	,	1765	.
曾是	出生	十一月	-	,	-	.

这是对罗伯特·富尔顿于 1765 年 11 月 14 日出生的原农舍的真实修复。

[ðə; ði] [ˌsʌskwə'hænək] [steɪt] [pɑ:rk] , [əd'ministəd] [baɪ][ðə; ði] [dept] . [ʌv; əv] ['fɔrists] [ænd; ənd]['wɔ:tərz]

The	Susquehannock	State	Park	,	administered	by	the	Dept	.	of	Forests	and	Waters
这	萨斯奎汉诺克	状态	公园	,	管理	经过	这	部门	.	的	森林	和	沃特斯

,

,

,

萨斯奎汉诺克州立公园，由森林和水资源部管理，

[ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][saɪt][ɑ:n][ðə; ði] ['maɪti] [ˌsu:skwɛ'hænə] ['rɪvər] .

is	located	on	a	high	observation	site	on	the	mighty	Susquehanna	River	.
是	位于	在	一个	高的	观察	地点	在	这	强大的	萨斯奎哈纳河	河	.

它位于雄伟的萨斯奎哈纳河上的一个高地观景点。

['oʊpənd] [ɪn] - [praɪ'merəli][fɔ:r; fər] ['pɪknɪkər] , ['saɪtˌsi:əz] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] ['lʌvəz] ,

Opened	in	1965	primarily	for	picnickers	,	sightseers	and	nature	lovers	,
打开	在	-	主要	为了	野餐者	,	观光客	和	自然	恋人	,

该景点于1965年开放，主要服务对象为野餐者、观光客和自然爱好者。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vju:] [bəuθ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

it	affords	a	magnificent	view	both	up	and	down	the	river	.
它	提供	一个	壮丽	看法	两个都	向上	和	向下	这	河	.

从这里可以欣赏到河流上下游的壮丽景色。

[ðə; ði][pɑːrk][ɪz] [nɪr] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['mʌdi] [rʌn] ['haɪdroʊ] ['stɔːrɪdʒ] [ɪ'lektrɪk] ['dʒenə,reitiŋ][plænt] .

The	Park	is	near	the	huge	Muddy	Run	Hydro	Storage	Electric	Generating	Plant	.
这	公园	是	靠近	这	巨大的	浑	跑步	水力	贮存	电的	生成	植物	.

公园毗邻巨大的泥泞溪水力发电厂。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

In	addition	,
在	添加	,

此外，

['sevrəl] [ə'tɑːmɪk] ['paʊər] [plænts][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ɔːr][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]

several	atomic	power	plants	have	been	built	or	are	being	built	on	the	banks	of
一些	原子	力量	植物	有	到过	建造	或者	是	存在	建造	在	这	银行	的

[ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] ['rɪvər] [ɪn] [ðɪs] ['eriə] . -

the	Susquehanna	River	in	this	area	.	23
这	萨斯奎哈纳河	河	在	这	区域	.	-

在该地区的萨斯奎哈纳河沿岸，已经建成或正在建设多座核电站。23

[fuːdz] — [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [laɪk] [ðem; ðəm]

Foods	—	And	How	We	Like	Them
食物	—	和	如何	我们	喜欢	他们

食物——以及我们对它们的喜好

[baɪ] ['ednə] ['iːbi] ['helər]

By	EDNA	EBY	HELLER
经过	埃德娜	埃比	赫勒

作者：埃德娜·埃比·海勒

[ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] [fuːd] ['kɑːləmnɪst][ænd; ənd]['lektʃərər] .

Pennsylvania	Dutch	food	columnist	and	lecturer	.
宾夕法尼亚州	荷兰语	食物	专栏作家	和	讲师	.

宾夕法尼亚州荷兰裔美食专栏作家和讲师。

['læŋkæstər] ['kaʊnti] ['kʊkəri] ['defɪnətli] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] .

Lancaster	County	cookery	definitely	reflects	the	way	of	life	of	the	Pennsylvania
兰开斯特	县	烹饪	确实	反映	这	方式	的	生活	的	这	宾夕法尼亚州

Dutch	.
荷兰语	.

兰开斯特县的烹饪风格无疑反映了宾夕法尼亚州荷兰裔居民的生活方式。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][hɑːrd] ['wɜːrkɪŋ] , [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd] ['θrɪfti] .

They	are	a	people	who	are	hard	working	,	creative	and	thrifty	.
他们	是	一个	人们	WHO	是	难的	在职的	,	有创造力的	和	节俭	.

他们是一个勤劳、有创造力、节俭的民族。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪʃɪz] ['kɑːmən] [ɪn][tə'deɪz, 'tuːdeɪz] [dʌtʃ] ['kʊkəri] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] [wen] [ə; eɪ] ['haʊswaɪf] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə]['juːtəlaɪz] ['rædər] [ðæn; ðən][dɪ'skɑːrd] .

A	great	many	dishes	common	in	today's	Dutch	Cookery	were	created	when	a
一个	伟大的	许多	菜肴	常见的	在	今天的	荷兰语	烹饪	是	创建	什么时候	一个

housewife	felt	compelled	to	utilize	rather	than	discard	.
家庭主妇	毛毡	被迫	到	利用	相当	比	丢弃	.

如今荷兰烹饪中常见的许多菜肴，都是家庭主妇为了物尽其用而不是丢弃食材而创造出来的。

[ʃiː; ʃi] [weɪsts] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['niːðər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

She	wastes	nothing	in	the	garden	,	neither	in	the	kitchen	.
她	废物	没有什么	在	这	花园	,	两者都不	在	这	厨房	.

她在花园里从不浪费任何东西，在厨房里也是如此。

[ðæt] ['feɪvərɪt] ['lɪt(ə)l][mɪlk][paɪ] , [ʃiː; ʃi] [meɪks] [frʌm; frəm][left]['oʊvər]['peɪstri] !

That	favorite	little	Milk	Pie	,	she	makes	from	left	over	pastry	!
那	最喜欢的	小的	牛奶	馅饼	,	她	制作	从	左边	超过	糕点	!

她最爱的那款小牛奶派，是用剩下的面皮做的！

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] ['kʊkɪŋ] [ɪz]['sɪmp(ə)l] .

Generally	**speaking**	**,**	**Pennsylvania**	**Dutch**	**cooking**	**is**	**simple**	**.**
一般来说	请讲	,	宾夕法尼亚州	荷兰语	烹饪	是	简单的	.

总的来说，宾夕法尼亚荷兰人的烹饪比较简单。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['sæləʤ] , [bʌt; bət] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['kʊkiz] , [keɪks] [ænd; ənd][paɪz] .

There	**are**	**few**	**salads**	**,**	**but**	**quantities**	**of**	**cookies**	**,**	**cakes**	**and**	**pies**	**.**
那里	是	很少	沙拉	,	但	数量	的	曲奇饼	,	蛋糕	和	馅饼	.

沙拉种类不多，但饼干、蛋糕和馅饼却很多。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ik'sepʃənz] , ['sæləʤ][ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [griːnz] , [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

With	**only**	**a**	**few**	**exceptions**	**,**	**salads**	**are**	**limited**	**to**	**greens**	**,**	**served**	**with**	**a**
和	仅有的	一个	很少	例外情况	,	沙拉	是	有限的	到	青菜	,	服务	和	一个

[swiːt] ['saʊər] [sɔːs] .

sweet	**sour**	**sauce**	**.**
甜的	酸的	酱	.

除了少数例外情况外，沙拉通常只包含绿叶蔬菜，并配以酸甜酱汁。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt]['meni] ['dɔtɝz] [beɪk] [bred] [tə'deɪ] , [ðə; ði] ['grænd,mʌðəz] [stɪl] [set][ðer; ðər] [doʊ]

Although	**not**	**many**	**daughters**	**bake**	**bread**	**today**	**,**	**the**	**grandmothers**	**still**	**set**	**their**	**dough**
虽然	不是	许多	女儿们	烤	面包	今天	,	这	祖母们	仍然	放	他们的	面团

[tuː; tə][raɪz] [twaɪs] ['wiːkli] .

to	**rise**	**twice**	**weekly**	**.**
到	上升	两次	每周	.

虽然现在很少有女儿烤面包了，但祖母们仍然每周两次让面团发酵。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bred] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [beɪk] ['sɪnəmən] ['stɪki] [bʌnz] [ɔːr] [mə'reviən] ['ʃʊgər] [keɪk]

With	**her**	**bread**	**she**	**will**	**probably**	**bake**	**Cinnamon**	**Sticky**	**Buns**	**or**	**Moravian**	**Sugar**	**Cake**
和	她	面包	她	将要	大概	烤	肉桂	黏	面包	或者	摩拉维亚	糖	蛋糕

.

:

.

她可能会用这些面包烤肉桂粘面包或摩拉维亚糖蛋糕。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jiːst] [bred] ['delɪkəsɪz] [ðæt] [ɪz] ['slaɪtli] ['fænsi][ænd; ənd] [ɪk'striːmli]

The	**latter**	**is**	**one**	**of**	**the**	**yeast**	**bread**	**delicacies**	**that**	**is**	**slightly**	**fancy**	**and**	**extremely**
这	后者	是	一	的	这	酵母	面包	美味佳肴	那	是	轻微地	想要	和	极其

[rɪtʃ] .

rich	**.**
富有的	.

后者是一种略显精致且极其浓郁的酵母面包佳肴。

['bʌtər] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv]['læŋkæstər] ['kaʊnti] [kʊks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz]

Butter	**is**	**the**	**extravagance**	**of**	**Lancaster**	**County**	**cooks**	**,**	**and**	**they**	**themselves**
黄油	是	这	奢侈	的	兰开斯特	县	厨师	,	和	他们	他们自己

['rekəgnaɪz] [ðɪs] .

recognize	**this**	**.**
认出	这	.

黄油是兰开斯特县厨师们的奢侈之选，他们自己也承认这一点。

[wʌn] ['wʊmən] [toʊld][hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] :

One	**woman**	**told**	**her**	**daughter**	**-**	**in**	**-**	**law**	**:**
一	女士	讲述	她	女儿	-	在	-	法律	:

一位妇人对她的儿媳说：

“ [juː; jʊ] ['betər] [kloʊz][jʊr; jər] [aɪz] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['bʌtər] [tuː; tə][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] .

“	**You**	**better**	**close**	**your**	**eyes**	**while**	**I**	**add**	**the**	**butter**	**to**	**the**	**vegetables**	**.**
“	你	更好的	关闭	你的	眼睛	尽管	我	添加	这	黄油	到	这	蔬菜	.

“在我把黄油加到蔬菜里的时候，你最好闭上眼睛。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːts] [ænd; ənd]['saʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ]

"	You	may	have	heard	of	the	Sweets	and	Sours	of	the	Pennsylvania	Dutch
"	你	可能	有	听到	的	这	糖果	和	酸的	的	这	宾夕法尼亚州	荷兰语

.

:

.

"你可能听说过宾夕法尼亚荷兰人的酸甜口味。"

[ðiːz] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [spaɪst] [fruːts] , ['pɪkld] ['vedʒtəb(ə)lz] , ['dʒeliz][ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] .

These	include	the	spiced	fruits	,	pickled	vegetables	,	jellies	and	preserves	.
这些	包括	这	加香料	水果	,	腌制	蔬菜	,	果冻	和	果酱	.

其中包括香料水果、腌制蔬菜、果冻和蜜饯。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [kreivz] ['saʊərz][wɪð; wɪθ] ['evri] [miːl] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] - [foʊk][nɑːt]['oʊnli]

Because	the	Dutchman	craves	sours	with	every	meal	,	the	women	-	folk	not	only
因为	这	荷兰人	渴望	酸的	和	每一个	一顿饭	,	这	女性	-	民间	不是	仅有的

[kæn; kən] ['meni] ['pɪkəlz] ,

can	many	pickles	,
能	许多	泡菜	,

因为荷兰人每餐都喜欢吃酸味食物，所以妇女们不仅腌制了很多泡菜，

[bʌt; bət] ['pɪkl] [egz] , [red] [biːts] , [bə'loʊnjə][ænd; ənd] ['ʌðər] [miːts] .

but	pickle	eggs	,	red	beets	,	bologna	and	other	meats	.
但	泡菜	鸡蛋	,	红色的	甜菜	,	博洛尼亚	和	其他	肉类	.

但腌制鸡蛋、红甜菜、博洛尼亚香肠和其他肉类。

[dʌtʃ] ['fɑːrmɚz] [meɪk] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['saɪdər] ['vɪnɪgər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [juːz][ænd; ənd]

Dutch	farmers	make	great	quantities	of	cider	vinegar	for	their	own	use	and
荷兰语	农民	制作	伟大的	数量	的	苹果酒	醋	为了	他们的	自己的	使用	和

[wʊd] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

would	not	want	to	have	to	do	without	it	.
会	不是	想	到	有	到	做	没有	它	.

荷兰农民会大量生产苹果醋供自己使用，他们不希望没有苹果醋的日子。

[mə'læsɪz] , [tuː] , [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

Molasses	,	too	,	is	indispensable	.
糖蜜	,	也	,	是	必不可少	.

糖蜜也是必不可少的。

['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [iːtʃ] ['groʊsər][hæd; həd][ə; eɪ] [mə'læsɪz] ['bærəl][ɔːr] [tuː] ,

Twenty	-	five	years	ago	each	grocer	had	a	molasses	barrel	or	two	,
二十	-	五	年	前	每个	杂货商	有	一个	糖蜜	桶	或者	二	,

二十五年前，每家杂货店都有一两桶糖蜜。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [left] .

but	there	are	only	a	few	left	.
但	那里	是	仅有的	一个	很少	左边	.

但只剩下寥寥几只了。

['bærəl] [mə'læsɪz] [ɪz][ðə; ði] ['teɪbl] [mə'læsɪz] [ðæt] [ɪz] [spred] [ɑːn] ['bʌtər] [bred] , [fraɪd] [mʌʃ] ,

Barrel	molasses	is	the	table	molasses	that	is	spread	on	butter	bread	,	fried	mush	,
桶	糖蜜	是	这	桌子	糖蜜	那	是	传播	在	黄油	面包	,	油煎	糊状物	,

桶装糖蜜是指涂抹在黄油面包、炸粥等食物上的餐桌糖蜜。

['skræpəl] , [eg] [tʃiːz] , ['frɪtərz] , ['dəunʌts] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [diːp] - [fæt] - [fraɪd] [fuːdz] .

scrapple	,	egg	cheese	,	fritters	,	doughnuts	and	many	other	deep	-	fat	-	fried	foods	.
碎肉	,	蛋	奶酪	,	油炸饼	,	甜甜圈	和	许多	其他	深的	-	胖的	-	油煎	食物	.

肉糜、鸡蛋奶酪、油炸饼、甜甜圈和许多其他油炸食品。

[fɔːr; fər] ['kʊkiz] , [keɪks] [ænd; ənd][paɪz] , ['beɪkɪŋ] [mə'læsɪz] [ɪz] [juːst] .

For	cookies	,	cakes	and	pies	,	baking	molasses	is	used	.
为了	曲奇饼	,	蛋糕	和	馅饼	,	烘烤	糖蜜	是	用过的	.

制作饼干、蛋糕和馅饼时，会用到烘焙糖蜜。

[ɪn][ðə; ði][paɪ]['kætəgɔːri][ə'loʊn][ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni]['juːzɪz] .

In	the	pie	category	alone	there	are	many	uses	.
在	这	馅饼	类别	独自的	那里	是	许多	用途	.

单就馅饼这一类食物而言，用途就非常广泛。

[wiː; wi][juːz] [mə'læsɪz] [fɔːr; fər] [ʃuː] - [flai][paɪz] , [mə'læsɪz] [krʌm] [paɪz] , [mə'læsɪz] ['kʌstərd] , ['fʌni]

We	use	molasses	for	Shoo	-	fly	Pies	,	Molasses	Crumb	Pies	,	Molasses	Custards	,	Funny
我们	使用	糖蜜	为了	嘘	-	飞	馅饼	,	糖蜜	屑	馅饼	,	糖蜜	蛋奶冻	,	有趣的

[keɪk] [paɪz] ,

Cake	Pies	,
蛋糕	馅饼	,

我们用糖蜜制作舒芙蕾派、糖蜜碎屑派、糖蜜蛋奶冻、趣味蛋糕派。

[mənt'gʌmәri] , [mə'kinli] , ['kweɪkәr,taʊn] , ['juːniən] , ['lemən] [strɪp] [paɪz] , ['ʃelbɑːk] ['kʌstərd]

Montgomery	,	McKinley	,	Quakertown	,	Union	,	Lemon	Strip	Pies	,	Shellbark	Custards
蒙哥马利	,	麦金利	,	夸克敦	,	联盟	,	柠檬	条	馅饼	,	贝壳皮	蛋奶冻

[ænd; ənd] [və'nɪlə] [paɪz] .

and	Vanilla	Pies	.
和	香草	馅饼	.

蒙哥马利、麦金利、夸克敦、联合、柠檬条派、树皮蛋奶冻和香草派。

[jes] , [wiː; wi][laɪk]['aʊər; ɑːr] [mə'læsɪz] !

Yes	,	we	like	our	molasses	!
是的	,	我们	喜欢	我们的	糖蜜	!

是的，我们喜欢糖蜜！

[pər'hæps] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kreɪvɪŋ] ,

Perhaps	,	for	this	craving	,
也许	,	为了	这	渴望	,

或许，正是为了满足这种渴望，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] - ['grænd,mʌðəz] [huː] [rɪ'lɪdʒəsli] [geɪv] [ðer; ðər]

we	are	indebted	to	our	great	-	grandmothers	who	religiously	gave	their
我们	是	负债累累	到	我们的	伟大的	-	祖母们	WHO	宗教地	给予	他们的

['tʃɪldrən] [mə'læsɪz] [ænd; ənd] ['sʌlfər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] “ ['nesəseri] [sprɪŋ] ['tɑːnɪk] .

children	molasses	and	sulphur	for	a	“	necessary	spring	tonic	.
孩子们	糖蜜	和	硫	为了	一个	“	必要的	春天	补品	.

我们应该感谢我们的曾祖母们，她们虔诚地给孩子们服用糖蜜和硫磺，作为“必要的春季滋补品”。

” [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [wiː; wi][laɪk] [bɔɪld] ['dinəz] .

”	It	might	be	noted	that	we	like	boiled	dinners	.
”	它	可能	是	著名的	那	我们	喜欢	煮沸	晚餐	.

值得注意的是，我们喜欢吃水煮菜。

['vedʒtəb(ə)lz][ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ket(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd]

Vegetables	are	frequently	cooked	in	the	same	kettle	with	the	meat	and
蔬菜	是	频繁地	煮熟	在	这	相同的	壶	和	这	肉	和

[pə'tetoz] .

potatoes	.
土豆	.

蔬菜经常与肉类和土豆一起放在同一个锅里煮。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ɑːr; ər] : ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] [biːf] , ['saʊərkraʊt] [ænd; ənd][pɔːrk] , [griːn]

The	favorite	combinations	are	:	cabbage	and	beef	,	sauerkraut	and	pork	,	green
这	最喜欢的	组合	是	:	卷心菜	和	牛肉	,	酸菜	和	猪肉	,	绿色的

[biːnz] [ænd; ənd][hæm] , ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] [biːf] .

beans	and	ham	,	turnips	and	beef	.
豆子	和	火腿	,	萝卜	和	牛肉	.

最受欢迎的搭配有：卷心菜和牛肉、酸菜和猪肉、青豆和火腿、芜菁和牛肉。

[mɔːr] [ʌn'juːʒuəl] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] ['feivərits] [ʌv; əv] ['eni] ['siːz(ə)n] , [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪld] [pɑːt] [paɪz]

More	unusual	,	though	,	and	favorites	of	any	season	,	are	our	Boiled	Pot	Pies
更多的	异常	,	尽管	,	和	收藏夹	的	任何	季节	,	是	我们的	煮沸	锅	馅饼

.

:

.

不过，更特别的是，也是任何季节都受欢迎的，是我们的煮馅饼。

[skwer] [ʌv; əv] [doʊ] [ɑːr; ər] dropped24

Squares	of	dough	are	dropped24
正方形	的	面团	是	dropped24

将一块块面团放入容器中。24

['ɪntuː] ['bɔɪlɪŋ] [brɔːθ] [tuː; tə] [kʊk] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] ['tʃɪkɪn] , [viːl] , [pɔːrk] , [ɔːr] [biːf] .

into	boiling	broth	to	cook	with	either	chicken	,	veal	,	pork	,	or	beef	.
进入	沸腾	肉汤	到	厨师	和	任何一个	鸡	,	小牛肉	,	猪肉	,	或者	牛肉	.

放入沸腾的肉汤中，与鸡肉、小牛肉、猪肉或牛肉一起烹煮。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [pə'tetoz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ket(ə)l] .

And	again	,	potatoes	are	in	the	same	kettle	.
和	再次	,	土豆	是	在	这	相同的	壶	.

再说，土豆也一样。

[sʌm; səm] [kʊks] [tʃuːz] [tuː; tə] [juːz] [bəuθ] [swiːt] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [pə'tetoz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [pɑːt] [paɪ] .

Some	cooks	choose	to	use	both	Sweet	potatoes	and	Irish	potatoes	in	the	same	Pot	Pie	.
一些	厨师	选择	到	使用	两个都	甜的	土豆	和	爱尔兰	土豆	在	这	相同的	锅	馅饼	.

有些厨师选择在同一个馅饼中使用红薯和土豆。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [beɪkt] [miːt] [paɪz] ,

You	will	find	baked	meat	pies	,
你	将要	寻找	烘焙	肉	馅饼	,

你会发现烤肉馅饼，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt'nʌmbəd] [baɪ] [bɔɪld] [wʌnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪn] [pɑːt] [paɪ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['pɑːpjələr] .

but	they	are	outnumbered	by	boiled	ones	of	which	the	Chicken	Pot	Pie	is	the	most	popular	.
但	他们	是	寡不敌众	经过	煮沸	一个	的	哪个	这	鸡	锅	馅饼	是	这	最多	受欢迎的	.

但与水煮馅饼相比，它们的数量就少得多，其中鸡肉馅饼最受欢迎。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['speʃəlti] [ɪn] ['læŋkæstər] ['kaʊnti] [ðæt] [ə'trækts] [greɪt] [kraʊdz] .

There	is	a	chicken	specialty	in	Lancaster	County	that	attracts	great	crowds	.
那里	是	一个	鸡	专业	在	兰开斯特	县	那	吸引	伟大的	人群	.

兰开斯特县有一种特色鸡肉料理，吸引了大量食客。

['evri] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [sep'tembər] [wen] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['faɪər] ['kʌmpəni] [ɔːg'zɪləris] [sɜːrv] ['tʃɪkɪn] [kɔːrn] [suːp] ['sʌpəz] [ðeɪ] [meɪk] ['gælənz] [ænd; ənd] ['gælənz] .

Every	August	and	September	when	the	Ladies	of	the	Fire	Company	Auxiliaries	serve	Chicken	Corn	Soup	suppers	they	make	gallons	and	gallons	.
每一个	八月	和	九月	什么时候	这	女士们	的	这	火	公司	辅助设备	服务	鸡	玉米	汤	晚餐	他们	制作	加仑	和	加仑	.

每年八月和九月，消防队辅助队的女士们都会举办鸡肉玉米汤晚宴，她们会制作大量的鸡肉玉米汤。

['plenti] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][kɔ:rn][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['tʃɪkɪn] [brɔ:θ] [ɪz][tɑ:ps][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]

Plenty	of	chicken	and	plenty	of	corn	in	a	rich	chicken	broth	is	tops	on	our
很多	的	鸡	和	很多	的	玉米	在	一个	富有的	鸡	肉汤	是	最高额	在	我们的

[lɪst][ʌv; əv] [su:ps] .

list	of	soups	.
列表	的	汤	.

鸡肉和玉米都很多，熬制成浓郁的鸡汤，是我们最爱的汤品之一。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r]['fju:nərəl][paɪ] ?

Have	you	heard	about	our	Funeral	Pie	?
有	你	听到	关于	我们的	葬礼	馅饼	?

你听说过我们的葬礼馅饼吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['reɪz(ə)n][paɪ] .

It	is	none	other	than	a	Raisin	Pie	.
它	是	没有任何	其他	比	一个	葡萄干	馅饼	.

它不是别人，正是葡萄干派。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['reɪz(ə)n] [krʌm] [ɔ:r][ə; eɪ] [tu:] - [krʌst]['reɪz(ə)n][paɪ] ; ['i:ðər] [ɪz] [kɔ:ld] ['fju:nərəl][paɪ] .

It	may	be	Raisin	Crumb	or	a	two	-	crust	Raisin	Pie	;	either	is	called	Funeral	Pie	.
它	可能	是	葡萄干	屑	或者	一个	二	-	地壳	葡萄干	馅饼	;	任何一个	是	称为	葬礼	馅饼	.

它可能是葡萄干碎屑派，也可能是双层葡萄干派；两者都被称为葬礼派。

[fɔ:r; fər][æz; əz] ['meni] ['jɪrz] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['grænd,mʌðəz] [kæn; kən] [rɪ'membər] ,

For	as	many	years	as	our	grandmothers	can	remember	,
为了	作为	许多	年	作为	我们的	祖母们	能	记住	,

在我们祖母记忆所及的那些年里，

[ðɪs] [paɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mi:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [tu:; tə] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz]

this	pie	was	made	for	the	meal	that	was	served	to	relatives	and	friends
这	馅饼	曾是	制成	为了	这	一顿饭	那	曾是	服务	到	亲属	和	朋友们

[hu:] [hæd; həd] ['gæðərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fju:nərəl] .

who	had	gathered	for	a	funeral	.
WHO	有	聚集	为了	一个	葬礼	.

这个馅饼是为参加葬礼的亲朋好友准备的餐点而做的。

[tə'deɪ] , [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv]['træv(ə)l] ,

Today	,	in	this	age	of	travel	,
今天	,	在	这	年龄	的	旅行	,

如今，在这个旅行时代，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [ʌv; əv] [ði:z] ['sʌpəz] [sɜ:rvd] [ɪk'septɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑ:mɪʃ,'æmɪʃ,'eɪmɪʃ] [hu:] [stɪl]

there	are	few	of	these	suppers	served	excepting	among	the	Amish	who	still
那里	是	很少	的	这些	晚餐	服务	除外	之中	这	阿米什人	WHO	仍然

['træv(ə)l][baɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['bʌgi] .

travel	by	horse	and	buggy	.
旅行	经过	马	和	有缺陷的	.

除了仍然乘坐马车出行的阿米什人之外，很少有人会举办这样的晚宴。

[ðə; ði] [ʃu:] - [flaɪ][paɪ][ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɪn'kwaɪəriz] .

The	Shoo	-	Fly	Pie	is	a	common	subject	of	inquiries	.
这	嘘	-	飞	馅饼	是	一个	常见的	主题	的	查询	.

驱蝇派是人们经常询问的话题。

['evriwʌn] ['wɒnts][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [neɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .

Everyone	wants	to	know	the	translation	of	its	name	,	but	there	is	none	.
每个人	想要	到	知道	这	翻译	的	它是	姓名	,	但	那里	是	没有任何	.

每个人都想知道它的名字翻译，但却没有翻译。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['weðər] [ðə; ði] [neɪm] ['æktʃuəli] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'keɪʒn] [wen] [flaɪz]

The	discussion	of	whether	the	name	actually	came	from	an	occasion	when	flies
这	讨论	的	无论	这	姓名	实际上	来了	从	一个	场合	什么时候	苍蝇

[wɜːr; wər] [tʃeɪst] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mə'læsɪz] [paɪ][ɔːr] ['weðər] [ɪts] [rʌf] ['tekstʃərd] ['tɑːpɪŋ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

were	chased	from	this	molasses	pie	or	whether	its	rough	textured	topping	gave	it
是	追逐	从	这	糖蜜	馅饼	或者	无论	它是	粗糙的	纹理	配料	给予	它

[ə; eɪ] [neɪm] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ʃuː'flɜːr] ['miːnɪŋ] ['kɑːliflaʊər] ,

a	name	similar	to	the	French	choufleur	meaning	cauliflower	,
一个	姓名	相似的	到	这	法语	舒芙蕾	意义	菜花	,

关于这个名字的由来，究竟是源于人们用这种糖蜜派驱赶苍蝇的事件，还是因为其粗糙的顶部质地使其得名于法语单词“choufleur”（意为花椰菜），一直存在争议。

[hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] ['rekənsaild] .

has	not	yet	been	reconciled	.
有	不是	然而	到过	和解	.

尚未和解。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ʃuː] - [flai][paɪz] .

There	are	many	varieties	of	Shoo	-	Fly	Pies	.
那里	是	许多	品种	的	嘘	-	飞	馅饼	.

驱蝇派有很多种口味。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [huː] [laɪks] [tuː; tə] [dʌŋk] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] “ [draɪ][æz; əz] [pʌŋk] ” [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk]

The	Dutchman	who	likes	to	dunk	wants	his	“	dry	as	punk	”	and	others	like
这	荷兰人	WHO	点赞	到	扣篮	想要	他的	“	干燥	作为	朋克	”	和	其他的	喜欢

[ðem; ðəm] “ ['guːi] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .

them	“	gooey	as	can	be	.
他们	“	黏糊糊的	作为	能	是	.

喜欢扣篮的荷兰人希望他的扣篮“干得像朋克一样”，而其他喜欢扣篮的人则希望他的扣篮“黏得像水一样”。

” [ðə; ði] ['lætər] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] “ [wet] - ['bɑːtəm] [ʃuː] - [flai] .

”	The	latter	is	often	referred	to	as	the	“	wet	-	bottom	shoo	-	fly	.
”	这	后者	是	经常	指	到	作为	这	“	湿的	-	底部	嘘	-	飞	.

后者通常被称为“湿底驱蝇虫”。

” ['beɪsɪkli] ,

”	Basically	,
”	基本上	,

“基本上，

[ðɪs] [paɪ][ɪz] [meɪd] [ɪn][æn; ən] [ʌn'beɪkt] [krʌst] [ðæt] [ɪz] ['pɑːrʃəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'læsɪz] ['mɪkstʃər]

this	pie	is	made	in	an	unbaked	crust	that	is	partially	filled	with	a	molasses	mixture
这	馅饼	是	制成	在	一个	未烘焙的	地壳	那	是	部分	已填	和	一个	糖蜜	混合物

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['tɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [krʌmz] ,

and	covered	with	a	thick	topping	of	crumbs	,
和	涵盖	和	一个	厚的	配料	的	面包屑	,

这种馅饼是用未烘烤的饼皮制成的，饼皮部分填入糖蜜混合物，上面覆盖着厚厚的面包屑。

[wɪtʃ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['spaɪsi] .

which	may	or	may	not	be	spicy	.
哪个	可能	或者	可能	不是	是	辛辣的	.

可能辣，也可能不辣。

[ɑːn][ðə; ði]['menjuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑːnt] [ðæt] [səːvz] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] [miːlz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

On	the	menu	of	the	restaurant	that	serves	Pennsylvania	Dutch	meals	you	are
在	这	菜单	的	这	餐厅	那	服务	宾夕法尼亚州	荷兰语	餐	你	是

[kwaɪt] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] “ [ʃnits] [ən] ['nɛp] .

quite	likely	to	see	“	Schnitz	un	Knepp	.
相当	可能	到	看	“	施尼茨	联合国	克内普	.

在供应宾夕法尼亚荷兰菜的餐厅菜单上，你很可能会看到“Schnitz un Knepp”。

" ['lɪtərəli] [ðɪs] [miːnz] ['æplz] [ænd; ənd] ['dʌmplɪŋz] .
" **Literally** **this** **means** **apples** **and** **dumplings** **.**
" 字面上地 这 方法 苹果 和 饺子 .

"字面意思是苹果和饺子。"

[spə'sɪfɪkli] ,
Specifically **,**
具体来说 ,

具体来说，

" [ʃnits] " [ɑːr; ər] [draɪd] ['æp(ə)l] ['slaɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kʊkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋz] [ɪn] [hæm] [brɔːθ]
" **schnitz** **"** **are** **dried** **apple** **slices** **that** **are** **cooked** **with** **the** **dumplings** **in** **ham** **broth**
" 施尼茨 " 是 干燥 苹果 切片 那 是 煮熟 和 这 饺子 在 火腿 肉汤
[ænd; ənd] [ðen] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [hæm] .
and **then** **served** **with** **ham** **.**
和 然后 服务 和 火腿 .

"schnitz"是将苹果干切片与饺子一起用火腿汤煮熟，然后与火腿一起食用。

[draɪd] ['æp(ə)l] ['slaɪsɪz] [kæn; kən] [biː; bi] ['pəːtʃəst] [ɪn] ['meni] ['stɔrz] ,
Dried **apple** **slices** **can** **be** **purchased** **in** **many** **stores** **,**
干燥 苹果 切片 能 是 购买 在 许多 商店 ,

很多商店都能买到苹果干片。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] [iːtʃ] [kʊk] [draɪz] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
but **on** **the** **farm** **each** **cook** **dries** **her** **own** **,**
但 在 这 农场 每个 厨师 干燥 她 自己的 ,

但在农场里，每个厨师都自己晾晒食物。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [draɪz] [hɜːr; hər] [oʊn] [kɔːrn] [ænd; ənd] [biːnz] , [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] ,
just **as** **she** **dries** **her** **own** **corn** **and** **beans** **,** **in** **the** **oven** **,**
只是 作为 她 干燥 她 自己的 玉米 和 豆子 , 在 这 烤箱 ,

就像她把自己的玉米和豆子放在烤箱里烘干一样，

[ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊl] [stoʊv] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
on **top** **of** **the** **coal** **stove** **or** **in** **the** **sun** **.**
在 顶部 的 这 煤炭 火炉 或者 在 这 太阳 .

在煤炉上或阳光下。

[ʃnits] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [pʊt] ['ɪntuː] [paɪz] [ɔːr] [sɜːrvd] [ə'loʊn] [æz; əz] [stuːd] [fruːt] .
Schnitz **are** **also** **put** **into** **pies** **or** **served** **alone** **as** **stewed** **fruit** **.**
施尼茨 是 还 放 进入 馅饼 或者 服务 独自的 作为 炖 水果 .

炸肉排还可以放入馅饼中，或者单独作为炖水果食用。

['prɑːbəbli] [mɔːr] ['æplz] [goʊ] ['ɪntuː] ['æp(ə)l] ['bʌtər] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] ['daɪəlekt] [ɪz]
Probably **more** **apples** **go** **into** **Apple** **Butter** **which** **in** **the** **Pennsylvania** **Dutch** **dialect** **is**
大概 更多的 苹果 去 进入 苹果 黄油 哪个 在 这 宾夕法尼亚州 荷兰语 方言 是
[kɔːld] - .
called **Lottwaerick** **.**
称为 - .

苹果酱里可能用了更多的苹果，在宾夕法尼亚德语方言中，苹果酱被称为 Lottwaerick。

[hænd] [ɪn] [hænd] [wɪð; wɪθ] - [goʊz] ['smiəkeis] , [ðə; ði] ['dʌtʃmənz] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːtɪdʒ]
Hand **in** **hand** **with** **Lottwaerick** **goes** **Smiercase** **,** **the** **Dutchman's** **version** **of** **cottage**
手 在 手 和 - 去 笑脸 , 这 荷兰人的 版本 的 小屋
[tʃiːz] ,
cheese **,**
奶酪 ,

与 Lottwaerick 齐名的还有 Smiercase，这是荷兰版的乡村奶酪。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] ['kriːmiːə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [tʃiːz] .
but **much** **creamier** **than** **the** **commercial** **cottage** **cheese** **.**
但 很多 更奶油 比 这 商业的 小屋 奶酪 .

但比市售的乡村奶酪口感更细腻。

[wer'evər] - [ɪz] [sɜːrvd] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['smiəkeis] .

Wherever	**Lottwaerick**	**is**	**served**	**,**	**there**	**will**	**be**	**Smiercase**	**.**
无论	-	是	服务	,	那里	将要	是	笑脸	.

凡是供应 Lottwaerick 的地方，都会有 Smiercase。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][goʊ] [tə'geðər] , [wiː; wi] [θɪŋk] .

They	**were**	**made**	**to**	**go**	**together**	**,**	**we**	**think**	**.**
他们	是	制成	到	去	一起	,	我们	思考	.

我们认为它们天生就应该在一起。

[ə; eɪ] [θɪk] [slaɪs][ʌv; əv] [ˌhoʊm'meɪd] [bred] [wen] [spred] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

A	**thick**	**slice**	**of**	**homemade**	**bread**	**when**	**spread**	**with**	**Lottwaerick**	**and**	**then**	**a**
一个	厚的	片	的	自制	面包	什么时候	传播	和	-	和	然后	一个

['leɪər] [ʌv; əv] ['smiəkeis] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][mæn] ,

layer	**of**	**Smiercase**	**is**	**a**	**joy**	**to**	**man**	**,**
层	的	笑脸	是	一个	喜悦	到	男人	,

厚厚的自制面包，涂上洛特瓦里克酱，再铺上一层斯米尔卡斯酱，简直是人间美味。

['wʊmən] [ɔːr][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] ['kʌntri] .

woman	**or**	**child**	**in**	**the**	**Dutch**	**country**	**.**
女士	或者	孩子	在	这	荷兰语	国家	.

荷兰乡村的妇女或儿童。

['læŋkæstər] ['kaʊntiənz] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['fleɪvər][ænd; ənd]['kʌlər][ʌv; əv] ['sæfrən] .

Lancaster	**countians**	**enjoy**	**the**	**flavor**	**and**	**color**	**of**	**saffron**	**.**
兰开斯特	县人	享受	这	味道	和	颜色	的	藏红花	.

兰开斯特县的居民喜欢藏红花的味道和颜色。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][draɪd][stɪg'mɑːtə,'stɪgmətə][ʌv; əv][ðə; ði]['kroʊkəs] - [laɪk] ['flaʊərz] [ðæt] [bluːm] [frʌm; frəm]

This	**is**	**the**	**dried**	**stigmata**	**of**	**the**	**crocus**	**-**	**like**	**flowers**	**that**	**bloom**	**from**
这	是	这	干燥	圣痕	的	这	番红花	-	喜欢	花朵	那	盛开	从

[ə; eɪ] ['sæfrən] [bʌlb] .

a	**saffron**	**bulb**	**.**
一个	藏红花	电灯泡	.

这是番红花球茎上开出的形似番红花的干燥花蕊。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪk'stɪŋkt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɜːrb] , -

Although	**it**	**is**	**almost**	**extinct**	**in**	**our**	**own**	**cultivation**	**of**	**herbs**	**,**	**25**
虽然	它	是	几乎	灭绝	在	我们的	自己的	栽培	的	草药	,	-

尽管在我们自己的草药种植中它几乎已经绝迹，25

[wiː; wi] [naʊ] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrtɪd] ['sæfrən] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['brɛdz] , [pə'teɪtoʊ][ɔːr]['nuːd(ə)l]

we	**now**	**purchase**	**the**	**imported**	**saffron**	**and**	**use**	**it**	**in**	**breads**	**,**	**potato**	**or**	**noodle**
我们	现在	购买	这	进口	藏红花	和	使用	它	在	面包	,	土豆	或者	面条

['dɪʃɪz] ,

dishes	**,**
菜肴	,

我们现在购买进口藏红花，并将其用于面包、土豆或面条菜肴中。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪkɪn] .

and	**always**	**with**	**chicken**	**.**
和	总是	和	鸡	.

而且总是配鸡肉。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪtəmz] [ðæt] [ɪz]['riːdʒən(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] .

This	**is**	**one**	**of**	**the**	**items**	**that**	**is**	**regional**	**within**	**this**	**region**	**.**
这	是	一	的	这	项目	那	是	区域	之内	这	地区	.

这是该地区特有的物品之一。

['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['læŋkæstər][ænd; ənd]['lebənɑːn] ['kauntiz] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv]['sæfrən] [æz; əz]
Natives **of** **Lancaster** **and** **Lebanon** **Counties** **delight** **in** **the** **flavor** **of** **saffron** **as**
本地人 的 兰开斯特 和 黎巴嫩 县 喜 在 这 味道 的 藏红花 作为
[wel] [æz; əz][ɪts] ['bʌtər] ['kʌlər] ,
well **as** **its** **butter** **color** **,**
出色地 作为 它是 黄油 颜色 ,

兰开斯特县和黎巴嫩县的居民喜爱藏红花的味道和它奶油般的颜色。

[bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] [dʌtʃ] [kʊks] [siːm] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][duː] .
but **no** **other** **Dutch** **cooks** **seem** **to** **appreciate** **it** **as** **we** **do** **.**
但 不 其他 荷兰语 厨师 似乎 到 欣赏 它 作为 我们 做 .

但其他荷兰厨师似乎并不像我们一样欣赏它。

['foʊtoʊ][baɪ] [tʃɑːrlz] [raɪs]
Photo **by** **Charles** **Rice**
照片 经过 查尔斯 米

照片由查尔斯·赖斯拍摄

[θruː'aʊt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] ['terətɔːri] , [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [diːp] - [fæt] ['fraɪɪŋ] .
Throughout **all** **of** **the** **Pennsylvania** **Dutch** **territory** **,** **there** **is** **much** **deep** **-** **fat** **frying** **.**
自始至终 全部 的 这 宾夕法尼亚州 荷兰语 领土 , 那里 是 很多 深的 - 胖的 煎炸 .

在宾夕法尼亚州荷兰裔聚居区，油炸食品非常普遍。

[ɑːn] [ʃroʊv] ['tuːzdeɪ] ['evriwʌn] [iːts] ['dəunʌts] [kɔːld] - , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [hæŋ] ['meni]
On **Shrove** **Tuesday** **everyone** **eats** **doughnuts** **called** **Fasnachts** **,** **around** **which** **hang** **many**
在 忏悔节 周二 每个人 吃 甜甜圈 称为 - , 大约 哪个 悬挂 许多
['foʊklɔːr] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
folklore **tales** **.**
民俗学 故事 .

在忏悔星期二，每个人都会吃一种叫做"Fasnachts"的甜甜圈，围绕着这种甜甜圈有很多民间传说。

[bʌt; bət] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] , [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['fraɪɪŋ] [ʌv; əv] [doʊ] [ænd; ənd] ['bætəz] .
But **,** **apart** **from** **this** **day** **,** **there** **is** **much** **frying** **of** **doughs** **and** **batters** **.**
但 , 除 从 这 天 , 那里 是 很多 煎炸 的 面团 和 击球手 .

但除了这一天之外，还有很多时候要油炸面团和面糊。

[ɪn]['læŋkæstər] ['kaʊnti] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [doʊ] [ðæt] [ɪz] [roʊld] [tuː; tə][wʌn] - [eɪtθ] [ɪntʃ] ['θɪknəs]
In **Lancaster** **County** **there** **is** **a** **dough** **that** **is** **rolled** **to** **one** **-** **eighth** **inch** **thickness**
在 兰开斯特 县 那里 是 一个 面团 那 是 滚动 到 一 - 第八 英寸 厚度
[ænd; ənd][kʌt]['ɪntuː][strɪps] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][fraɪd][ɪn] [diːp] [fæt] .
and **cut** **into** **strips** **which** **are** **fried** **in** **deep** **fat** **.**
和 切 进入 条状物 哪个 是 油煎 在 深的 胖的 .

在兰开斯特县，有一种面团擀成八分之一英寸厚，切成条状，然后在油炸。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [plaʊ] - [laɪnz] , - , [ɔːr] ['sneɪvli] [stɪks] .
They **are** **called** **Plow** **-** **lines** **,** **Streivlin** **,** **or** **Snavely** **Sticks** **.**
他们 是 称为 犁 - 线条 , - , 或者 斯纳维利 棍子 .

它们被称为犁线、斯特雷夫林线或斯纳夫利杆。

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'goʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mɪd] ['mɔːrnɪŋ] " [naɪn][ə'klɔk, əu-] [piːs]
A **generation** **ago** **these** **were** **made** **for** **the** **mid** **morning** **"** **nine** **o'clock** **piece**
一个 一代 前 这些 是 制成 为了 这 中 早晨 " 九 点钟 片
" [ðæt] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .
" **that** **was** **carried** **to** **the** **farmer** **in** **the** **fields** **.**
" 那 曾是 携带 到 这 农民 在 这 字段 .

上一代人制作这些是为了在上午九点钟给田里的农民送信。

[ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
In **recent** **years** **,** **however** **,** **this** **indulgence** **is** **almost** **a** **thing** **of** **the** **past** **,**
在 最近的 年 , 然而 , 这 放纵 是 几乎 一个 事物 的 这 过去的 ,

然而，近年来，这种放纵几乎已成为过去。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] - .

and	so	are	the	Streivlins	.
和	所以	是	这	-	.

斯特雷夫林一家也是如此。

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

What	a	shame	!
什么	一个	耻辱	!

真丢脸!

[ðə; ði]['vɪzɪtər] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [fuːd] [ɪz] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['æpitaits] [ɑːr; ər]

The	visitor	will	notice	that	our	food	is	abundant	and	our	appetites	are
这	游客	将要	注意	那	我们的	食物	是	丰富	和	我们的	食欲	是

['hɑːrti] .

hearty	.
爽朗	.

来访者会注意到，我们的食物很丰盛，我们的胃口也很大。

[trə'dɪʃən(ə)l] ['kʊkɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [æn; ən][ɑːrt][hæz; həz] [bɪn] [pæst] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [tuː; tə]

Traditional	cooking	that	is	really	an	art	has	been	passed	from	mother	to
传统的	烹饪	那	是	真的	一个	艺术	有	到过	通过了	从	母亲	到

['dɔːtər] [baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

daughter	by	word	of	mouth	for	generations	.
女儿	经过	单词	的	嘴	为了	几代人	.

传统烹饪是一门真正的艺术，它世世代代都是由母亲口口相传给女儿的。

[iːtʃ] [kʊk] ['juːzɪz] “ [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [ðæt] ” ; “ ['ʃʊgər] ,

Each	cook	uses	“	a	pinch	of	this	and	a	handful	of	that	”	;	“	sugar	,
每个	厨师	用途	“	一个	捏	的	这	和	一个	少数	的	那	”	;	“	糖	,

每个厨师都会用“一小撮这个，一把那个”；“糖，

[tuː; tə] ['swiːtn] , ”

to	sweeten	,	”
到	甜味	,	”

为了增添甜味，”

“ ['bʌtər] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːlnʌt] , ” [ænd; ənd] “ ['flaʊər] , [tuː; tə]['stɪf(ə)n] .

“	butter	,	the	size	of	a	walnut	,	”	and	“	flour	,	to	stiffen	.
“	黄油	,	这	尺寸	的	一个	核桃	,	”	和	“	面粉	,	到	变硬	.

“黄油，核桃大小”，以及“面粉，使其变硬”。

” ['oʊnli]['riːs(ə)ntli][hæv; həv] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['resəpɪz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['stændərdaɪzd] .

”	Only	recently	have	many	of	these	recipes	been	written	and	standardized	.
”	仅有的	最近	有	许多	的	这些	食谱	到过	书面	和	标准化	.

“这些食谱中的许多都是最近才被编写和标准化的。”

[mɔːr] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ,

More	must	be	done	,
更多的	必须	是	完毕	,

必须采取更多措施，

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] ['prɑːgres] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] “

but	there	has	been	some	progress	made	for	the	preservation	of	this	“
但	那里	有	到过	一些	进步	制成	为了	这	保存	的	这	“

['wʌndərf(ə)l] [gʊd] ” ['kʊkəri] . -

wonderful	good	”	cookery	.	26
精彩的	好的	”	烹饪	.	-

但是，在保护这种“美妙绝伦”的烹饪技艺方面已经取得了一些进展。26

['læŋkæstər] — [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['sentər] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] , ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri]

Lancaster	—	A	Prosperous	Center	of	Agriculture	,	Commerce	and	Industry
兰开斯特	—	一个	繁荣	中心	的	农业	,	商业	和	行业

兰开斯特——农业、商业和工业的繁荣中心

[baɪ] ['dʒerəld] [el] . ['mɑːlɔɪ]
By GERALD L . MOLLOY
经过 杰拉尔德 L . 莫洛伊

作者：杰拉尔德·L·莫洛伊

['mænɪdʒər] , ['læŋkæstər] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs]
Manager , Lancaster Chamber of Commerce
经理 , 兰开斯特 商会 的 商业

兰卡斯特商会经理

['læŋkæstər][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['noʊtɪd][fɔːr; fər][ɪts][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]['steɪb(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] .
Lancaster has long been noted for its unusually stable economy .
兰开斯特 有 长的 到过 著名的 为了 它是 异常地 稳定的 经济 .

兰开斯特的经济一直以其异常稳定而闻名。

[ðə; ði]['fæktərz] [wɪtʃ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðɪs] [stə'bɪlətɪ] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [bʌt; bət][pər'hæps][kæn; kən]
The factors which contribute to this stability are numerous but perhaps can
这 因素 哪个 贡献 到 这 稳定 是 很多的 但 也许 能
[best][biː; bi] ['sʌməraizd] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [hɪ'stɔːrɪk] ['eriə] [wʌn][faindz][ə; eɪ] [juː'niːk]
best be summarized by pointing out that in this historic area one finds a unique
最好的 是 总结 经过 指向 出去 那 在 这 历史性 区域 一 发现 一个 独特的
['bæləns] [bɪ'twiːn] ['ægrɪkʌltʃər] ,
balance between agriculture ,
平衡 之间 农业 ,

促成这种稳定的因素有很多，但或许可以概括为：在这个历史悠久的地区，农业、经济和文化之间存在着一种独特的平衡。

['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .
commerce and industry .
商业 和 行业 .

商业和工业。

['læŋkæstər] ['kaʊnti] [ræŋks][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][faɪv][ʌv; əv][ðə; ði][θriː] ,
Lancaster County ranks in the first five of the 3 ,
兰开斯特 县 排名 在 这 第一的 五 的 这 3 ,

兰开斯特县在3个县中排名前五，

- ['kauntiz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði]['vælju:][pər]['eɪkər][ʌv; əv][ɪts][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [prə'dʌkʃn]
073 Counties in the United States in the value per acre of its agricultural production
- 县 在 这 团结的 各州 在 这 价值 每 英亩 的 它是 农业 生产
;
;
;

美国农业生产每英亩价值排名前 073 的县；

[mɔːr] [ðæn; ðən] - [ɪn'dʌstriəl] [plænts] [prə'vaɪd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər] [ə'prɑːksɪmətli] - , -
more than 600 industrial plants provide employment for approximately 55 , 000
更多的 比 - 工业的 植物 提供 就业 为了 大约 - , -
[ɪn'dʌstriəl] ['wɜːrkərz] ;
industrial workers ;
工业的 工人 ;

600多家工业企业为大约55000名产业工人提供了就业机会；

[ænd; ənd]['læŋkæstər] ['sɪti] , [strə'tiːdʒɪkli] ['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːspərəs]
and Lancaster City , strategically located in the center of this prosperous
和 兰开斯特 城市 , 战略性地 位于 在 这 中心 的 这 繁荣
[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] - [ɪn'dʌstriəl] ['kaʊnti] ,
agricultural - industrial County ,
农业 - 工业的 县 ,

兰开斯特市地理位置优越，位于这个繁荣的农工县中心地带。

[səːvz] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [treɪd] ['sentər][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - ['pɝːsənz] .

serves	as	the	commercial	trade	center	for	more	than	318	,	400	persons	.
服务	作为	这	商业的	贸易	中心	为了	更多的	比	-	,	-	人	.

作为拥有 318,400 多人的商业贸易中心。

[ðʌs] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmɜːrs] , ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃər] ['kɔmplɪməntɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Thus	with	commerce	,	industry	and	agriculture	complementing	each	other	,
因此	和	商业	,	行业	和	农业	互补	每个	其他	,

因此，商业、工业和农业相互补充，

[læŋ'kæstriən] [trə'dɪʃənəli] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['helθi] [ˌiːkə'nɑːmɪk]['klaɪmət] .

Lancastrians	traditionally	have	enjoyed	a	particularly	healthy	economic	climate	.
兰开斯特人	传统上	有	享受	一个	特别	健康	经济的	气候	.

兰开夏郡历来享有特别健康的经济环境。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

Since	the	days	prior	to	the	American	Revolution	,
自从	这	天	事先的	到	这	美国人	革命	,

自美国革命前夕以来，

['læŋkæstər][hæz; həz] [bɪn] [feɪmd] [fɔːr; fər][ɪts] [skɪld] [ɪn'dʌstriəl] ['wɜːrkərz][ænd; ənd][ðə; ði][waɪd]

Lancaster	has	been	famed	for	its	skilled	industrial	workers	and	the	wide
兰开斯特	有	到过	著名的	为了	它是	熟练	工业的	工人	和	这	宽的

[daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv][prɪ'sɪʒ(ə)n] ['prɑːdʌkt] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn][ɪts]['fæktriz; 'fæktəriz] .

diversity	of	precision	products	manufactured	in	its	factories	.
多样性	的	精确	产品	制造	在	它是	工厂	.

兰开斯特以其技术精湛的产业工人和工厂生产的种类繁多的精密产品而闻名。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['wɜːrkərz] ['lɑːrdʒli] [drɔːn] [frʌm; frəm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['læŋkæstər]

With	its	workers	largely	drawn	from	fourth	and	fifth	generation	Lancaster
和	它是	工人	很大程度上	绘制	从	第四	和	第五	一代	兰开斯特

['fæməliz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən]['ɔːrɪdʒɪn] ,

families	of	English	and	German	origin	,
家庭	的	英语	和	德语	起源	,

其员工大多来自兰开斯特的第四代和第五代英国和德国裔家庭，

['loʊk(ə)l] ['ɪndəstri] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][fɑːr] - [flʌŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmli] [haɪ]

local	industry	has	established	a	far	-	flung	reputation	for	the	uniformly	high
当地的	行业	有	已确立的	一个	远的	-	扔	名声	为了	这	均匀地	高的

['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ɪts]['leɪbər] .

quality	of	its	labor	.
质量	的	它是	劳动	.

当地工业因其劳动力素质始终如一的高质量而享有盛誉。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn]['læŋkæstər][plænts][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['næʃnəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd]

Among	the	products	manufactured	in	Lancaster	plants	are	such	nationally	distributed
之中	这	产品	制造	在	兰开斯特	植物	是	这样的	全国范围内	分布式

['aɪtəmz][æz; əz] ['ælkoʊə] [skruː] [mə'ʃiːn] ['prɑːdʌkt] ,

items	as	Alcoa	screw	machine	products	,
项目	作为	美国铝业公司	拧紧	机器	产品	,

兰卡斯特工厂生产的产品包括一些在全国范围内销售的产品，例如美国铝业公司的螺旋机产品。

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [flɔːr] ['kʌvɝɪŋz] , [blæk] & ['dekər] [tuːlz] , [ɑːr] . [ɑːr] . ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] & [sʌnz] ['prɪntɪŋ] ,

Armstrong	floor	coverings	,	Black	&	Decker	tools	,	R	.	R	.	Donnelley	&	Sons	printing	,
阿姆斯特朗	地面	覆盖物	,	黑色的	&	德克尔	工具	,	拉	.	拉	.	唐纳利	&	儿子们	印刷	,

阿姆斯特朗地板材料、百得工具、RR Donnelley & Sons印刷公司

['ɛʃəlmən] ['fiːdz] , ['hæmɪltən] ['wɑːtʃɪz] , ['haʊmət] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ['prɑːdʌkt] , ['hʌbli] [tɔɪz] ,
Eshelman **feeds** **,** **Hamilton** **watches** **,** **Howmet** **aluminum** **products** **,** **Hubley** **toys** **,**
埃舍尔曼 饲料 , 汉密尔顿 手表 , 豪迈特 铝 产品 , 哈布利 玩具 ,
['læmbərt] - ['hʌdˌnət] [kɑːz'metɪks] , [nuː] ['hɑːlənd] [fɑːrm] [mə'ʃiːnəri] ,
Lambert **-** **Hudnut** **cosmetics** **,** **New** **Holland** **Farm** **Machinery** **,**
兰伯特 - 哈德纳特 化妆品 , 新的 荷兰 农场 机械 ,

埃舍尔曼饲料、汉密尔顿手表、豪迈铝制品、哈布利玩具、兰伯特-哈德纳特化妆品、纽荷兰农机

[ɑːr] . [siː] . [ə; eɪ] . ['telɪvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ɪˌlek'trɑːnɪk] [tjʊb] , [reɪ'bɛstəs] [æz'bestəs] ['prɑːdʌkt] , ['ʃɪk]
R **.** **C** **.** **A** **.** **television** **and** **electronic** **tubes** **,** **Raybestos** **asbestos** **products** **,** **Schick**
拉 . C . 一个 . 电视 和 电子的 管子 , 雷贝斯托斯 石棉 产品 , 希克
[ɪ'lektrɪk] ['ʃeɪvərz] [ænd; ənd]['troʊdʒən] ['paʊər] ['boʊts] .
electric **shavers** **and** **Trojan** **power** **boats** **.**
电的 剃须刀 和 特洛伊木马 力量 船 .

RCA 电视和电子管、Raybestos 石棉产品、Schick 电动剃须刀和 Trojan 动力艇。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] ['ɪndəstri] [ɪn]['læŋkæstər] ['kaʊnti] ,
Side **by** **side** **with** **industry** **in** **Lancaster** **County** **,**
边 经过 边 和 行业 在 兰开斯特 县 ,

与兰开斯特县的工业并肩而立，

['riːteɪl] [treɪd] [ænd; ənd] ['hoʊlseɪl] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][hæz; həz] [groʊn] [ænd; ənd] ['prɔspəd] [sɪns] [kə'loʊniəl]
retail **trade** **and** **wholesale** **distribution** **has** **grown** **and** **prospered** **since** **Colonial**
零售 贸易 和 批发的 分配 有 生长 和 繁荣昌盛 自从 殖民
[taɪmz] .
times **.**
时代 .

自殖民时代以来，零售贸易和批发分销不断发展壮大。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] - ['hoʊlseɪl] [fɜːrmz][ænd; ənd]['oʊvər][θriː] , - ['riːteɪl] ['aʊtlets] ['sɜːrvɪŋ] [ðɪs]
There **are** **now** **450** **wholesale** **firms** **and** **over** **3** **,** **000** **retail** **outlets** **serving** **this**
那里 是 现在 - 批发的 公司 和 超过 3 , - 零售 商店 服务 这
['θraɪvɪŋ] ['eriə] .
thriving **area** **.**
熙 区域 .

目前，该繁荣地区拥有 450 家批发公司和 3000 多家零售店。

[ə'testɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ]
Attesting **to** **the** **stability** **of** **the** **local** **economy** **is** **the** **fact** **that** **included** **among**
证明 到 这 稳定 的 这 当地的 经济 是 这 事实 那 包括 之中
[ðə; ði]['riːteɪl] [gruːps] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊldɪst] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [ænd; ənd]['oʊldɪst][tə'bækoʊ] [stɔːr] [ɪn]
the **retail** **groups** **are** **the** **oldest** **department** **store** **and** **oldest** **tobacco** **store** **in**
这 零售 团体 是 这 最老 部门 店铺 和 最老 烟草 店铺 在
[ə'merɪkə] ,
America **,**
美国 ,

当地经济的稳定性可以从以下事实得到证明：零售集团中包括美国历史最悠久的百货商店和烟草商店。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] ['faʊndɪd] [ðem; ðəm]
each **of** **which** **is** **still** **operated** **by** **the** **same** **family** **interests** **which** **founded** **them**
每个 的 哪个 是 仍然 经营的 经过 这 相同的 家庭 兴趣 哪个 创立 他们
[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz] [stɪl] ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][loʊ'keɪʃ(ə)n] .
and **each** **is** **still** **situated** **at** **its** **original** **location** **.**
和 每个 是 仍然 位于 在 它是 原来的 地点 .

这些店铺至今仍由创立它们的同一家族企业经营，并且都位于其最初的所在地。

[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [stə'bɪləti] [ænd; ənd] [prɑ:'sperəti] [ʌv; əv] ['læŋkæstər] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l]

The	traditional	stability	and	prosperity	of	Lancaster	industrial	and	commercial
这	传统的	稳定	和	繁荣	的	兰开斯特	工业的	和	商业的

['entər,praɪz] [fɔ:rm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌi:kə'nɑ:mɪk] [beɪs] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [faɪn] [kə'mju:nəti] .

enterprises	form	a	sound	economic	base	upon	which	to	build	a	fine	community	.
企业	形式	一个	声音	经济的	根据	之上	哪个	到	建造	一个	美好的	社区	.

兰开斯特工业和商业企业的传统稳定性和繁荣为建设美好社区奠定了坚实的经济基础。

[ðɪs] [bɪ'kʌmz] [ə'pærənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [vju:z] [ðə; ði] ['eksələnt] [sku:lz] [ænd; ənd] ['hɒspɪtlz] ,

This	becomes	apparent	as	the	visitor	views	the	excellent	schools	and	hospitals	,
这	变成	明显	作为	这	游客	浏览	这	出色的	学校	和	医院	,

[ðə; ði] [ˌrekri'eɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌltʃərəl] [fə'sɪlətiz] ,

the	recreational	and	cultural	facilities	,
这	休闲	和	文化	设施	,

这一点在游客参观优质的学校和医院、休闲和文化设施时就显而易见了。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['eriəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'mju:nəti] ['æsets] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['hɔ:lmɑ:rk]

the	beautiful	residential	areas	and	other	community	assets	which	are	a	hallmark
这	美丽的	住宅	区域	和	其他	社区	资产	哪个	是	一个	标志

[ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['læŋkæstər] ['kaʊnti] . -

of	the	good	living	in	Lancaster	County	.	27
的	这	好的	活的	在	兰开斯特	县	.	-

美丽的住宅区和其他社区设施是兰开斯特县美好生活的标志。27

['kʌvərd] ['wʊd(ə)n] ['brɪdʒɪz]

Covered	Wooden	Bridges
涵盖	木制的	桥梁

廊桥

[baɪ] [dʒeɪ] . ['ritʃəd] -

By	J	.	RICHARD	GAINTNER
经过	J	.	理查德	-

作者：J·理查德·盖特纳

['loʊk(ə)l] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd] ['lektʃərər] [ɑ:n] ['kʌvərd] ['wʊd(ə)n] ['brɪdʒɪz]

Local	Authority	and	Lecturer	on	Covered	Wooden	Bridges
当地的	权威	和	讲师	在	涵盖	木制的	桥梁

地方政府官员兼廊桥讲师

[si:] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] [gaɪd] [mæp] [fɔ:r; fər] [loʊ'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['kʌvərd] ['brɪdʒɪz] .

See	Official	Pennsylvania	Dutch	Guide	Map	for	locations	of	covered	bridges	.
看	官方的	宾夕法尼亚州	荷兰语	指导	地图	为了	地点	的	涵盖	桥梁	.

请参阅宾夕法尼亚州荷兰裔官方指南地图，了解廊桥的位置。

['ɔ:lweɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [dʒʌst] [rer] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'raʊz] ['ɪntrəst] ,

Always	picturesque	and	just	rare	enough	to	arouse	interest	,
总是	如画	和	只是	稀有的	足够的	到	引起	兴趣	,

风景如画，又足够稀有，足以引起人们的兴趣。

[ðə; ði] [oʊld] ['kʌvərd] ['wʊd(ə)n] ['brɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] [ɪn] ['pɑ:pjələr] [ə'pi:l] [æz; əz] [ðer; ðər] ['nʌmbər]

the	old	covered	wooden	bridges	are	growing	in	popular	appeal	as	their	number
这	老的	涵盖	木制的	桥梁	是	生长	在	受欢迎的	上诉	作为	他们的	数字

[di'miniʃiz] .

diminishes	.
减少	.

随着老式廊桥数量的减少，它们越来越受到人们的喜爱。

[ɪn][fækt] , [kə'lektɪŋ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [lɔːr] [ə'baʊt] [ðiːz] ['strʌktʃər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hɑːbi]

In	fact	,	collecting	pictures	and	lore	about	these	structures	has	become	a	hobby
在	事实	,	收集	图片	和	知识	关于	这些	结构	有	变得	一个	爱好

[ʌv; əv] ['meni] ['pɝːsənz] .

of	many	persons	.
的	许多	人	.

事实上，收集这些建筑的图片和相关传说已经成为许多人的爱好。

[ɪn]['læŋkæstər] ['kaʊnti] [ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ðæt] [wɪl] [wet] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt]

In	Lancaster	County	there	still	remain	a	sufficient	number	that	will	whet	the	appetite
在	兰开斯特	县	那里	仍然	保持	一个	充足的	数字	那	将要	磨刀	这	食欲

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ævɪd] ['hɑːbiɪst] .

of	the	most	avid	hobbyist	.
的	这	最多	狂热	业余爱好者	.

兰开斯特县仍然保留着足够多的资源，足以满足最狂热的业余爱好者的需求。

[ðiːz] [roʊ'mæntɪk][oʊld][spænz][ɑːr; ər] ['dwindlɪŋ] [ɪn] ['nʌmbər] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

These	romantic	old	spans	are	dwindling	in	number	as	a	result	of	age	,
这些	浪漫的	老的	跨度	是	逐渐减少	在	数字	作为	一个	结果	的	年龄	,

由于年代久远，这些充满浪漫气息的老桥数量正在逐渐减少。

[dɪ'zæstər][ɔːr][ˌdemə'lɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['seɪfti] [ɔːr] ['haɪweɪ] [ɪmp'ruːvmənts] ,

disaster	or	demolition	because	of	safety	or	highway	improvements	,
灾难	或者	拆除	因为	的	安全	或者	公路	改进	,

因安全或公路改善而导致的灾害或拆除

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kʌvərd] ['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] [ðæt]

but	it	is	gratifying	to	know	that	of	the	108	covered	wooden	structures	that
但	它	是	可喜	到	知道	那	的	这	-	涵盖	木制的	结构	那

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [krɔːst] [ðə; ði] [kriːks] [ænd; ənd] [striːmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] ,

at	one	time	crossed	the	creeks	and	streams	of	this	county	,
在	一	时间	交叉	这	小溪	和	溪流	的	这	县	,

但令人欣慰的是，曾经横跨该县溪流的108座带顶木结构建筑中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [les] [ðæn; ðən] - [stɪl] ['stændɪŋ] .

there	are	less	than	25	still	standing	.
那里	是	较少的	比	-	仍然	常设	.

目前仅存不到25座。

[ðæt] [soʊ] ['meni] ['eɪnʃənt] [spænz][hæv; həv] ['weðərd] [ðə; ði] ['jɪrz] [ɪz] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv]

That	so	many	ancient	spans	have	weathered	the	years	is	proof	of	the	value	of
那	所以	许多	古老的	跨度	有	风化的	这	年	是	证明	的	这	价值	的

[ðə; ði][bɑːrn] - [laɪk] [ruːf] .

the	barn	-	like	roof	.
这	谷仓	-	喜欢	屋顶	.

如此多的古老桥梁经受住了时间的考验，证明了谷仓式屋顶的价值。

[ker] [wʌz; wəz] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [tuː] ,

Care	was	expended	in	construction	,	too	,
关心	曾是	已支出	在	建造	,	也	,

施工过程中也倾注了心血。

[ænd; ənd][ə; eɪ][saɪn][wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] “ [wɔːk] [jʊr; jər] [hɔːrs] ” [ɪn]['ɔːrdər]

and	a	sign	was	placed	at	the	entrance	to	“	Walk	Your	Horse	”	in	order
和	一个	符号	曾是	放置	在	这	入口	到	“	走	你的	马	”	在	命令

[tuː; tə][ə'vɔɪd] [ɪk'sesɪv] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]['hɑːrmf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] .

to	avoid	excessive	vibration	which	might	be	harmful	to	the	bridges	.
到	避免	过多的	振动	哪个	可能	是	有害	到	这	桥梁	.

在入口处放置了“牵马步行”的标志，以避免过度震动对桥梁造成损害。

[tə'deɪ] [ðə; ði] [saɪn] [ri:dz] “ ['wɔ:rnɪŋ] , [ðɪs] [brɪdʒ] [ʌn'seɪf] [fɔ:r; fər] ['loʊdz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [faɪv] [tʌnz]

Today	the	sign	reads	“	Warning	,	this	bridge	unsafe	for	loads	greater	than	5	Tons
今天	这	符号	阅读	“	警告	,	这	桥	不安全	为了	负载	更大的	比	5	吨

. : .

今天，告示牌上写着：“警告，此桥不安全，承重不得超过 5 吨。”

” ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɪð'stænd] [taɪm] [ænd; ənd] ['weðər] , [flʌd] [ænd; ənd] [stɔ:rm] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

”	Even	though	they	withstand	time	and	weather	,	flood	and	storm	,	they	are
”	甚至	尽管	他们	经受	时间	和	天气	,	洪水	和	风暴	,	他们	是

['haɪli] ['vʌlnərəb(ə)l] [tu:; tə] ['faɪər] .

highly	vulnerable	to	fire	.
高度	易受伤害的	到	火	.

“尽管它们能够经受住时间的考验、风雨的洗礼、洪水和风暴的侵袭，但它们却极易遭受火灾。”

['kʌvərd] ['brɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'roʊniəsli] [θɔ:t] [tu:; tə] [deɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'loʊniəl]

Covered	bridges	are	sometimes	erroneously	thought	to	date	from	the	Colonial
涵盖	桥梁	是	有时	错误地	想法	到	日期	从	这	殖民

[ænd; ənd] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [wɔ:r] [pɪrɪədz] .

and	Revolutionary	War	periods	.
和	革命者	战争	时期	.

人们有时会误认为廊桥建于殖民时期和独立战争时期。

['æktʃuəli] , ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] ['fɑ:ðəz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] , ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ]

Actually	,	many	of	the	founding	fathers	,	including	George	Washington	,	never	saw	a
实际上	,	许多	的	这	创立	父亲们	,	包括	乔治	华盛顿	,	绝不	锯	一个

['kʌvərd] [brɪdʒ] .

covered	bridge	.
涵盖	桥	.

事实上，包括乔治·华盛顿在内的许多开国元勋从未见过廊桥。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [wʌn] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sku:lkil] ['rɪvər] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn] - .

The	first	one	was	built	across	the	Schuylkill	River	at	Philadelphia	in	1805	.
这	第一的	一	曾是	建造	穿过	这	斯库尔基尔	河	在	费城	在	-	.

第一座桥于 1805 年在费城的斯库基尔河上建成。

[naɪn] ['jɪrz] ['æftərwərd] , [ɪn] - ,

Nine	years	afterward	,	in	1814	,
九	年	之后	,	在	-	,

九年后，即1814年，

[ə; eɪ] ['kʌvərd] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˌsu:skwɛ'hænə] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd]

a	covered	bridge	was	built	across	the	Susquehanna	at	Columbia	and
一个	涵盖	桥	曾是	建造	穿过	这	萨斯奎哈纳河	在	哥伦比亚	和

['raɪtsˌvɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪnz] “ [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] ['kʌvərd] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ]

Wrightsville	which	was	then	and	still	remains	“	The	longest	covered	wooden	bridge
赖茨维尔	哪个	曾是	然后	和	仍然	遗迹	“	这	最长	涵盖	木制的	桥

[ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

in	the	world	,
在	这	世界	,

在哥伦比亚和赖茨维尔之间，横跨萨斯奎哈纳河修建了一座廊桥，当时它是，现在仍然是“世界上最长的廊桥”。

” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [faɪv] , - [fi:t] .

”	with	a	length	of	5	,	620	feet	.
”	和	一个	长度	的	5	,	-	脚	.

长度为 5,620 英尺。

[ðɪs] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [aɪs] [ɪn] - .

This	bridge	was	destroyed	by	ice	in	1832	.
这	桥	曾是	损毁	经过	冰	在	-	.

这座桥在1832年被冰雪摧毁。

[ə; eɪ]['sekənd] ['strʌktʃər] , [bɪlt] [ɪn] - , [wʌz; wəz] [bə:nd] [ɪn] - ,

A	second	structure	,	built	in	1834	,	was	burned	in	1863	,
一个	第二	结构	,	建造	在	-	,	曾是	烧伤	在	-	,

第二座建筑建于1834年，于1863年被烧毁。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [steɪts] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['kæv(ə)lri][frʌm; frəm]

during	the	war	between	the	States	to	prevent	the	Confederate	cavalry	from
期间	这	战争	之间	这	各州	到	防止	这	南方邦联	骑兵	从

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .

crossing	the	river	.
过境	这	河	.

在南北战争期间，为了阻止南方邦联骑兵渡河。

[ə; eɪ][θɜ:rd] ['kʌvərd] ['wʊd(ə)n][spæn][wʌz; wəz] [i'rektid] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt][ɪn] - [ænd; ənd][wʌz; wəz]

A	third	covered	wooden	span	was	erected	at	this	site	in	1868	and	was
一个	第三	涵盖	木制的	跨度	曾是	竖立	在	这	地点	在	-	和	曾是

[dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt]['wɪndstɔ:rm][ɪn] - .

destroyed	by	a	violent	windstorm	in	1896	.
损毁	经过	一个	暴力	风暴	在	-	.

1868 年，在此地建造了第三座有顶木桥，但于 1896 年被一场猛烈的风暴摧毁。

['foʊtoʊ][baɪ]['dʒɪm][hes]

Photo	by	Jim	Hess
照片	经过	吉姆	赫斯

吉姆·赫斯摄

[stoʊn] [ɑ:rtʃ] ['ɜ:rθn] [brɪdʒ] ['fɔ:rgraʊnd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ]

STONE	ARCH	EARTHEN	BRIDGE	FOREGROUND	AND	COVERED	WOODEN	BRIDGE
石头	拱	土	桥	前景	和	涵盖	木制的	桥

['bækgraʊnd] , [nɔ:rθ] [ʌv; əv] LANCASTER28

BACKGROUND	,	NORTH	OF	LANCASTER28
背景	,	北	的	LANCASTER28

兰开斯特北部，前景为石拱土桥，背景为有顶木桥28

['foʊtoʊ][baɪ]['dʒɪm][hes]

Photo	by	Jim	Hess
照片	经过	吉姆	赫斯

吉姆·赫斯摄

['fi:dɪŋ] [ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] [gi:s] , [sɪks][mi:] . [i:] . [ʌv; əv]['læŋkæstər][ɑ:n][ju:] . [es] . - .

Feeding	the	ducks	and	geese	,	6	mi	.	E	.	of	Lancaster	on	U	.	S	.	30	.
喂养	这	鸭子	和	鹅	,	6	米	.	E	.	的	兰开斯特	在	U	.	S	.	-	.

在兰开斯特以东 6 英里的 30 号美国国道上喂鸭子和鹅。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərd] ['strʌktʃər] [ɑ:r; ər] [meɪn'teɪnd] [baɪ]['læŋkæstər] ['kaʊnti] , [fɔ:r] ['dʒɔɪntli]

Most	of	the	covered	structures	are	maintained	by	Lancaster	County	,	four	jointly
最多	的	这	涵盖	结构	是	维持	经过	兰开斯特	县	,	四	共同

[wɪð; wɪθ] [ˌnɪr'baɪ] ['kauntiz] ,

with	nearby	counties	,
和	附近	县	,

大部分有顶棚的建筑由兰开斯特县维护，其中四座与邻近县共同维护。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [ju'ni:k] ['sɛtɪŋz]

and	here	are	found	some	of	the	most	picturesque	and	unique	settings
和	这里	是	成立	一些	的	这	最多	如画	和	独特的	设置

[ʌv; əv][ɔ:l] .

of	all	.
的	全部	.

这里拥有一些风景最优美、最独特的景点。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [prɪˈzɜːrv] , [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [rɪˈper] [ˈregjələrli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kənˈtɪnjuːd]
They are well preserved , painted and repaired regularly , and with continued
他们 是 出色地 保存完好 , 绘 和 已修复 经常 , 和 和 持续
[ker] [wɪl] [læst] [əˈnʌðər] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
care will last another hundred years .
关心 将要 最后的 其他 百 年 .

它们保存完好，定期粉刷和修缮，如果继续精心维护，还能再保存一百年。

[juːl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [roʊdz] , [ɔːf][ðə; ði][meɪn] [ˈθɜːrəʊˌfeəz] ,
You'll find them on the back roads , off the main thoroughfares ,
你会 寻找 他们 在 这 后退 道路 , 离开 这 主要的 干道 ,

你会在远离主干道的乡间小路上找到它们。

[bæk] [wer] [ðə; ði][dɜːrt][roʊdz] [twɪst] [ænd; ənd][tɜːrn][əˈraʊnd] [ə; eɪ][bɑːrn][ɔːr][ə; eɪ] [wʊd] ,
back where the dirt roads twist and turn around a barn or a wood ,
后退 在哪里 这 污垢 道路 捻 和 转动 大约 一个 谷仓 或者 一个 木头 ,

回到土路蜿蜒曲折地环绕着谷仓或树林的地方，

[juːl] [goʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [ˈoʊvər][ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n] “ [θæŋk] - [juː; jʊ] - [mɑːmz] ” [ænd; ənd][ðer; ðər]
you'll go down a hill over a half dozen “ thank - you - moms ” and there
你会 去 向下 一个 爬坡道 超过 一个 一半 打 “ 感谢 - 你 - 妈妈们 ” 和 那里
[tʌkt] [əˈweɪ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈlæŋkəstərz] [moʊst][hɑːrˈmoʊniəs] [ˈsɛtɪŋz] [juːl] [faɪnd][ðə; ði][moʊst]
tucked away in some of Lancaster's most harmonious settings you'll find the most
塞进去 离开 在 一些 的 兰开斯特的 最多 和谐 设置 你会 寻找 这 最多
[roʊˈmæntɪk] [ˈkʌvərd] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbrɪdʒɪz] [juːv] [ˈevər] [siːn] .
romantic covered wooden bridges you've ever seen .
浪漫的 涵盖 木制的 桥梁 你已经 曾经 已见 .

你会沿着山坡往下走，经过六个“感谢妈妈”的雕像，然后就会发现兰开斯特一些最和谐的环境中隐藏着你见过的最浪漫的廊木桥。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈtæri] [ə; eɪ] [waɪl] [juːl] [siː] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv] [ˈfɪʃərmən] ,
And maybe , if you tarry a while you'll see a couple of fishermen ,
和 或许 , 如果 你 焦油 一个 尽管 你会 看 一个 夫妻 的 渔民 ,

或许，如果你多待一会儿，就能看到几个渔夫。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæts] [wer] [ðə; ði] [bɪgɪst] [traʊt] [ɑːr; ər] [faʊnd] ,
because that's where the biggest trout are found ,
因为 那就是 在哪里 这 最大 鳟鱼 是 成立 ,

因为那里能找到体型最大的鳟鱼。

[ɔːr] [ˈmeɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈswɪmɪŋ] [hoʊl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ˈjʌŋstəz] .
or maybe it's a favorite swimming hole for the neighborhood youngsters .
或者 或许 它是 一个 最喜欢的 游泳 洞 为了 这 邻里 年轻人 .

或许这里是附近孩子们最喜欢的游泳场所。

[ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [ˈkʌvərd] [brɪdʒ] [ɪn][ˈlæŋkæstər] [ˈkaʊnti] [ɪz][dʒʌst] [west] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [pɑːrk] , [nɪr]
The shortest covered bridge in Lancaster County is just west of Long Park , near
这 最短 涵盖 桥 在 兰开斯特 县 是 只是 西方 的 长的 公园 , 靠近
[ɔrvɪl] .
Oreville .
奥雷维尔 .

兰开斯特县最短的廊桥位于朗帕克西侧，靠近奥尔维尔。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmeʒərz] - [fiːt] [lɔːŋ] .
It measures 53 feet long .
它 措施 - 脚 长的 .

它长53英尺。

[ðə; ði] [ˈlɔːŋgɪst] [ˈkʌvərd] [spæn][ɪn][ˈlæŋkæstər] [ˈkaʊnti] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ˈfaɪər][ɪn] - .
The longest covered span in Lancaster County was destroyed by fire in 1970 .
这 最长 涵盖 跨度 在 兰开斯特 县 曾是 损毁 经过 火 在 - .

兰开斯特县最长的有盖桥梁在 1970 年被大火烧毁。

[ðɪs] [brɪdʒ] , [noʊn] [æz; əz] “ ['sekənd] [lɑːk] [brɪdʒ] ,
This bridge , known as “ Second Lock Bridge ,
这 桥 , 已知 作为 “ 第二 锁 桥 ,

这座桥被称为“第二船闸桥”，

” [wʌz; wəz] - [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði][ˌkɑːnɪstoʊgə][dʒʌst][ɔːf] [nuː] ['dænvɪl] [paɪk] ,
” was 349 feet long and crossed the Conestoga just off New Danville Pike ,
” 曾是 - 脚 长的 和 交叉 这 康内斯托加 只是 离开 新的 丹维尔 梭鱼 ,

“长 349 英尺，横跨康内斯托加河，就在新丹维尔派克路附近，

[saʊθ] [ʌv; əv][ˌkɑːnɪstoʊgə][mə'mɔːriəl] ['semәteri] .
south of Conestoga Memorial Cemetery .
南 的 康内斯托加 纪念馆 公墓 .

康内斯托加纪念公墓南侧。

[ðə; ði][læst] ['kʌvərd] [brɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [wʌz; wəz][ɪn] - ['oʊvər][ðə; ði][ˌkoʊkə'liːkoʊ][wʌn] - [hæf]
The last covered bridge to be built was in 1891 over the Cocalico one - half
这 最后的 涵盖 桥 到 是 建造 曾是 在 - 超过 这 可卡利科 一 - 一半
[maɪl] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['ækrən] .
mile north of Akron .
英里 北 的 阿克伦 .

最后一座建成的廊桥是 1891 年在阿克伦以北半英里的科卡利科河上建成的。

[ˌaɪ 'tiːt][ɪz] [hoʊpt] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə] ,
It is hoped this bit of Americana ,
它 是 希望 这 少量 的 美国风情 ,

希望这部分美国风情能够.....

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['læŋkæstər] ['kaʊnti] [hæz; həz] [bɪn] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd]['lɑːrdʒɪst]['nʌmbər]
of which Lancaster County has been blessed with the second largest number
的 哪个 兰开斯特 县 有 到过 蒙福 和 这 第二 最大 数字
[ɪn] [ˌpensl'veɪniə] — [ðoʊz] [roʊ'mæntɪk] ['sɪmblz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] [deɪ] — [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv]
in Pennsylvania — those romantic symbols of an earlier day — may be preserved
在 宾夕法尼亚州 — 那些 浪漫的 符号 的 一个 早些时候 天 — 可能 是 保存完好
[fɔːr; fər][pɑː'sterəti][æz; əz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['mɔnjumənts] . -
for posterity as historical monuments . 29
为了 后人 作为 历史 纪念碑 . -

其中，兰开斯特县拥有宾夕法尼亚州第二多的此类建筑——这些昔日浪漫的象征——可以作为历史古迹保存下来，留给后世。29

[ðə; ði] [pleɪn] ['piːp(ə)l]
The Plain People
这 清楚的 人们

平原人

[baɪ] [prə'fesər] [ə; eɪ] . [fred] ['rɛnts]
By PROFESSOR A . FRED RENTZ
经过 教授 一个 . 弗雷德 伦茨

作者：A·弗雷德·伦茨教授

[ðə; ði] [leɪt] [prə'fesər] ['rɛnts] [wʌz; wəz][æn; ən]['edʒukeɪtər][ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə]
The late Professor Rentz was an Educator and Authority on the Pennsylvania
这 晚的 教授 伦茨 曾是 一个 教育者 和 权威 在 这 宾夕法尼亚州
[dʌtʃ] .
Dutch .
荷兰语 .

已故的伦茨教授是一位教育家，也是宾夕法尼亚州德裔问题研究领域的权威。

[rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['məutivz] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌpensl'veɪniə]
Religion **was** **one** **of** **the** **strong** **motives** **in** **the** **lives** **of** **our** **Pennsylvania**
宗教 曾是 一 的 这 强的 动机 在 这 生活 的 我们的 宾夕法尼亚州
[dʌtʃ] [fɔ:beəz] .
Dutch **forbears** **.**
荷兰语 祖先 .

宗教是我们宾夕法尼亚德裔先辈生活中重要的驱动力之一。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪljəm] [pen] , [hu:] ['ɔ:fərd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
It **was** **upon** **the** **invitation** **of** **William** **Penn** **,** **who** **offered** **them** **a**
它 曾是 之上 这 邀请 的 威廉 宾夕法尼亚 , WHO 提供 他们 一个
[rɪ'lɪdʒəs] ['heɪv(ə)n][ɪn] ['pɛnz] [wʊdz] ,
religious **haven** **in** **Penn's** **woods** **,**
宗教 避风港 在 宾夕法尼亚大学的 树林 ,

应威廉·佩恩的邀请，他们来到佩恩的树林里，佩恩为他们提供了一个宗教避难所。

[ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'lætənaɪt] [ɪn]['dʒɜ:rməni] .
that **they** **came** **to** **America** **out** **of** **the** **Palatinate** **in** **Germany** **.**
那 他们 来了 到 美国 出去 的 这 腭 在 德国 .

他们从德国普法尔茨地区来到美国。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌnz][tu:; tə] [kʌm] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['lu:θərən] [ænd; ənd] [rɪ'fɔ:rmd] ,
The **first** **ones** **to** **come** **were** **the** **Lutherans** **and** **Reformed** **,**
这 第一的 一个 到 来 是 这 路德教徒 和 改革宗 ,

最先到来的是路德教徒和改革宗教徒。

[hu:] ['i:v(ə)n] [tə'deɪ] [fɔ:rm][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['segmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] ['pi:p(ə)l] .
who **even** **today** **form** **the** **largest** **segment** **of** **the** **Pennsylvania** **Dutch** **people** **.**
WHO 甚至 今天 形式 这 最大 部分 的 这 宾夕法尼亚州 荷兰语 人们 .

即使在今天，他们仍然是宾夕法尼亚州荷兰裔人口中最大的群体。

[ðə; ði] ['lu:θərən] [ænd; ənd] [rɪ'fɔ:rmd] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld]
The **Lutherans** **and** **Reformed** **were** **followed** **in** **quick** **succession** **by** **the** **so** **-** **called**
这 路德教徒 和 改革宗 是 随后 在 快的 演替 经过 这 所以 - 称为
[pleɪn] ['pi:p(ə)l] ,
plain **people** **,**
清楚的 人们 ,

路德宗和改革宗之后，紧接着是所谓的平民百姓。

[ðə; ði] ['menənaɪt] , [ðə; ði]['ɑ:mɪʃ,'æmɪʃ,'eɪmɪʃ][ænd; ənd][ðə; ði] [[wʌn]] ['breðrən] ; [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
the **Mennonites** **,** **the** **Amish** **and** **the** **[** **1** **]** **Brethren** **;** **the** **heart** **of**
这 门诺派 , 这 阿米什人 和 这 [1] 弟兄们 ; 这 心 的
[hu:z] [laɪf][ɪz] [stɪl] [ɪn]['læŋkæstər] ['kaʊnti] ,
whose **life** **is** **still** **in** **Lancaster** **County** **,**
谁 生活 是 仍然 在 兰开斯特 县 ,

门诺派教徒、阿米什派教徒和[1]弟兄会教徒；他们的生活中心仍然在兰开斯特县，

[pɑ:] .
Pa **.**
宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州

[wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] “ [pleɪn] ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [dres] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [gɑ:rb] .
We **speak** **of** **them** **as** **“** **plain** **”** **because** **they** **dress** **in** **a** **religious** **garb** **.**
我们 说话 的 他们 作为 “ 清楚的 ” 因为 他们 裙子 在 一个 宗教 外衣 .

我们称他们为“平民”，因为他们穿着宗教服饰。

[ðeɪ] [spi:k] [ʌv; əv][ˌju: 'es][æz; əz] “ ['fænsi] ” [ɔ:r] “ [geɪ] . ”
They **speak** **of** **us** **as** **“** **fancy** **”** **or** **“** **gay** **.** **”**
他们 说话 的 我们 作为 “ 想要 ” 或者 “ 同性恋 . ”

他们称我们为“时髦的”或“同性恋的”。

“ [pleɪn] [ænd; ənd] ['fænsi] .
“ **Plain** **and** **Fancy** **.**
“ 清楚的 和 想要 .

“朴素与华丽。”

” [hɪr] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['hævɪŋ] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [moʊst] ['feɪθfəli]
” **Here** **they** **live** **having** **preserved** **the** **customs** **of** **our** **forefathers** **most** **faithfully**
” 这里 他们 居住 拥有 保存完好 这 海关 的 我们的 祖先 最多 忠实
['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] .
over **a** **period** **of** **two** **hundred** **and** **fifty** **years** **.**
超过 一个 时期 的 二 百 和 五十 年 .

“他们在这里生活，两百五十年来一直忠实地保留着我们祖先的习俗。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [pleɪn] [sekts] [ðə; ði] ['menənaɪt] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊldɪst] [hɪ'stɔ:rɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði]
Of **the** **three** **plain** **sects** **the** **Mennonites** **are** **the** **oldest** **historically** **and** **the**
的 这 三 清楚的 教派 这 门诺派 是 这 最老 历史 和 这
[moʊst] ['nu:mərəs] .
most **numerous** **.**
最多 很多的 .

在三大犹太教派中，门诺派历史最悠久，人数也最多。

[ðeɪ] [stem] [frʌm; frəm] [wʌn] ['mɛnoʊ] ['saɪmənz] , [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['pærɪʃ] [pri:st] ,
They **stem** **from** **one** **Menno** **Simons** **,** **a** **Catholic** **parish** **priest** **,**
他们 干 从 一 门诺 西蒙斯 , 一个 天主教 教区 牧师 ,

他们的祖先是天主教教区神父门诺·西蒙斯。

[hu:] [sɪ'si:did] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [ɪn] - .
who **seceded** **from** **the** **church** **of** **his** **fathers** **in** **1536** **.**
WHO 脱离 从 这 教会 的 他的 父亲们 在 - .

他于 1536 年脱离了其父辈的教会。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [lɑ:rdʒ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˌænə'bæpˌtɪsts] [hu:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪn] [gʊd]
He **was** **one** **of** **that** **large** **group** **of** **Anabaptists** **who** **could** **not** **in** **good**
他 曾是 一 的 那 大的 团体 的 重洗派 WHO 可以 不是 在 好的
['kɑ:nʃəns] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['lu:θərən] [ænd; ənd] [rɪ'fɔ:rmd] ['mu:vmənts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [bi'li:vd] [ɪn]
conscience **join** **the** **Lutheran** **and** **Reformed** **movements** **because** **they** **believed** **in**
良心 加入 这 路德宗 和 改革宗 移动 因为 他们 相信 在
['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] .
infant **baptism** **.**
婴儿 洗礼 .

他是众多重洗派信徒中的一员，他们因为信奉婴儿洗礼，所以无法昧着良心加入路德宗和改革宗运动。

['mɛnoʊ] ['saɪmənz] [bi'li:vd] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'li:vər] .
Menno **Simons** **believed** **only** **in** **the** **baptism** **of** **the** **believer** **.**
门诺 西蒙斯 相信 仅有的 在 这 洗礼 的 这 信徒 .

门诺·西蒙斯只相信信徒洗礼。

“ [dəunt] ['bæptaɪz] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [its] ['du:ɪŋ] , [bʌt; bət] ['bæptaɪz] ['oʊnli] [wʌn]
“ **Don't** **baptize** **a** **baby** **that** **does** **not** **know** **what** **it's** **doing** **,** **but** **baptize** **only** **one**
“ 不 施洗 一个 婴儿 那 做 不是 知道 什么 它是 正在做 , 但 施洗 仅有的 一
[hu:] [bɪ'li:vz] .
who **believes** **.**
WHO 相信 .

“不要给不懂事的婴孩施洗，只要给相信的人施洗。”

” [ðə; ði] ['menənaɪt] ['wʊmən] [wɪl] [wer] [ə; eɪ] [trɪm] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['bɑ:nɪt] ([sʌm; səm] [ɑ:r; ər] [blu:] ,
” **The** **Mennonite** **woman** **will** **wear** **a** **trim** **little** **black** **bonnet** **(** **some** **are** **blue** **,**
” 这 门诺派 女士 将要 穿 一个 修剪 小的 黑色的 引擎盖 (一些 是 蓝色的 ,

“门诺派妇女会戴一顶小巧精致的黑色软帽（有些是蓝色的，

[braʊn] , [griːn]) [wɪð; wɪθ][noʊ][skɜːrt][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

brown	,	green	)	with	no	skirt	on	it	.
棕色的	,	绿色的	)	和	不	裙子	在	它	.

棕色、绿色）没有裙摆。

[hɜːr; hər] [prer] [kæp][ɪz] [pɜːrtʃt] ['dʒɔːntɪli][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

Her	prayer	cap	is	perched	jauntily	on	the	back	of	her	head	.
她	祷告	帽	是	栖息	轻快地	在	这	后退	的	她	头	.

她的祈祷帽俏皮地戴在脑后。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪn][ðə; ði][kæp][ɪz][net] , [mʌtʃ] ['faɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑːmɪʃˌæmɪʃˌeɪmɪʃ][kæp] .

The	material	in	the	cap	is	net	,	much	finer	than	the	Amish	cap	.
这	材料	在	这	帽	是	网	,	很多	更精细	比	这	阿米什人	帽	.

帽子的材质是网状的，比阿米什人的帽子要细密得多。

[ðə; ði][kæp] [meɪ] [hæv; həv] [strɪŋz] [ɔːr][nɑːt] , [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪndə'vɪdʒəwəlz] [tʃɔɪs] .

The	cap	may	have	strings	or	not	,	dependent	on	the	individual's	choice	.
这	帽	可能	有	字符串	或者	不是	,	依赖	在	这	个人的	选择	.

帽子可以有绳子，也可以没有，这取决于个人的选择。

[hɜːr; hər] [dres] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['sɑːlɪd]['kʌlər] , [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [prɪnt] .

Her	dress	may	be	a	solid	color	,	but	usually	it	will	be	a	print	.
她	裙子	可能	是	一个	坚硬的	颜色	,	但	通常	它	将要	是	一个	打印	.

她的裙子可能是纯色的，但通常会是印花的。

[hɜːr; hər] [keɪp] [ɪz] [skwer] [ænd; ənd][ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [belt] [ɪn] [frʌnt] .

Her	cape	is	square	and	is	fastened	to	the	belt	in	front	.
她	岬	是	正方形	和	是	系紧	到	这	腰带	在	正面	.

她的披风是方形的，前面用腰带系着。

[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['menənaɪt] [frendz] , [ðə; ði]['eɪprən][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ; [ɪk'sept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [kən'sɜːrvətɪv] [gruːps] .

Among	our	Mennonite	friends	,	the	apron	has	disappeared	;	except	among	the	more	conservative	groups	.
之中	我们的	门诺派	朋友们	,	这	围裙	有	消失	;	除了	之中	这	更多的	保守的	团体	.

在我们的门诺派朋友中，围裙已经消失了；只有较为保守的群体中例外。

[ðə; ði] ['menənaɪt] [men]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wer] [blæk] [hæts] , [nɑːt] [brɔːd] [brɪmd] .

The	Mennonite	men	usually	wear	black	hats	,	not	broad	brimmed	.
这	门诺派	男人	通常	穿	黑色的	帽子	,	不是	广阔	满溢	.

门诺派男子通常戴黑色帽子，而不是宽边帽。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [smuːð] ['ʃeɪvn] .

They	are	,	as	a	rule	,	smooth	shaven	.
他们	是	,	作为	一个	规则	,	光滑的	剃光	.

他们通常都刮得很干净。

[ðer; ðər][koʊts][ɑːr; ər][kə'det] [taɪp] , [noʊ]['kɑːlərz][ɔːr][lə'pelz] ; ['bʌtnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nek] .

Their	coats	are	Cadet	type	,	no	collars	or	lapels	;	buttoned	up	to	the	neck	.
他们的	外套	是	学员	类型	,	不	项圈	或者	翻领	;	纽扣	向上	到	这	脖子	.

他们的外套是军校生款式的，没有领子或翻领；扣子一直扣到脖子。

[ðer; ðər] ['traʊzərz] [ɑːr; ər] [staɪld] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['piːp(ə)l] . -

Their	trousers	are	styled	like	those	of	the	gay	people	.	30	-
他们的	裤子	是	风格	喜欢	那些	的	这	同性恋	人们	.	-	

他们的裤子款式和同性恋者的裤子款式一样。30

[ɪn] - [ɪn][ðə; ði]['kæntənˌ'kæntɑːn][ʌv; əv] [bəːn] [ɪn] ['swɪtsərlənd] [lɪvd] ['dʒeɪkəb] [ə'mɑːn] ,

In	1693	in	the	Canton	of	Berne	in	Switzerland	lived	Jacob	Amman	,
在	-	在	这	广州	的	伯尔尼	在	瑞士	居住地	雅各布	安曼	,

1693年，雅各布·阿曼居住在瑞士伯尔尼州。

[ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ə; eɪ] ['menənaɪt] ['bɪʃəp] , ['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['menənaɪt] ['klɜːrdʒɪmən] .

in	all	probability	a	Mennonite	bishop	,	surely	a	Mennonite	clergyman	.
在	全部	可能性	一个	门诺派	主教	,	一定	一个	门诺派	牧师	.

极有可能是一位门诺派主教，肯定是一位门诺派牧师。

[hiː; hi] [sɪ'siːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['menənaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['dɪsəplɪn] .

He	seceded	from	the	Mennonites	on	the	question	of	church	discipline	.
他	脱离	从	这	门诺派	在	这	问题	的	教会	纪律	.

他因教会纪律问题而脱离了门诺派。

[sed] [hiː; hi] , [juː; jʊ] ['menənaɪt] [hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf][ʌv; əv] ['mɛnoʊ] ['saɪmənz] .

Said	he	,	you	Mennonites	have	lost	the	way	of	life	of	Menno	Simons	.
说	他	,	你	门诺派	有	丢失的	这	方式	的	生活	的	门诺	西蒙斯	.

他说："你们门诺派教徒已经失去了门诺·西蒙斯的生活方式。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] ['iːzi] [ɑːn][jʊr; jər]['piːp(ə)l] .

You	are	far	too	easy	on	your	people	.
你	是	远的	也	简单的	在	你的	人们	.

你对你的人民太宽容了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌekskə'mjuːnɪkeɪt] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ɔːr]['sɪstər][fɔːr; fər] [træns'gresɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd][ɔːr]

If	you	excommunicate	a	brother	or	sister	for	transgressing	the	laws	of	God	or
如果	你	破门	一个	兄弟	或者	姐姐	为了	违规	这	法律	的	上帝	或者

['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

violating	the	rules	of	the	church	,
违反	这	规则	的	这	教会	,

如果你因为弟兄姐妹违背上帝的律法或教会的规章而将他们逐出教会，

[ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [kə'mjuːniən] .

all	that	it	means	is	that	they	can't	partake	of	the	Holy	Communion	.
全部	那	它	方法	是	那	他们	不能	参加	的	这	圣	圣餐	.

这意味着他们不能领受圣餐。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [miːn] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

It	ought	to	mean	far	more	than	that	.
它	应该	到	意思是	远的	更多的	比	那	.

它的意义远不止于此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [miːn] " [maɪdəŋ] " — [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][wɜːrd] ['miːnɪŋ] [ə'vɔɪdəns] , [ʃʌnɪŋ] ,

It	ought	to	mean	"	meidung	"	—	a	German	word	meaning	avoidance	,	shunning	,
它	应该	到	意思是	"	美东	"	—	一个	德语	单词	意义	回避	,	回避	,

['ɑːstrəsɪzəm] .

ostracism	.
排斥	.

它应该表示"meidung"——一个德语词，意思是回避、排斥、孤立。

[ɪf] [wiː; wi] [ˌekskə'mjuːnɪkeɪt] [sʌm; səm][wʌn] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['feloʊʃɪp] [wət'evər] [wɪð; wɪθ]

If	we	excommunicate	some	one	,	we	will	have	no	fellowship	whatever	with
如果	我们	破门	一些	一	,	我们	将要	有	不	奖学金	任何	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果我们把某人逐出教会，我们就与他没有任何交往关系。

[ɪf] [wiː; wi] [pæs] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [wiː; wi] [wɪl] [ɪg'nɔːr] [hɪm; ɪm] .

If	we	pass	him	on	the	street	,	we	will	ignore	him	.
如果	我们	经过	他	在	这	街道	,	我们	将要	忽略	他	.

如果我们在街上遇到他，我们会对他视而不见。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [baɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [nɔːr] [wɪl] [wiː; wi] [sel] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

We	will	not	buy	from	him	,	nor	will	we	sell	to	him	.
我们	将要	不是	买	从	他	,	也不	将要	我们	卖	到	他	.

我们既不向他购买任何东西，也不向他出售任何东西。

[ɪf] ['hiːz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [iːt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]

If	he's	a	member	of	our	family	we	will	not	eat	at	the	same	table	with
如果	他是	一个	成员	的	我们的	家庭	我们	将要	不是	吃	在	这	相同的	桌子	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果他是我们家的一员，我们就不会和他同桌吃饭。

[ðə; ði] [oʊld] ['ɔːrdər] [haʊs] ['ɑːmɪʃˌæmɪʃˌeɪmɪʃ] ['kæri] [ɑːn] [ðæt] [trə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

The	Old	Order	House	Amish	carry	on	that	tradition	to	this	very	day	.
这	老的	命令	房子	阿米什人	携带	在	那	传统	到	这	非常	天	.

老秩序阿米什人至今仍保留着这一传统。

[let] [ˌjuː 'es] [fɜːrst] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːmɪʃˌæmɪʃˌeɪmɪʃ] [frendz] .

Let	us	first	describe	the	dress	of	our	Amish	friends	.
让	我们	第一的	描述	这	裙子	的	我们的	阿米什人	朋友们	.

我们先来描述一下我们阿米什朋友们的穿着。

[ðə; ði] ['ɑːmɪʃˌæmɪʃˌeɪmɪʃ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm] [wɪl] [wer] [ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] , [loʊ] [kraʊnd]

The	Amish	man	in	the	winter	time	will	wear	a	broad	-	brimmed	,	low	crowned
这	阿米什人	男人	在	这	冬天	时间	将要	穿	一个	广阔	-	满溢	,	低的	加冕

, [felt] [hæt] .

,	felt	hat	.
,	毛毡	帽子	.

冬天，阿米什男子会戴一顶宽边、低帽冠的毡帽。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] , ['nætʃ(ə)rəl] [raɪ] [strɔː] .

In	the	summer	time	,	natural	rye	straw	.
在	这	夏天	时间	,	自然的	黑麦	稻草	.

夏季，天然黑麦秸秆。

[hiː; hi] [wɪl] [wer] [ə; eɪ] [bɪrd] ['æftər] ['mærɪdʒ] , [bʌt; bət] [noʊ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

He	will	wear	a	beard	after	marriage	,	but	no	moustache	.
他	将要	穿	一个	胡须	后	婚姻	,	但	不	胡子	.

他婚后会留胡子，但不会留小胡子。

[ðə; ði] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ɪn] ['fɔːrmər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hɔːl] - [mɑːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒər]

The	moustache	in	former	generations	was	the	hall	-	mark	of	a	soldier
这	胡子	在	以前的	几代人	曾是	这	大厅	-	标记	的	一个	士兵

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	,	of	course	,
和	,	的	课程	,

在过去，胡子是军人的标志，当然，

[hiː; hi] [ɪz] [əd'vɜːrs] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['seivəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətəri] .

he	is	adverse	to	anything	that	savors	of	the	Military	.
他	是	不利	到	任何事物	那	品味	的	这	军队	.

他厌恶一切与军队有关的事物。

[hɪz; ɪz] [dres] ['dʒækɪt] [wɪl] [biː; bi] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] [hʊks] [ænd; ənd] [aɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['bʌtnz] .

His	dress	jacket	will	be	fastened	with	hooks	and	eyes	rather	than	buttons	.
他的	裙子	夹克	将要	是	系紧	和	钩子	和	眼睛	相当	比	按钮	.

他的礼服外套将用钩扣而不是纽扣固定。

[ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɪz] [tuː] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['juːnɪfɔːrm] .

The	button	is	too	characteristic	of	the	Military	uniform	.
这	按钮	是	也	特征	的	这	军队	制服	.

这个纽扣是军装的典型特征。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dres] [koʊt] (-) [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kʌt] [ɪn] [ə; eɪ] [viː] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp]

The	front	of	his	dress	coat	(	mootza	)	is	usually	cut	in	a	V	at	the	top
这	正面	的	他的	裙子	外套	(	-	)	是	通常	切	在	一个	V	在	这	顶部

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ðə; ði] [oʊld] ['fæʃnd] [prɪns] ['ælbərt] [koʊt] [teɪlz] .

and	has	the	old	fashioned	Prince	Albert	coat	tails	.
和	有	这	老的	造型	王子	阿尔伯特	外套	尾巴	.

他的礼服外套（mootza）前襟顶部通常呈 V 字形，并带有老式的阿尔伯特亲王式燕尾。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['kɑːlər] [ɔːr] [lə'pelz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

There	are	no	collar	or	lapels	on	his	coat	.
那里	是	不	衣领	或者	翻领	在	他的	外套	.

他的外套没有领子也没有翻领。

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ɑːr; ər] - , ['bʌtnd] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪps] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlɚz] ['traʊzərz] .

His	trousers	are	broadfalls	,	buttoned	on	the	hips	like	a	sailor's	trousers	.
他的	裤子	是	-	,	纽扣	在	这	臀部	喜欢	一个	水手的	裤子	.

他的裤子是阔腿裤，像水手裤一样在臀部系扣。

[ðə; ði] ['ɑːmɪʃ, 'æmɪʃ, 'eɪmɪʃ] ['wʊmənz] [gɑːrb] [ɪz] ['laɪkwaɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	Amish	woman's	garb	is	likewise	interesting	.
这	阿米什人	女性的	外衣	是	同样地	有趣的	.

阿米什妇女的服饰也同样引人注目。

[hɜːr; hər] ['heddres] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [kæp] .

Her	headdress	consists	of	a	bonnet	and	a	white	cap	.
她	头饰	由	的	一个	引擎盖	和	一个	白色的	帽	.

她的头饰由一顶软帽和一顶白色帽子组成。

[ðə; ði] ['bɑːnɪt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['wɪmɪn] [ɪz] [blæk] .

The	bonnet	in	the	case	of	adult	women	is	black	.
这	引擎盖	在	这	案件	的	成人	女性	是	黑色的	.

成年女性的头巾是黑色的。

['tʃɪldrən] ['ɔːf(ə)n] [wer] [bluː] , ['pɜːrp(ə)l] , [griːn] ['bɔnɪts] .

Children	often	wear	blue	,	purple	,	green	bonnets	.
孩子们	经常	穿	蓝色的	,	紫色的	,	绿色的	引擎盖	.

孩子们经常戴蓝色、紫色、绿色的帽子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ræðər] [bɪg] , ['kʌvərz] ['vɜːrtʃuəli] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her] .

It	is	rather	big	,	covers	virtually	all	of	her	hair	.
它	是	相当	大的	,	封面	几乎	全部	的	她	头发	.

它很大，几乎遮住了她所有的头发。

“ [ðə; ði] [her] [ɪz] ['wʊmənz] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri] ” [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪk'spoʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [biː; bi] [veɪn] .

“	The	hair	is	woman's	crowning	glory	”	and	to	expose	it	,	would	be	vain	.
“	这	头发	是	女性的	加冕	荣耀	”	和	到	暴露	它	,	会	是	徒劳	.

“头发是女人最美的装饰”，露出头发是虚荣的表现。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [skɜːrt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːnɪt] , [ɪk'stendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

There	is	a	long	skirt	on	the	bonnet	,	extending	down	to	the	shoulders	,
那里	是	一个	长的	裙子	在	这	引擎盖	,	扩展	向下	到	这	肩膀	,

帽子上有一条长长的裙摆，一直垂到肩膀。

['oʊvər] [ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nek] .

over	the	nape	of	the	neck	.
超过	这	颈背	的	这	脖子	.

在颈后部。

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['bɑːnɪt] , [ðə; ði] ['ɑːmɪʃ, 'æmɪʃ, 'eɪmɪʃ] ['wʊmən] [wɪl] [wer] [ə; eɪ] [waɪt] [kæp] ,

Underneath	the	bonnet	,	the	Amish	woman	will	wear	a	white	cap	,
下	这	引擎盖	,	这	阿米什人	女士	将要	穿	一个	白色的	帽	,

在头巾下面，阿米什妇女会戴一顶白色帽子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [æz; əz][hɜːr; hər] [prer] [kæp] .

which	**she**	**knows**	**as**	**her**	**prayer**	**cap**	**.**
哪个	她	知道	作为	她	祷告	帽	.

她称之为祈祷帽。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [werz] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

This	**she**	**wears**	**at**	**all**	**times**	**.**
这	她	穿着	在	全部	时代	.

她一直都穿着这件衣服。

[ðə; ði][kæp][hæz; həz] [waɪt] [strɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][taɪz][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [baʊ; boʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [drest] [ʌp]

The	**cap**	**has**	**white**	**strings**	**which**	**she**	**ties**	**in**	**a**	**neat**	**bow**	**when**	**she**	**is**	**dressed**	**up**
这	帽	有	白色的	字符串	哪个	她	领带	在	一个	整洁的	弓	什么时候	她	是	穿着	向上

.

:

.

帽子上有白色的绳子，她打扮的时候会把绳子系成一个漂亮的蝴蝶结。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɪl] ['prɑːbəbli] [floʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] .

When	**she**	**is**	**working**	**the**	**strings**	**will**	**probably**	**float**	**down**	**her**	**back**	**.**
什么时候	她	是	在职的	这	字符串	将要	大概	漂浮	向下	她	后退	.

当她工作时，琴弦可能会顺着她的背滑下来。

[ðə; ði] [prer] [kæp][hæz; həz] [gʊd] ['skrɪptʃərəl] [ə'θɔːrəti] , [prə'vaɪdɪd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪtərəlɪst] [ɪn]

The	**prayer**	**cap**	**has**	**good**	**Scriptural**	**authority**	**,**	**provided**	**we**	**are**	**literalists**	**in**
这	祷告	帽	有	好的	圣经	权威	,	假如	我们	是	字面主义者	在

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

interpretation	**.**
解释	.

祈祷帽在圣经中具有良好的权威性，前提是我们严格按照字面意思解释经文。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] “ [preɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] ” [ænd; ənd] [ðæt] ['wɪmɪn]

St	**.**	**Paul**	**tells**	**us**	**that**	**we**	**are**	**to**	**“**	**pray**	**without**	**ceasing**	**”**	**and**	**that**	**women**
英石	.	保罗	讲述	我们	那	我们	是	到	“	祈祷	没有	停止	”	和	那	女性

[ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [preɪ] [wɪð; wɪθ] [hed] [ʌn'kʌvərd] .

are	**not**	**to**	**pray**	**with**	**head**	**uncovered**	**.**
是	不是	到	祈祷	和	头	裸露	.

圣保罗告诉我们，我们要"不住地祷告"，并且妇女祷告时不可不戴头巾。

[hɜːr; hər] [dres] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['sɑːlɪd]['kʌlər] — [bluː] , ['pɜːrp(ə)l] , ['vaɪələt] , [griːn] , ['lævəndər] , [red] —

Her	**dress**	**is**	**always**	**a**	**solid**	**color**	**—**	**blue**	**,**	**purple**	**,**	**violet**	**,**	**green**	**,**	**lavender**	**,**	**red**	**—**
她	裙子	是	总是	一个	坚硬的	颜色	—	蓝色的	,	紫色的	,	紫色	,	绿色的	,	薰衣草	,	红色的	—

[ɪn'diːd] ['eni]['sɑːlɪd]['kʌlər] .

indeed	**any**	**solid**	**color**	**.**
的确	任何	坚硬的	颜色	.

她的裙子总是纯色的——蓝色、紫色、紫罗兰色、绿色、淡紫色、红色——实际上，任何纯色都可以。

['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃauldəz] [ʃiː; ʃi] [werz] [ə; eɪ] [keɪp] , [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst]

Over	**her**	**shoulders**	**she**	**wears**	**a**	**cape**	**,**	**which**	**comes**	**to**	**a**	**point**	**at**	**the**	**waist**
超过	她	肩膀	她	穿着	一个	岬	,	哪个	来	到	一个	观点	在	这	腰部

,

'

'

她肩上披着一件斗篷，斗篷在腰间呈尖角状。

[frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] .

front	**and**	**back**	**.**
正面	和	后退	.

正面和背面。

[ðə; ði] [keɪp] [meɪ] [biː; bi] [blæk] [ɔːr][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər][æz; əz][ðə; ði] [dres] .

The	cape	may	be	black	or	the	same	color	as	the	dress	.
这	岬	可能	是	黑色的	或者	这	相同的	颜色	作为	这	裙子	.

披肩可以是黑色的，也可以是和裙子颜色相同的。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [meɪ] [wer] [ə; eɪ] [waɪt] [keɪp] [wen] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

The	young	women	may	wear	a	white	cape	when	they	go	to	church	.
这	年轻的	女性	可能	穿	一个	白色的	岬	什么时候	他们	去	到	教会	.

年轻女子去教堂时可能会穿白色斗篷。

[ə; eɪ] [blæk] ['eɪprən] [kəm'pliːts] [hɜːr; hər][gɑːrb] .

A	black	apron	completes	her	garb	.
一个	黑色的	围裙	完成	她	外衣	.

一条黑色围裙为她的装束画上了句号。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən][ðə; ði]['eɪprən][ɪz] [waɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'tendz] ['mɔːrnɪŋ]

In	the	case	of	the	young	woman	the	apron	is	white	when	she	attends	morning
在	这	案件	的	这	年轻的	女士	这	围裙	是	白色的	什么时候	她	参加	早晨

['wɜːrʃɪp] .

worship	.
崇拜	.

这位年轻女子参加晨祷时，围裙是白色的。

[ðeɪ] [duː][hæv; həv] ['vɜːrtʃʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] ['emjuleɪt] ,

They	do	have	virtues	that	the	rest	of	us	would	do	well	to	emulate	,
他们	做	有	美德	那	这	休息	的	我们	会	做	出色地	到	仿真	,

他们的确有一些值得我们其他人学习的美德。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['prɑːfɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːfɪt][ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

to	our	own	profit	and	the	profit	of	society	in	general	.
到	我们的	自己的	利润	和	这	利润	的	社会	在	一般的	.

为了我们自身的利益，也为了整个社会的利益。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]['ɑːmɪʃˌæmɪʃˌeɪmɪʃ] [kə'mjuːnəti] [ðə; ði] ['raɪtər] [noʊz] [æn; ən]

For	example	,	in	the	Amish	community	the	writer	knows	an
为了	例子	,	在	这	阿米什人	社区	这	作家	知道	一个

['ɑːmɪʃˌæmɪʃˌeɪmɪʃ] ['blæksmɪθ] , one31

Amish	blacksmith	,	one31
阿米什人	铁匠	,	one31

例如，在阿米什社区，作者认识一位阿米什铁匠，31

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][gɑːd] - [laɪk]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [noʊ] .

of	the	most	God	-	like	gentlemen	that	it	has	been	his	privilege	to	know	.
的	这	最多	上帝	-	喜欢	先生们	那	它	有	到过	他的	特权	到	知道	.

他有幸认识的最像神一样的绅士之一。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [dʌz] [mɔːr] [wɜːrk] ,

The	blacksmith	does	more	work	,
这	铁匠	做	更多的	工作	,

铁匠的工作量更大。

[teɪks] [ɪn] [mɔːr] ['mʌni] [ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

takes	in	more	money	on	a	Saturday	than	any	other	day	of	the	week	.
需要	在	更多的	钱	在	一个	周六	比	任何	其他	天	的	这	星期	.

星期六的收入比一周中的任何一天都高。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ə; eɪ] “ [geɪ] ” ['fɑːrmər] , [wʌz; wəz] [ɪl] .

Some	years	ago	,	his	neighbor	,	a	“	gay	”	farmer	,	was	ill	.
一些	年	前	,	他的	邻居	,	一个	“	同性恋	”	农民	,	曾是	患病的	.

几年前，他的邻居，一位“同性恋”农民，生病了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	Saturday	morning	.
它	曾是	周六	早晨	.

那是星期六早上。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [heɪ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , ['redi] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] .

The	farmer's	hay	was	lying	in	the	field	,	ready	to	be	taken	into	the	barn	.
这	农民的	干草	曾是	说谎	在	这	场地	,	准备好	到	是	已采取	进入	这	谷仓	.

农夫的干草堆在田里，准备运进谷仓。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [duː] ?

What	did	the	blacksmith	do	?
什么	做过	这	铁匠	做	?

铁匠做了什么?

[hiː; hi] [lɔkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,

He	locked	up	his	shop	,
他	已锁定	向上	他的	店铺	,

他锁上了店铺。

[tʊk] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn]['ɪntuː][ðə; ði] ['heˌfild] [ænd; ənd][baɪ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [ðə; ði][bɑːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] ['fɑːrmər] .

took	himself	and	his	son	into	the	hayfield	and	by	evening	the	hay	was	in	the	barn	of	the	ill	farmer	.
采取	他自己	和	他的	儿子	进入	这	干草地	和	经过	晚上	这	干草	曾是	在	这	谷仓	的	这	患病的	农民	.

他带着儿子来到干草地，到了晚上，干草就被运到了生病的农夫的谷仓里。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz] [best] ['deɪz] ['weɪdʒɪz][tuː; tə][help] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ænd; ənd] ['brʌðər] .

The	blacksmith	sacrificed	his	best	day's	wages	to	help	his	neighbor	and	brother	.
这	铁匠	牺牲	他的	最好的	天	工资	到	帮助	他的	邻居	和	兄弟	.

铁匠牺牲了自己一天最好的收入来帮助邻居和兄弟。

['foʊtoʊ][baɪ]['dʒɪm] [hes]

Photo	by	Jim	Hess
照片	经过	吉姆	赫斯

吉姆·赫斯摄

['ɑːmɪʃˌæmɪʃˌeɪmɪʃ] ['gɝːlz] ['bɑːnɪt] , ['ɑːmɪʃˌæmɪʃˌeɪmɪʃ] ['wʊmənz] ['bɑːnɪt] , [prer] [kæp][ænd; ənd] [dres]

AMISH	GIRL'S	BONNET	,	AMISH	WOMAN'S	BONNET	,	PRAYER	CAP	AND	DRESS
阿米什人	女孩们	引擎盖	,	阿米什人	女性的	引擎盖	,	祷告	帽	和	裙子

阿米什女孩的帽子，阿米什妇女的帽子，祈祷帽和连衣裙

['sekənd] :

Second	:
第二	:

第二:

— [æz; əz][wiː; wi][draɪv] [θruː] [ðə; ði]['ɑːmɪʃ,'æmɪʃ,'eɪmɪʃ] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ðer; ðər]['fɑːrmz]

—	As	we	drive	through	the	Amish	community	and	observe	their	farms
—	作为	我们	驾驶	通过	这	阿米什人	社区	和	观察	他们的	农场

[ænd; ənd][fɑːrm] ['bɪldɪŋz] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['faɪər] [ɪn'ʃʊrəns] [ɑːn]

and	farm	buildings	we	need	to	remember	that	there	is	no	fire	insurance	on
和	农场	建筑物	我们	需要	到	记住	那	那里	是	不	火	保险	在

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

the	buildings	.
这	建筑物	.

—当我们驾车穿过阿米什社区，看到他们的农场和农场建筑时，我们需要记住，这些建筑物没有火灾保险。

[ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [ɪn'ʃʊrəns] [æz; əz][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [θwɔːrt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .

They	look	upon	insurance	as	an	effort	to	thwart	the	will	of	God	.
他们	看	之上	保险	作为	一个	努力	到	阻挠	这	将要	的	上帝	.

他们认为保险是一种试图阻挠上帝旨意的行为。

[bʌt; bət] , [let][ðə; ði] [bɪgɪst] [bɑːrn][ɪn][ðə; ði]['ɑːmɪʃ,'æmɪʃ,'eɪmɪʃ] [kə'mjuːnəti] [bɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

But	,	let	the	biggest	barn	in	the	Amish	community	burn	to	the	ground	,
但	,	让	这	最大	谷仓	在	这	阿米什人	社区	烧伤	到	这	地面	,

但是，就让阿米什社区最大的谷仓烧成灰烬吧。

[ɪn][ten] [deɪz] [ɔːr][soʊ]['æftər][ðə; ði]['faɪər] , [sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [tuː] ['hʌndrəd] ,

in	ten	days	or	so	after	the	fire	,	some	morning	a	hundred	,	two	hundred	,
在	十	天	或者	所以	后	这	火	,	一些	早晨	一个	百	,	二	百	,

火灾发生后大约十天，某个早晨，一百、两百人

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [θriː] ['hʌndrəd] [əmɪʃmɛn] , [wɪl] [ə'pɪr] ; [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['hæmərz] , ['hætʃɪt]

as	high	as	three	hundred	Amishmen	,	will	appear	;	armed	with	hammers	,	hatchets
作为	高的	作为	三	百	阿米什人	,	将要	出现	;	武装	和	锤子	,	斧头

,

,

,

多达三百名阿米什人将会出现；他们手持锤子、斧头，

[sɔːz] — [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][bɑːrn] — [ænd; ənd][baɪ] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [bɑːrn]

saws	—	whatever	it	takes	to	build	a	barn	—	and	by	evening	a	new	barn
锯子	—	任何	它	需要	到	建造	一个	谷仓	—	和	经过	晚上	一个	新的	谷仓

[wɪl] [stænd][ɑːn][ðə; ði][saɪt] .

will	stand	on	the	site	.
将要	站立	在	这	地点	.

锯子——任何建造谷仓所需的工具——到晚上，一座新的谷仓就会矗立在工地上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'tɪriəl] , [ðeɪ] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːmən] [fʌnd] .

For	the	material	,	they	will	contribute	into	a	common	fund	.
为了	这	材料	,	他们	将要	贡献	进入	一个	常见的	基金	.

至于物资方面，他们将共同出资。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] [sɜːrv] [tuː] ['dinəz] , [wʌn][æt; ət] [nuːn] , [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

The	women	will	serve	two	dinners	,	one	at	noon	,	one	in	the	evening	.
这	女性	将要	服务	二	晚餐	,	一	在	中午	,	一	在	这	晚上	.

这些妇女将准备两顿晚餐，一顿在中午，一顿在晚上。

[ðə; ði] ['raɪtər] [sɔː] [ə; eɪ][bɑːrn] ['reɪzɪŋ] [wʌn] [deɪ] .

The	writer	saw	a	barn	raising	one	day	.
这	作家	锯	一个	谷仓	提高	一	天	.

作者有一天看到有人在建谷仓。

[æt; ət] [fɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] [bɑːrn] [stʊd] [ðer; ðər] .

At	four	fifteen	o'clock	in	the	evening	the	completed	barn	stood	there	.
在	四	十五	点钟	在	这	晚上	这	完全的	谷仓	站立	那里	.

傍晚四点十五分，竣工的谷仓矗立在那里。

[ɑːn] [ðɪs] [bɑːrn] - [men] [wɜːr; wər] ['helpɪŋ] .
On this barn 201 men were helping .
在 这 谷仓 - 男人 是 帮助 .

这座谷仓里有201名工人帮忙。

[ðə; ði] ['raɪtər] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmər] “ ['ʌŋk(ə)l] ['aɪzək] , [ðɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɔːst] [juː; jʊ] [ə; eɪ]
The writer said to the farmer “ Uncle Isaac , this must have cost you a
这 作家 说 到 这 农民 “ 叔叔 艾萨克 , 这 必须 有 成本 你 一个
['prɪti] ['peni] ,
pretty penny ,
漂亮的 一分钱 ,

作者对农夫说：“艾萨克叔叔，这肯定花了你不少钱吧。”

[dʒʌst] [tuː; tə] [fiːd] [soʊ] ['meni] [men] .
just to feed so many men .
只是 到 喂养 所以 许多 男人 .

仅仅是为了养活这么多男人。

” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['aɪzək] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kɔːst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sent] , [ðə; ði] ['breðrən] ['fɜːrnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
” Said Uncle Isaac , “ It didn't cost me a cent , the brethren furnished it all .
” 说 叔叔 艾萨克 , “ 它 没有 成本 我 一个 中心 , 这 弟兄们 提供 它 全部 .

艾萨克叔叔说：“我一分钱都没花，都是弟兄们提供的。”

” ['mjuːtʃuəl] ['helpflnəs] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuː] .
” Mutual helpfulness is still a virtue .
” 相互的 乐于助人 是 仍然 一个 美德 .

互助仍然是一种美德。

[θɜːrd] :
Third :
第三 :

第三：

— ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɜːtiːz] [nɑːt] [wʌn] ['peni] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə]
— During the economic depression of the thirties not one penny was paid to
— 期间 这 经济的 沮丧 的 这 三十多岁 不是 一 一分钱 曾是 有薪酬的 到
[æn; ən] ['ɑːmɪʃ ˌæmɪʃ ˌeɪmɪʃ] ['fæməli] [aʊt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [fʌndz] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
an Amish family out of public funds by way of relief .
一个 阿米什人 家庭 出去 的 民众 资金 经过 方式 的 宽慰 .

—在三十年代的经济大萧条时期，没有一分钱的公共救济金支付给阿米什家庭。

[ðeɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
They took care of themselves .
他们 采取 关心 的 他们自己 .

他们照顾好了自己。

[fɔːrθ] :
Fourth :
第四 :

第四：

— [wen] [ðə; ði] ['rəuzəvelt] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [keɪm] [tuː; tə] ['paʊər] [ɪn] - [ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'pɑːrtmənt]
— When the Roosevelt administration came to power in 1932 and its department
— 什么时候 这 罗斯福 行政 来了 到 力量 在 - 和 它是 部门
[ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [faʊnd] [tuː] [mʌtʃ] [wiːt] ,
of agriculture found too much wheat ,
的 农业 成立 也 很多 小麦 ,

——1932年罗斯福政府上台后，其农业部发现小麦产量过剩，

too32
too32
too32

['meni] [pɪgz] , [ðeɪ] [sed] , “ [let] [jʊr; jər][lænd][laɪ] ['fæloʊ] .

many	pigs	,	they	said	,	“	Let	your	land	lie	fallow	.
许多	猪	,	他们	说	,	“	让	你的	土地	说谎	休耕	.

他们说：“让你们的土地休耕吧。”

[wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sʌbsədi] .

We	will	pay	you	a	subsidy	.
我们	将要	支付	你	一个	补贴	.

我们将向您支付补贴。

” [ðə; ðɪ] ['ænsər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːmɪʃˌæmɪʃˌeɪmɪʃ]['fɑːrmər][wʌz; wəz] , “ ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .

”	The	answer	of	our	Amish	farmer	was	,	“	Nothing	doing	.
”	这	回答	的	我们的	阿米什人	农民	曾是	,	“	没有什么	正在做	.

“我们这位阿米什农民的回答是：‘什么也不做。’

[ðɪs] [lænd][ɪz][ə; eɪ] [trʌst] [frʌm; frəm][gɑːd] .

This	land	is	a	trust	from	God	.
这	土地	是	一个	相信	从	上帝	.

这片土地是上帝托付给我们的。

[fɑːrm][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [wɪl] .

Farm	it	,	we	will	.
农场	它	,	我们	将要	.

我们会把它种下去。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] [wiːt] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][fɑːrm] [wiːt] , [nɔːr] [wɪl] [wiː; wi] [reɪz] [pɪgz] ,

If	you	don't	want	wheat	,	we	will	not	farm	wheat	,	nor	will	we	raise	pigs	,
如果	你	不	想	小麦	,	我们	将要	不是	农场	小麦	,	也不	将要	我们	增加	猪	,

如果你不想要小麦，我们就不会种小麦，也不会养猪。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['niːdɪd] , [bʌt; bət][fɑːrm]['aʊər; ɑːr][lænd][wiː; wi] [wɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt]

if	they	are	not	needed	,	but	farm	our	land	we	will	,	and	we	don't	want
如果	他们	是	不是	需要	,	但	农场	我们的	土地	我们	将要	,	和	我们	不	想

[jʊr; jər] ['sʌbsədi] .

your	subsidy	.
你的	补贴	.

如果不需要这些补贴，我们就会耕种我们的土地，我们不需要你们的补贴。

[self] [rɪ'laɪəns] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] .

Self	reliance	is	still	a	virtue	.
自己	依赖	是	仍然	一个	美德	.

自力更生仍然是一种美德。

” ['foʊtoʊ][baɪ]['dʒɪm] [hes]

”	Photo	by	Jim	Hess
”	照片	经过	吉姆	赫斯

吉姆·赫斯摄

['læŋkæstər] ['kaʊnti] [bɑːrn] ['reɪzɪŋ]

LANCASTER	COUNTY	BARN	RAISING
兰开斯特	县	谷仓	提高

兰开斯特县谷仓搭建

[ðə; ðɪ][θɜːrd][sekt][ʌv; əv][pleɪn]['piːp(ə)l][ɪz][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['breðrən] [ɔːr]['dʌŋkə; 'dʌŋkəd] .

The	third	sect	of	plain	people	is	the	Church	of	the	Brethren	or	Dunkards	.
这	第三	教派	的	清楚的	人们	是	这	教会	的	这	弟兄们	或者	邓卡德	.

平民百姓的第三个教派是弟兄会或敦刻尔德派。

[ðeɪ] [stem] [frʌm; frəm] [ˌælɪg'zændər] [mæk] , [ə; eɪ] ['menənaɪt] ['klɜːrdʒimən] [huː] [sɪ'siːdid] [frʌm; frəm]
They **stem** **from** **Alexander** **Mack** **,** **a** **Mennonite** **clergyman** **who** **seceded** **from**
他们 干 从 亚历山大 麦克 , 一个 门诺派 牧师 WHO 脱离 从
[ðə; ði] ['menənaɪt] [ɪn] - ,
the **Mennonites** **in** **Schwarzenau** **,**
这 门诺派 在 - ,

它们源自亚历山大·马克，一位从施瓦岑瑙的门诺派教士分裂出来的门诺派牧师。

['dʒɜːrməni] [ɪn] - [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bæptɪzəm] .
Germany **in** **1708** **on** **his** **interpretation** **of** **baptism** **.**
德国 在 - 在 他的 解释 的 洗礼 .

1708 年，德国人对他的洗礼解释发表了评论。

[ðə; ði] ['menənaɪt] ['kɑːmənli] ['sprɪŋklz] [ɪn] ['bæptɪzəm] .
The **Mennonite** **commonly** **sprinkles** **in** **baptism** **.**
这 门诺派 通常 糖屑 在 洗礼 .

门诺派教徒通常在洗礼中使用洒水仪式。

[mæk] [tɔːt] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ['prɑːpərli] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'mɜːrst] , “
Mack **taught** **that** **to** **be** **baptized** **properly** **one** **ought** **to** **be** **immersed** **,** **“**
麦克 教授 那 到 是 受洗 适当地 一 应该 到 是 沉浸式 , “
[dʌŋkt] ” [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
dunked **”** **if** **you** **please** **.**
浸入 ” 如果 你 请 .

麦克教导说，要接受正确的洗礼，应该进行浸礼，或者说“浸入式洗礼”。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breðrən] [hæv; həv] ['lɑːrdʒli] [lɔːst] [ðer; ðər] “ [pleɪn] [weɪ] ” [ʌv; əv] [laɪf] .
The **Church** **of** **the** **Brethren** **have** **largely** **lost** **their** **“** **Plain** **Way** **”** **of** **life** **.**
这 教会 的 这 弟兄们 有 很大程度上 丢失的 他们的 “ 清楚的 方式 ” 的 生活 .

弟兄会的信徒们大多已经失去了他们“简朴的生活方式”。

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] [fɔːr; fər] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [gɑːrb] [hæz; həz] ['lɑːrdʒli]
Since **they** **have** **gone** **in** **for** **higher** **education** **,** **their** **garb** **has** **largely**
自从 他们 有 已消失 在 为了 更高 教育 , 他们的 外衣 有 很大程度上
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared **.**
消失 .

自从他们接受高等教育以来，他们的传统服饰就基本消失了。

[fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wer] [biədz] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breðrən] [juːz] ['regjələr] ['kloʊðɪŋ] .
Few **of** **the** **men** **wear** **beards** **and** **most** **of** **the** **Brethren** **use** **regular** **clothing** **.**
很少 的 这 男人 穿 胡须 和 最多 的 这 弟兄们 使用 常规的 衣服 .

很少有人留胡子，而且大多数弟兄都穿着普通的衣服。

[haʊ'evər] , [sʌm; səm] [stɪl] [wer] [ə; eɪ] [gɑːrb] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['menənaɪt] ,
However **,** **some** **still** **wear** **a** **garb** **similar** **to** **the** **Mennonites** **,**
然而 , 一些 仍然 穿 一个 外衣 相似的 到 这 门诺派 ,

然而，有些人仍然穿着类似门诺教徒的服饰。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['biːɪŋ] [greɪ] .
the **favorite** **color** **of** **the** **men** **being** **grey** **.**
这 最喜欢的 颜色 的 这 男人 存在 灰色的 .

男人们最喜欢的颜色是灰色。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [sekt] [ʌv; əv] ['dʌŋkə; 'dʌŋkəd] , [ðə; ði] [oʊld] ['ɔːrdər] ['rɪvər] ['breðrən] , ['veri] [pleɪn] ,
There **is** **one** **sect** **of** **Dunkards** **,** **the** **Old** **Order** **River** **Brethren** **,** **very** **plain** **,**
那里 是 一 教派 的 邓卡德 , 这 老的 命令 河 弟兄们 , 非常 清楚的 ,

邓克尔教派中有一个分支，名为旧秩序河畔兄弟会，非常朴实无华。

[dʒʌst] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːmɪʃˌ'æmɪʃˌ'eɪmɪʃ] .
just **as** **plain** **as** **the** **Amish** **.**
只是 作为 清楚的 作为 这 阿米什人 .

和阿米什人一样朴素。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [nuː'merɪkli] [lɑːrdʒ][sekt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [ə'prɑːksɪmətli]

These	people	are	not	a	numerically	large	sect	,	for	there	are	only	approximately
这些	人们	是	不是	一个	数值上	大的	教派	,	为了	那里	是	仅有的	大约

- ,

12	,
-	,

这些人并不是一个人数众多的教派，因为只有大约 12 人。

- [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ə'merɪkə] .

000	of	them	in	America	.
-	的	他们	在	美国	.

其中 000 人在美国。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] ['menʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] ['prezɪdənt]

However	,	they	deserve	mention	,	for	it	was	from	them	that	President
然而	,	他们	应得	提到	,	为了	它	曾是	从	他们	那	总统

['aɪzənˌhaʊər] [dɪ'sendɪd] ,

Eisenhower	descended	,
艾森豪威尔	下降	,

然而，他们值得一提，因为艾森豪威尔总统正是从他们那里走出来的。

[huːz] ['grænfɑːðər] , [ðə; ði] [rev] . ['dʒeɪkəb] ['aɪzənˌhaʊər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪnɪstər][ɪn][ðə; ði][sekt] .

whose	grandfather	,	the	Rev	.	Jacob	Eisenhower	,	was	a	minister	in	the	sect	.
谁	祖父	,	这	牧师	.	雅各布	艾森豪威尔	,	曾是	一个	部长	在	这	教派	.

他的祖父雅各布·艾森豪威尔牧师是该教派的牧师。

[wiː; wi] , [huː] [lɪv; laɪv][ɪn]['læŋkæstər] ['kaʊnti] , [rɪ'spekt] [ðiːz] [pleɪn][foʊks][moʊst] [prə'faʊndli] .

We	,	who	live	in	Lancaster	County	,	respect	these	plain	folks	most	profoundly	.
我们	,	WHO	居住	在	兰开斯特	县	,	尊重	这些	清楚的	各位	最多	深刻地	.

我们这些居住在兰开斯特县的人，对这些朴实无华的人们怀有深深的敬意。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [gʊd] ['nebəz] .

They	are	our	neighbors	and	we	find	them	good	neighbors	.
他们	是	我们的	邻居	和	我们	寻找	他们	好的	邻居	.

他们是我们的邻居，我们觉得他们是好邻居。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ægrɪkʌltʃər] , ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

They	have	made	a	contribution	to	our	agriculture	,	greater	than	their
他们	有	制成	一个	贡献	到	我们的	农业	,	更大的	比	他们的

['nʌmbərz] ['wɔːrənt] ,

numbers	warrant	,
数字	保证	,

他们对我们的农业做出了远超其人数所应有的贡献。

[tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['kaʊnti] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [nɑːn] - ['ɪrɪˌgeɪtid] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kaʊnti] [ɪn] [ə'merɪkə] .

to	make	our	county	the	richest	non	-	irrigated	agricultural	county	in	America	.
到	制作	我们的	县	这	最富有的	非	-	灌溉	农业	县	在	美国	.

使我们所在的县成为美国最富裕的非灌溉农业县。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [piːs] ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l] [huːm] [juː; jʊ][duː][nɑːt][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] ['iːðər] [æz; əz]

They	are	a	peace	loving	people	whom	you	do	not	find	in	the	courts	either	as
他们	是	一个	和平	爱	人们	谁	你	做	不是	寻找	在	这	法院	任何一个	作为

[p'rɒsɪkjuːtəz] [ɔːr] [dɪ'fendənts] .

prosecutors	or	defendants	.
检察官	或者	被告	.

他们是热爱和平的人民，你不会在法庭上看到他们担任检察官或被告。

[ɔ:l] [ðeɪ] [æsk][ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][let][ə'loʊn][tu:; tə] [li:d] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn]

All	they	ask	of	you	and	me	is	to	be	let	alone	to	lead	their	lives	in
全部	他们	问	的	你	和	我	是	到	是	让	独自的	到	带领	他们的	生活	在

[ðə; ði] [laɪt] [æz; əz][gɑ:d][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [laɪt] . -

the	light	as	God	has	given	it	to	them	to	see	the	light	.	33
这	光	作为	上帝	有	给定	它	到	他们	到	看	这	光	.	-

他们唯一的要求就是，希望我们不要打扰他们，让他们在上帝赐予他们的光明中生活，看到光明。33

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ]

The	Pennsylvania	Dutch	Language
这	宾夕法尼亚州	荷兰语	语言

宾夕法尼亚德语

[baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .

By	DR	.
经过	博士	.

作者：博士

[dʒeɪ] . ['wɪljəm] [frei]

J	.	WILLIAM	FREY
J	.	威廉	弗雷

J·威廉·弗雷

['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən][ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [æt; ət]['fræŋklɪn][ænd; ənd]

Chairman	of	the	Department	of	German	and	Russian	at	Franklin	and
主席	的	这	部门	的	德语	和	俄语	在	富兰克林	和

['mɑ:rʃl] ['kɑ:lɪdʒ]

Marshall	College
马歇尔	大学

富兰克林与马歇尔学院德语和俄语系主任

[wi:; wi] [bɪʃt] ?

We	bisht	?
我们	比什特	?

我们 bisht?

[wi:; wi] [geɪts] ?

We	gaits	?
我们	步态	?

我们步态?

([haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

(	How	are	you	?
(	如何	是	你	?

（你好吗?

[haʊ] [goʊz][ˌaɪ 'ti:] ?)

How	goes	it	?	)
如何	去	它	?	)

情况如何?

[ðæts] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['gri:tɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

That's	the	familiar	greeting	throughout	the	length	and	breadth	of	the
那就是	这	熟悉的	问候	自始至终	这	长度	和	宽度	的	这

[ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] ['kʌntri] .

Pennsylvania	Dutch	country	.
宾夕法尼亚州	荷兰语	国家	.

这是宾夕法尼亚州荷兰裔地区各地常见的问候语。

[ðɪs] [ɪz][sɪm'bɑːlɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪv] ['seɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] [tʌŋ] [noʊ]
This is symbolic of the relative sameness of the Pennsylvania Dutch tongue no
这 是 象征性的 的 这 相对的 相同性 的 这 宾夕法尼亚州 荷兰语 舌头 不
['mætər] [wer] [juː; jʊ][goʊ][ɪn] [ˌsaʊθ'iːstərn] [ˌpensl'veɪniə] [ɔːr] ,
matter where you go in southeastern Pennsylvania or ,
事情 在哪里 你 去 在 东南部 宾夕法尼亚州 或者 ,

这象征着无论你走到宾夕法尼亚州东南部的哪个地方，宾夕法尼亚德语都相对相同。

[ɪn][fækt] , ['eniwer] [els] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]['wɑːndər] .
in fact , anywhere else a Dutchman has happened to wander .
在 事实 , 任何地方 别的 一个 荷兰人 有 发生 到 漫步 .

事实上，任何荷兰人偶然到过的地方。

[ðɪs] [ɪz] [lɪŋ'gwɪstɪkli] [ænd; ənd] ['kʌltʃərəli] [ə; eɪ] [juː'niːk] [fə'nɑːmɪnən] .
This is linguistically and culturally a unique phenomenon .
这 是 语言学上 和 文化上的 一个 独特的 现象 .

这在语言和文化上都是一种独特的现象。

['træv(ə)l][ɪn] ['eni] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntri] — ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] — [ænd; ənd][juː; jʊ]
Travel in any European country — staying away from the large cities — and you
旅行 在 任何 欧洲的 国家 — 入住 离开 从 这 大的 城市 — 和 你
[wɪl] [faɪnd]['ɔːlmoʊst]['mjuːtʃuəli][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]['daɪəlekts]['spoʊkən][frʌm; frəm][wʌn] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə]
will find almost mutually unintelligible dialects spoken from one community to
将要 寻找 几乎 相互 无法理解 方言 说 从 一 社区 到
[ðə; ði][nekst] ,
the next ,
这 下一个 ,

在任何一个欧洲国家旅行——避开大城市——你都会发现不同社区之间说着几乎无法互相理解的方言。

[ə; eɪ] [mɪr] ['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] [maɪlz] [ə'weɪ] .
a mere dozen or so miles away .
一个 仅仅 打 或者 所以 英里 离开 .

仅仅十几英里之外。

[ðiːz] [waɪd] ['læŋgwɪdʒ] [daɪ'vɜːrdʒənsiz] [rɪ'flekt] [væst] ['kʌltʃərəl] - [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] , [diːp] -
These wide language divergencies reflect vast cultural - historical differences , deep -
这些 宽的 语言 分歧 反映 广阔的 文化 - 历史 差异 , 深的 -
['ruːtɪd] [ɪn] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʃoʊkˌweɪz] .
rooted in tradition and folkways .
根 在 传统 和 民俗 .

这些巨大的语言差异反映了根植于传统和民俗的巨大文化历史差异。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] — ['weðər] [juː; jʊ]['vɪzɪt][ðə; ði]['ɑːmɪʃˌ'æmɪʃˌ'eɪmɪʃ][ɑːn][ðer; ðər]
But in the Pennsylvania Dutchland — whether you visit the Amish on their
但 在 这 宾夕法尼亚州 荷兰 — 无论 你 访问 这 阿米什人 在 他们的
[ʌn'pærəleld] ['fɑːrmz][ʌv; əv]['læŋkæstər] ['kaʊnti] [ɔːr] ['weðər] [juː; jʊ][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [gruːps] (
unparalleled farms of Lancaster County or whether you call on the Church groups (
无与伦比 农场 的 兰开斯特 县 或者 无论 你 称呼 在 这 教会 团体 (
['luːθərən] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrmd]) ['loʊkeɪtɪd]['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] —
Lutheran and Reformed) located almost directly north of Philadelphia —
路德宗 和 改革宗) 位于 几乎 直接地 北 的 费城 —
[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] ['spoʊkən][ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ɪ'nʌf]
you will find Pennsylvania Dutch spoken and understood with only enough
你 将要 寻找 宾夕法尼亚州 荷兰语 说 和 理解 和 仅有的 足够的
['dɪfərənsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] .
differences to make it interesting .
差异 到 制作 它 有趣的 .

但在宾夕法尼亚州的荷兰人聚居区——无论你是去兰开斯特县参观阿米什人无与伦比的农场，还是去拜访位于费城正北方向的教会团体（路德教和改革宗）——你都会发现宾夕法尼亚德语的讲解和理解方式，只有一些细微的差别，足以让它变得有趣。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
there is not nearly so much difference in the pronunciation and
那里 是 不是 几乎 所以 很多 不同之处 在 这 发音 和
[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ænd; ənd]['ɪdɪəmz][ʌv; əv][wʌn][brænd][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] [frʌm; frəm]
vocabulary and idioms of one brand of Pennsylvania Dutch from
词汇 和 成语 的 一 品牌 的 宾夕法尼亚州 荷兰语 从
[ə'nʌðər] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ,
another as there is ,
其他 作为 那里 是 ,

宾夕法尼亚德语不同方言之间的发音、词汇和习语差异远没有想象中那么大。

[seɪ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔ'stəunjən][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
say , between the native speech of a Bostonian and that of a
说 , 之间 这 本国的 演讲 的 一个 波士顿人 和 那 的 一个
[ʧɑɹl'stoʊ.ni.ən] !
Charlestonian !
查尔斯顿人 !

比如说，波士顿人的母语和查尔斯顿人的母语之间的区别！

[ðə; ði] [juˈniːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz][pərˈhæps] [əˈmeɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌjʊrəˈpiːən] , [bʌt; bət]
The uniqueness of the situation is perhaps amazing to a European , but
这 独特性 的 这 情况 是 也许 惊人的 到 一个 欧洲的 , 但
['hɑːrdli][tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] .
hardly to an American .
几乎 到 一个 美国人 .

这种特殊情况或许会让欧洲人感到惊讶，但对美国人来说却很难想象。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['meltɪŋ] [pɑːt] ['kʌltʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [nuː] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]
Here in the greatest melting pot culture in the world it is no new thing to find
这里 在 这 最 融化 锅 文化 在 这 世界 它 是 不 新的 事物 到 寻找
['waɪdli] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [gruːps] ['levlɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] [weɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [spiːtʃ] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]
widely diversified groups leveling off their ways and their speech to form a
广泛 多元化 团体 水平 离开 他们的 方式 和 他们的 演讲 到 形式 一个
['kɑːmən] [ə'merɪkən] [dɪ'nɑːmɪneɪtər] .
common American denominator .
常见的 美国人 分母 .

在世界上最伟大的文化熔炉——美国，不同群体逐渐融合，最终形成共同的美国文化特征，这并不稀奇。

[ɪn][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] ['kʌntri] [wiː; wi][hæv; həv][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['waɪdli] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd][foʊk]
In the Pennsylvania Dutch country we have by far the most widely diversified folk
在 这 宾夕法尼亚州 荷兰语 国家 我们 有 经过 远的 这 最多 广泛 多元化 民间
['kʌltʃər] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ]['juːnəti][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ə'staʊndz]
culture in America and at the same time a unity of language which astounds
文化 在 美国 和 在 这 相同的 时间 一个 统一 的 语言 哪个 令人震惊
[ðə; ði] [s'kɒləz] [ʌv; əv][lɪŋ'gwɪstɪk] ['saɪəns] .
the scholars of linguistic science .
这 学者们 的 语言学 科学 .

宾夕法尼亚州的德裔地区拥有美国最多样化的民间文化，同时语言的统一性也令语言学学者们惊叹不已。

[ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] ['riːəli] [bɪn] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] - [juˈnaɪtɪd] [frʌnt] - [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
There has never really been any such thing as a ' united front ' among the
那里 有 绝不 真的 到过 任何 这样的 事物 作为 一个 - 团结的 正面 - 之中 这
[ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] ['piːp(ə)l] — [noʊ] [ˌnæʃnə'lɪstɪk] - [pə'lɪtɪk(ə)l][taɪz] ,
Pennsylvania Dutch people — no nationalistic - political ties ,
宾夕法尼亚州 荷兰语 人们 — 不 民族主义 - 政治的 领带 ,

宾夕法尼亚德裔人之间从来没有真正意义上的"统一战线"——没有民族主义政治联系。

[noʊ] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌns] - [dɪ'zɜːrtɪd] - [naʊ] - [aɪ'diːəlaɪzd] - ['fɑːðərlænd] , - [noʊ]['dɑːmɪnənt]

no	yearning	for	some	once	-	deserted	-	now	-	idealized	'	fatherland	,	'	no	dominant
不	渴望	为了	一些	一次	-	荒凉的	-	现在	-	理想化的	-	祖国	,	-	不	主导的

([nɔːr] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ]) [rɪ'lɪdʒəs] ['bɑːdi] .

(	nor	domineering	)	religious	body	.
(	也不	盛气凌人	)	宗教	身体	.

没有对曾经荒芜、如今理想化的"祖国"的渴望，也没有占主导地位（或专横跋扈）的宗教团体。

[hens] , ['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ][hæz; həz]['nevər]['teɪkən][ɑːn]['eni] - ['stændɚˌdaɪzɪŋ] - [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

Hence	,	our	language	has	never	taken	on	any	'	standardizing	'	regulations	,
因此	,	我们的	语言	有	绝不	已采取	在	任何	-	标准化	-	法规	,

因此，我们的语言从未有过任何"标准化"规定。

[hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd][fæst] [ɔːr'θɑːgrəfi] ,

has	never	been	given	a	hard	and	fast	orthography	,
有	绝不	到过	给定	一个	难的	和	快速地	正字法	,

从未被赋予过严格的拼写规则。

[hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl]

has	never	been	elevated	to	the	position	of	a	subject	in	the	public	school
有	绝不	到过	升高	到	这	位置	的	一个	主题	在	这	民众	学校

[kə'rɪkjələm] ,

curriculum	,
课程	,

从未被提升为公立学校课程中的一门学科。

[hæz; həz]['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['dɪgnəti][ʌv; əv] [greɪt] ['ɔːrətɔːri] , ['klæsɪk]

has	never	enjoyed	the	so	-	called	dignity	of	great	oratory	,	classic
有	绝不	享受	这	所以	-	称为	尊严	的	伟大的	演说	,	经典的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɔːr]['iːv(ə)n]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] . -

literature	or	even	journalism	.	34
文学	或者	甚至	新闻业	.	-

它从未享有过所谓伟大演说、古典文学甚至新闻业的尊严。34

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宾夕法尼亚荷兰语指南书(Pennsylvania Dutch Guide-Book)
第3/3页

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli] [foʊk] [spiːtʃ] .

It	has	always	been	and	always	will	be	only	FOLK	SPEECH	.
它	有	总是	到过	和	总是	将要	是	仅有的	民间	演讲	.

它过去是、现在是、将来也永远只是民间语言。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['pɜːrfɪkt]['ɔːrəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] [foʊk]

As	such	it	is	the	perfect	oral	expression	of	our	Pennsylvania	Dutch	folk
作为	这样的	它	是	这	完美的	口服	表达	的	我们的	宾夕法尼亚州	荷兰语	民间

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪtʃ] [foʊk] ['kʌltʃər] .

and	their	rich	folk	culture	.
和	他们的	富有的	民间	文化	.

因此，它是宾夕法尼亚州荷兰裔人民及其丰富民间文化的完美口头表达。

[bʌt; bət][æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['sʌfərd] ['greɪtli] — [mɑːkt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd]

But	as	such	it	has	also	suffered	greatly	—	mocked	and	despised	and
但	作为	这样的	它	有	还	遭受	非常	—	嘲笑	和	被鄙视的	和

['brændɪd][æz; əz] - ['oʊnli][ə; eɪ]['daɪəlekt] , -

branded	as	'	only	a	dialect	,	'
品牌	作为	-	仅有的	一个	方言	,	-

但正因如此，它也遭受了巨大的损失——被嘲笑、被鄙视，并被贴上"只是一种方言"的标签。

- [ə; eɪ] [kə'rʌpt] [fɔːrm][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] , -

'	a	corrupt	form	of	German	,	'
-	一个	腐败	形式	的	德语	,	-

"德语的一种讹误形式"，

- [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [hɔːg]['lætn] - [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][pæst] [huː] ,

'	a	kind	of	Pennsylvania	hog	Latin	'	by	all	those	in	the	past	who	,
-	一个	种类	的	宾夕法尼亚州	猪	拉丁	-	经过	全部	那些	在	这	过去的	WHO	,

过去那些人称之为"宾夕法尼亚式的猪拉丁语"，

[nɑːt] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [nɔːr]['iːv(ə)n] ['noʊɪŋ] [wʌt] [foʊk] ['kʌltʃər] ['riːəli] [ɪz][ænd; ənd] [miːnz] ,

not	appreciating	nor	even	knowing	what	folk	culture	really	is	and	means	,
不是	欣赏	也不	甚至	会心	什么	民间	文化	真的	是	和	方法	,

既不欣赏也不了解民间文化的真正含义和意义，

[kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['pjuːni][ænd; ənd] ['næroʊ]

could	see	no	good	in	a	language	which	according	to	their	puny	and	narrow
可以	看	不	好的	在	一个	语言	哪个	根据	到	他们的	弱小	和	狭窄的

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['bækgraʊnd] - [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] ['græmər] [ɔːr][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] - !

educational	background	'	did	not	even	have	a	grammar	or	a	dictionary	'	!
教育	背景	-	做过	不是	甚至	有	一个	语法	或者	一个	字典	-	!

在他们狭隘的教育背景看来，这种语言"甚至连语法和词典都没有"，他们看不到这种语言的任何优点！

['oʊnli] ['veri] ['riːs(ə)ntli][hæv; həv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][foʊk]

Only	very	recently	have	those	of	us	who	are	interested	in	the	study	of	folk
仅有的	非常	最近	有	那些	的	我们	WHO	是	感兴趣的	在	这	学习	的	民间

['kʌltʃər] [ænd; ənd][foʊk][lɪŋ'gwɪstɪks] [siːn] [ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['vælјuːz][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]

cultures	and	folk	linguistics	seen	the	real	and	underlying	values	in	the	language
文化	和	民间	语言学	已见	这	真实的	和	潜在的	值	在	这	语言

— [naʊ] ,

—	now	,
—	现在	,

直到最近，我们这些对民间文化和民间语言学研究感兴趣的人才看到了语言中真正蕴含的价值——现在，

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['veri]['ræpɪdli]['daɪɪŋ][aʊt] ,

at	a	time	when	it	is	very	rapidly	dying	out	,
在	一个	时间	什么时候	它	是	非常	快速	垂死	出去	,

在它正迅速消亡之际，

[wen] ['hɑːrdli]['eni]['membər][ʌv; əv][ðə; ði][nuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [spiːks] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] (

when	hardly	any	member	of	the	new	generation	speaks	anything	but	English	(
什么时候	几乎	任何	成员	的	这	新的	一代	说话	任何事物	但	英语	(

[ðoʊ] [ðæt][wɪð; wɪθ]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['hevi] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] ['seɪvər]) ,

though	that	with	often	a	heavy	Pennsylvania	Dutch	savor	)	,
尽管	那	和	经常	一个	重的	宾夕法尼亚州	荷兰语	品尝	)	,

当新一代几乎所有人都只会说英语（尽管英语往往带有浓重的宾夕法尼亚德语口音）时

[wen] [ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər][wɪl] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs]

when	the	near	future	will	witness	the	almost	complete	disappearance	of	this
什么时候	这	靠近	未来	将要	证人	这	几乎	完全的	消失	的	这

['ɪntrəstɪŋ] , ['hjuːmərəs] ,

interesting	,	humorous	,
有趣的	,	幽默	,

在不久的将来，我们将见证这种有趣、幽默的事物几乎完全消失。

[bɪ'lʌvɪd] [foʊk] [spiːtʃ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ɪts] [pər'sɪstənt] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər]

beloved	folk	speech	except	for	its	persistent	employment	by	the	Old	Order
心爱	民间	演讲	除了	为了	它是	执着的	就业	经过	这	老的	命令

['ɑːmɪʃ,'æmɪʃ,'eɪmɪʃ][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪsɪz][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['evrideɪ]

Amish	in	their	religious	services	and	most	of	their	everyday
阿米什人	在	他们的	宗教	服务	和	最多	的	他们的	每天

[ˌkɔnvə'seiʃənz] .

conversations	.
对话	.

除了老派阿米什人在宗教仪式和大多数日常对话中持续使用外，这种民间语言深受喜爱。

[noʊ] ['græmər] ?

No	grammar	?
不	语法	?

语法错误?

['evri] ['læŋgwɪdʒ][hæz; həz] ['græmər] — [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] [hæz; həz][ɪts] [ʃer] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

EVERY	language	has	grammar	—	Pennsylvania	Dutch	has	its	share	to	be	sure	.
每一个	语言	有	语法	—	宾夕法尼亚州	荷兰语	有	它是	分享	到	是	当然	.

每种语言都有语法——宾夕法尼亚德语当然也不例外。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ten][pɑːrts][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

There	are	ten	parts	of	speech	,
那里	是	十	部分	的	演讲	,

词类共有十种，

[θriː] ['dʒendəz][ʌv; əv][naʊnz] ([ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [hæŋ] [ə; eɪ] ['femənɪn] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ə; eɪ]

three	genders	of	nouns	(	and	you	can't	hang	a	feminine	article	on	a
三	性别	的	名词	(	和	你	不能	悬挂	一个	女性	文章	在	一个

['mæskjəlɪn] [naʊn] !) .

masculine	noun	!	)	.
男性	名词	!	)	.

名词有三种性别（你不能把阴性冠词放在阳性名词上！）。

- ['ajtən] [ðə; ði] [laɪt] - [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['læŋkæstər] ['kaʊnti] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] - [tɜːrn][aʊt][ðə; ði]

'	Outen	the	light	'	is	our	common	Lancaster	County	way	of	saying	'	turn	out	the
-	奥滕	这	光	-	是	我们的	常见的	兰开斯特	县	方式	的	说	-	转动	出去	这

[laɪt] ,

light	,
光	,

"Outen the light"是我们兰开斯特县常用的说法，意思是"关灯"。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [diːd]

'	and	it	is	simply	a	short	and	efficient	expression	for	getting	the	deed
-	和	它	是	简单地	一个	短的	和	高效的	表达	为了	获得	这	契据

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

这只是完成某件事的一种简短而有效的表达方式。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːtnd] [fɔːrm] - [ðɪs] ['æftər] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] - —

The	same	is	true	of	the	shortened	form	'	this	after	'	instead	of	'	this	afternoon	'	—
这	相同的	是	真的	的	这	缩短	形式	-	这	后	-	反而	的	-	这	下午	-	—

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [juːl] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['evri] ['læŋkæstər] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kaʊnti]

an	expression	you'll	hear	from	the	lips	of	every	Lancaster	City	and	County
一个	表达	你会	听到	从	这	嘴唇	的	每一个	兰开斯特	城市	和	县

[ɪn'hæbɪtənt] .

inhabitant	.
居民	.

同样的情况也适用于用缩写形式“this after”代替“this afternoon”——你会听到兰开斯特市和县的每个居民这样表达。

[sʌm; səm] [ɪk'spreʃənz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kweɪnt] ['ɪŋglɪʃ] [hɪr] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [də'rekt]

Some	expressions	in	our	quaint	English	here	are	actually	direct
一些	表达式	在	我们的	古雅	英语	这里	是	实际上	直接的

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

translations	from	the	Pennsylvania	Dutch	language	,
翻译	从	这	宾夕法尼亚州	荷兰语	语言	,

我们这里一些古雅英语中的表达方式实际上是直接从宾夕法尼亚德语翻译过来的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [læŋ'kæstriən] ['juːzɪz]

but	they	have	become	such	common	property	that	many	a	Lancastrian	uses
但	他们	有	变得	这样的	常见的	财产	那	许多	一个	兰开斯特人	用途

[ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['bækgraʊnd] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌtʃ] .

them	even	though	his	background	is	anything	but	Dutch	.
他们	甚至	尽管	他的	背景	是	任何事物	但	荷兰语	.

但它们已经成为如此普遍的财产，以至于许多兰开夏郡人即使其背景与荷兰毫无关系也会使用它们。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [freɪz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [juː; jʊ] - [lɪv; laɪv][nekst] [dɔːr] - [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɪz]

a	beautiful	little	phrase	to	indicate	that	you	'	live	next	door	'	to	someone	is
一个	美丽的	小的	短语	到	表明	那	你	-	居住	下一个	门	-	到	某人	是

[ðə; ði] ['veri] [wɔːrm] ['ɪdiəm] :

the	very	warm	idiom	:
这	非常	温暖的	成语	:

用一个非常温馨的习语来表示你和某人“住在隔壁”：

- [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['nebəz] [tuː; tə][juː 'es] - [ɔːr] - [wiː; wi][lɪv; laɪv] ['nebəz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

'	they	live	neighbors	to	us	'	or	'	we	live	neighbors	to	them	.
-	他们	居住	邻居	到	我们	-	或者	-	我们	居住	邻居	到	他们	.

“他们是我们的邻居”或“我们是他们的邻居”。

- [naʊ] ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ]['riːəl] ['frendli] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	Now	isn't	that	a	real	friendly	way	of	putting	it	?
-	现在	不是	那	一个	真实的	友好的	方式	的	推杆	它	?

“这难道不是一种非常友好的说法吗？”

['æktʃuəli] , [ðen] , [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [lɪŋ'gwɪstɪkli]
Actually , then , the impress of Pennsylvania Dutch upon the Nation linguistically
实际上 , 然后 , 这 令人印象深刻 的 宾夕法尼亚州 荷兰语 之上 这 国家 语言学上
[hæz; həz] [bɪn] ['neglɪdʒəb(ə)l] .
has been negligible .
有 到过 微不足道 .

事实上，宾夕法尼亚德语对美国语言的影响微乎其微。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][boʊst][ə'baʊt][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] ['ænsestri][ʌv; əv][ðə; ði] ['hu:vəz]
It is not enough to boast about the Pennsylvania Dutch ancestry of the Hoovers
它 是 不是 足够的 到 夸 关于 这 宾夕法尼亚州 荷兰语 祖先 的 这 胡佛
, [ðə; ði] [ɪrhɑ:rts] ,
, the Earharts ,
, 这 埃尔哈特 ,

仅仅吹嘘胡佛家族和厄哈特家族的宾夕法尼亚德裔血统是不够的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪzənˌhaʊɜ-z] [wen] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['kɑ:nʃəs]
and the Eisenhowers when the Nation as a whole has not been conscious
和 这 艾森豪威尔 什么时候 这 国家 作为 一个 所有的 有 不是 到过 有意识的
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [di:p] - ['ru:tɪd] [foʊk] ['kʌltʃər] ['oʊvər][sʌm; səm][naɪn]
of the existence of our deep - rooted folk culture over some nine
的 这 存在 的 我们的 深的 - 根 民间 文化 超过 一些 九
[ˌdʒɛnɜ-'eɪʃənz] .
generations .
几代人 .

而艾森豪威尔家族却在整个国家九代人的时间里都没有意识到我们根深蒂固的民间文化的存在。

['mi:nwaɪl] , [haʊ'evər] ,
Meanwhile , however ,
同时 , 然而 ,

然而与此同时，

[wi:; wi][bɪd] [ˌfer'wel] [tu:; tə][ðə; ði]['vɪzɪtər][ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [fə'mɪliər][wɜ:rdz]
we bid farewell to the visitor in the Dutch country with those familiar words
我们 出价 告别 到 这 游客 在 这 荷兰语 国家 和 那些 熟悉的 字
[hɜ:rd] [ɪn]['læŋkæstər] ['kaʊnti] :
heard in Lancaster County :
听到 在 兰开斯特 县 :

我们用兰开斯特郡耳熟能详的那些话语，向这位来自荷兰乡村的访客道别：

[ku:m] [boʊl]['widə(r)] !
koom boll widder !
库姆 铃 更宽 !

koom boll 更宽！

([kʌm] [su:n] [ə'gen]) — [ɔ:r] , ['betər] , [ðə; ði]['ɪdiəm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] ['i:stərn]
(come soon again) — or , better , the idiom as it is used in the more eastern
(来 很快 再次) — 或者 , 更好的 , 这 成语 作为 它 是 用过的 在 这 更多的 东
['kauntiz] :
counties :
县 :

（欢迎再次光临）——或者，更准确地说，是东部各县常用的习语：

[ku:m] ['ɑ:lz]['widə(r)] ([ki:p] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]
koom ols widder (keep coming , and coming , and coming , and coming to
库姆 ols 更宽 (保持 未来 , 和 未来 , 和 未来 , 和 未来 到
[si:] [ˌju: 'es] . . .) . -
see us . . .) . 35
看 我们 . . .) . -

koom ols widder（继续来，继续来，继续来看我们……）。35

['kʌltʃərəl] ['æsets] [ʌv; əv]['læŋkæstər]
Cultural Assets of Lancaster
文化 资产 的 兰开斯特

兰开斯特的文化资产

[baɪ] [prɑ:f] . ['fredrɪk] [es] . [klaɪn]
By PROF . FREDERIC S . KLEIN
经过 教授 . 弗雷德里克 S . 克莱因

作者：弗雷德里克·S·克莱因教授

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət]['fræŋklɪn][ænd; ənd] ['mɑ:rʃl] ['kɑ:lɪdʒ]
Member of the Department of History at Franklin and Marshall College
成员 的 这 部门 的 历史 在 富兰克林 和 马歇尔 大学

富兰克林与马歇尔学院历史系成员

[ðə; ði]['læŋkæstər] [kə'mju:nəti] [hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kʌltʃərəl][æk'tɪvəti]
The Lancaster community has inherited a rich tradition of cultural activity
这 兰开斯特 社区 有 遗传 一个 富有的 传统 的 文化 活动
[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [sɪns] [kə'loʊniəl] [deɪz] ,
and interest since colonial days ,
和 兴趣 自从 殖民 天 ,

自殖民时代以来，兰卡斯特社区就继承了丰富的文化活动和兴趣传统。

[ænd; ənd] ['ɔfɝz] [ə; eɪ][waɪd][və'raɪəti][ʌv; əv] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ɪn'dʒɔɪmənt] , [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and offers a wide variety of opportunity for enjoyment , appreciation and
和 优惠 一个 宽的 种类 的 机会 为了 享受 , 欣赏 和
[pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ,
participation in the fields of music ,
参与 在 这 字段 的 音乐 ,

并提供各种各样的机会，让人们在音乐领域享受、欣赏和参与。

[ðə; ði][a:ts] , [ðə; ði] ['θi:ətər] , [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fə'sɪlətiz] .
the arts , the theatre , and educational facilities .
这 艺术 , 这 剧院 , 和 教育 设施 .

艺术、戏剧和教育设施。

['mju:zɪk][hæz; həz][ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['læŋkæstər] .
Music has a prominent part in the life of Lancaster .
音乐 有 一个 著名的 部分 在 这 生活 的 兰开斯特 .

音乐在兰开斯特人的生活中扮演着重要的角色。

[ðə; ði]['læŋkæstər] ['sɪmfəni] ['ɔ:rkɪstrə] , [kəm'poʊzd][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd][nɑ:n] -
The Lancaster Symphony Orchestra , composed of professional and non -
这 兰开斯特 交响乐 乐队 , 由 的 专业的 和 非 -
[prə'feʃən(ə)l] [mju'zɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,
professional musicians in the community ,
专业的 音乐家 在 这 社区 ,

兰卡斯特交响乐团由当地专业和非专业音乐家组成。

['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['kɑ:nsərts] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['si:z(ə)n] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['klæsɪk(ə)l] , ['pɑ:pjələr]
presents a series of concerts throughout the season , including classical , popular
礼物 一个 系列 的 音乐会 自始至终 这 季节 , 包括 古典 , 受欢迎的
[ænd; ənd] [ju:θ] ['kɑ:nsərts] ,
and youth concerts ,
和 青年 音乐会 ,

整个演出季将举办一系列音乐会，包括古典音乐会、流行音乐会和青少年音乐会。

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [gest] ['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv] [haɪ] ['kælɪbər] .
and presenting guest artists of high calibre .
和 呈现 客人 艺术家 的 高的 口径 .

并邀请高水平的客座艺术家。

[ɪts] [faɪn] ['mjuːzɪk(ə)l]['stændərdz][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Its	fine	musical	standards	have	given	it	recognition	as	one	of	the
它是美好的		音乐	标准	有	给定	它	认出	作为	一	的	这

[aʊt'stændɪŋ] [kə'mjuːnəti] ['ɔːrkɪstrə] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

outstanding	community	orchestras	in	the	State	,
杰出的	社区	管弦乐队	在	这	状态	,

其高水准的音乐水平使其被公认为州内杰出的社区管弦乐团之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [prə'vaidz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [mju'zɪʃənz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ['stjʊdnts] [ɪn]

and	it	provides	opportunities	for	young	musicians	and	music	students	in
和	它	提供	机会	为了	年轻的	音乐家	和	音乐	学生	在

[ðə; ði] ['eriə] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðer; ðər]['mjuːzɪk(ə)l]['tæləntsˌ] .

the	area	to	develop	their	musical	talents	.
这	区域	到	发展	他们的	音乐	天赋	.

它为该地区的年轻音乐家和音乐学生提供了发展音乐才能的机会。

[ə'nʌðər] ['mjuːzɪk(ə)l] [gruːp] , [ðə; ði][viˈvaːldiː] ['tʃeɪmbər] ['ɔːrkɪstrə] , [ɪz] [kəm'poʊzd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv]

Another	musical	group	,	the	Vivaldi	Chamber	Orchestra	,	is	composed	entirely	of
其他	音乐	团体	,	这	维瓦尔第	商会	乐队	,	是	由	完全	的

['gɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

另一个音乐团体，维瓦尔第室内乐团，则完全由女孩组成。

[ænd; ənd]['prez(ə)nts]['regjələr]['kɑːnsərts] ['spɑːnsərd] [baɪ][ðə; ði][waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . ,

and	presents	regular	concerts	sponsored	by	the	Y	.	W	.	C	.	A	.	,
和	礼物	常规的	音乐会	赞助	经过	这	是	.	W	.	C	.	一个	.	,

并定期举办由基督教女青年会赞助的音乐会，

[wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] ['emfəsɪs] [ɑːn]['klæsɪk(ə)l]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [rer] ['mjuːzɪk(ə)l]

with	special	emphasis	on	classical	music	and	the	use	of	rare	musical
和	特别的	强调	在	古典	音乐	和	这	使用	的	稀有的	音乐

['ɪnstrʊmənts] .

instruments	.
仪器	.

特别注重古典音乐和稀有乐器的使用。

['meni] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['kɔːrəl] [gruːps] ['prez(ə)nt]['fɔːrm(ə)l]['kɑːnsərts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] ,

Many	church	and	choral	groups	present	formal	concerts	throughout	the	year	,
许多	教会	和	合唱	团体	展示	正式的	音乐会	自始至终	这	年	,

许多教堂和合唱团全年都会举办正式音乐会。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['regjələr] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['kɑːnsərt]['proʊgræmz][ɪz] ['spɑːnsərd] [baɪ][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [kə'mɪti]

and	a	regular	series	of	concert	programs	is	sponsored	by	a	local	committee
和	一个	常规的	系列	的	音乐会	程序	是	赞助	经过	一个	当地的	委员会

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['kɑːnsərt][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

of	the	Community	Concert	Association	,
的	这	社区	音乐会	协会	,

社区音乐协会的地方委员会定期赞助举办一系列音乐会节目。

[wɪtʃ] [brɪŋz] ['ɑːrtɪsts][ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] [gruːps] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

which	brings	artists	and	musical	groups	to	the	city	.
哪个	带来	艺术家	和	音乐	团体	到	这	城市	.

这会给这座城市带来艺术家和音乐团体。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][laɪf][ʌv; əv]['læŋkæstər][ɪz][ðə; ði]

One	of	the	most	recent	additions	to	the	musical	life	of	Lancaster	is	the
一	的	这	最多	最近的	新增内容	到	这	音乐	生活	的	兰开斯特	是	这

[juˈniːk] ['æmfɪθiːətər] [ɪn] [lɔːŋ] [pɑːrk] ,

unique	Amphitheatre	in	Long	Park	,
独特的	圆形剧场	在	长的	公园	,

兰卡斯特音乐生活中最新增添的亮点之一是位于长公园的独特露天剧场。

[ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑ:n] [ðə; ði] [oʊld] ['hærɪsˌbɜ:rg] [paɪk] .

about	one	mile	west	of	the	city	on	the	old	Harrisburg	Pike	.
关于	一	英里	西方	的	这	城市	在	这	老的	哈里斯堡	梭鱼	.

在老哈里斯堡公路沿线，距市区以西约一英里处。

['loʊkeɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] ['setɪŋ] [fɔ:r; fər] ['oʊpən] - [er] ['kɑ:nsərts] , ['serəmənɪz] [ɔ:r]

Located	in	a	beautiful	natural	setting	for	open	-	air	concerts	,	ceremonies	or
位于	在	一个	美丽的	自然的	环境	为了	打开	-	空气	音乐会	,	仪式	或者

[kə'mju:nəti] ['gæðərɪŋz] ,

community	gatherings	,
社区	聚会	,

场地位于优美的自然环境中，适合举办露天音乐会、仪式或社区集会。

[ðə; ði] [ə'træktɪv] ['strʌktʃər] [prə'vaidz] [steɪdʒ] [əˌkɑ:mə'deɪʃənz] [fɔ:r; fər] [fʊl] - [saɪz] ['ɔ:rkɪstrə]

the	attractive	structure	provides	stage	accommodations	for	full	-	size	orchestras
这	吸引人的	结构	提供	阶段	住宿	为了	满的	-	尺寸	管弦乐队

[ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [kə'pæsəti] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:n] [fɔ:r; fər] [ə'prɑ:ksɪmətli] - ,

and	seating	capacity	on	the	lawn	for	approximately	10	,
和	座位	容量	在	这	草地	为了	大约	-	,

这座美观的建筑为全尺寸管弦乐队提供了舞台空间，草坪上还可容纳约 10 人就座。

- ['pɜ:rsənz] .

000	persons	.
-	人	.

000人。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [θru:] [kə'mju:nəti] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [ænd; ənd] ['sɪvɪk] [klʌb] ['ɪntrəst] .

It	was	constructed	through	community	contributions	and	civic	club	interest	.
它	曾是	建造	通过	社区	贡献	和	公民	俱乐部	兴趣	.

它是由社区捐款和公民俱乐部共同努力建造的。

['sevrəl] ['θi:ətər] [gru:ps] [ɑ:r; ər] ['æktɪv] [ɪn] ['læŋkæstər] .

Several	theatre	groups	are	active	in	Lancaster	.
一些	剧院	团体	是	积极的	在	兰开斯特	.

兰卡斯特有多个活跃的剧团。

['fɔ:rmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðə; ði] [gri:n] [ru:m] ['θi:ətər] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['mɑ:rʃl]

Foremost	among	them	is	the	Green	Room	Theatre	of	Franklin	and	Marshall
首先	之中	他们	是	这	绿色的	房间	剧院	的	富兰克林	和	马歇尔

['kɑ:lɪdʒ] ,

College	,
大学	,

其中最重要的是富兰克林与马歇尔学院的绿屋剧院。

[wɪtʃ] ['prez(ə)nts] [ə; eɪ] ['regjələr] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [pleɪz] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['kwɑ:ləti] .

which	presents	a	regular	series	of	plays	of	professional	quality	.
哪个	礼物	一个	常规的	系列	的	演出	的	专业的	质量	.

它定期上演一系列专业水准的戏剧。

[drə'mætɪk] [prə'dʌkʃənz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lsoʊ] [prɪ'zentɪd] ['regjələrli] [baɪ] [kə'mju:nəti] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [sʌtʃ]

Dramatic	productions	are	also	presented	regularly	by	community	organizations	such
戏剧性	作品	是	还	呈现	经常	经过	社区	组织	这样的

[æz; əz] [ðə; ði] ['læŋkæstər] ['θi:ətər] [aːts] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

as	the	Lancaster	Theatre	Arts	Association	,
作为	这	兰开斯特	剧院	艺术	协会	,

兰卡斯特戏剧艺术协会等社区组织也会定期举办戏剧演出。

[ðə; ði] - [gɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:prə] ['wɜ:rkʃɑ:p] .

the	Musicomedy	Guild	,	and	the	Opera	Workshop	.
这	-	公会	,	和	这	歌剧	车间	.

音乐喜剧协会和歌剧工作坊。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [gruːps] ['ɔːfər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] ['pɜ˞ːsənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [θi'ætrɪk(ə)l] [prə'dʌkʃn] ,

All	of	these	groups	offer	opportunities	to	persons	interested	in	theatrical	production	,
全部	的	这些	团体	提供	机会	到	人	感兴趣的	在	戏剧	生产	,

所有这些团体都为对戏剧制作感兴趣的人提供了机会。

[fɔːr; fər][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɔːr][fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

for	participation	or	for	training	and	experience	on	the	stage	.
为了	参与	或者	为了	训练	和	经验	在	这	阶段	.

参与演出或接受舞台训练和积累经验。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['θiːətər] ['proʊgræmz][ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['læŋkæstər] ['eriə] ,

A	number	of	summer	theatre	programs	are	presented	in	the	Lancaster	area	,
一个	数字	的	夏天	剧院	程序	是	呈现	在	这	兰开斯特	区域	,

兰卡斯特地区举办了许多夏季戏剧活动。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['grɛtnə] ['pleɪhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛfrətə] ['liːdʒən][stɑːr] ['pleɪhaʊs] . -

such	as	the	Gretna	Playhouse	and	the	Ephrata	Legion	Star	Playhouse	.	36
这样的	作为	这	格雷特纳	过家家	和	这	以弗拉塔	军团	星星	过家家	.	-

例如格雷特纳剧院和埃弗拉塔军团之星剧院。36

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ænd; ənd][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊltən] ['ɑːprə] [haʊs] [ɑːn] [nɔːrθ] [prɪns]

The	restoration	and	preservation	of	the	Fulton	Opera	House	on	North	Prince
这	恢复	和	保存	的	这	富尔顿	歌剧	房子	在	北	王子

[striːt] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk] ['θiːətər] [ɪn]

Street	has	provided	the	community	with	a	beautiful	and	historic	theatre	in
街道	有	假如	这	社区	和	一个	美丽的	和	历史性	剧院	在

['sentrəl] ['læŋkæstər] ,

central	Lancaster	,
中央	兰开斯特	,

位于北王子街的富尔顿歌剧院的修复和保护，为兰开斯特市中心的社区提供了一座美丽而历史悠久的剧院。

[kəm'pliːtli] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pleɪz] , ['kɑːnsərts][ænd; ənd]['speʃ(ə)l]

completely	equipped	for	the	presentation	of	plays	,	concerts	and	special
完全地	配备	为了	这	推介会	的	演出	,	音乐会	和	特别的

[ət'rækʃnz] .

attractions	.
景点	.

设施齐全，可用于举办戏剧、音乐会和特别活动。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ə'rɪdʒən(ə)l] ['θiətəz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

One	of	the	oldest	original	theatres	in	the	country	,
一	的	这	最老	原来的	剧院	在	这	国家	,

这是美国最古老的原始剧院之一。

[ðə; ði] ['fʊltən] [steɪdʒ][hæz; həz] [prɪ'zentɪd] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌpɜ˞ːsə'nælɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	Fulton	stage	has	presented	almost	all	of	the	great	personalities	of	the
这	富尔顿	阶段	有	呈现	几乎	全部	的	这	伟大的	个性	的	这

[θi'ætrɪk(ə)l][ænd; ənd]['kɑːnsərt][wɜːrld] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - ,

theatrical	and	concert	world	since	it	was	built	in	1852	,
戏剧	和	音乐会	世界	自从	它	曾是	建造	在	-	,

自1852年建成以来，富尔顿舞台几乎呈现了戏剧和音乐会界所有伟大的人物。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] , [ɪts] [red] ,

and	today	,	its	red	,
和	今天	,	它是红色的		,

而今天，它是红色的。

[waɪt] [ænd; ənd][goʊld][deɪ'kɔ:r][ænd; ənd][ɪts] ['eksələnt] [ə'ku:stɪks] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən]

white	and	gold	décor	and	its	excellent	acoustics	have	made	it	an
白色的	和	金子	装饰风格	和	它是	出色的	声学	有	制成	它	一个

[ə'træktɪv] ['sentər] [ʌv; əv] ['kʌltʃərəl] [æk'tɪvətiz] .

attractive	center	of	cultural	activities	.
吸引人的	中心	的	文化	活动	.

白色和金色的装饰以及其优良的音响效果，使其成为一个极具吸引力的文化活动中心。

['ɑ:rtɪsts][hæv; həv] [faʊnd] ['læŋkæstər] ['kaʊnti] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] ['ætməsfɪr] [fɔ:r; fər]

Artists	have	found	Lancaster	County	to	be	an	inspiring	atmosphere	for
艺术家	有	成立	兰开斯特	县	到	是	一个	鼓舞人心	气氛	为了

[ɪk'spreʃ(ə)n] [θru:] [peɪnt] [ænd; ənd]['kænvəs] .

expression	through	paint	and	canvas	.
表达	通过	画	和	帆布	.

艺术家们发现兰开斯特县是一个充满灵感的创作环境，非常适合通过绘画和画布进行表达。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɑ:rt] [klʌbz] [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [prə'vaɪd] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] ['stʌdi] ['ʌndər]

A	number	of	art	clubs	and	associations	provide	opportunities	for	study	under
一个	数字	的	艺术	俱乐部	和	协会	提供	机会	为了	学习	在下面

[prə'feʃən(ə)l] [ɑ:rt] ['ti:tʃərz] ,

professional	art	teachers	,
专业的	艺术	教师	,

许多艺术俱乐部和协会提供在专业艺术教师指导下学习的机会。

[fɔ:r; fər] ['sketʃɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [gru:ps] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˌɛksə'bɪʃənz] .

for	sketching	and	painting	groups	and	for	exhibitions	.
为了	素描	和	绘画	团体	和	为了	展览	.

适用于素描和绘画小组以及展览。

[tu:] [sʌtʃ] [gru:ps] [ɑ:r; ər]['læŋkæstər] ['kaʊnti] [ɑ:rt][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd]['ekoʊ] ['væli] [ɑ:rt]

Two	such	groups	are	Lancaster	County	Art	Association	and	Echo	Valley	Art
二	这样的	团体	是	兰开斯特	县	艺术	协会	和	回声	谷	艺术

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Association	.
协会	.

兰开斯特县艺术协会和回声谷艺术协会就是这样的两个团体。

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋkæstər] ['kʌntrisaɪd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kʌvərd] ['brɪdʒɪz] ,

The	picturesque	qualities	of	the	Lancaster	countryside	,	with	its	covered	bridges	,
这	如画	品质	的	这	兰开斯特	农村	,	和	它是	涵盖	桥梁	,

兰开斯特乡村风景如画，拥有廊桥，

[kweɪnt] [bɑ:nz] [ænd; ənd]['rʊrəl] ['si:nəri] [prə'vaɪd] [ʌn'ju:ʒuəl]['sʌbdʒekt] ['mætər] .

quaint	barns	and	rural	scenery	provide	unusual	subject	matter	.
古雅	谷仓	和	乡村的	风景	提供	异常	主题	事情	.

古朴的谷仓和乡村景色提供了不同寻常的拍摄题材。

[ðə; ði]['laɪbreri] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋkæstər] [kə'mju:nəti] [ɑ:r; ər] ['eksələnt] .

The	library	facilities	of	the	Lancaster	community	are	excellent	.
这	图书馆	设施	的	这	兰开斯特	社区	是	出色的	.

兰卡斯特社区的图书馆设施非常出色。

[ðə; ði] [nu:] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋkæstər] [fri:] ['pʌblɪk]['laɪbreri] [kən'teɪnz]['ɔ:lmoʊst] - , -

The	new	building	of	the	Lancaster	Free	Public	Library	contains	almost	100	,	000
这	新的	建筑	的	这	兰开斯特	自由的	民众	图书馆	包含	几乎	-	,	-

['vɑ:ljəmz] ,

volumes	,
卷	,

兰卡斯特公共图书馆新馆藏书近10万册。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbreri] [prə'vaidz] ['meni] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

and	the	library	provides	many	services	for	the	community	.
和	这	图书馆	提供	许多	服务	为了	这	社区	.

图书馆为社区提供多种服务。

[ðə; ði] - ['laɪbreri] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['mɑːrʃl] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] [juːz] ,

The	Fackenthal	Library	of	Franklin	and	Marshall	College	is	available	for	public	use	,
这	-	图书馆	的	富兰克林	和	马歇尔	大学	是	可用的	为了	民众	使用	,

富兰克林与马歇尔学院的法肯塔尔图书馆向公众开放。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , - ['vɑːljəmz] , ['mɑːdərn] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər][ˌpiəri'ɔdikəlz] , ['refrəns] [wɜːrks] ,

with	a	collection	of	172	,	000	volumes	,	modern	facilities	for	periodicals	,	reference	works	,
和	一个	收藏	的	-	,	-	卷	,	现代的	设施	为了	期刊	,	参考	作品	,

馆藏图书172000册，期刊、参考书等设施现代化，

[ə; eɪ] ['braʊzɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['meni] ['speʃ(ə)l] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] [nə'poʊliən] .

a	browsing	room	and	many	special	collections	of	Lincoln	and	Napoleon	.
一个	浏览	房间	和	许多	特别的	收藏	的	林肯	和	拿破仑	.

设有阅览室，并收藏了许多林肯和拿破仑的特藏。

[ðə; ði] - ['laɪbreri] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] - ['dʒɜːrmən] [sə'saɪəti] ,

The	Fackenthal	Library	is	also	the	headquarters	of	the	Pennsylvania	-	German	Society	,
这	-	图书馆	是	还	这	总部	的	这	宾夕法尼亚州	-	德语	社会	,

法肯塔尔图书馆同时也是宾夕法尼亚德裔协会的总部。

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, pri:'zɝːvɪŋ] [mə'tɪriəl] [pə:'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] - ['dʒɜːmənz] .

which	is	concerned	with	preserving	material	pertaining	to	the	history	and	culture	of	the	Pennsylvania	-	Germans	.
哪个	是	担心的	和	保存	材料	相关的	到	这	历史	和	文化	的	这	宾夕法尼亚州	-	德国人	.

该机构致力于保存与宾夕法尼亚德裔的历史和文化相关的资料。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti] ['vɑːljəmz] [ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] ['bæslɝ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] - ['laɪbreri][fɔːr; fər] ['riːsɜːrtʃ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

It	has	published	more	than	sixty	volumes	and	has	deposited	the	Bassler	Collection	in	the	Fackenthal	Library	for	research	purposes	.
它	有	已发布	更多的	比	六十	卷	和	有	已存	这	巴斯勒	收藏	在	这	-	图书馆	为了	研究	目的	.

该机构已出版六十余卷，并将巴斯勒藏书存放于法肯塔尔图书馆以供研究之用。

['foʊtoʊ] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv]['læŋkæstər] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ɪŋk] .

Photo	courtesy	of	Lancaster	Newspapers	,	Inc	.
照片	礼貌	的	兰开斯特	报纸	,	公司	.

照片由兰开斯特报业公司提供。

['æmfɪθiːətər] [æt; ət] [lɔːŋ] PARK37

AMPHITHEATRE	AT	LONG	PARK37
圆形剧场	在	长的	PARK37

朗公园露天剧场37

-　['laɪbreri] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['mɑːrʃl] ['kɑːlɪdʒ]
FACKENTHAL LIBRARY OF FRANKLIN AND MARSHALL COLLEGE
-　图书馆　的　富兰克林　和　马歇尔　大学

富兰克林与马歇尔学院法肯塔尔图书馆

[ðə; ði]['læŋkæstər] ['kaʊnti] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] , ['loʊkeɪtɪd][ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə] ['wɪtˌlænd] , [hoʊm] [ʌv; əv]
The Lancaster County Historical Society , located adjacent to Wheatland , home of
这　兰开斯特　县　历史　社会　,　位于　邻近的　到　惠特兰　,　家　的
['prezɪdənt] [bjuː'kænən][ɑːn] [meəri'etə] ['ævənuː] ,
President Buchanan on Marietta Avenue ,
总统　布坎南　在　玛丽埃塔　大街　,

兰开斯特县历史学会位于马里埃塔大道，毗邻布坎南总统故居惠特兰庄园。

['ɔːlsoʊ] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [faɪn] ['laɪbreri] [wɪtʃ] [ɪz] ['waɪdli] [juːst] [fɔːr; fər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl]
also possesses a fine library which is widely used for historical and genealogical
还　拥有　一个　美好的　图书馆　哪个　是　广泛　用过的　为了　历史　和　家谱
['refrəns] [wɜːrk][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['læŋkæstər] ['kaʊnti] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
reference work in connection with Lancaster County history .
参考　工作　在　联系　和　兰开斯特　县　历史　.

还拥有一座藏书丰富的图书馆，广泛用于与兰开斯特县历史相关的历史和家谱参考工作。

[ðə; ði] ['wɪlsən] [mə'mɔːriəl] ['bɪldɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
The Willson Memorial Building , one of the finest historical society buildings in the
这　威尔逊　纪念馆　建筑　,　一　的　这　最好的　历史　社会　建筑物　在　这
[steɪt] ,
state ,
状态　,

威尔逊纪念大楼是该州最优秀的历史学会建筑之一，

[kən'teɪnz] [æn; ən] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] , ['refrəns] - ['riːdɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ,
contains an auditorium , reference - reading rooms ,
包含　一个　礼堂　,　参考　-　阅读　房间　,

内设礼堂、参考阅览室

[ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] [mjuˈziːəm] [wer] [ɪg'zɪbɪts] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl]['dɑːkjuments][ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz]
and an excellent museum where exhibits of unusual documents and articles
和　一个　出色的　博物馆　在哪里　展品　的　异常　文件　和　文章
[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['læŋkæstər] ['kaʊnti] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːr; ər][ɑːn] [dɪ'spleɪ] .
associated with Lancaster County history are on display .
联系　和　兰开斯特　县　历史　是　在　展示　.

这里还有一座很棒的博物馆，展出与兰开斯特县历史相关的罕见文献和物品。

[ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːrdʒ] ,
The facilities of the Society are open to the public without charge ,
这　设施　的　这　社会　是　打开　到　这　民众　没有　收费　,

协会的各项设施均免费向公众开放。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [kən'teɪnɪŋ] ['speʃ(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] ['meni] ['feɪzɪz]
and the publications of the Society , containing special articles on many phases
和　这　出版物　的　这　社会　,　包含　特别的　文章　在　许多　阶段
[ʌv; əv]['loʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
of local history ,
的　当地的　历史　,

以及该学会的出版物，其中包含关于地方历史各个阶段的专题文章，

[ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] ['pɜːrtʃəs] .
are available for purchase .
是　可用的　为了　购买　.

可供购买。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌltʃərəl][laɪf][ʌv; əv]['læŋkæstər][hæz; həz] [bɪn] ['ɪnfluənst] [baɪ][ɪts][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]
Much **of** **the** **cultural** **life** **of** **Lancaster** **has** **been** **influenced** **by** **its** **educational**
很多 的 这 文化 生活 的 兰开斯特 有 到过 影响 经过 它是 教育
[ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
institutions **.**
机构 .

兰开斯特的文化生活很大程度上受到了其教育机构的影响。

['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['mɑːrʃl] ['kɑːlɪdʒ] , [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - ,
Franklin **and** **Marshall** **College** **,** **established** **in** **1787** **,**
富兰克林 和 马歇尔 大学 , 已确立的 在 - ,

富兰克林与马歇尔学院成立于1787年

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['lɪbərəl][aːts]['kɑːlɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
is **one** **of** **the** **outstanding** **liberal** **arts** **colleges** **in** **the** **East** **,**
是 一 的 这 杰出的 自由主义 艺术 大学 在 这 东方 ,

是东部地区杰出的文理学院之一。

[ænd; ənd] [prə'vaidz] ['meni] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
and **provides** **many** **educational** **opportunities** **to** **the** **community** **in** **addition** **to**
和 提供 许多 教育 机会 到 这 社区 在 添加 到
[ɪts]['regjələr]['proʊgræm][ʌv; əv] ['stʌdiz] .
its **regular** **program** **of** **studies** **.**
它是 常规的 程序 的 研究 .

除了常规课程外，还为社区提供许多教育机会。

['lektʃərz] , ['mjuːzɪk(ə)l]['proʊgræmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [mju'ziːəm][ænd; ənd]
Lectures **,** **musical** **programs** **,** **and** **the** **facilities** **of** **the** **North** **Museum** **and**
讲座 , 音乐 程序 , 和 这 设施 的 这 北 博物馆 和
[ˌplænɪ'teriəm] [ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] .
Planetarium **are** **available** **for** **the** **public** **.**
天文馆 是 可用的 为了 这 民众 .

讲座、音乐节目以及北方博物馆和天文馆的设施均向公众开放。

['ʌðər] ['kɑːlɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['eriə] [ɪn'kluːd] ['mɪlərzˌvɪl] [steɪt] ['kɑːlɪdʒ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪts] ['faɪnɪst]
Other **colleges** **in** **the** **area** **include** **Millersville** **State** **College** **,** **one** **of** **the** **state's** **finest**
其他 大学 在 这 区域 包括 米勒斯维尔 状态 大学 , 一 的 这 州的 最好的
['tiːtʃər] ['treɪnɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ;
teacher **training** **institutions** **;**
老师 训练 机构 ;

该地区的其他高校包括米勒斯维尔州立学院，它是该州最好的教师培训机构之一；

[ɪ'lɪzəbəθtaʊn] ['kɑːlɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪndən] [hɔːl] ['dʒuːniər] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər]['gɜːlz] .
Elizabethtown **College** **;** **and** **the** **Linden** **Hall** **Junior** **College** **for** **Girls** **.**
伊丽莎白镇 大学 ; 和 这 林登 大厅 初级 大学 为了 女孩们 .

伊丽莎白镇学院；以及林登霍尔女子专科学校。

['læŋkæstər][ɪz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] [frʌm; frəm]
Lancaster **is** **unusually** **fortunate** **in** **the** **fact** **that** **as** **it** **has** **grown** **from**
兰开斯特 是 异常地 幸运 在 这 事实 那 作为 它 有 生长 从
[ə; eɪ] [smɔːl] [kə'mjuːnəti] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɑːdərn][ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [ˌpensl'veɪniə] ['sɪti] ,
a **small** **community** **into** **a** **modern** **and** **prosperous** **Pennsylvania** **city** **,**
一个 小的 社区 进入 一个 现代的 和 繁荣 宾夕法尼亚州 城市 ,

兰卡斯特非常幸运，它从一个小社区发展成为宾夕法尼亚州一座现代化且繁荣的城市。

[ɪts] ['kʌltʃərəl] ['æsets] [ænd; ənd] [fə'sɪlətiz] [hæv; həv] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts]['ræpɪd][ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd]
its **cultural** **assets** **and** **facilities** **have** **kept** **pace** **with** **its** **rapid** **economic** **and**
它是 文化 资产 和 设施 有 保留 步伐 和 它是 迅速的 经济的 和
[ɪn'dʌstriəl] [groʊθ] ,
industrial **growth** **,**
工业的 生长 ,

其文化资产和设施与快速的经济和工业发展保持同步。

[ænd; ənd][ɪts] ['sɪtəznz] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

and	its	citizens	have	provided	the	music	,
和	它是	公民	有	假如	这	音乐	,

而它的居民则提供了音乐，

[ðə; ði][aːts][ænd; ənd][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fə'sɪlətiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hoʊlsəm]

the	arts	and	the	educational	facilities	which	have	made	it	a	wholesome
这	艺术	和	这	教育	设施	哪个	有	制成	它	一个	健康

[ænd; ənd] [prə'gresɪv] [kə'mjuːnəti] . -

and	progressive	community	.	38
和	进步	社区	.	-

艺术和教育设施使这里成为一个健康进步的社区。38

['læŋkæstər] — ['sentər] [fɔːr; fər] [deɪ] [trɪps] [tuː; tə][hɪ'stɔːrɪk] [ʃrainz]

Lancaster	—	Center	for	Day	Trips	to	Historic	Shrines
兰开斯特	—	中心	为了	天	旅行	到	历史性	神社

兰卡斯特——历史名胜一日游中心

['bjuːtɪf(ə)l] ['læŋkæstər] ['kaʊnti] ['ɔfɝz] [suː'pɪriər] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] [ɪn][ɪts] ['meni] [fɜːrst]

Beautiful	Lancaster	county	offers	superior	accommodations	for	visitors	in	its	many	first
美丽的	兰开斯特	县	优惠	优越的	住宿	为了	访客	在	它是	许多	第一的

[klæs] [hoʊ'tel] ,

class	hotels	,
班级	酒店	,

美丽的兰开斯特县拥有众多一流酒店，为游客提供优质的住宿体验。

[məʊ'telz] , ['kæmpgraundz] , ['tʊrɪst] [ænd; ənd][fɑːrm]['hoʊmz] .

motels	,	campgrounds	,	tourist	and	farm	homes	.
汽车旅馆	,	露营地	,	游客	和	农场	房屋	.

汽车旅馆、露营地、旅游民宿和农家乐。

[hɪr] [wʌn] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [taɪp] [ʌv; əv] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪst] .

Here	one	may	discover	the	ideal	type	of	lodging	for	every	individual	taste	.
这里	一	可能	发现	这	理想的	类型	的	住宿	为了	每一个	个人	品尝	.

在这里，每个人都能找到适合自己口味的理想住宿类型。

[ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['greɪʃəs] ['kʌntri] ['ætməsfɪr] [waɪl] ['plænɪŋ] [deɪ] [trɪps] [tuː; tə] [sə'raʊndɪŋ] [pɔɪnts]

Enjoy	this	gracious	country	atmosphere	while	planning	day	trips	to	surrounding	points
享受	这	亲切	国家	气氛	尽管	规划	天	旅行	到	周围	积分

[ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk][ænd; ənd]['kʌltʃərəl] ['ɪntrəsts] .

of	historic	and	cultural	interests	.
的	历史性	和	文化	兴趣	.

尽情享受这宁静的乡村氛围，同时计划前往周边历史文化景点进行一日游。

['læŋkæstər]

Lancaster
兰开斯特

兰开斯特

[dʌtʃ] ['eriə]

Dutch	Area
荷兰语	区域

荷兰地区

['hærɪsˌbɜːrg]

HARRISBURG
哈里斯堡

哈里斯堡

[wʌn]['aʊər][juː] . [es] . -

1	hour	U	.	S	.	230
1	小时	U	.	S	.	-

小时 美国 230

[steɪt] ['kæpɪtl]
State **Capitol**
状态 国会大厦

州议会大厦

[kɑ:'lail]
CARLISLE
卡莱尔

卡莱尔

1½ ['aʊərz] ['tɜ:rnpaɪk]
1½ **hours** **Turnpike**
1½ 小时 收费公路

1.5 小时收费公路

[hoʊm] [ʌv; əv] ['mɑ:li] ['pɪtʃər]
Home **of** **Molly** **Pitcher**
家 的 莫莉 投手

莫莉·皮彻的家

[paɪn] [groʊv] ['fɜ:rnɪs] [steɪt] [pɑ:rk]
Pine **Grove** **Furnace** **State** **Park**
松树 树林 炉 状态 公园

松树林炉州立公园

[kɑ:'lail] ['bærəks]
Carlisle **Barracks**
卡莱尔 兵营

卡莱尔兵营

['getiz,bə:g]
GETTYSBURG
葛底斯堡

葛底斯堡

1½ ['aʊərz] [ju:] . [es] . -
1½ **hours** **U** **.** **S** **.** **30**
1½ 小时 U . S . -

1.5 小时 美国 30

['sɪv(ə)l] [wɔ:r] ['bætlfi:ld]
Civil **War** **Battlefield**
民用 战争 战场

内战战场

[mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz]
Museums
博物馆

博物馆

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkənz] ['getiz,bə:g] [ə'dres]
Abraham **Lincoln's** **Gettysburg** **Address**
亚伯拉罕 林肯的 葛底斯堡 地址

亚伯拉罕·林肯的葛底斯堡演说

[jɔ:k]
YORK
约克

约克

¾ ['aʊər] [ju:] . [es] . -
¾ **hour** **U** **.** **S** **.** **30**
¾ 小时 U . S . -

美国30号公路四分之三小时

[fɜːrst] ['kæpɪtl] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

First	Capitol	of	The	United	States
第一的	国会大厦	的	这	团结的	各州

美国第一座国会大厦

['bɔːltɪmɔːr]

BALTIMORE
巴尔的摩

巴尔的摩

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

WASHINGTON	,	D	.	C	.
华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区

2¼ ['aʊərz]

2¼	hours
2¼	小时

2¼ 小时

['həːʃi]

HERSHEY
好时

好时

¾ ['aʊər] [steɪt] [ruːt] -

¾	hour	State	Route	72
¾	小时	状态	路线	-

沿72号州际公路行驶四分之三小时

[ə'mjuːzmənt] [pɑːrk]

Amusement	Park
娱乐	公园

游乐园

['gaːdnz] , [zuː]

Gardens	,	Zoo
花园	,	动物园

花园，动物园

[spɔːrts] [ə'riːnə]

Sports	Arena
运动的	竞技场

体育馆

['kɔːrnwɑːl] ['aɪərn] [wɜːrks]

Cornwall	Iron	Works
康沃尔郡	铁	作品

康沃尔钢铁厂

[frentʃ] [kriːk]

FRENCH	CREEK
法语	溪

法兰西溪

[wʌn] ['aʊər] [steɪt] [ruːt] -

1	hour	State	Route	23
1	小时	状态	路线	-

小时 23 号州际公路

['hoʊpˌwɛl] ['vɪlɪdʒ]

Hopewell	Village
霍普韦尔	村庄

希望村

[steɪt] [pɑːrk]
State **Park**
状态 公园

州立公园

['wɑːʃɪŋtən] ['krɔːsɪŋ]
WASHINGTON **CROSSING**
华盛顿 过境

华盛顿渡口

2¼ ['aʊərz] ['tɜːrnpaɪk]
2¼ **hours** **Turnpike**
2¼ 小时 收费公路

2¼ 小时收费公路

[steɪt] [pɑːrk]
State **Park**
状态 公园

州立公园

['væli] [fɔːrdʒ]
VALLEY **FORGE**
谷 锻造

福吉谷

1¼ ['aʊərz] ['tɜːrnpaɪk]
1¼ **hours** **Turnpike**
1¼ 小时 收费公路

1¼ 小时收费公路

[steɪt] [pɑːrk]
State **Park**
状态 公园

州立公园

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['hedkwɔːrtərz]
Washington's **Headquarters**
华盛顿的 总部

华盛顿总部

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

1½ ['aʊərz] ['tɜːrnpaɪk]
1½ **hours** **Turnpike**
1½ 小时 收费公路

1.5 小时收费公路

['lɪbərti] [bel]
Liberty **Bell**
自由 钟

自由钟

[ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl]
Independence **Hall**
独立 大厅

独立厅

['kɛnət] [skwer]
KENNETT **SQUARE**
肯尼特 正方形

肯尼特广场

[wʌn]['aʊər][juː] . [es] . -
1 hour U . S . 41
1 小时 U . S . -

小时 美国 41 号公路

['lɔŋˌwʊd] ['gaːdnz]
Longwood Gardens
朗伍德 花园

长木花园

['wɪlmɪŋtən]
WILMINGTON
威尔明顿

威尔明顿

1¼ ['aʊərz][juː] . [es] . -
1¼ hours U . S . 41
1¼ 小时 U . S . -

1¼ 小时 美国 41

['hægli] [mju'ziːəm]
Hagley Museum
哈格利 博物馆

哈格利博物馆

[oʊld] ['paʊdər] [mɪlz]
Old Powder Mills
老的 粉末 米尔斯

旧火药厂

['vintətjə(r)] Museum39
Winterthur Museum39
温特图尔 Museum39

温特图尔博物馆39

['həːʃi] , [ˌpensl'veɪniə]
Hershey , Pennsylvania
好时 , 宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚州赫尔希

[ðə; ði] ['tʃɔːklət] [taʊn] [ɪz] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊɚz] [draɪv][frʌm; frəm]['læŋkæstər] .
The Chocolate Town is less than an hour's drive from Lancaster .
这 巧克力 镇 是 较少的 比 一个 小时 驾驶 从 兰开斯特 .

巧克力小镇距离兰卡斯特不到一小时车程。

['sentər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndəstri] , [wɜːrld] ['feɪməs] [rɪ'zɔːrt][ænd; ənd] ['tʊrɪst] [ə'trækʃ(ə)n] , ['heɪv(ə)n][fɔːr; fər]
Center of an industry , world famous resort and tourist attraction , haven for
中心 的 一个 行业 , 世界 著名的 采取 和 游客 景点 , 避风港 为了
['ɔːfənd] [bɔɪz] ,
orphaned boys ,
孤儿 男孩们 ,

工业中心、世界著名度假胜地和旅游景点、孤儿男孩的避难所

[spɔːrts][ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]['sentər] , [ðɪs] ['prɑːspərəs] [kə'mjuːnəti] ['welkəmz] [æn; ən]['evər] -
sports and recreation center , this prosperous community welcomes an ever -
运动的 和 娱乐 中心 , 这 繁荣 社区 欢迎 一个 曾经 -
[ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ['ænjuəli] .
increasing number of visitors annually .
增加 数字 的 访客 每年 .

作为体育和休闲中心，这个繁荣的社区每年都迎来越来越多的游客。

['həːʃi] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [roʊz] ['gɑːrdn]

HERSHEY	HOTEL	AND	ROSE	GARDEN
好时	酒店	和	玫瑰	花园

好时酒店和玫瑰园

['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'naɪ] [ðæt] [tuː; tə] ['mɪljənz] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] [ðə; ði] [neɪm] ['həːʃi] [ɪz]

Certainly	no	one	could	deny	that	to	millions	the	world	over	the	name	Hershey	is
当然	不	一	可以	否定	那	到	百万	这	世界	超过	这	姓名	好时	是

[sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] ['tʃɔːklət] .

synonymous	with	chocolate	.
同义词	和	巧克力	.

当然，没有人能否认，对于全世界数百万人来说，好时这个名字就是巧克力的代名词。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [juː'niːk] [taʊn] [ʌv; əv] ['həːʃi] [wɪl] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

a	visit	to	the	unique	town	of	Hershey	will	convince	you	that	the	name	of
一个	访问	到	这	独特的	镇	的	好时	将要	说服	你	那	这	姓名	的

[wʌn] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [greɪt] [ɪn'dʌstriəl] ['dʒiːnjəsɪz] [stændz] [fɔːr; fər] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] — [ænd; ənd]

one	of	America's	great	industrial	geniuses	stands	for	many	other	things	—	and
一	的	美国的	伟大的	工业的	天才	站立	为了	许多	其他	事物	—	和

[nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] ['tʃærəti] .

not	the	least	of	these	is	charity	.
不是	这	至少	的	这些	是	慈善机构	.

参观一下独特的赫尔希小镇，你就会明白，美国一位伟大的工业天才的名字代表着许多其他的东西——其中最重要的就是慈善。

[ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [duː] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] [taʊn] .

There	is	much	to	see	and	do	in	The	Chocolate	Town	.
那里	是	很多	到	看	和	做	在	这	巧克力	镇	.

巧克力小镇有很多值得一看和体验的地方。

[wʌn] [kæn; kən] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] ['gaɪdɪd] [tʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['həːʃi] ['fækt(ə)ri] , [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]

One	can	enjoy	a	guided	tour	of	the	Hershey	factory	,	a	visit	to	the
一	能	享受	一个	引导	旅游	的	这	好时	工厂	,	一个	访问	到	这

[mju'ziːəm] ,

Museum	,
博物馆	,

您可以参加好时工厂的导览游，参观博物馆，

[ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [pɑːrk] , [ə; eɪ] [swɪm] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] [ɔːr] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn]

the	facilities	of	the	Amusement	Park	,	a	swim	in	the	pool	or	the	animals	in
这	设施	的	这	娱乐	公园	,	一个	游泳	在	这	水池	或者	这	动物	在

[ðə; ði] [zuː] .

The	Zoo	.
这	动物园	.

游乐园的各种设施，游泳池里的游泳，或者动物园里的动物。

[hiː; hi] [kæn; kən] [gɑːlf] , [goʊ] ['boʊtɪŋ] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [friː] ['kɑːnsərts] [ɔːr] [stroʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz]

He	can	golf	,	go	boating	,	listen	to	the	free	concerts	or	stroll	in	the	gardens
他	能	高尔夫球	,	去	划船	,	听	到	这	自由的	音乐会	或者	漫步	在	这	花园

.

:
.

他可以打高尔夫球、划船、听免费音乐会或在花园里散步。

['getiz,bəːg] , [ˌpensl'veɪniə]
Gettysburg , Pennsylvania
葛底斯堡 , 宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚州葛底斯堡

[dʒʌst] ['fɪfti] [maɪlz] [west] [ʌv; əv]['læŋkæstər] , [ɑːn] [ruːt] - ,
Just fifty miles west of Lancaster , on Route 30 ,
只是 五十 英里 西方 的 兰开斯特 , 在 路线 - ,

从兰开斯特向西行驶仅 50 英里，沿 30 号公路，

[ðɪs] [hɪ'stɔːrɪk] ['kɑːlɪdʒ] [taʊn] [ɪz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] - , - ['piːp(ə)l] [iːtʃ] [jɪr] .
this historic college town is visited by some 800 , 000 people each year .
这 历史性 大学 镇 是 到访 经过 一些 - , - 人们 每个 年 .

这座历史悠久的大学城每年吸引约 80 万人次参观。

['getiz,bəːg] , [ˌpensl'veɪniə] , [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wʌn] ['prezɪdənt] [spoʊk] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ri'zaidid] ,
Gettysburg , Pennsylvania , the place where one President spoke and another resided ,
葛底斯堡 , 宾夕法尼亚州 , 这 地方 在哪里 一 总统 辐 和 其他 居住地 ,
[ˌreprɪ'zents] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] .
represents many things to many people .
代表 许多 事物 到 许多 人们 .

宾夕法尼亚州的葛底斯堡，一位总统曾在此发表演讲，另一位总统曾在此居住，对许多人来说，它代表着许多不同的意义。

[tuː; tə][sʌm; səm][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
To some there is the thrill of identification ,
到 一些 那里 是 这 刺激 的 鉴别 ,

对某些人来说，认同感带来的兴奋感是存在的。

[æz; əz] [ðeɪ] [vjuː] [ðə; ði] - ['mɑːrkɝz] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] ,
as they view the 2300 markers and monuments on the Battlefield ,
作为 他们 看法 这 - 标记 和 纪念碑 在 这 战场 ,

当他们参观战场上的2300个标记和纪念碑时，

[wer] [men][frʌm; frəm] - [steɪts] [riːtʃt] [haɪts] [ʌv; əv] ['breɪvəri] [ðæt] [hæv; həv] ['seldəm] [bɪn]
where men from 25 states reached heights of bravery that have seldom been
在哪里 男人 从 - 各州 达到 高度 的 勇敢 那 有 很少 到过
['iːkwəld] .
equalled .
等于 .

来自 25 个州的男儿们展现出了鲜有匹敌的英勇精神。

[fɔːr; fər] ['meni] , - [faɪn] [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][hoʊld] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] .
For many , Gettysburg's fine museums hold great attraction .
为了 许多 , - 美好的 博物馆 抓住 伟大的 景点 .

对许多人来说，葛底斯堡的优秀博物馆极具吸引力。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɝːldz] ['lɑːrdʒɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
The National Museum , with the world's largest collection of Civil War articles ,
这 国家的 博物馆 , 和 这 世界的 最大 收藏 的 民用 战争 文章 ,
['haʊzɪz] [ðə; ði] [feɪmd] [ɪ'lektrɪk] [mæp] .
houses the famed electric map .
房屋 这 著名的 电的 地图 .

国家博物馆拥有世界上规模最大的南北战争文物收藏，其中就包括著名的电子地图。

[ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [p'rezɪdənts] [di'pikts] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] “ [æz; əz][toʊld][baɪ][ðə; ði]
The Hall of Presidents depicts the history of the nation “ as told by the
这 大厅 的 总统们 描绘 这 历史 的 这 国家 “ 作为 讲述 经过 这
[p'rezɪdənts] [ðəm'selvz] .
Presidents themselves .
总统们 他们自己 .

总统名人堂描绘了"历任总统亲自讲述"的国家历史。

" [haɪ] ['wɔːtər] [mɑːrk] — ['getiz,bəːg] BATTLEFIELD40
" **HIGH** **WATER** **MARK** **—** **GETTYSBURG** **BATTLEFIELD40**
" 高的 水 标记 — 葛底斯堡 BATTLEFIELD40

"高水位线——葛底斯堡战场40"

" [kə'loʊniəl] " [jɔːk] , [ˌpensl'veɪniə]
" **Colonial** " **York** , **Pennsylvania**
" 殖民 " 约克 , 宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚州的"殖民地"约克

[striːts] [ʌv; əv] [ʃɑːps] — [jɔːk] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sə'saɪəti]
STREETS **OF** **SHOPS** **—** **YORK** **HISTORICAL** **SOCIETY**
街道 的 商店 — 约克 历史 社会

商店街——约克历史学会

" [kə'loʊniəl] " [jɔːk] , ['sentrəli] ['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌsaʊθ'iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [ɪz]
" **Colonial** " **York** , **centrally** **located** **in** **the** **rich** **southeastern** **part** **of** **Pennsylvania** , **is**
" 殖民 " 约克 , 中心 位于 在 这 富有的 东南部 部分 的 宾夕法尼亚州 , 是
[ə; eɪ] [prə'gresɪv] ['sɪti] ,
a **progressive** **city** ,
一个 进步 城市 ,

约克市，这座位于宾夕法尼亚州富饶的东南部中心地带的"殖民地"城市，是一座进步的城市。

[rɪtʃ] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'dʌstriəl] ['sentər] .
rich **in** **history** **and** **an** **important** **industrial** **center** .
富有的 在 历史 和 一个 重要的 工业的 中心 .

历史悠久，曾是重要的工业中心。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][duː][ɪn] [jɔːk] .
There **are** **many** **things** **to** **see** **and** **do** **in** **York** .
那里 是 许多 事物 到 看 和 做 在 约克 .

约克有很多值得一看和体验的地方。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] " [weɪt] ['lɪftər] [hɔːl] [ʌv; əv] [feɪm] " [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['æθliːts]
Be **sure** **to** **visit** **the** **"** **Weight** **Lifters** **Hall** **of** **Fame** **"** **and** **see** **the** **athletes**
是 当然 到 访问 这 " 重量 举重运动员 大厅 的 名声 " 和 看 这 运动员
[treɪn] [fɔːr; fər] [ə'lɪmpɪk] [tiːmz] .
train **for** **Olympic** **teams** .
火车 为了 奥林匹克 团队 .

一定要去参观"举重名人堂"，看看运动员们是如何为奥运会选拔赛进行训练的。

['ɔːlsoʊ] [siː] ['kʌvərd] ['brɪdʒɪz] , [lɔːg] [haʊs] , ['jɔrks] ['lɪbərti] [bel] , ['kɑdərəs] ['fɜːrnɪs] , [ðə; ði]
Also **see** **covered** **bridges** , **log** **house** , **York's** **Liberty** **Bell** , **Codorus** **Furnace** , **The**
还 看 涵盖 桥梁 , 日志 房子 , 约克的 自由 钟 , 科多鲁斯 炉 , 这
[hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,
Historical **Society** ,
历史 社会 ,

另请参阅廊桥、木屋、约克自由钟、科多鲁斯熔炉、历史学会

[mju'ziːəm] , ['kweɪkər] ['miːtɪŋ] ['haʊzɪz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [skuːl] [haʊs] , [wɪlz] [skuːl] ,
Laucks **Museum** , **Quaker** **Meeting** **houses** , **The** **Little** **Red** **School** **House** , **Wills** **School** ,
劳克斯 博物馆 , 贵格会 会议 房屋 , 这 小的 红色的 学校 房子 , 遗嘱 学校 ,
[brɪk] [end] [bɑːnz] ,
brick **end** **barns** ,
砖 结尾 谷仓 ,

劳克斯博物馆、贵格会教堂、小红屋学校、威尔斯学校、砖砌谷仓、

[geɪts] [haʊs] , [plaʊ] ['tævərn] , [dʒeɪmz] [smɪθ] [greɪv] , ['fɑːrmɚz] - ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,
Gates **House** , **Plough** **Tavern** , **James** **Smith** **grave** , **farmers** ' **markets** ,
盖茨 房子 , 犁 酒馆 , 詹姆斯 史密斯 严重 , 农民 - 市场 ,

盖茨屋、犁头酒馆、詹姆斯·史密斯墓、农贸市场

[sæm] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['pɪntʃət] [steɪt] ['pɑːrks] — [ænd; ənd] ['foʊtəgræf] [ðə; ði] ['frɪski] [koʊlts][æt; ət]
Sam Lewis and Pinchot State Parks — and photograph the frisky colts at
山姆 刘易斯 和 平肖 状态 公园 — 和 照片 这 活泼的 小马驹 在
['hænoʊvər]['fɑːrmz] .
Hanover Farms .
汉诺威 农场 .

去萨姆·刘易斯和皮肖州立公园——并在汉诺威农场拍摄活泼的小马驹。

[kɑː'lail] , [ˌpensl'veɪniə]
Carlisle , Pennsylvania
卡莱尔 , 宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚州卡莱尔

[kɑː'lail] , [ɪn] ['kʌmbərlənd] ['kaʊnti] , [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Carlisle , in Cumberland County , played an important part in the early history
卡莱尔 , 在 坎伯兰 县 , 玩 一个 重要的 部分 在 这 早期的 历史
[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
of the United States .
的 这 团结的 各州 .

位于坎伯兰县的卡莱尔在美国早期历史上扮演了重要角色。

[ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['væli] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [poʊst][æt; ət] [kɑː'lail]
The first white man in the Cumberland Valley established a trading post at Carlisle
这 第一的 白色的 男人 在 这 坎伯兰 谷 已确立的 一个 贸易 邮政 在 卡莱尔
[ɪn] - .
in 1720 .
在 - .

1720 年，坎伯兰山谷的第一个白人在卡莱尔建立了一个贸易站。

[ɑːn] ['prɑːpərti] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] [kɑː'lail] ['bærəks] , [ə; eɪ] [mjuː'nɪʃnz] [wɜːrks] [sə'plaɪd] [ðə; ði]
On property now known as Carlisle Barracks , a munitions works supplied the
在 财产 现在 已知 作为 卡莱尔 兵营 , 一个 弹药 作品 供应 这
[ˌrevə'luːʃəneri] ['ɑːrmi] .
Revolutionary Army .
革命者 军队 .

在如今被称为卡莱尔兵营的土地上，曾有一家军火厂为革命军提供物资。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪski] [rɪ'beljən] [ɪn] - , ['prezɪdənt] ['wɑːʃɪŋtən] [ə'sembld]
At the time of the Whiskey Rebellion in 1794 , President Washington assembled
在 这 时间 的 这 威士忌酒 叛乱 在 - , 总统 华盛顿 组装
[hɪz; ɪz]['ɑːrmi][æt; ət] [kɑː'lail] .
his army at Carlisle .
他的 军队 在 卡莱尔 .

1794年威士忌叛乱期间，华盛顿总统在卡莱尔集结了他的军队。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] [riːtʃt] [ɪts] ['nɔːrðərnmoʊst] [pɔɪnt] [æt; ət] [kɑː'lail]
During the Civil War the Confederate Army reached its northernmost point at Carlisle
期间 这 民用 战争 这 南方邦联 军队 达到 它是 最北端 观点 在 卡莱尔
.
:
.

内战期间，南方邦联军队最北到达了卡莱尔。

['mɑːli] ['pɪtʃər] ['mɑːnjumənt] — CARLISLE41
MOLLY PITCHER MONUMENT — CARLISLE41
莫莉 投手 纪念碑 — CARLISLE41

莫莉·皮彻纪念碑——卡莱尔41

['hoʊpˌwɛl] ['vɪlɪdʒ]
Hopewell Village
霍普韦尔 村庄

希望村

['hoʊpˌwɛl] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] ['sɜ:rvɪs] [ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['evri] [prɪ] - -
Hopewell Village of the National Park Service is representative of every pre - 1840
霍普韦尔 村庄 的 这 国家的 公园 服务 是 代表 的 每一个 预 - -
['aɪərn] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
iron community of the United States .
铁 社区 的 这 团结的 各州 .

国家公园管理局的霍普韦尔村是美国所有 1840 年前铁器时代社区的代表。

[ði:z] ['fə:nisiz] [wɜ:r; wər] [ˌnesə'seərəli] “ [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər]
These furnaces were necessarily “ in the woods ” because of the need for
这些 熔炉 是 一定 “ 在 这 树林 ” 因为 的 这 需要 为了
[faɪv] ,
5 ,
5 ,

这些熔炉之所以必须建在“树林里”，是因为需要5,

- [kɔ:rdz][ʌv; əv] [wʊd] ['ænjuəli] , [rɪ'kwaɪərd][æz; əz] ['tʃɑ:rkoʊl] ['fju:əl] .
000 cords of wood annually , required as charcoal fuel .
- 绳索 的 木头 每年 , 必需的 作为 木炭 燃料 .

每年需要 000 立方米木材作为木炭燃料。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rks][mju'zi:əm] [i'neiblz] ['vɪzɪtər] [tu:; tə] ['betər]
A visit to the Village and the Park's museum enables visitors to better
一个 访问 到 这 村庄 和 这 公园的 博物馆 启用 访客 到 更好的
[ˌʌndər'stænd] ['ɜ:rli] [ɪn'dʌstriəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
understand early industrial history .
理解 早期的 工业的 历史 .

参观村庄和公园博物馆可以让游客更好地了解早期工业历史。

['oʊpən] ['deɪli] ([ɪk'sept] ['krɪsməs]) [naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə][faɪv] : - [pi:] . [em] . [ɪk'sept] [naɪn] :
Open daily (except Christmas) 9 : 30 a . m . to 5 : 30 p . m . except 9 :
打开 日常的 (除了 圣诞节) 9 : - 一个 . 米 . 到 5 : - p . 米 . 除了 9 :

每日开放（圣诞节除外）上午 9:30 至下午 5:30，但 9 点除外：

- [ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə]['sɛvən] : - [pi:] . [em] . [ɑ:n]['sætədiz; -deiz] , ['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd]['hɑ:lədeɪz]
30 a . m . to 7 : 30 p . m . on Saturdays , Sundays and Holidays
- 一个 . 米 . 到 7 : - p . 米 . 在 星期六 , 星期日 和 假期
[frʌm; frəm] [meɪ] - [tu:; tə]['leɪbər] [deɪ] ,
from May 30 to Labor Day ,
从 可能 - 到 劳动 天 ,

5月30日至劳动节期间，每周六、周日及节假日，上午30:30至晚上7:30营业。

[ɪn'klu:sɪv] .
inclusive .
包容性 .

包容性的。

['hoʊpˌwɛl] ['fɜ:rnɪs]
HOPEWELL FURNACE
霍普韦尔 炉

霍普韦尔炉

['væli] [fɔ:rdʒ] , [ˌpensl'veɪniə]
Valley Forge , Pennsylvania
谷 锻造 , 宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚州福吉谷

['væli] [fɔ:rdʒ] , [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv]['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]['ɑ:rmi] ,

Valley	Forge	,	the	Winter	Encampment	of	Washington's	Continental	Army	,
谷	锻造	,	这	冬天	营地	的	华盛顿的	大陆	军队	,

[frʌm; frəm] [dɪ'sembər] - , - [tu:; tə][dʒu:n] - ,

from	December	19	,	1777	to	June	19	,
从	十二月	-	,	-	到	六月	-	,

福吉谷，华盛顿大陆军的冬季营地，从1777年12月19日至6月19日

- , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd][spɑ:ts][ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

1778	,	is	one	of	the	most	sacred	spots	in	American	history	.
-	,	是	一	的	这	最多	神圣	地点	在	美国人	历史	.

1778 年，是美国历史上最神圣的地方之一。

[ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [naʊ] [im'breisiz] ['oʊvər][ˌtu:'tu:] ,

The	reservation	now	embraces	over	2	,
这	预订	现在	拥抱	超过	2	,

该保护区现在涵盖超过 2,000 英亩。

- ['eikəs][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][hɪ'stɔ:rɪk] [ʃraɪn] [oʊnd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]

000	acres	and	is	a	historic	shrine	owned	and	maintained	by	the
-	英亩	和	是	一个	历史性	神社	拥有	和	维持	经过	这

['kɑ:mənwelθ] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

Commonwealth	of	Pennsylvania	.
联邦	的	宾夕法尼亚州	.

占地 000 英亩，是宾夕法尼亚州拥有和维护的历史悠久的圣地。

[ðə; ði] ['eriə] [ɪn'klu:dz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ju:st] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [æt; ət]

The	area	includes	the	original	building	used	by	General	George	Washington	at
这	区域	包括	这	原来的	建筑	用过的	经过	一般的	乔治	华盛顿	在

['hedkwɔ:rtərz] [ðə; ði][ɪn'taɪər][sɪks] - [mʌnθ] ['pɪriəd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['memərəb(ə)l]['wɪntər] ,

Headquarters	the	entire	6	-	month	period	during	that	memorable	winter	,
总部	这	全部的	6	-	月	时期	期间	那	难忘	冬天	,

该区域包括乔治·华盛顿将军在那个令人难忘的冬季长达六个月期间用作总部的原址建筑。

['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'trentʃmənt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'stɔ:rd] [,fɔ:tifi'keiʃənz] .

outline	of	original	entrenchments	and	other	restored	fortifications	.
大纲	的	原来的	战壕	和	其他	恢复	防御工事	.

原始战壕和其他修复后的防御工事的轮廓。

['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['hedkwɔ:rtərz] — ['væli] [fɔ:rdʒ]

WASHINGTON'S	HEADQUARTERS	—	VALLEY	FORGE
华盛顿的	总部	—	谷	锻造

华盛顿总部——福吉谷

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌpensl'veɪniə]

Philadelphia	,	Pennsylvania
费城	,	宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚州费城

[ˌfɪlə'delfɪr] [ɪz][ðə; ði]['sɪti] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] ['evri] [ə'merɪkən] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

Philadelphia	is	the	city	which	belongs	to	every	American	as	part	of	the	great
费城	是	这	城市	哪个	属于	到	每一个	美国人	作为	部分	的	这	伟大的

['herɪtɪdʒ] [left] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] ['fɑ:ðəz] .

heritage	left	him	by	the	Founding	Fathers	.
遗产	左边	他	经过	这	创立	父亲们	.

费城是属于每一位美国人的城市，它是开国元勋留给他们的伟大遗产的一部分。

[hɪr] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] , ['kɑːpintəz] [hɔːl] , [ðə; ði] ['betsi] [rɑːs] [haʊs] [ænd; ənd] ['meni] ['veri]
Here **are** **Independence** **Hall** **,** **Carpenters** **Hall** **,** **the** **Betsy** **Ross** **House** **and** **many** **very**
这里 是 独立 大厅 , 木匠 大厅 , 这 贝齐 罗斯 房子 和 许多 非常
[oʊld] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .
old **houses** **of** **worship** **.**
老的 房屋 的 崇拜 .

这里有独立厅、木匠厅、贝齐·罗斯故居和许多非常古老的宗教场所。

[ə; eɪ] [griːn] [mɔːl] [sets] [ɔːf] [ðə; ði] [steɪt] [haʊs] , [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪmd] ['lɪbərti] [bel] .
A **green** **Mall** **sets** **off** **the** **State** **House** **,** **home** **of** **the** **famed** **Liberty** **Bell** **.**
一个 绿色的 购物中心 套 离开 这 状态 房子 , 家 的 这 著名的 自由 钟 .

州议会大厦周围环绕着绿树成荫的林荫大道，著名的自由钟就坐落于此。

['wɪljəm] ['pɛnz] [ə'rɪdʒən(ə)l] “ [griːn] , ['kʌntriː] ['taʊn] ” [hæz; həz] ['rɪzn] [ə'gen] ,
William **Penn's** **original** **“** **greene** **,** **countrie** **towne** **”** **has** **risen** **again** **,**
威廉 宾夕法尼亚大学的 原来的 “ 格林 , 国家 城镇 ” 有 升起 再次 ,

威廉·佩恩最初设想的“绿色乡村小镇”又重现江湖了。

[nɑːt][æz; əz][æn; ən]['oʊpən] [er] [mju'ziːəm][ʌv; əv][æn'tɪkwəti][ə'loʊn] ,
not **as** **an** **open** **air** **museum** **of** **antiquity** **alone** **,**
不是 作为 一个 打开 空气 博物馆 的 古代 独自的 ,

不仅仅是一座露天古代博物馆，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sentər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['gretɪst] ['sɪtiz] .
but **as** **a** **living** **center** **of** **one** **of** **the** **world's** **greatest** **cities** **.**
但 作为 一个 活的 中心 的 一 的 这 世界的 最 城市 .

但它却是世界最伟大城市之一的活力中心。

[ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] — PHILADELPHIA42
INDEPENDENCE **HALL** **—** **PHILADELPHIA42**
独立 大厅 — PHILADELPHIA42

独立厅—费城42

['kɛnət] [skwer] , [ˌpensl'veɪniə]
Kennett **Square** **,** **Pennsylvania**
肯尼特 正方形 , 宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚州肯尼特广场

['lɔŋˌwʊd] ['gaːdnz] , ['loʊkeɪtɪd][æt; ət] ['kɛnət] [skwer] , [ˌpensl'veɪniə] , [ræŋks][æz; əz][wʌn][ʌv; əv]
Longwood **Gardens** **,** **located** **at** **Kennett** **Square** **,** **Pennsylvania** **,** **ranks** **as** **one** **of**
朗伍德 花园 , 位于 在 肯尼特 正方形 , 宾夕法尼亚州 , 排名 作为 一 的
[ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [dɪ'spleɪ] ['gaːdnz] [ɪn] [ə'merɪkə] .
the **outstanding** **display** **gardens** **in** **America** **.**
这 杰出的 展示 花园 在 美国 .

位于宾夕法尼亚州肯尼特广场的长木花园是美国最杰出的展示花园之一。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] [dɪ'veləpmənt] [sɪns] - .
The **Gardens** **have** **been** **under** **development** **since** **1906** **.**
这 花园 有 到过 在下面 发展 自从 - .

该花园自 1906 年以来一直在开发建设中。

['lɔŋˌwʊd] ['gaːdnz] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːrdʒ] [ɔːr]
Longwood **Gardens** **is** **open** **to** **the** **public** **every** **day** **of** **the** **year** **without** **charge** **or**
朗伍德 花园 是 打开 到 这 民众 每一个 天 的 这 年 没有 收费 或者
[æd'væns] [ˌrezər'veʃən] .
advance **reservations** **.**
进步 预订 .

长木花园全年每天都向公众开放，无需付费或提前预约。

['aʊtdɔːr] ['gaːdnz] [meɪ] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [frʌm; frəm][eɪt][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] ['sʌnset] .
Outdoor **gardens** **may** **be** **visited** **from** **8** **a** **.** **m** **.** **to** **sunset** **.**
户外的 花园 可能 是 到访 从 8 一个 . 米 . 到 日落 .

户外花园的开放时间为早上8点至日落。

[kən'sɜːvəˌtɔːriːz] [ɑːr; ər]['oʊpən][frʌm; frəm] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][faɪv][piː] . [em] .

Conservatories	are	open	from	11	a	.	m	.	to	5	p	.	m	.
温室	是	打开	从	-	一个	.	米	.	到	5	p	.	米	.

温室开放时间为上午 11 点至下午 5 点。

[əb'teɪn] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['lɔŋˌwʊd] ['gaːdnz] , ['kɛnət] [skwer] , [pɑː] .

Obtain	additional	information	from	Longwood	Gardens	,	Kennett	Square	,	Pa	.
获得	额外的	信息	从	朗伍德	花园	,	肯尼特	正方形	,	宾夕法尼亚州	.

欲了解更多信息，请联系宾夕法尼亚州肯尼特广场的朗伍德花园。

['telɪfoʊn] - - - .

Telephone	628	-	6741	.
电话	-	-	-	.

电话 628-6741。

['faʊnt(ə)n] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [kən'sɜːrvətɔːri] — ['lɔŋˌwʊd] ['gaːdnz]

FOUNTAIN	GARDEN	AND	CONSERVATORY	—	LONGWOOD	GARDENS
喷泉	花园	和	温室	—	长木	花园

喷泉花园和温室——长木花园

['vɪntətjə(r)] , ['deləwɛə]

Winterthur	,	Delaware
温特图尔	,	特拉华州

特拉华州温特图尔

['vɪntətjə(r)] [mjuˈziːəm][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - [baɪ] ['henri] ['frænsɪs][duː'pɑːnt] .

Winterthur	Museum	was	begun	in	1927	by	Henry	Francis	duPont	.
温特图尔	博物馆	曾是	开始	在	-	经过	亨利	弗朗西斯	杜邦	.

温特图尔博物馆由亨利·弗朗西斯·杜邦于 1927 年创办。

['wʊdwɜːrk] [frʌm; frəm][oʊld] ['haʊzɪz] [frʌm; frəm] [nuː] ['hæmpʃə] [tuː; tə] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][wʌz; wəz]

Woodwork	from	old	houses	from	New	Hampshire	to	North	Carolina	was
木工	从	老的	房屋	从	新的	汉普郡	到	北	卡罗莱纳	曾是

[ə'kwaɪrd] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][hoʊm] ,

acquired	and	installed	in	his	family	home	,
获得	和	已安装	在	他的	家庭	家	,

他收集了从新罕布什尔州到北卡罗来纳州老房子里的木制品，并将它们安装在他家的住宅中。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ʌn'tɪl] - .

which	remained	his	residence	until	1951	.
哪个	剩余	他的	住宅	直到	-	.

直到 1951 年，他一直居住在那里。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [æt; ət] ['vɪntətjə(r)] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [ænd; ənd] [ə'dɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd]

The	house	at	Winterthur	was	built	in	1839	and	additions	have	been	made
这	房子	在	温特图尔	曾是	建造	在	-	和	新增内容	有	到过	制成

[ʌn'tɪl] [tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] - ['pɪriəd] [ruːmz; rʊmz] .

until	today	it	contains	100	period	rooms	.
直到	今天	它	包含	-	时期	房间	.

温特图尔的这座房子建于 1839 年，之后不断扩建，至今已有 100 个保存完好的房间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] [rɪtʃɪst] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

It	is	believed	to	be	the	largest	and	richest	assemblage	of	American
它	是	相信	到	是	这	最大	和	最富有的	装配	的	美国人

['dekəreɪtɪv] [aːts] ,

decorative	arts	,
装饰性的	艺术	,

它被认为是美国装饰艺术品规模最大、最丰富的收藏。

[ɪ'speʃəli] ['fɜːrnɪtʃər] , ['evər] [brɔːt] [tə'geðər] .

especially	furniture	,	ever	brought	together	.
尤其	家具	,	曾经	带来	一起	.

尤其是家具，它们曾经被摆放在一起。

([kloʊzd] [ˈsʌndiz; -deiz][ænd; ənd][ˈmʌndeɪz; ˈmʌndiz])

(	Closed	Sundays	and	Mondays	)
(	关闭	星期日	和	星期一	)

（周日、周一休息）

[ˈfoʊtoʊ][baɪ] [ˈgɪlbərt] [æsk]

Photo	by	Gilbert	Ask
照片	经过	吉尔伯特	问

照片由吉尔伯特·阿斯克拍摄

- [ster] [hɔːl] — [ˈvintətjə(r)] [mjuˈziːəm]

MONTMORENCI	STAIR	HALL	—	WINTERTHUR	MUSEUM
-	楼梯	大厅	—	温特图尔	博物馆

蒙莫朗西楼梯大厅——温特图尔博物馆

[ˈwɪlmɪŋtən] , [ˈdeləwɛə]

Wilmington	,	Delaware
威尔明顿	,	特拉华州

特拉华州威尔明顿

[ˈhægli] [mjuˈziːəm] — [ˈwɪlmɪŋtən] , [ˈdeləwɛə]

HAGLEY	MUSEUM	—	WILMINGTON	,	DELAWARE
哈格利	博物馆	—	威尔明顿	,	特拉华州

哈格利博物馆——特拉华州威尔明顿

[ðə; ði] [ˈhægli] [mjuˈziːəm] [pɔːrˈtreɪ] [ˈɜːrli] [əˈmerɪkən] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði]

The	Hagley	Museum	portrays	early	American	industrial	history	by	showing	the
这	哈格利	博物馆	描绘	早期的	美国人	工业的	历史	经过	显示	这

[ˈɪndəstriz] [wɪtʃ] [ˈflʌrɪʃt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [striːm] — [ðə; ði][ˈbrændiːˌwaɪn] .

industries	which	flourished	along	the	banks	of	a	single	stream	—	the	Brandywine	.
行业	哪个	繁荣	沿着	这	银行	的	一个	单身的	溪流	—	这	白兰地酒	.

哈格利博物馆通过展示沿着一条小溪——白兰地河——两岸蓬勃发展的工业，描绘了早期美国工业历史。

[ðɪs] [striːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈverid] [ˈentərˌpraɪz] [wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [əˈmɛrɪkəz] [ˈɜːrli]

This	stream	with	its	varied	enterprises	was	representative	of	America's	early
这	溪流	和	它是	多种多样	企业	曾是	代表	的	美国的	早期的

[ɪnˈdʌstriəl] [ˈefərt] ,

industrial	effort	,
工业的	努力	,

这条河流及其沿岸的各种企业代表了美国早期工业发展的努力。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pleɪd] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] .

and	it	played	an	important	part	in	the	growth	of	the	nation	.
和	它	玩	一个	重要的	部分	在	这	生长	的	这	国家	.

它在国家发展中发挥了重要作用。

[ðə; ði][mjuˈziːəm] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [kənˈstrʌktɪd] [ɪn] - .

The	Museum	building	was	constructed	in	1814	.
这	博物馆	建筑	曾是	建造	在	-	.

博物馆大楼建于1814年。

[ɪgˈzɪbɪts] [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈkæri] [ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrændiːˌwaɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]

Exhibits	open	to	the	public	carry	the	story	of	the	Brandywine	from	the
展品	打开	到	这	民众	携带	这	故事	的	这	白兰地酒	从	这

[deɪz] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈkʌltʃər] [θruː] [ðə; ði][diːˈju][pɑːnt][ˈfæməliːz, ˈfæmliːz][fɜːrst] -

days	of	Indian	culture	through	the	du	Pont	family's	first	powdermaking
天	的	印度	文化	通过	这	杜	庞特	家庭的	第一的	-

[ˌɑːpɝˈeɪʃənz] .

operations	.
运营	.

向公众开放的展览讲述了白兰地酒庄从印第安文化时期到杜邦家族首次制火药生产的历史。

([kloʊzd] ['mʌndeɪz; 'mʌndiz])
(Closed Mondays)
(关闭 星期一)

（周一休息）

['futnəuts]
Footnotes
脚注

脚注

[[wʌn]] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz]['dʌŋkə; 'dʌŋkəd] . -
[1] Sometimes referred to as Dunkards . 43
[1] 有时 指 到 作为 邓卡德 . -

[1]有时也被称为邓克尔人。43

Notes44
Notes44
Notes44

注释44

[ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər] [dʌtʃ] ['kʌntri] ['vɪzɪt]
THE PLACE TO BEGIN YOUR DUTCH COUNTRY VISIT
这 地方 到 开始 你的 荷兰语 国家 访问

开启荷兰乡村之旅的理想起点

['vɪzɪtər] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['sentər]
VISITORS OFFICIAL INFORMATION CENTER
访客 官方的 信息 中心

游客官方信息中心

['oʊpən] ['deɪli] — [jɪr] [raʊnd]
Open Daily — Year Round
打开 日常的 — 年 圆形的

每日开放——全年无休

[meɪk] [jʊr; jər] [dʌtʃ] ['kaʊnti] ['vɪzɪt] [mɔːr] ['miːnɪŋf(ə)l] .
Make your Dutch County visit more meaningful .
制作 你的 荷兰语 县 访问 更多的 有意义的 .

让您的荷兰郡之旅更有意义。

['frendli] [rɪ'sepʃənɪsts] [wɪl] [help] [plæn][jʊr; jər]['vɪzɪt] , [prə'vaɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['fæktʃuəl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
Friendly receptionists will help plan your visit , provide you with factual information ,
友好的 接待员 将要 帮助 计划 你的 访问 , 提供 你 和 事实 信息 ,
[də'rekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,

友好的接待员会帮助您规划行程，为您提供实际信息和路线指引。

[brəʊ'ʃəz] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːn][ɔːl] [ət'rækʃnz] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] . .
brochures and literature on all attractions and points of interest . .
宣传册 和 文学 在 全部 景点 和 积分 的 兴趣 . .
. [plʌs] [friː] [mæps][ʌv; əv]['læŋkæstər][ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['eriəz] .
. plus free maps of Lancaster and surrounding areas .
. 加 自由的 地图 的 兰开斯特 和 周围 区域 .

提供所有景点和名胜的宣传册和资料……以及兰开斯特及其周边地区的免费地图。

[vjuː] - - ['mɪnɪt] ['kʌlər] / [saʊnd] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['θiːətər] . . . [ɪg'zæmɪn]
View 27 - minute color / sound motion pictures in our modern theater . . . examine
看法 - - 分钟 颜色 / 声音 运动 图片 在 我们的 现代的 剧院 . . . 检查
[ðə; ði] ['laɪtɪd] [ˌdaɪə'rɑːməz][ɪn]['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] [dɪ'spleɪ] [ruːm] .
the lighted dioramas in our large display room .
这 照明 立体模型 在 我们的 大的 展示 房间 .

在我们的现代化影院观看 27 分钟的彩色/有声电影……在我们的大型展厅参观灯光立体模型。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [mæps][ænd; ənd] [gaɪd] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] .
Information , Maps and Guide Books of the area .
信息 , 地图 和 指导 图书 的 这 区域 .

该地区的资讯、地图和指南手册。

[saʊnd] & ['kʌlər] [muvɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['kʌntri] .
Sound & Color movies of the Dutch Country .
声音 & 颜色 电影 的 这 荷兰语 国家 .

荷兰乡村的彩色有声电影。

[brəʊ'ʃəz] [ʌv; əv] [ət'rækʃnz] [ænd; ənd] [əˌkɑ:mə'deɪʃənz] .
Brochures of Attractions and Accommodations .
宣传册 的 景点 和 住宿 .

景点和住宿宣传册。

[kli:n] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [rest] [ru:m] [fə'sɪlətiz] .
Clean , Comfortable Rest Room Facilities .
干净的 , 舒服的 休息 房间 设施 .

干净舒适的洗手间设施。

['laɪtɪd] [dɪ'spleɪ] [keɪs] [ɪg'zɪbɪts] [ʌv; əv] ['tʊrɪst] [ət'rækʃnz] [ænd; ənd]['loʊk(ə)l] ['ɪndəstri] .
Lighted display case exhibits of tourist attractions and local industry .
照明 展示 案件 展品 的 游客 景点 和 当地的 行业 .

展示旅游景点和当地产业的灯光展示柜。

['bʌsɪz] [baɪ] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ['oʊnli]
BUSES BY RESERVATION ONLY
公交车 经过 预订 仅有的

巴士仅限预约乘坐

[raɪt] [fɔ:r; fər] ['vɪzɪtər] - [kɪt]
Write for visitors ' kit
写 为了 访客 - 成套工具

访客须知

[pli:z] [send] 25¢ [tu:; tə] ['kʌvər] ['poʊstɪdʒ] & ['hændlɪŋ]
Please Send 25¢ to Cover Postage & Handling
请 发送 25¢ 到 覆盖 邮资 & 处理

请寄送25美分以支付邮资和手续费。

[ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] ['tʊrɪst] ['bjʊroʊ]
PENNSYLVANIA DUTCH TOURIST BUREAU
宾夕法尼亚州 荷兰语 游客 局

宾夕法尼亚荷兰旅游局

- ['hempsted] [roʊd] , ['læŋkæstər] , [pɑ:] . - • [foʊn] : - - - -
1800 Hempstead Road , Lancaster , Pa . 17601 • Phone : 717 393 - 9705
- 亨普斯特德 路 , 兰开斯特 , 宾夕法尼亚州 . - • 电话 : - - - -

宾夕法尼亚州兰开斯特市亨普斯特德路1800号，邮编：17601・电话：717-393-9705

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['taipəus] .
Silently corrected a few typos .
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

[riˈteind]	[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n]	[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈprɪntɪd]	[ɪˈdɪʃn]	:	[ðɪs]	[ˈiːbʊk]	[ɪz]	[ˈpʌblɪk]	-
Retained	**publication**	**information**	**from**	**the**	**printed**	**edition**	**:**	**this**	**eBook**	**is**	**public**	**-**
保留	发布	信息	从	这	打印	版	:	这	电子书	是	民众	-

[doʊˈmeɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈkʌntri]	[ʌv; əv]	[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n]	.
domain	**in**	**the**	**country**	**of**	**publication**	**.**
领域	在	这	国家	的	发布	.

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn]	[ðə; ði]	[tekst]	[ˈvɜːrʒ(ə)nz]	[ˈoʊnli]	,	[tekst]	[ɪn]	[ɪˈtælɪks]	[ɪz]	[di'limitid]	[baɪ]	_	[ˌʌndəˈskɔːz]	_	.
In	**the**	**text**	**versions**	**only**	**,**	**text**	**in**	**italics**	**is**	**delimited**	**by**	**_**	**underscores**	**_**	**.**
在	这	文本	版本	仅有的	,	文本	在	斜体	是	分隔符	经过	_	下划线	_	.

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神